THE

INSTITUTES OF MANU

WITH THE

COMMENTARY OF

KULLU'K BHATTA,

AND THE

BENGALI & ENGLISH TRANSLATIONS OF THE TEXTS.

VOL. I.

মনুসংহিতা।

মন্বর্থমুক্তাবলী সহিতা।

শ্রীযুক্ত বাবু রামধন শর্ম্ম হালদার প্রণীত বাঙ্গালা অনুবাদ
স্যার উইলেম্ জোন্স সাহেব কৃত ইংরাজী
অনুবাদ সহিতা।

শ্রীযুত [illegible] শেন

প্রথম খণ্ডং।

কলিকাতা।

বহুবাজারস্থ শ্রীপ্যারীমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়েন।
বাঙ্গাল সুপিরিয়র যন্ত্রে মুদ্রিতং।
২২ ভা[illegible] শকাব্দাঃ ১৭৭৬

ভূমিকা।

ইহা বলা বাহুল্য যে এই ভারতবর্ষীয় লোকদিগের আচার ব্যবহার ধর্ম্ম কর্ম্ম রাজ নিয়মাদি সমুদায় ব্যাপার এই মনু সংহিতার ব্যবস্থানুসারে আবহমান কালাবধি চলিয়া আসিতেছে এবং ধর্ম্ম ব্যবস্থাপক অন্যান্য মুনিরাও ইহাকে অসাধারণ প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন, তথাপি ইহার ব্যবহার যত সাধারণ রূপে প্রচলিত হয়—যত ইহার অর্থ লোকের বোধগম্য হয় ততই মঙ্গলের বিষয়, ইহা বিবেচনা করিয়া সর্ব্বসাধারণের বোধ সুলভার্থে মান্যবর শ্রীযুত বাবু রামধন শর্ম্ম হালদার কৃত বাঙ্গলা অনুবাদ শ্রীযুত আনন্দচন্দ্র বেদান্ত বাগীশের দ্বারা সংশোধিত করাইয়া স্যার উইলেম জোন্স সাহেবের কৃত ইংরাজী ভাষায় অনুবাদ সম্বলিত সটীক মনুসংহিতা মুদ্রিত করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এইক্ষণে ইহার প্রথম দুই অধ্যায় প্রচারিত করিলাম। কারণ ইহাতে পণ্ডিত বিদ্যার্থী বিষয়ী ও রাজ প্রতিনিধি প্রাড়্বিবাক প্রভৃতি সকলেরই স্ব স্ব বিষয়ে উপকার [illegible] তএব যখন সাধারণের উপকার উদ্দেশ্য হইল [illegible] মুদ্রিত করিয়া প্রকাশ করিলে পাছে অনেকে [illegible] য়ন ইহা বিবেচনা করিয়াই খণ্ডে খণ্ডে মুদ্রিত [illegible] তে স্থির করিলাম। এক্ষণে প্রার্থনা যে সাধারণে এ বিষয়ে সাহায্য করেন, তাহা হইলেই পরিশ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক বোধ করিয়া অপর অধ্যায় সকলও এইরূপে ক্রমশঃ মুদ্রিত করিতে উৎসাহী হইব ইতি।

শ্রীপ্যারীমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়।

যন্ত্রাধ্যক্ষ।

নমোভগবতে বাসুদেবায়

গৌড়ে নন্দনবাসিনাম্নি সুজনৈর্বন্দ্যে বরেন্দ্র্যাং কূলে শ্রীমদ্ভট্টদিবাকরস্য তনয়ঃ কুল্লূকভট্টোঽভবৎ। কাশ্যামুত্তরবাহিজহ্নুতনয়াতীরে সমং পণ্ডিতৈস্তেনেয়ং ক্রিয়তে হিতায় বিদুষাং মন্বর্থমুক্তাবলী ॥ ১॥ সর্ব্বজ্ঞস্য মনোরসর্ব্ববিদপি ব্যাখ্যামি যদ্বাঙ্ময়ং যুক্ত্যা তদ্বহুভির্যতোমুনিবরৈরেতদ্বহু ব্যাহৃতং। তাং ব্যাখ্যামধুনাতনৈরপি কৃতাং ন্যায্যাং ব্রুবাণস্য মে ভক্ত্যা মানববাঙ্ময়ে ভববিদে ভূয়াদশেষেশ্বরঃ ॥ ২॥ মীমাংসে বহু সেবিতাসি সুহৃদস্তর্কাঃ সমস্তাঃ স্থমে বেদান্তাঃ পরমাত্মবোধগুরবোযূয়ং ময়ো[illegible]। জাতা ব্যাকরণানি বালসখিতা যুষ্মাভিরভ্যর্থয়ে প্রাপ্তোঽয়ং সময়ো মনূক্তিবিবৃতৌ সাহায্যম[illegible]॥ [illegible] দৈবাদ্যদি কুচি-[illegible] তথাপি বিস্তারকোভবতু মে জগদন্তরাত্মা ॥ ৪॥ মানববৃত্তাবস্যাং জ্ঞেয়া ব্যাখ্যা নবা ময়োদ্ভিন্না। প্রাচীনা অপি [illegible]ভূণামশেষাণাম্ ॥ ৫ ॥

গৌড় দেশের নন্দন বাসি নামক গ্রামবাসি বারেন্দ্র ব্রহ্মণ কুলোদ্ভব দিবাকর ভট্টের পুত্র কুল্লূক[illegible]নামে এক ব্যক্তি ছিলেন। তিনি কাশীতে উত্তর বাহিনী গ[illegible]ত গণের সহিত উপবেশন করত লোকের হিতের নি[illegible]বলী নামক এই টীকা রচনা করেন ॥ ১॥ সেই টীকা[illegible] যেহেতু এই মনুর বাক্য সকল মুনিরা বিবিধ প্রকারে ব্যাখ্যা করিয়াছেন সেই হেতু আমি অল্পজ্ঞ হইলেও সেই সর্ব্বজ্ঞ মনুর বাক্য সকল যুক্তিদ্বারা ব্যাখ্যা করিতে সমর্থ হইব। এইক্ষণে অনেকে মনুবাক্যের ব্যাখ্যা করিয়াছেন বটে কিন্তু আমি ভক্তিভাবে অতি ন্যায্যরূপে তাহার ব্যাখ্যা করিতেছি অতএব ঈশ্বর আমার প্রতি প্রশন্ন হউন ॥ ২॥ হে মীমাংসাশাস্ত্র আমি তোমার অনেক সেবা করিয়াছি, হে তর্কশাস্ত্র সকল তোমরা আমার অতি প্রিয় সুহৃৎ, হে পরমাত্ম গুরু বেদান্ত শাস্ত্র সকল আমি তোমারদিগেরও উপাসনা করিয়াছি, হে ব্যাকরণ সকল বালককালে তোমারদিগের স-

হিত আমার অত্যন্ত সখ্য ভাব ছিল, এইক্ষণে আমি মনুর বাক্য সকল ব্যাখ্যা করিবার সময় পাইয়াছি, অতএব প্রার্থনা করি, তোমরা এতদ্বিষয়ে সাহায্য কর॥ ৩॥ রাগ দ্বেষাদি রহিত এবং সাধু লোকের হিতার্থ মনুবচনের যথার্থ তত্ত্ব কথনে প্রবৃত্ত যে আমি দৈবাৎ যদি কোনস্থানে আমার ভ্রম হয় তবে জগদীশ্বর তাহাহইতে নিস্তার করিবেন॥ ৪॥ অনেকানেক টীকাকার দিগের অতি মনোহর প্রাচীন ব্যাখ্যা থাকিলেও আমি যে এই মনুবাক্যের ব্যাখ্যা করিতেছি ইহাকে নূতন বলিয়া বিবেচনা করিতে হইবে অর্থাৎ ইহাতে কোন টীকার সাহায্য লওয়া হয় নাই॥ ৫॥

মনুসংহিতা।

প্রথমাধ্যায়ঃ।

THE LAWS OF MANU,

CHAPTER THE FIRST.

ON THE CREATION; WITH A SUMMARY OF THE CONTENTS.

মনুমেকাগ্রমাসীনমভিগম্য মহর্ষয়ঃ।
প্রতিপূজ্য যথান্যায়মিদং বচনমব্রুবন্॥ ১॥

মনুমেকাগ্রমাসীনমিত্যাদি। অত্র মহর্ষীণাং ধর্ম্মবিষয়প্রশ্নে মনোঃ শ্রূয়তামিত্যুত্তরদানপর্য্যন্তশ্লোকচতুষ্টয়েনৈতস্য শাস্ত্রস্য প্রেক্ষাবৎপ্রবৃত্ত্যুপযুক্তানি বিষয়সম্বন্ধপ্রয়োজনান্যুক্তানি, তত্র ধর্ম্মএব বিষয়ঃ, তেন সহ বচনসন্দর্ভরূপস্য মানবশাস্ত্রস্য প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ প্রমাণান্তরাসন্নিকৃষ্টস্য স্বর্গাপবর্গাদিসাধনস্য ধর্ম্মস্য শাস্ত্রৈকগম্যত্বাৎ, প্রয়োজনন্তু স্বর্গাপবর্গাদি তস্য ধর্ম্মাধীনত্বাৎ। যদ্যপি পত্ন্যুপগমনাদিরূপঃ কামোঽপ্যত্রাভিহিতস্তথাপি ঋতুকালাভিগামী স্যাৎ স্বদারনিরতঃ সদেতি ঋতুকালাদিনিয়মেন সোঽপি ধর্ম্মএব। এবঞ্চার্থার্জনমপি ঋতামৃতাভ্যাঞ্জীবেদিত্যাদিনিয়মেন ধর্ম্মএবেত্যবগন্তব্যং। মোক্ষোপায়ত্বেনাভিহিতস্যাত্মজ্ঞানস্যাপি ধর্ম্মত্বাদ্ধর্ম্মবিষয়ত্বং মোক্ষোপদেশকত্বঞ্চাস্য শাস্ত্রস্যোপপন্নং। পৌরুষেয়ত্বেঽপি মনুবাক্যানামবিগীতমহাজনপরিগ্রহাৎ শ্রুত্যুপগ্রহাচ্চ বেদমূলকতয়া প্রামাণ্যং। তথা চ ছান্দোগ্যব্রাহ্মণে শ্রূয়তে। মনুর্বৈ যৎ কিঞ্চিদবদত্তদ্ভেষজং ভেষজতায়াইতি। বৃহস্পতিরপ্যাহ। বেদার্থোপনিবন্ধৃত্বাৎ প্রাধান্যং হি মনোঃ স্মৃতং। মন্বর্থবিপরীতা তু যা স্মৃতিঃ সা ন শস্যতে। তাবচ্ছাস্ত্রাণি শোভন্তে তর্কব্যাকরণানি চ। ধর্ম্মার্থমোক্ষোপদেষ্টা মনুর্যাবন্ন দৃশ্যতে। মহাভারতেঽপ্যুক্তং। পুরাণং মানবোধর্ম্মঃ সাঙ্গোবেদশ্চিকিৎসিতং। আজ্ঞাসিদ্ধানি চত্বারি ন হন্ত-

ব্যানি হেতুভিঃ। বিরোধিবৌদ্ধাদিতর্কৈর্ন হন্তব্যানি অনুকূলস্তু মীমাং-সাদিতর্কঃ প্রবর্ত্তনীয়এব অতএব বক্ষ্যতি। আর্ষং ধর্মোপদেশঞ্চ বেদ-শাস্ত্রাবিরোধিনা। যস্তর্কেণানুসন্ধত্তে সধর্ম্মং বেদ নেতরইতি। সকল-বেদার্থাদিমননাৎ মনুং মহর্ষয়ইদং দ্বিতীয়শ্লোকবাক্যরূপং উচ্যতে অনে-নেতি বচনমব্রুবন্। শ্লোকস্যাদৌ মনুনির্দেশোমঙ্গলার্থঃ পরমাত্মন-এব সংসারস্থিতয়ে সর্ব্বজ্ঞৈশ্বর্য্যাদিসম্পন্নমনুরূপেণ প্রাদুর্ভূতত্বাৎ তদ-ভিধানস্য মঙ্গলাতিশয়ত্বাৎ। বক্ষ্যতি হি এনমেকে বদন্ত্যগ্নিং মনুমন্যে প্রজাপতিমিতি। একাগ্রং বিষয়ান্তরাব্যাক্ষিপ্তচিত্তং আসীনং সুখো-পবিষ্টং ঈদৃশস্যৈব মহর্ষিপ্রশ্নোত্তরদানযোগ্যত্বাৎ। অভিগম্য অভি-মুখং গত্বা মহর্ষয়োমহান্তশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি তথা প্রতিপূজ্য পূজয়িত্বা। যদ্বা মনুনা পূর্ব্বং স্বাগতাসনদানাদিনা পূজিতাস্তস্য পূজাং কৃত্বা ইতি প্র-তিশব্দাদুন্নীয়তে। যথান্যায়ং যেন ন্যায়েন বিধানেন প্রশ্নঃ কর্তুং যুজ্যতে প্রণতিভক্তিশ্রদ্ধাতিশয়াদিনা। বক্ষ্যতি চ নাপৃষ্টঃ কস্যচিদ্ব্রূয়ান্ন চান্যা-য়েন পৃচ্ছতইতি। অভিগম্য প্রতিপূজ্য অব্রুবন্নিতি ক্রিয়াত্রয়েঽপি মনুমি-ত্যেব কর্ম্ম অব্রুবন্নিত্যত্রাকথিতকর্ম্মতা ব্রুবিধাতোর্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ॥ ১॥

ভগবান্ মনু মনের স্থৈর্য্যপূর্ব্বক সুখে উপবিষ্ট ছিলেন, তাঁহার সম্মুখে মহর্ষিগণ গমন করিয়া তাঁহার দ্বারা সম্মান প্রাপ্ত্যনন্তর তাঁ-হার পূজা করত প্রশ্নের যোগ্য রীত্যনুসারে এই কথা কহিলেন॥ ১॥

1 MANU *sat* reclined, with his attention fixed on one object, *the Supreme* GOD; *when* the divine Sages approached *him, and,* after mutual salutations in due form, delivered the following address:

ভগবন্ সর্ব্ববর্ণানাং যথাবদনুপূর্ব্বশঃ।
অন্তরপ্রভবাণাঞ্চ ধর্ম্মান্নোবক্তুমর্হসি॥ ২॥

কিমব্রুবন্নিত্যপেক্ষায়ামাহ ভগবন্নিত্যাদি। ঐশ্বর্য্যাদীনাং ভগশব্দো-বাচকঃ। তদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য বীর্য্যস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ। জ্ঞানবৈরাগ্যয়োশ্চৈব ষণ্ণাম্ভগইতীঙ্গনা। মতুবন্তেন সম্বোধনংভগবন্নিতি। বর্ণাব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাঃ সর্ব্বে চ তে বর্ণাশ্চেতি সর্ব্ববর্ণাঃ তেষাং অন্তরপ্রভবাণাঞ্চ সঙ্কীর্ণজাতীনাঞ্চাপি অনুলোমপ্রতিলোমজাতানাং অম্বষ্ঠক্ষত্তৃকরণপ্রভৃতীনাং তেষাং বিজাতীয়মৈথুনসম্ভবত্বেন খরতুরগীয়-সম্পর্কাজ্জাতাশ্বতরবজ্জাত্যন্তরত্বাদ্বর্ণশব্দেনাগ্রহণাৎ পৃথক্ প্রশ্নঃ। এতে-

নাস্য শাস্ত্রস্য সর্ব্বোপকারকত্বং দর্শিতং। যথাবৎ যোধর্ম্মোযস্য বর্ণস্য যেন প্রকারেণার্হতীত্যনেনাশ্রমধর্ম্মাদীনামপি প্রশ্নঃ। অনুপূর্ব্বশঃ ক্রমেণ প্রথমং জাতকর্ম্ম তদনু নামধেয়মিত্যাদিনা ধর্ম্মান্নোহস্মভ্যং বক্তুমর্হসি সর্ব্বধর্ম্মাভিধানে যোগ্যোভবসি তস্মাদ্ব্রূহীত্যধ্যেষণমধ্যাহার্য্যং। যত্তু ...দিরূপাধর্ম্মকীর্ত্তনমপ্যত্র তৎ প্রায়শ্চিত্তবিধিরূপধর্ম্মবিষয়ত্বেন ন স্বতন্ত্রতয়া ॥ ২ ॥

হে ভগবন্! আপনি ব্রাহ্মণাদি সর্ব্ব বর্ণের এবং শঙ্কীর্ণ জাতির অর্থাৎ অম্বষ্ঠাদি মিশ্র বর্ণের ধর্ম্ম সকল যথাবৎ অর্থাৎ যে বর্ণের যে ধর্ম্ম যেপ্রকারে কর্ত্তব্য তাহা যথাক্রমে আমারদিগকে কহিতে যোগ্য হয়েন ॥ ২ ॥

2 Deign, sovereign ruler, to apprize us of the sacred laws in their order, as they must be followed by all the *four* classes, and by each of them, in their several degrees, together with the duties of every mixed class;

ত্বমেকোহ্যস্য সর্ব্বস্য বিধানস্য স্বয়ম্ভুবঃ।
অচিন্ত্যস্যাপ্রমেয়স্য কার্য্যতত্ত্বার্থবিৎ প্রভো ॥ ৩ ॥

সকলধর্ম্মাভিধানযোগ্যত্বে হেতুমাহ ত্বমেকইত্যাদি। হিশব্দো হেতৌ যস্মাত্ত্বমেকোহদ্বিতীয়ঃ অস্য সর্ব্বস্য প্রত্যক্ষশ্রুতস্য স্মৃত্যাদ্যনুমেয়স্য চ বিধানস্য বিধীয়ন্তে অনেন কর্ম্মাণ্যগ্নিহোত্রাদীনীতি বিধানং বেদঃ তস্য স্বয়ম্ভুবোহপৌরুষেয়স্য অচিন্ত্যস্য বহুশাখাবিভিন্নত্বাদিয়ত্তয়া পরিচ্ছেত্তুমযোগ্যস্য অপ্রমেয়স্য মীমাংসাদিন্যায়নিরপেক্ষতয়ানবগম্যমানপ্রমেয়স্য কার্য্যং অনুষ্ঠেয়মগ্নিষ্টোমাদি তত্ত্বং ব্রহ্ম সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মেত্যাদিবেদান্তবেদ্যং তদেবার্থঃ প্রতিপাদ্যভাগস্তম্বেত্তীতি কার্য্যতত্ত্বার্থবিৎ। মেধাতিথিস্তু কর্ম্মমীমাংসাবাসনয়া বেদস্য কার্য্যমেব তত্ত্বরূপোহর্থস্তং বেত্তীতি কার্য্যতত্ত্বার্থবিদিতি ব্যাচষ্টে তন্ন বেদানাং ব্রহ্মণ্যপি প্রামাণ্যাভ্যুপগমাৎ ন কার্য্যমেব তত্ত্বরূপোহর্থঃ। ধর্ম্মাধর্ম্মব্যবস্থাপনসমর্থত্বাৎ প্রভো ইতি সম্বোধনং ॥ ৩ ॥

যে হেতু এই সমুদায় প্রত্যক্ষশ্রুত এবং স্মৃত্যাদি দ্বারা অনুমেয়, অপৌরুষেয়, অপরিমেয় এবং মীমাংসাদি ব্যতিরেকে অনবগম্য, বেদের প্রতিপাদ্য যে অগ্নিষ্টোমাদি কর্ম্ম এবং ব্রহ্ম, এই উভয়ের যথার্থ স্বরূপ হে প্রভু! কেবল আপনিই জানেন ॥ ৩॥

3 For thou, Lord, *and thou* only *among mortals*, knowest the true sense, the first principle, *and* the prescribed ceremonies, of this universal, supernatural *Véda*, unlimited in extent and unequalled in authority.

সতৈঃ পৃষ্টস্তথা সম্যগমিতৌজামহাত্মভিঃ।
প্রত্যুবাচার্চ্য তান্ সর্ব্বান্ মহর্ষীন্ শ্রূয়তামিতি ॥ ৪ ॥

সতৈঃ পৃষ্টস্তথা সম্যগিত্যাদি। সমনুস্তৈর্মহর্ষিভিস্তথা তেন প্রকারেণ পূর্ব্বোক্তেন ন্যায়েন প্রণতিভক্তিশ্রদ্ধাতিশয়াদিনা পৃষ্টস্তান্ সম্যক্ যথাতত্ত্বং প্রত্যুবাচ শ্রূয়তামিত্যুপক্রম্য অমিতমপরিচ্ছেদ্যমোজঃ সামর্থ্যং জ্ঞানতত্ত্বাভিধানাদৌ যস্য সতথা। অতএব সর্ব্বজ্ঞসর্ব্বশক্তিতয়া মহর্ষীণামপি প্রশ্নবিষয়ঃ। মহাত্মভির্মহানুভাবৈঃ। আর্চ্য পূজয়িত্বা আঙ্পূর্ব্বস্যার্চতের্ল্যবন্তস্য রূপমিদং। ধর্ম্মস্যাভিধানমপি পূজনপুরঃসরমেব কর্ত্তব্যমিত্যনেন ফলিতং। ননু মনুপ্রণীতত্বে অস্য শাস্ত্রস্য সপৃষ্টঃ প্রত্যুবাচ ইতি ন যুক্তং অহং পৃষ্টোব্রবীমীতি যুজ্যতে অন্যপ্রণীতত্বে চ কথং মানবীয়সংহিতেতি। উচ্যতে প্রায়েণাচার্য্যাণামিয়ং শৈলী যৎ স্বাভিপ্রায়মপি পরোপদেশমিব বর্ণয়ন্তি। অতএব কর্ম্মাণ্যপি জৈমিনিঃ ফলার্থত্বাদিতি জৈমিনেরেব সূত্রং। অতএব তদুপর্য্যপি বাদরায়ণঃ সম্ভবাদিতি বাদরায়ণস্যৈব শারীরকসূত্রং। অথ বা মনুপদিষ্টাধর্ম্মাস্তচ্ছিষ্যেণ ভৃগুণা তদাজ্ঞয়োপনিবদ্ধাঃ। অতএব বক্ষ্যতি এতদ্বোঽযদ্ভৃগুঃ শাস্ত্রং শ্রাবয়িষ্যত্যশেষতইতি অতোযুজ্যতএব সুপৃষ্টঃ প্রত্যুবাচ ইতি। মনুপদিষ্টধর্ম্মোপনিবদ্ধত্বাচ্চ মানবীয়সংহিতেতি ব্যপদেশঃ ॥ ৪ ॥

তত্ত্বকথন বিষয়ে অপরিমিত শক্তিমান্ সেই ভগবান্ মনু ঐ মহানুভব মহর্ষিগণ কর্ত্তৃক পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সমাদর পূর্ব্বক জিজ্ঞাসিত হইয়া বহু সম্মান পুরঃসর তাঁহারদিগকে "শ্রবণ কর" বলিয়া উত্তর করিলেন ॥ ৪ ॥

4 He, whose powers were measureless, being thus requested by the great Sages, whose thoughts were profound, saluted them all with reverence, and gave them a comprehensive answer, *saying:* 'Be it heard!

আসীদিদন্তমোভূতমপ্রজ্ঞাতমলক্ষণং।
অপ্রতর্ক্যমবিজ্ঞেয়ম্প্রসুপ্তমিব সর্ব্বতঃ ॥ ৫ ॥

শ্রূয়তামিতি উপক্ষিপ্তমর্থমাহ আসীদিদমিতি। ননু মুনীনাঙ্কর্ম্ম-

বিষয়প্রশ্নে তত্রৈবোত্তরন্দাতুমুচিতং তৎ কোঽয়মপ্রস্তুতঃ প্রলয়দশায়াং কারণলীনস্য জগতঃ সৃষ্টিপ্রকরণাবতারঃ। অত্র মেধাতিথিঃ সমাদধে শাস্ত্রস্য মহাপ্রয়োজনত্বমনেন সর্ব্বেণ প্রতিপাদ্যতে ব্রহ্মাদ্যাঃ স্থাবর-পর্য্যন্তাঃ সংসারগতয়োধর্ম্মাধর্ম্মনিমিত্তাঅত্র প্রতিপাদ্যন্তে। তমসা বহু-রূপেণ বেষ্টিতাঃ কর্ম্মহেতুনেতি, বক্ষ্যতি চ এতাদৃষ্ট্বাস্য জীবস্য গতীঃ স্বে-নৈব চেতসা। ধর্ম্মতোঽধর্ম্মতশ্চৈব ধর্ম্মে দধ্যাৎ সদা মনইতি। ততশ্চ নি-রতিশয়ৈশ্বর্য্যহেতুর্ধর্ম্মঃ তদ্বিপরীতশ্চাধর্ম্মঃ তদ্রূপপরিজ্ঞানার্থমিদং শাস্ত্রং মহাপ্রয়োজনমধ্যেতব্যমিত্যাদ্যধ্যায়তাৎপর্য্যমিত্যন্তেন। গোবিন্দরাজ-স্যাপীদমেব সমাধানং। নৈতন্মনোহরং। ধর্ম্মস্বরূপপ্রশ্নে যদ্ধর্ম্মস্য ফল-কীর্ত্তনং তদপ্যপ্রস্তুতং ধর্ম্মোক্তিমাত্রাদ্ধি শাস্ত্রমর্থবৎ কিঞ্চ কর্ম্মণাম্ফল-নির্ব্বৃত্তিং শংসেত্যুক্তে মহর্ষিভিঃ। দ্বাদশে বক্ষ্যমাণা সা বক্তুমাদৌ ন যুজ্যতে। ইদন্তু বদামঃ। মুনীনান্ধর্ম্মবিষয়ে প্রশ্নে জগৎকারণতয়া ব্রহ্ম-প্রতিপাদনং ধর্ম্মকথনমেবেতি নাপ্রস্তুতাভিধানং। আত্মজ্ঞানস্যাপি ধর্ম্মরূপত্বাৎ মনুনৈব ধৃতিঃ ক্ষমা দমোঽস্তেয়ং শৌচমিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। ধী-র্ব্বিদ্যা সত্যমক্রোধোদশকন্ধর্ম্মলক্ষণমিতি দশবিধধর্ম্মাভিধানে বিদ্যাশব্দ-বাচ্যমাত্মজ্ঞানং ধর্ম্মত্বেনোক্তং। মহাভারতেঽপি আত্মজ্ঞানন্তিতিক্ষা চ ধর্ম্মঃ সাধারণোনৃপেত্যাত্মজ্ঞানং ধর্ম্মত্বেনোক্তং। যাজ্ঞবল্ক্যেন তু পরম-ধর্ম্মত্বেন, যদাহ, ইজ্যাচারদমাহিংসা দানং স্বাধ্যায়কর্ম্ম চ। অয়ন্তু পর-মোধর্ম্মোযদ্যোগেনাত্মদর্শনমিতি। জগৎকারণত্বঞ্চ ব্রহ্মলক্ষণং অতএব ব্রহ্মমীমাংসায়াং অথাতোব্রহ্মজিজ্ঞাসেতি সূত্রানন্তরং ব্রহ্মলক্ষণকথনায় জন্মাদ্যস্য যতইতি দ্বিতীয়সূত্রম্ভগবান্ বাদরায়ণঃ প্রণিনায়, অস্য জগ-তোযতোজন্মাদি সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়মিতি সূত্রার্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ। যতো-বাইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্মেতি। প্রাধান্যেন জগদুৎপত্তিস্থিতিলয়নিমিত্তো-পাদানব্রহ্মপ্রতিপাদনং আত্মজ্ঞানরূপপরমধর্ম্মাবগমায় প্রথমাধ্যায়ং কৃত্বা সংস্কারাদিরূপন্ধর্ম্মং তদঙ্গতয়া দ্বিতীয়াধ্যায়াদিক্রমেণ বক্ষ্যতীতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ। কিঞ্চ প্রশ্নোত্তরবাক্যানামেব স্বরসাদয়ং মন্বুক্তোঽর্থো-লভ্যতে, তথা হি। ধর্ম্মে পৃষ্টে মনুর্ব্রহ্ম জগতঃ কারণং ব্রুবন্। আত্মজ্ঞান-ম্পরন্ধর্ম্মং বিত্তেতি ব্যক্তমুক্তবান্। প্রাধান্যাৎ প্রথমাধ্যায়ে সাধু তস্যৈব কীর্ত্তনং। ধর্ম্মোঽন্যস্তু তদঙ্গত্বাদ্ব্যক্তোবক্তুমনন্তরং। ইদমিত্যধ্য-ক্ষেণ সর্ব্বস্য প্রতিভাসমানত্বাৎ জগন্নির্দ্দিশ্যতে। ইদং জগৎ তমোভূতং

তমসি স্থিতং লীনমাসীৎ তমঃশব্দেন গুণবৃত্ত্যা প্রকৃতির্নির্দ্দিশ্যতে তমইব তমঃ যথা তমসি লীনাঃ পদার্থাঅধ্যক্ষেণ ন প্রকাশ্যন্তে এবম্প্রকৃতি-লীনাঅপি ভাবানাবগম্যন্তে ইতি গুণযোগঃ প্রলয়কালে সূক্ষ্মরূপতয়া প্রকৃতৌ লীনমাসীদিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ। তমআসীত্তমসা গূঢমগ্রইতি। প্রকৃতিরপি ব্রহ্মাত্মনা অব্যাকৃতাসীৎ অতএব অপ্রজ্ঞাতমপ্রত্যক্ষং সকল-প্রমাণশ্রেষ্ঠপ্রত্যক্ষগোচরঃ প্রজ্ঞাতইত্যুচ্যতে তন্ন ভবতীত্যপ্রজ্ঞাতং। অলক্ষণমননুমেয়ং লক্ষ্যতেঽনেনেতি লক্ষণং লিঙ্গং তদস্য নাস্তীতি অলক্ষণং। অপ্রতর্ক্যং তর্কয়িতুমশক্যং তদানীং বাচকস্থূলশব্দাভাবাৎ শব্দতোঽপ্যবিজ্ঞেয়ং। এতদেব চ প্রমাণত্রয়ং সতর্কং দ্বাদশাধ্যায়ে মনুনা-ভ্যুপগতং। অতএব অবিজ্ঞেয়মিত্যর্থাপত্ত্যাদ্যগোচরমিতি ধরণীধরস্যাপি ব্যাখ্যানং। ন চ নাসীদেবেতি বাচ্যং তদানীং শ্রুতিসিদ্ধত্বাৎ। তথা চ শ্রূয়তে। তদ্ধেদন্তর্হ্যব্যাকৃতমাসীৎ। ছান্দোগ্যোপনিষচ্চ সদেব সৌম্যে-দমগ্রআসীৎ ইদঞ্জগৎ সদেবাসীদ্ব্রহ্মাত্মনা আসীদিত্যর্থঃ সচ্ছব্দোব্রহ্মবা-চকঃ। অতএব প্রসুপ্তমিব সর্ব্বতঃ প্রথমার্থে তসিঃ স্বকার্য্যাক্ষমমিত্যর্থঃ॥৫॥

ব্রহ্মহইতে অভিন্ন অথচ তমোরূপ প্রকৃতিতে প্রলয় কালে এই জগৎ সূক্ষ্মরূপে লীন হইয়া চিহ্নমাত্র রহিত, সুতরাং প্রত্যক্ষের অগোচর, অনু-মানের অগম্য, ও তর্কের অযোগ্য এবং শব্দের দ্বারাও অজ্ঞেয়, নিদ্রিতের ন্যায় স্বীয় কার্য্যে অক্ষম ছিল॥ ৫॥

5 THIS *universe* existed only *in the first divine idea yet unexpanded, as is involved* in darkness, imperceptible, undefinable, undiscoverable *by reason, and* undiscovered *by revelation,* as if it were wholly immersed in sleep :

ততঃ স্বয়ম্ভূর্ভগবানব্যক্তোব্যঞ্জয়ন্নিদং।
মহাভূতাদি বৃত্তৌজাঃ প্রাদুরাসীত্তমোনুদঃ॥ ৬॥

অথ কিমভূদিত্যাহ ততঃ স্বয়ম্ভূর্ভগবানিত্যাদি। ততঃ প্রলয়াবসানা-নন্তরং স্বয়ম্ভূঃ পরমাত্মা স্বয়ম্ভবতি স্বেচ্ছয়া শরীরপরিগ্রহং করোতি নত্বি-তরজীববৎ কর্ম্মায়ত্তদেহঃ। তথা চ শ্রুতিঃ। সএকধা ভবতি দ্বিধা ভব-তীতি। ভগবানৈশ্বর্য্যাদিসম্পন্নঃ। অব্যক্তোবাহ্যকরণাগোচরঃ যোগাভ্যা-সাবসেয়ইতি যাবৎ। ইদং মহাভূতাদি আকাশাদীনি মহাভূতানি আ-দিগ্রহণাৎ মহদাদীনি চ ব্যঞ্জয়ন্ অব্যক্তাবস্থং প্রথমং সূক্ষ্মরূপেণ ততঃ

স্থূলরূপেণ প্রকাশয়ন্, বৃত্তৌজাঃ বৃত্তমপ্রতিহতমুচ্যতে অতএব বৃত্তিসর্গ-তায়নেষু ক্রমইত্যত্র বৃত্তিরপ্রতিঘাত ইতি ব্যাখ্যাতং জয়াদিত্যেন বৃত্তম-প্রতিহতমোজঃ সৃষ্টিসামর্থ্যং যস্য সতথা। তমোনুদঃ প্রকৃতিপ্রেরকঃ। তদুক্তং ভগবদ্গীতায়াং। ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরমিতি প্রাদুরাসীৎ প্রকাশিতোবভূব। তমোনুদঃ প্রলয়াবস্থাধ্বংসকইতি তু মেধাতিথিগোবিন্দরাজৌ ॥ ৬ ॥

প্রলয়ের পর সেই ভগবান্, যিনি স্বেচ্ছাধীন শরীর পরিগ্রহ করেন ও বহিরিন্দ্রিয়ের অগোচর এবং সৃষ্টিকরণে অখণ্ডশক্তি আর প্রকৃতির প্রেরক হয়েন, তিনি প্রকৃতিতে অবস্থিত এই আকাশাদি মহাভূত এবং মহত্তত্ত্ব প্রভৃতিকে প্রথমতঃ সূক্ষ্মরূপে পরে স্থূলরূপে প্রকাশ করত প্রকাশিত হইলেন ॥ ৬ ॥

6 Then the *sole* self-existing power, himself undiscerned, but making this world discernible, with five elements and other principles *of nature*, appeared with undiminished glory, *expanding his idea, or* dispelling the gloom.

যোসাবতীন্দ্রিয়গ্রাহ্যঃ সূক্ষ্মোহব্যক্তঃ সনাতনঃ।
সর্ব্বভূতময়োহচিন্ত্যঃ সএব স্বয়মুদ্বভৌ ॥ ৭ ॥

যোসাবিতি। যোসাবিতি সর্ব্বনামদ্বয়েন সকললোকবেদপুরাণেতিহাসাদিপ্রসিদ্ধং পরমাত্মানং নির্দ্দিশতি। অতীন্দ্রিয়গ্রাহ্যঃ ইন্দ্রিয়মতীত্য বর্ত্ততইত্যতীন্দ্রিয়ং মনঃ তদ্গ্রাহ্যইত্যর্থঃ যদাহ ব্যাসঃ নৈবাসৌ চক্ষুষা গ্রাহ্যোন চ শিষ্টৈরপীন্দ্রিয়ৈঃ। মনসা তু প্রসন্নেন গৃহ্যতে সূক্ষ্মদর্শিভিঃ। সূক্ষ্মোবহিরিন্দ্রিয়াগোচরঃ। অব্যক্তোব্যক্তিরবয়বঃ তদ্রহিতঃ। সনাতনো-নিত্যঃ। সর্ব্বভূতময়ঃ সর্ব্বভূতাত্মা। অতএবাচিন্ত্যঃ ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেত্তুম-শক্যঃ। সএব স্বয়ং উদ্বভৌ মহদাদিকার্য্যরূপতয়া প্রাদুর্ব্বভূব, উৎপূর্ব্বো-ভাতিঃ প্রাদুর্ভাবে বর্ত্ততে ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ ॥ ৭ ॥

সকল লোকে ও সকল বেদাদিতে প্রসিদ্ধ ও সূক্ষ্ম দর্শি দিগের নির্ম্মল অন্তঃকরণ দ্বারা গ্রাহ্য, বাহ্যেন্দ্রিয়ের অগোচর, অবয়ব রহিত, নিত্য এবং সকল ভূতের অন্তরাত্মা সুতরাং অচিন্তনীয় যে পরমাত্মা তিনিই স্বয়ং মহত্তত্ত্বাদি কার্য্যরূপে প্রকাশিত হইলেন ॥ ৭ ॥

7 He, whom the mind alone can perceive, whose essence eludes the external organs, who has no visible parts, who exists from eternity, even He, the soul of all beings, whom no being can comprehend, shone forth in person.

সোঽভিধ্যায় শরীরাৎ স্বাৎ সিসৃক্ষুর্বিবিধাঃ প্রজাঃ।
অপএব সসর্জ্জাদৌ তাসু বীজমবাসৃজৎ ॥ ৮ ॥

সোঽভিধ্যায়েতি। সপরমাত্মা নানাবিধাঃ প্রজাঃ সিসৃক্ষুরভিধ্যায় আপোজায়ন্তামিত্যভিধ্যানমাত্রেণ অপএব সসর্জ্জ। অভিধ্যানপূর্ব্বিকাং সৃষ্টিং বদতোমনোঃ প্রকৃতিরেবাচেতনাঽস্বতন্ত্রা পরিণমতইত্যয়ং পক্ষোন সম্মতঃ কিন্তু ব্রহ্মৈবাব্যাকৃতশক্ত্যাত্মনা জগৎকারণমিতি শ্রিদৃশ্রিবেদান্তসিদ্ধান্তএবাভিমতঃ প্রতিভাতি। তথা চ ছান্দোগ্যোপনিষৎ তদৈক্ষত বহু স্যাং প্রজায়েয়েতি। অতএব শারীরকসূত্রকৃতা ব্যাসেন সিদ্ধান্তিতং। ঈক্ষতের্নাশব্দমিতি। ঈক্ষতেরীক্ষণশ্রবণাৎ ন প্রধানং জগৎকারণং অশব্দং ন বিদ্যতে শব্দঃ শ্রুতির্যস্য তদশব্দমিতি সূত্রার্থঃ। স্বাৎ স্বশরীরাৎ অব্যাকৃতরূপাৎ অব্যাকৃতমেব ভগবদ্ভাস্করীয়বেদান্তদর্শনে প্রকৃতিঃ তদেব চ তস্য শরীরং অব্যাকৃতশব্দেন পঞ্চভূতবুদ্ধীন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়প্রাণমনঃকর্ম্মাবিদ্যাবাসনাএব সুক্ষ্মরূপতয়া শক্ত্যাত্মনা স্থিতাঅভিধীয়ন্তে। অব্যাকৃতস্য চ ব্রহ্মণা সহ অভেদস্বীকারাৎ ব্রহ্মাদ্বৈতং শক্ত্যাত্মনা চ ব্রহ্ম জগদ্রূপতয়া পরিণমতইত্যুভয়মপ্যুপপদ্যতে। আদৌ স্বকার্য্যভূমিব্রহ্মাণ্ডসৃষ্টেঃ প্রাক্। অপাং সৃষ্টিশ্চেয়ং মহদহঙ্কারতন্মাত্রক্রমেণ বোদ্ধব্যা মহাভূতাদি ব্যঞ্জয়ন্নিতি পূর্ব্বাভিধানাৎ অনন্তরমপি মহদাদিসৃষ্টের্ব্বক্ষ্যমাণত্বাৎ। তাস্বপ্সু বীজং শক্তিরূপং আরোপিতবান্ ॥ ৮॥

সেই পরমেশ্বর স্বীয় শরীর অব্যাকৃত হইতে অর্থাৎ পঞ্চভূত, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়, পঞ্চ প্রাণ, মনঃ, কর্ম্ম, অজ্ঞান ও সংস্কার ইহার দিগের সূক্ষ্ম রূপ ব্রহ্মশক্তিতে অভিন্ন সেই অব্যাকৃত স্বরূপ প্রকৃতি হইতে নানাবিধ প্রজা সৃষ্টি করিবার ইচ্ছায় "জল হউক" এই চিন্তা মাত্র দ্বারা পৃথিবী সৃষ্টির পূর্ব্বে মহত্তত্ত্বাদি ক্রমে জলের সৃষ্টি ও সেই জলে শক্তি রূপ বীজ আরোপণ করিলেন ॥ ৮ ॥

8 He, having willed to produce various beings from his own divine substance, first with a thought created the waters, and placed in them a productive seed;

তদণ্ডমভবদ্ধৈমং সহস্রাংশুসমপ্রভং।
তস্মিন্ জজ্ঞে স্বয়ং ব্রহ্মা সর্ব্বলোকপিতামহঃ॥ ৯॥

তদণ্ডমভবদ্ধৈমমিতি। তদ্বীজং পরমেশ্বরেচ্ছয়া হৈমমণ্ডমভবৎ হৈমমিব হৈমং তদ্ধি গুণযোগাৎ ন তু হৈমমেব তদীয়ৈকসকলেন ভূমিনির্ম্মাণস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ ভূমেশ্চাহৈমত্বস্য প্রত্যক্ষত্বাদুপচারাশ্রয়ণং। সহস্রাংশুরাদিত্যঃ তত্তুল্যপ্রভং। তস্মিন্নণ্ডে হিরণ্যগর্ভোজাতবান্ যেন পূর্ব্বজন্মনি হিরণ্যগর্ভোহমস্মীতি ভেদাভেদভাবনয়া পরমেশ্বরোপাসনা কৃতা তদীয়ং লিঙ্গশরীরাবচ্ছিন্নজীবমনুপ্রবিশ্য স্বয়ং পরমাত্মৈব হিরণ্যগর্ভরূপতয়া প্রাদুর্ভূতঃ সর্ব্বলোকানাং পিতামহোজনকঃ সর্ব্বলোকপিতামহইতি বা তস্য নাম॥ ৯॥

সেই বীজ হইতে পরমেশ্বরের ইচ্ছায় স্বর্ণের ন্যায় উজ্জ্বল এবং সূর্য্যের তুল্য প্রভান্বিত এক অণ্ড উৎপন্ন হইল, সেই অণ্ডের মধ্যে পরমাত্মা আপনি সর্ব্বলোক পিতামহ নামক হিরণ্য গর্ব্ভ রূপে প্রাদুর্ভূত হইলেন॥ ৯॥

9 That *seed* became an egg bright as gold, blazing like the luminary with a thousand beams; and in that egg he was born himself, *in the from of* BRAHMA', the great forefather of all spirits.

আপোনারা ইতি প্রোক্তাআপোবৈ নরসূনবঃ।
তাযদস্যায়নং পূর্ব্বং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ॥ ১০॥

ইদানীমাগমপ্রসিদ্ধনারায়ণশব্দার্থনির্ব্বচনেন উক্তমেবার্থং দ্রঢ়য়তি আপোনারা ইত্যাদি। আপোনারাশব্দেনোচ্যন্তে, অপ্সু নারাশব্দস্যাপ্রসিদ্ধেস্তদর্থমাহ যতস্তানরাখ্যস্য পরমাত্মনঃ সূনবোহপত্যানি তস্যেদমিত্যণ্প্রত্যয়ঃ। যদ্যপি অণি কৃতে ঙীপ্প্রত্যয়ঃ প্রাপ্তস্তথাপি ছান্দসলক্ষণৈরপি স্মৃতিষু ব্যবহারাৎ সর্ব্বে বিধয়শ্ছন্দসি বিকল্প্যন্তইতি পাক্ষিকোঙীপ্প্রত্যয়ঃ তস্যাভাবপক্ষে সামান্যলক্ষণপ্রাপ্তে টাপি কৃতে নারা ইতি রূপসিদ্ধিঃ। আপোহস্য পরমাত্মনোব্রহ্মরূপেণাবস্থিতস্য পূর্ব্বময়নমাশ্রয়ইত্যসৌ নারায়ণইত্যাগমেষ্বাম্নাতঃ। গোবিন্দরাজেন তু আপোনরা ইতি পঠিতং ব্যাখ্যাতঞ্চ নরায়ণইতি প্রাপ্তে অন্যেষামপি দৃশ্যতইতি দীর্ঘত্বেন নারায়ণইতি রূপং। অন্যেত্বাপোনারা ইতি পঠন্তি॥ ১০॥

নর অর্থাৎ পরমাত্মা হইতে জলের উৎপত্তি হয়, এপ্রযুক্ত নারা

শব্দে জলকে কহাযায়, সেই জল পূর্ব্বে ব্রহ্মারূপে অবস্থিত পরমাত্মার অয়ন অর্থাৎ আশ্রয় ছিল, এই হেতু শাস্ত্রে তাঁহাকে নারায়ণ শব্দে কহিয়াছেন॥ ১০॥

10 The waters are called *nárá*, because they were the production of NARA, *or the spirit of* GOD; and, since they were his first *ayana*, or *place of motion*, he thence is named NA'RA'YANA, or *moving on the waters*

যত্তৎ কারণমব্যক্তং নিত্যং সদসদাত্মকং।
তদ্বিসৃষ্টঃ সপুরুষোলোকে ব্রহ্মেতি কীর্ত্ত্যতে॥ ১১॥

যত্তৎকারণমব্যক্তমিত্যাদি। যত্তদিতি সর্ব্বনামত্বাং লোকবেদাদিসর্ব্বপ্রসিদ্ধং পরমাত্মানং নির্দ্দিশতি। কারণং সর্ব্বোৎপত্তিমতাং অব্যক্তং বহিরিন্দ্রিয়াগোচরং নিত্যং উৎপত্তিবিনাশরহিতং। বেদান্তসিদ্ধত্বাৎ সৎস্বভাবং প্রত্যক্ষাদ্যগোচরত্বাৎ অসৎস্বভাবমিব। অথ বা সদ্ভাবজাতমসদভাবঃ তয়োরাত্মভূতং। তথা চ শ্রুতিঃ। ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বমিতি। তদ্বিসৃষ্টঃ তেনোৎপাদিতঃ সপুরুষঃ সর্ব্বত্র ব্রহ্মেতি কীর্ত্ত্যতে॥ ১১॥

সেই পরমাত্মা যিনি সকল জন্য বস্তুর কারণ, এবং বহিরিন্দ্রিয়ের অগোচর, উৎপত্তি বিনাশ রহিত, এবং সৎ স্বরূপ ও প্রত্যক্ষাদির অগোচর হেতু অসৎ স্বভাবের ন্যায় হয়েন, তাঁহা কর্ত্তৃক উৎপাদিত যে সেই পুরুষ তিনি সর্ব্বত্র ব্রহ্মা নামেতে খ্যাত হয়েন॥ ১১॥

11 From THAT WHICH IS, the first cause, not the object of sense, existing *every where in substance*, not existing *to our perception*, without beginning or end, was produced the divine male, famed in all worlds under the appellation of BRAHMA'.

তস্মিন্নণ্ডে সভগবানুষিত্বা পরিবৎসরং।
স্বয়মেবাত্মনোধ্যানাত্তদণ্ডমকরোদ্দ্বিধা॥ ১২॥

তস্মিন্নণ্ডে সভগবানিত্যাদি। তস্মিন্ পূর্ব্বোক্তেঽণ্ডে সব্রহ্মা বক্ষ্যমাণব্রহ্মমানেন সম্বৎসরমুশিত্বা স্থিত্বা আত্মনৈবাণ্ডং দ্বিধা ভবত্বিতি আত্মগতধ্যানমাত্রেণ তদণ্ডং দ্বিখণ্ডং কৃতবান্॥ ১২॥

সেই ভগবান্ ব্রহ্মা আত্ম পরিমাণের এক বৎসর কাল পূর্ব্বোক্ত অণ্ডে

স্থিতি করিয়া, "অণ্ড দ্বিখণ্ড হউক" এই আত্ম গত চিন্তা মাত্র দ্বারা সেই অণ্ডকে দুই ভাগ করিলেন ॥ ১২ ॥

12 In that egg the great power sat inactive a whole year *of the Creator*, at the close of which by his thought alone he caused the egg to divide itself;

তাভ্যাং সসকলাভ্যাঞ্চ দিবং ভূমিঞ্চ নির্ম্মমে।
মধ্যে ব্যোম দিশশ্চাষ্টাবপাং স্থানঞ্চ শাশ্বতং ॥ ১৩ ॥

তাভ্যাং সসকলাভ্যাঞ্চেত্যাদি। সকলং খণ্ডং তাভ্যামণ্ডসকলাভ্যাং উত্তরেণ দিবং স্বর্লোকং অধরেণ ভূর্লোকং উভয়োর্মধ্যে আকাশং দিশশ্চান্তরালদিগ্‌ভিঃ সহাষ্টৌ সমুদ্রাখ্যং অপাং স্থানং স্থিরং নির্মিতবান্ ॥ ১৩ ॥

ঐ দুই খণ্ড দ্বারা তিনি স্বর্গ ও ভূর্লোক অর্থাৎ ঊর্দ্ধখণ্ডে স্বর্গ এবং অধঃ খণ্ডে ভূর্লোক, আর উভয়ের মধ্যভাগে আকাশ এবং অষ্টদিক্ ও স্থিরতর জলস্থান অর্থাৎ সমুদ্র নির্ম্মাণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

13 and from its two divisions he framed the heaven *above* and the earth *beneath* : in the midst *he placed* the subtil ether, the eight regions, and the permanent receptacle of waters.

উদ্ববর্হাত্মনশ্চৈব মনঃ সদসদাত্মকং।
মনসশ্চাপ্যহঙ্কারমভিমন্তারমীশ্বরং ॥ ১৪ ॥

ইদানীং মহদাদিক্রমেণৈব জগন্নির্ম্মাণমিতি দর্শয়িতুং তত্তৎসৃষ্টিমাহ উদ্ববর্হাত্মনশ্চৈবেত্যাদি। ব্রহ্মা আত্মনঃ পরমাত্মনঃ সকাশাত্তেন রূপেণ মনউদ্ধৃতবান্ পরমাত্মনএব ব্রহ্মস্বরূপেণোৎপন্নত্বাৎ পরমাত্মনএব চ মনঃসৃষ্টির্বেদান্তদর্শনে ন প্রধানাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ এতস্মাজ্জায়তে প্রাণোমনঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি চ। খং বায়ুর্জ্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবী বিশ্বস্য ধারিণী। মনশ্চ শ্রুতিসিদ্ধত্বাৎ যুগপজ্জ্ঞানানুৎপত্তিলিঙ্গাচ্চ সৎ অপ্রত্যক্ষত্বাদসদিতি। মনসঃ পূর্ব্বমহঙ্কারতত্ত্বং অহমিত্যভিমানাখ্যকার্য্যযুক্তং ঈশ্বরং স্বকার্য্যকরণক্ষমং ॥ ১৪ ॥

আর, তিনি মহত্তত্ত্বাদি কার্য্য সমষ্টিরূপ পরমাত্মা হইতে সেই রূপের দ্বারা মনকে নিঃসৃত করিয়াছিলেন, যে মনঃ শ্রুতি ও যুক্তিসিদ্ধ প্রযুক্ত সৎ

এবং প্রত্যক্ষের অগোচর হেতু অসতের ন্যায় হয়েন, আর মনের উৎপত্তির পূর্ব্বে অহং এই অভিমানরূপ কার্য্য যুক্ত এবং স্বকার্য্যক্ষম যে অহঙ্কার তত্ত্ব তাহাকে নিঃসৃত করিয়াছিলেন॥ ১৪॥

14 From the supreme soul he drew forth Mind, existing substantially though unperceived by sense, immaterial; and, *before mind, or the reasoning power, he produced* consciousness, the internal monitor, the ruler:

মহান্তমেব চাত্মানং সর্ব্বাণি ত্রিগুণানি চ।
বিষয়াণাং গ্রহীতৃণি শনৈঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণি চ॥ ১৫॥

মহান্তমেব চাত্মানমিত্যাদি। মহান্তমিতি মহদাখ্যতত্ত্বং অহঙ্কারাৎ পূর্ব্বং পরমাত্মনএবাব্যাকৃতশক্তিরূপপ্রকৃতিসহিতাদুদ্ধৃতবান্ আত্মনউৎপন্নত্বাৎ আত্মানং আত্মোপকারকত্বাদ্বা যান্যভিহিতানি অভিধাস্যন্তে চ তান্যুৎপত্তিমন্তি সর্ব্বাণি সত্ত্বরজস্তমোগুণযুক্তানি বিষয়াণাং শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাং গ্রাহকাণি শনৈঃ ক্রমেণ বেদান্তসিদ্ধেন শ্রোত্রাদীনি দ্বিতীয়াধ্যায়বক্তব্যানি পঞ্চ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি চশব্দাৎ পঞ্চ পায্বাদীনি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি শব্দতন্মাত্রাদীনি চ পঞ্চোৎপাদিতবান্। নন্বভিধানপূর্ব্বকসৃষ্ট্যভিধানাদ্বেদান্তসিদ্ধান্তএব মনোরভিমতইতি প্রাগুক্তং তন্ন সঙ্গচ্ছতে। ইদানীং মহদাদিক্রমেণ সৃষ্ট্যভিধানাদ্বেদান্তদর্শনেন চ পরমাত্মনএবাকাশাদিক্রমেণ সৃষ্টিরুক্তা। তথা তৈত্তিরীয়োপনিষৎ। তস্মাদ্বাএতস্মাদাত্মনআকাশঃ সম্ভূতঃ আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরগ্নিঃ অগ্নেরাপঃ অদ্ভ্যঃ পৃথিবীতি। উচ্যতে প্রকৃতিতোমহদাদিক্রমেণ সৃষ্টিরিতি ভগবদ্ভাস্করীয়বেদান্তদর্শনেপ্যুপপদ্যতইতি তদ্বিদোব্যাচক্ষতে। অব্যাকৃতমেব প্রকৃতিরিষ্যতে তস্য চ সৃষ্ট্যুন্মুখত্বং সৃষ্ট্যাদ্যকালযোগরূপন্তদেব মহত্তত্ত্বং ততোবহু স্যামিতি অভিমানাত্মকেক্ষণকালযোগিত্বমব্যাকৃতস্যাহঙ্কারতত্ত্বং। ততআকাশাদিপঞ্চভূতসূক্ষ্মাণি ক্রমেণোৎপন্নানি পঞ্চ তন্মাত্রাণি ততস্তেভ্যএব স্থূলান্যুৎপন্নানি পঞ্চ মহাভূতানি সূক্ষ্মস্থূলক্রমেণৈব কার্য্যোদয়দর্শনাদিতি ন বিরোধঃ। অব্যাকৃতগুণত্বেপি সত্ত্বরজস্তমসাং সর্ব্বাণি ত্রিগুণানীত্যুপপদ্যতে। ভবতু বা সত্ত্বরজস্তমঃসমতারূপৈব মূলপ্রকৃতিঃ ভবন্তু চ তত্ত্বান্তরাণ্যেব মহদহঙ্কারতন্মাত্রাণি তথাপি প্রকৃতির্ব্রহ্মণোহনন্যেতি মনোঃ স্বরসঃ। যতোবক্ষ্যতি। সর্ব্বভূতেষু চাত্মানং সর্ব্বভূতানি

চাত্মনীতি। তথা এবং যঃ সর্ব্বভূতেষু পশ্যত্যাত্মানমাত্মনা। সসর্ব্বসমতা-মেত্য ব্রহ্মাভ্যেতি পরং পদমিতি॥ ১৫ ॥

অহঙ্কার তত্ত্বের সৃষ্টির পূর্ব্বে আত্মার উপকারক যে মহত্তত্ত্ব তাহাকে নিঃসৃত করিয়াছিলেন, আর বেদান্তে উক্ত যে সৃষ্টি ক্রম সেই ক্রমে শব্দঃ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এই সকল বিষয়ের গ্রাহক পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে এবং পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় ও পঞ্চ তন্মাত্রকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন, পূর্ব্বে কথিত ও পরে বক্তব্য তাবৎ জন্য বস্তু সত্ত্ব, রজ, তম এই তিন গুণ যুক্ত হয়॥ ১৫ ॥

15 And, *before them both*, he produced the great *principle of the soul, or first expansion of the divine idea*; and all vital forms endued with the three qualities of *goodness, passion*, and *darkness*; and the *five* perceptions of sense, and the five organs of sensation.

তেষাস্ত্ববয়বান্ সূক্ষ্মান্ ষণ্ণামপ্যমিতৌজসাং।
সন্নিবেশ্যাত্মমাত্রাসু সর্ব্বভূতানি নির্ম্মমে॥ ১৬ ॥

তেষাস্ত্ববয়বান্ সূক্ষ্মানিত্যাদি। তেষাং ষণ্ণাং পূর্ব্বোক্তাহঙ্কারস্য তন্মাত্রাণাঞ্চ যে সূক্ষ্মা অবয়বাস্তান্ আত্মমাত্রাসু ষণ্ণাং স্ববিকারেষু যোজয়িত্বা মনুষ্যতির্য্যক্স্থাবরাদীনি সর্ব্বভূতানি পরমাত্মা নির্মিতবান্ তত্র তন্মাত্রাণাং বিকারঃ পঞ্চ মহাভূতানি অহঙ্কারস্যেন্দ্রিয়াণি পৃথিব্যাদিভূতেষু শরীররূপতয়া পরিণতেষু তন্মাত্রাহঙ্কারযোজনাং কৃত্বা সকলস্য কার্য্যজাতস্য নির্মাণং অতএবামিতৌজসাং অনন্তকার্য্যনির্মাণেনাতিবীর্য্যশালিনাং॥ ১৬ ॥

সেই ছয়, অর্থাৎ অহঙ্কার এবং পঞ্চ তন্মাত্র, যাহারা অপরিমিত কার্য্য নির্ম্মাণে অতি শক্তিমান্ হয়, তাহারদিগের সূক্ষ্ম অবয়বসকলকে স্বস্ব বিকারে অর্থাৎ অহঙ্কারের বিকার ইন্দ্রিয়, এবং পঞ্চতন্মাত্রের বিকার পঞ্চভূত ইহাতে যোজনা করিয়া মনুষ্য, পশু, পক্ষি, স্থাবরাদি সকল ভূতকে সেই পরমাত্মা নির্ম্মাণ করিলেন॥ ১৬ ॥

16 *Thus*, having at once pervaded, with emanations from the Supreme Spirit, the minutest portions of six principles immensely operative, *consciousness and the five perceptions*, He framed all creatures;

যন্মূর্ত্ত্যবয়বাঃ সূক্ষ্মাস্তস্যেমান্যাশ্রয়ন্তি ষট্।
তস্মাচ্ছরীরমিত্যাহুস্তস্য মূর্ত্তিং মনীষিণঃ॥ ১৭ ॥

যন্মূর্ত্ত্যবয়বাঃ সূক্ষ্মাইত্যাদি। যস্মান্মূর্ত্তিঃ শরিরং তৎসম্পাদকাঅবয়বাঃ সূক্ষ্মাস্তন্মাত্রাহঙ্কাররূপাঃ ষট্ তস্য ব্রহ্মণঃ সপ্রকৃতিকস্য ইমানি বক্ষ্যমাণানি ভূতানীন্দ্রিয়াণি চ পূর্ব্বোক্তানি কার্য্যত্বেনাশ্রয়ন্তি তন্মাত্রেভ্যোভূতোৎপত্তেঃ অহঙ্কারাচ্চ ইন্দ্রিয়োৎপত্তেঃ। তথা চ পঠন্তি প্রকৃতের্মহাংস্ততোহঙ্কারস্তস্মাদ্গণশ্চ ষোড়শকঃ তস্মাদপি ষোড়শকাৎ পঞ্চভ্যঃ পঞ্চ ভূতানি। তস্মাত্তস্য ব্রহ্মণোযা মূর্ত্তিঃ স্বভাবস্থাস্তথা পরিণতামিন্দ্রিয়াদিশালিনীং লোকাঃ শরীরমিতি বদন্তি ষড়াশ্রয়ণাচ্ছরীরং ইতি শরীরনির্ব্বচনেনানেন পূর্ব্বোক্তোৎপত্তিক্রমএব দৃঢ়ীকৃতঃ॥ ১৭॥

যেহেতু প্রকৃতির সহিত অভিন্ন পরমাত্মার মূর্ত্তির সম্পাদক যে ছয় সূক্ষ্ম অবয়ব, অর্থাৎ পঞ্চ তন্মাত্র ও অহঙ্কার তাহারা এই সকলকে আশ্রয় করে অর্থাৎ পঞ্চভূত এবং ইন্দ্রিয়রূপে পরিণত হয়, অতএব ঐ ভূতেন্দ্রিয় বিশিষ্ট ব্রহ্ম মূর্ত্তিকে পণ্ডিতেরা শরীর করিয়া কহেন॥ ১৭॥

17 And since the minutest particles of visible nature have a dependence on those *six* emanations from God, the wise have accordingly given the name of *sárira*, or *depending on six, that is, the ten organs on consciousness, and the five elements on as many perceptions*, to His *image or* appearance in visible nature :

তদাবিশন্তি ভূতানি মহান্তি সহ কর্ম্মভিঃ।
মনশ্চাবয়বৈঃ সূক্ষ্মৈঃ সর্ব্বভূতকৃদব্যয়ং॥ ১৮॥

তদাবিশন্তি ভূতানীত্যাদি। পূর্ব্বশ্লোকে তস্যেতি প্রকৃতং ব্রহ্ম অত্র তদিতি পরামৃষ্যতে তদ্ব্রহ্ম শব্দাদিপঞ্চতন্মাত্রাত্মনাবস্থিতং মহাভূতান্যাকাশাদীনি আবিশন্তি তেভ্যউৎপদ্যন্তে সহ কর্ম্মভিঃ স্বকার্য্যৈঃ তত্রাকাশস্যাবকাশদানং কর্ম্ম বায়োর্বহনং বিন্যাসরূপং তেজসঃ পাকোঽপাং সংগ্রহণং পিণ্ডীকরণরূপং পৃথিব্যাধারণং। অহঙ্কারাত্মনাবস্থিতং ব্রহ্ম মনআবিশত্যহঙ্কারাদুৎপদ্যতইত্যর্থঃ। অবয়বৈঃ স্বকার্য্যৈঃ শুভাশুভসঙ্কল্পসুখদুঃখাদিরূপৈঃ সূক্ষ্মৈর্বহিরিন্দ্রিয়াগোচরৈঃ সর্ব্বভূতকৃৎ সর্ব্বোৎপত্তিনিমিত্তং মনোজন্যশুভাশুভকর্ম্মপ্রভবত্বাজ্জগতঃ অব্যয়মবিনাশি॥১৮॥

মহাভূত সকল আপন আপন কার্য্য অর্থাৎ আকাশের অবকাশ দান, বায়ুর চালন, তেজের পাক, জলের পিণ্ডকরণ, পৃথিবীর ধারণ কার্য্য এবং শুভাশুভ সঙ্কল্প ও সুখ দুঃখাদি মনের কার্য্য, সেই কার্য্যের সহিত মহা-

ভূত সকল পঞ্চতন্মাত্ররূপে অবস্থিত ব্রহ্মেতে আবেশ করে অর্থাৎ ঐ তন্মাত্র হইতে উৎপন্ন হয়, এবং মন যিনি শুভাশুভ কর্ম্মের হেতু এপ্রযুক্ত জগতের কারণ আর অবিনাশি হয়েন, তিনি বহিরিন্দ্রিয়ের অগোচর যে স্বীয় কার্য্য, তাহার সহিত সেই অহঙ্কার রূপে অবস্থিত ব্রহ্মেতে আবেশ করেন, অর্থাৎ অহঙ্কার হইতে উৎপন্ন হয়েন ॥ ১৮ ॥

18 Thence proceed the great elements, endued with peculiar powers, and Mind with operations infinitely subtil, the unperishable cause of all apparent forms.

তেষামিদস্তু সপ্তানাং পুরুষাণাং মহৌজসাং।
সূক্ষ্মাভ্যোমূর্ত্তিমাত্রাভ্যঃ সম্ভবত্যব্যয়াদ্ব্যয়ং ॥ ১৯ ॥

তেষামিদস্তু সপ্তানামিত্যাদি। তেষাং পূর্ব্বপ্রকৃতীনাং মহদহঙ্কার-তন্মাত্রাণাং সপ্তসঙ্খ্যানাং পুরুষাদাত্মনউৎপন্নত্বাৎ তদ্বৃত্তিগ্রাহ্যত্বাচ্চ পুরুষানাং মহৌজসাং স্বকার্য্যসম্পাদনেন বীর্য্যবতাং সূক্ষ্মাযামূর্ত্তিমাত্রাঃ শরীরসম্পাদকভাগাস্তাভ্যইদং জগৎ নশ্বরং সম্ভবত্যনশ্বরাৎ যৎ কার্য্যং তদ্বিনাশি স্বকারণে লীয়তে কারণস্তু কার্য্যাপেক্ষয়া স্থিরং পরমকারণস্তু ব্রহ্ম নিত্যমুপাসনীয়মিত্যেতদ্দর্শয়িতুময়মনুবাদঃ ॥ ১৯ ॥

পুরুষশব্দে আত্মা, তাঁহাহইতে উৎপন্ন প্রযুক্ত পুরুষ পূর্ব্বোক্ত সপ্ত অর্থাৎ মহৎ ও অহঙ্কার এবং পঞ্চতন্মাত্র, যাহারা আপন আপন কার্য্য জন্মাইতে অতি সামর্থ্যবান্ তাহারদিগের যে সূক্ষ্ম ভাগ, যাহা শরীরের সম্পাদক, তদ্দ্বারা অনশ্বর হইতে এই নশ্বর জগৎ উৎপন্ন হয় ॥ ১৯ ॥

19 This *universe*, therefore, is compacted from the minute portions of those seven divine and active principles, *the great Soul, or first emanation, consciousness, and five perceptions; a* mutable *universe* from immutable *ideas.*

আদ্যাদ্যস্য গুণস্ত্বেষামবাপ্নোতি পরঃ পরঃ।
যোযোযাবতিথশ্চৈষাং সসতাবদ্গুণঃ স্মৃতঃ ॥ ২০ ॥

আদ্যাদ্যস্য গুণং ত্বেষামিত্যাদি। এষামিতি পূর্ব্বতরশ্লোকে তদাবিশন্তি ভূতানীত্যত্র ভূতানাং পরামর্শঃ। তেষাঞ্চাকাশাদিক্রমেণোৎপত্তিক্রমঃ। শব্দাদিগুণবত্তা চ বক্ষ্যতে। তত্রাদ্যাদ্যস্যাকাশাদেগুর্ণং শব্দাদিকং বায্বাদিঃ পরঃ পরঃ প্রাপ্নোতি। এতদেব স্পষ্টয়তি যোযইতি। যেষাং

মধ্যে যোযোযাবতাং পূরণোযাবতিথঃ বতোরিথুক্ সসদ্বিতীয়াদিঃ দ্বিতীয়োদ্বিগুণঃ তৃতীয়স্ত্রিগুণইত্যেবমাদির্মন্বাদিভিঃ স্মৃতঃ। এতেনৈ-তদুক্তং ভবতি আকাশস্য শব্দোগুণঃ বায়োঃ শব্দস্পর্শৌ তেজসঃ শব্দস্পর্শরূপাণি অপাং শব্দস্পর্শরূপরসাঃ ভূমেঃ শব্দস্পর্শরূপরস-গন্ধাঃ। অত্র যদ্যপি নিত্যবীপ্সয়োরিতি দ্বির্বচনেনাদ্যস্যাদ্যস্যেতি প্রাপ্তং তথাপি স্মৃতীনাং ছন্দঃসমানবিষয়ত্বাৎ সুপাংসুলুগিতি প্রথমাদ্যস্য সুপ্-লুক্ তেনাদ্যাদ্যস্যেতি রূপসিদ্ধিঃ॥ ২০॥

এই আকাশাদি পঞ্চভূতের মধ্যে পূর্ব্ব পূর্ব্ব ভূতের গুণকে পর পর ভূতেরা প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ এই সকলের মধ্যে যে যে ভূত যত সংখ্যক সেই সেই ভূত তত গুণ বিশিষ্ট হয়, ইহা মনু প্রভৃতি স্মরণ করিয়াছেন॥ ২০॥

20 Among them each succeeding element acquires the quality of the preceding; and, in as many degrees as each of them is advanced, with so many properties is it said to be endued.

সর্ব্বেষান্তু সনামানি কর্ম্মাণি চ পৃথক্ পৃথক্।
বেদশব্দেভ্যএবাদৌ পৃথক্ সংস্থাশ্চ নির্ম্মমে॥ ২১॥

সর্ব্বেষান্তু সনামানীত্যাদি। সপরমাত্মা হিরণ্যগর্ব্ভরূপেণাবস্থিতঃ সর্ব্বে-ষাং নামানি গোজাতের্গৌরিতি অশ্বজাতেরশ্বইতি। কর্ম্মাণি ব্রাহ্মণ-স্যাধ্যয়নাদীনি ক্ষত্রিয়স্য প্রজারক্ষাদীনি পৃথক্ পৃথক্ যস্য পূর্ব্বকল্পে যান্যভূবন্ আদৌ সৃষ্ট্যাদৌ বেদশব্দেভ্যএবাবগম্য নির্ম্মিতবান্। ভগবতা ব্যাসেনাপি বেদমীমাংসায়াং বেদপূর্ব্বিকৈব জগৎসৃষ্টির্ব্যুৎপাদিতা। তথা চ শারীরকসূত্রং। শব্দইতি চেন্নাতঃ প্রভবাৎ প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাং। অস্যার্থঃ। দেবতানাং বিগ্রহবত্ত্বে বৈদিকে বস্বাদিশব্দে দেবতাবাচিনি বিরোধঃ স্যাৎ বেদস্যাদিমত্ত্বপ্রসঙ্গাদিতি চেন্নাস্তি বিরোধঃ। কস্মাদতঃ শব্দাদেব জগতঃ প্রভবাদুৎপত্তেঃ প্রলয়কালেপি সূক্ষ্মরূপেণ পরমাত্মনি বেদরাশিঃ স্থিতঃ সইহ কল্পাদৌ হিরণ্যগর্ব্ভস্য পরমাত্মনএব প্রথমদেহি-মূর্ত্তের্মনস্যবস্থান্তরমনাপন্নঃ সুপ্তপ্রবুদ্ধস্যেব প্রাদুর্ভবতি তেন প্রদী-পস্থানীয়েন সুরনরতির্য্যগাদি প্রবিভক্তং জগৎ অভিধেয়ভূতং নির্ম্মি-মীতে কথমিদঙ্গম্যতে প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাং শ্রুতিস্মৃতিভ্যামিত্যর্থঃ প্রত্য-ক্ষং শ্রুতিরনপেক্ষত্বাৎ। অনুমানং স্মৃতিরনুমীয়মানশ্রুতিসাপেক্ষত্বাৎ তথা চ শ্রুতিঃ। এতইতি বৈ প্রজাপতির্দেবানসৃজতাসৃজদগ্রমিতি

মনুষ্যানিন্দবইতি পিতৃন্ তিরঃ পবিত্রমিতি গ্রহানাবসবইতি স্তোত্রং বিশ্বানীতি শস্ত্রমিতি সৌভগেত্যন্যাঃ প্রজাঃ। স্মৃতিস্তু সর্ব্বেষাস্তু সনামানীত্যাদিকা মন্বাদিপ্রণীতা এব। পৃথক্ সংস্থাশ্চেতি লৌকিকীশ্চ ব্যবস্থাঃ কুলালস্য ঘটনির্ম্মাণং কুবিন্দস্য পটনির্ম্মাণমিত্যাদিকা বিভাগেন নির্ম্মিতবান্ ॥ ২১ ॥

সেই হিরণ্য গর্ভ, সৃষ্টির প্রথমে বেদের পদ হইতেই অবগত হইয়া সকলের নাম এবং কর্ম্ম ও ব্যবসায়, পৃথক্ পৃথক্ অর্থাৎ পূর্ব্ব কল্পে যাহার যে নাম প্রভৃতি ছিল, তদ্রূপ নিরূপণ করিলেন ॥ ২১ ॥

21 He too first assigned to all creatures distinct names, distinct acts, and distinct occupations ; as they had been revealed in the pre-existing *Véda :*

কর্ম্মাত্মনাঞ্চ দেবানাং সোঽসৃজৎ প্রাণিনাং প্রভুঃ।
সাধ্যানাঞ্চ গণং সূক্ষ্মং যজ্ঞঞ্চৈব সনাতনং ॥ ২২ ॥

কর্ম্মাত্মনাঞ্চ দেবানামিত্যাদি। সব্রহ্মা দেবানাং গণমসৃজৎ। প্রাণিনামিন্দ্রাদীনাং কর্ম্মাণি আত্মা স্বভাবোযেষাং তেষামপ্রাণিনাঞ্চ গ্রাবাদীনান্দেবানাং সাধ্যানাঞ্চ দেববিশেষাণাং সমূহং যজ্ঞঞ্চ জ্যোতিষ্টোমাদিকং কল্পান্তরেপ্যনুমীয়মানত্বান্নিত্যং সাধ্যানাঞ্চ গণস্য পৃথগ্বচনং সূক্ষ্মত্বাৎ ॥২২॥

সেই প্রভু ব্রহ্মা, প্রাণি যে ইন্দ্রাদি দেবগণ, যাঁহারা কর্ম্ম স্বরূপ হয়েন, তাঁহারদিগকে এবং অপ্রাণি প্রস্তরাদিময় দেবগণকে ও সূক্ষ্ম সাধ্যগণ, আর অন্য কল্পেতেও ইহার অনুষ্ঠান ছিল, এ প্রযুক্ত নিত্য যে জ্যোতিষ্টোমাদি যজ্ঞ তাহাকেও সৃষ্টি করিলেন ॥ ২২ ॥

22 He, the supreme ruler, created an assemblage of inferior Deities, with divine attributes and pure souls ; and a number of Genii exquisitely delicate ; and he *prescribed* the sacrifice ordained from the beginning.

অগ্নিবায়ুরবিভ্যস্তু ত্রয়ং ব্রহ্ম সনাতনং।
দুদোহ যজ্ঞসিদ্ধ্যর্থমৃগ্‌যজুঃসামলক্ষণং ॥ ২৩ ॥

অগ্নিবায়ুরবিভ্যস্ত্বিত্যাদি। ব্রহ্মা ঋগ্‌জুঃসামসংজ্ঞং বেদত্রয়ং অগ্নিবায়ুরবিভ্যআকৃষ্টবান্ সনাতনং নিত্যং বেদাপৌরুষেয়ত্বপক্ষএব মনোরভিমতঃ পূর্ব্বকল্পে যে বেদাস্তএব পরমাত্মমূর্ত্তেব্র্হ্মণঃ সর্ব্বজ্ঞস্য

স্মৃত্যারূঢাঃ। তানেব কল্পাদৌ অগ্নিবায়ুরবিভ্যআচকর্ষ শ্রৌতশ্চায়মর্থোন শঙ্কনীয়ঃ। তথা চ শ্রুতিঃ অগ্নের্ঋগ্বেদোবায়োর্যজুর্বেদআদিত্যাৎ সামবেদইতি আকর্ষণার্থত্বাদ্দুহিধাতোর্নাগ্নিবায়ুরবীনামকথিতকর্ম্মতা কিন্ত্বপাদানতৈব যজ্ঞসিদ্ধ্যর্থং ত্রয়ীসম্পাদ্যত্বাৎ যজ্ঞানাং। আপীনস্থক্ষীরবৎ বিদ্যমানানামেব বেদানামভিব্যক্তিপ্রদর্শনার্থং আকর্ষণবাচকোগৌণোদুহিঃ প্রযুক্তঃ ॥ ২৩ ॥

পূর্ব্ব কল্পে যে সকল বেদ ছিলেন, তাঁহারা ব্রহ্মার স্মৃতিতে উপস্থিত হইলে, তিনি যজ্ঞ সিদ্ধির নিমিত্ত সেই ঋক্, যজুঃ, সাম নামক তিন সনাতন বেদকে অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য, হইতে দুগ্ধাকর্ষণের ন্যায় প্রকাশ করিলেন ॥ ২৩ ॥

23 From fire, from air, and from the sun he milked out, *as it were*, the three primordial *Védas*, named *Rík*, *Yajuh*, and *Sáma*, for the due performance of the sacrifice.

কালং কালবিভক্তীশ্চ নক্ষত্রাণি গ্রহাংস্তথা।
সরিতঃ সাগরান্ শৈলান্ সমানি বিষমাণি চ ॥ ২৪ ॥

কালং কালবিভক্তীশ্চেত্যাদি। অত্র সসর্জ্জেত্যুত্তরশ্লোকবর্ত্তিনী ক্রিয়া সম্বধ্যতে আদিত্যাদিক্রিয়াপ্রচয়রূপং কালং কালবিভক্তীর্মাসর্ত্বয়নাদ্যাঃ নক্ষত্রাণি কৃত্তিকাদীনি গ্রহান্ সূর্য্যাদীন্ সরিতোনদীঃ সাগরান্ সমুদ্রান্ শৈলান্ পর্ব্বতান্ সমানি সমস্থানানি বিষমাণি উচ্চনীচরূপাণি ॥ ২৪ ॥

সূর্য্যাদির গমন ক্রিয়া সমূহরূপ কাল, ও কালবিভাগ সকল, অর্থাৎ মাস, ঋতু, অয়ন প্রভৃতি এবং নক্ষত্র সকল, ও গ্রহ সকল, নদীসকল, সমুদ্র সকল, পর্ব্বত সকল, আর সমান স্থান সকল, এবং উচ্চ নীচ স্থান সকল সৃষ্টি করিলেন ॥ ২৪ ॥

24 He gave being to time and the divisions of time, to the stars also, and to the planets, to rivers, oceans, and mountains, to level plains, and uneven valleys,

তপোবাচং রতিঞ্চৈব কামাংশ্চ ক্রোধমেব চ।
সৃষ্টিং সসর্জ্জ চৈবেমাং স্রষ্টুমিচ্ছন্নিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৫ ॥

তপোবাচমিত্যাদি। তপঃ প্রাজাপত্যাদি বাচং বাণীং রতিঃ চেতঃপরিতোষং কামমিচ্ছাং ক্রোধং চেতোবিকারং ইমাং এতচ্ছ্লোকোক্তাং

পূর্ব্বশ্লোকোক্তাঞ্চ সৃষ্টিং চকার সৃজ্যতইতি সৃষ্টিঃ কর্ম্মণি ক্তিন্ ইমাঃ প্রজাবক্ষ্যমাণাদেবাদিকাঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ ॥ ২৫ ॥

পরে বক্তব্য দেবাদি প্রজাদিগের সৃষ্টি করত তপস্যা ও বাণী, চিত্ত-পরিতোষ, কামনা, ক্রোধ এই সকলকেও তিনি সৃষ্টি করিলেন ॥ ২৫ ॥

25 To devotion, speech, complacency, desire, and wrath, and to the creation, which shall presently be mentioned; for He willed the existence of all those created things.

কর্ম্মণাঞ্চ বিবেকার্থং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ব্যবেচয়ৎ।
দ্বন্দ্বৈরযোজয়চ্চেমাঃ সুখদুঃখাদিভিঃ প্রজাঃ ॥ ২৬ ॥

কর্ম্মণাঞ্চেতি। ধর্ম্মোযজ্ঞাদিঃ সকর্ত্তব্যঃ অধর্ম্মোব্রহ্মবধাদিঃ সন কর্ত্তব্যঃ ইতি কর্ম্মণাং বিভাগায় ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ব্যবেচয়ৎ পৃথক্ত্বেনাভ্যধাৎ ধর্ম্মস্য ফলং সুখং অধর্ম্মস্য ফলং দুঃখং ধর্ম্মাধর্ম্মফলভূতৈর্দ্বন্দ্বৈঃ পরস্পরবিরুদ্ধৈঃ সুখদুঃখাদিভিরিমাঃ প্রজাঃ যোজিতবান্ আদিগ্রহণাৎ কামক্রোধরাগদ্বেষক্ষুৎপিপাসাশোকমোহাদিভিঃ ॥ ২৬ ॥

কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য রূপ কর্ম্ম বিভাগের নিমিত্ত ধর্ম্ম ও অধর্ম্মকে পৃথক্ রূপে তিনি নির্দ্দেশ করিলেন, আর ধর্ম্মাধর্ম্মের ফল পরস্পর বিরোধি যে সুখ দুঃখ প্রভৃতি তাহার সহিত এই প্রজা সকলকে যুক্ত করিলেন ॥ ২৬ ॥

26 For the sake of distinguishing actions, He made a total difference between right and wrong, and enured these sentient creatures to pleasure and pain, *cold and heat*, and other opposite pairs.

অণ্ব্যোমাত্রাবিনাশিন্যোদশার্দ্ধানান্তু যাঃ স্মৃতাঃ।
তাভিঃ সার্দ্ধমিদং সর্ব্বং সম্ভবত্যনুপূর্ব্বশঃ ॥ ২৭ ॥

অণ্ব্যোমাত্রেতি। দশার্দ্ধানাং পঞ্চানাং মহাভূতানাং যাঃ সূক্ষ্মাঃ পঞ্চতন্মাত্ররূপাবিনাশিন্যঃ পঞ্চমহাভূতরূপতয়া বিপরিণামিন্যঃ তাভিঃ সহ উক্তং বক্ষ্যমাণঞ্চেদং সর্ব্বমুৎপদ্যতে অনুপূর্ব্বশঃ ক্রমেণ সূক্ষ্মাৎ স্থূলং স্থূলাৎ স্থূলতরমিত্যনেন। সর্ব্বশক্তেব্র্রহ্মণোমানসসৃষ্টিঃ কদাচি-ত্তত্ত্বনিরপেক্ষা স্যাদিতীমাং শঙ্কামপনিনীষন্ তদ্দ্বারেণৈবেয়ং সৃষ্টিরিতি মধ্যে পুনঃ পূর্ব্বোক্তং স্মারিতবান্ ॥ ২৭ ॥

পঞ্চ মহাভূতের যে তন্মাত্ররূপ সূক্ষ্মাংশ, যাহারা মহাভূতরূপে পরিণত হয়, তাহারদিগের সহিত অর্থাৎ তাহারদিগের অবলম্বন দ্বারা এই সমুদায় জগৎ সূক্ষ্ম হইতে স্থূল, ও স্থূল হইতে স্থূলতর এই ক্রমে উৎপন্ন হয় ॥ ২৭ ॥

27 With very minute transformable portions, called *mátrás*, of the five elements, all this perceptible world was composed in fit order;

যন্তু কর্ম্মাণি যস্মিন্ সন্যযুঙ্‌ক্ত প্রথমং প্রভুঃ।
সতদেব স্বয়ম্ভেজে সৃজ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ২৮ ॥

যন্তু কর্ম্মাণীতি। সপ্রজাপতির্যং জাতিবিশেষং ব্যাঘ্রাদিকং যস্যাং ক্রিয়ায়াং হরিণমারণাদিকায়াং সৃষ্ট্যাদৌ নিযুক্তবান্ সজাতিবিশেষঃ পুনঃ পুনরপি সৃজ্যমানঃ স্বকর্ম্মবশেন তদেকাচরিতবান্। এতেন প্রাণি-কর্ম্মসাপেক্ষ্যং প্রজাপতেরুত্তমাধমজাতিনির্ম্মাণং ন রাগদ্বেষাধীনমিতি দর্শিতং। অতএব বক্ষ্যতি। যথাকর্ম্ম তপোযোগাৎ সৃষ্টং স্থাবর-জঙ্গমমিতি ॥ ২৮ ॥

সেই প্রজাপতি সৃষ্টির আদিতে যে জাতি বিশেষকে যে কর্ম্মে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, সেই জাতি বিশেষ পুনঃ পুনঃ জন্ম পাইয়া স্বয়ং অর্থাৎ স্বকর্ম্মবশতঃ সেই কর্ম্মকে আচরণ করিবেক ॥ ২৮ ॥

28 And in whatever occupation the supreme Lord first employed any vital soul, to that occupation the same soul attaches itself spontaneously, when it receives a new body again and again:

হিংস্রাহিংস্রে মৃদুক্রূরে ধর্ম্মাধর্ম্মাবৃতানৃতে।
যদ্যস্য সোহদধাৎ সর্গে তত্তস্য স্বয়মাবিশৎ ॥ ২৯ ॥

এতদেব প্রপঞ্চয়তি হিংস্রাহিংস্রে ইত্যাদি। হিংস্রং কর্ম্ম সিংহাদেঃ করিমারণাদিকং অহিংস্রং হরিণাদেঃ মৃদুদয়াপ্রধানং বিপ্রাদেঃ ক্রূরং ক্ষত্রিয়াদেঃ ধর্ম্মোযথা ব্রহ্মচর্য্যাদেগুরুশুশ্রূষাদিঃ অধর্ম্মোযথা তস্যৈব মাংসমৈথুনসেবাদিঃ। ঋতং সত্যং তচ্চ প্রায়েণ দেবানাং অনৃতমসত্যং তদপি প্রায়েণ মনুষ্যাণাং। তথা চ শ্রুতিঃ। সত্যবাচোদেবাঃ অনৃত-বাচোমনুষ্যাইতি। তেষাং মধ্যে যৎ কর্ম্ম সপ্রজাপতিঃ সর্গাদৌ যস্যা-ধারয়ৎ সৃষ্টুত্তরকালমপি সতদেব কর্ম্ম প্রাক্তনাদৃষ্টবশাৎ স্বয়মেব ভেজে ॥ ২৯ ॥

হিংসাযুক্ত ও হিংসাশূন্য কর্ম্ম, মৃদু ও ক্রূর কর্ম্ম, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম কর্ম্ম, সত্য ও অসত্য এই সকলের মধ্যে যে কর্ম্ম যাহার সম্বন্ধে তিনি সৃষ্টির প্রথমে নিশ্চয় করিয়াছিলেন, সে সেই কর্ম্মকে সৃষ্টির পরেতেও পূর্ব্বাভীষ্ট বশতঃ স্বয়ং প্রাপ্ত হইল॥ ২৯॥

29 Whatever quality, noxious or innocent, harsh or mild, unjust or just, false or true, He conferred on any being at its creation, the same quality enters it of course *on its future births ;*

যথর্ত্তুলিঙ্গান্যৃতবঃ স্বয়মেবর্ত্তুপর্য্যয়ে।
স্বানি স্বান্যভিপদ্যন্তে তথা কর্ম্মাণি দেহিনঃ॥ ৩০॥

অত্র দৃষ্টান্তমাহ যথর্ত্ত্বিতি। যথা বসন্তাদিঋতবঃ ঋতুচিহ্নানি চূতমঞ্জর্য্যাদীনি ঋতুপর্য্যয়ে স্বকার্য্যাবসরে স্বয়মেব আপ্নুবন্তি। তথা দেহিনোঽপি হিংস্রাদীনি কর্ম্মাণি॥ ৩০॥

যেমন ঋতু সকল আপন আপন কার্য্য সময়ে স্ব স্ব চিহ্নকে স্বয়ং প্রাপ্ত হয়, সেই রূপ দেহি সকল স্বীয় স্বীয় কর্ম্মকে প্রাপ্ত হয়॥ ৩০॥

30 As the *six* seasons of the year attain respectively their peculiar marks in due time and of their own accord, even so the several acts of each embodied spirit *attend it naturally.*

লোকানান্তু বিবৃদ্ধ্যর্থং মুখবাহূরুপাদতঃ।
ব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়ং বৈশ্যং শূদ্রঞ্চ নিরবর্ত্তয়ৎ॥ ৩১॥

লোকানাং ত্বিতি। ভূর্লোকাদীনাং বাহুল্যার্থং মুখবাহূরুপাদেভ্যো-ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রান্ যথাক্রমং নির্ম্মিতবান্। ব্রাহ্মণাদিভিঃ সায়ং প্রাতরগ্নাবাহুতিঃ প্রক্ষিপ্তা সূর্য্যমুপতিষ্ঠতে সূর্য্যাদ্বৃষ্টিঃ বৃষ্টেরন্নমন্নাৎ প্রজাবাহুল্যং। বক্ষ্যতি চ অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমিত্যাদি। দৈব্যা চ শক্ত্যা মুখাদিভ্যোব্রাহ্মণাদিনির্ম্মাণং ব্রহ্মণোন বিশঙ্কনীয়ং শ্রুতিসিদ্ধত্বাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ। ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদিত্যাদি॥ ৩১॥

ভূপ্রভৃতি লোক সকলের বৃদ্ধির নিমিত্তে তিনি মুখ, বাহু, ঊরু, এবং চরণ হইতে ক্রমে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্য, ও শূদ্রকে নির্ম্মাণ করিলেন॥৩১॥

31 That the human race might be multiplied, he caused the *Bráhman*, the *Kshatriya*, the *Vaishya*, and the *Súdra* (so named from the

scripture, protection, wealth, and *labour)* to proceed from his mouth, his arm, his thigh, and his foot.

দ্বিধা কৃত্বাত্মনোদেহমর্দ্ধেন পুরুষোভবৎ।
অর্দ্ধেন নারী তস্যাং সবিরাজমসৃজৎ প্রভুঃ ॥ ৩২ ॥

দ্বিধা কৃত্বেতি। সব্রহ্মা নিজদেহং দ্বিখণ্ডং কৃত্বা অর্দ্ধেন পুরুষোজাতঃ অর্দ্ধেন স্ত্রী তস্যাং মৈথুনধর্ম্মেণ বিরাট্সংজ্ঞং পুরুষং নির্ম্মিতবান্। শ্রুতিশ্চ ততোবিরাড়জায়তেতি ॥ ৩২ ॥

সেই প্রভু আপন শরীরকে দুইভাগ করিয়া অর্দ্ধভাগে পুরুষ ও অর্দ্ধ ভাগে নারী হইলেন, এবং ঐ স্ত্রীতে বিরাটকে উৎপন্ন করিলেন ॥ ৩২ ॥

32 Having divided his own substance, the mighty power became half male, half female, *or nature active and passive*; and from that female he produced VIRA'J:

তপস্তপ্ত্বাসৃজদ্যন্তু সস্বয়ং পুরুষোবিরাট্।
তং মাং বিত্তাস্য সর্ব্বস্য স্রষ্টারং দ্বিজসত্তমাঃ ॥ ৩৩ ॥

তপস্তপ্ত্বেতি। সবিরাট্ তপোবিধায় যং নির্ম্মিতবান্ তং মাং মনুং জানীত অস্য সর্ব্বস্য জগতঃ স্রষ্টারং ভোদ্বিজসত্তমাঃ। এতেন স্বজন্মোৎকর্ষসামর্থ্যাতিশয়াবভিহিতবান্ লোকানাং প্রত্যয়িতপ্রত্যয়ার্থং ॥ ৩৩ ॥

হেব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ সকল, সেই বিরাট পুরুষ তপস্যা করিয়া স্বয়ং যাহাকে সৃষ্টি করিলেন সে এই সকলের অর্থাৎ জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা যে আমি আমাকে জানিবে ॥ ৩৩ ॥

33 Know Me, O most excellent of *Bráhmans*, to be that person, whom the male *power* VIRA'J: having performed austere devotion, produced by himself; Me, the *secondary* framer of all this *visible world.*

অহং প্রজাঃ সিসৃক্ষুস্ত তপস্তপ্ত্বা সুদুশ্চরং।
পতীন্ প্রজানামসৃজং মহর্ষীনাদিতোদশ ॥ ৩৪ ॥

অহমিতি। অহং প্রজাঃ স্রষ্টুমিচ্ছন্ সুদুশ্চরং তপস্তপ্ত্বা দশ প্রজাপতীন্ প্রথমং সৃষ্টবান্ তৈরপি প্রজানাং সৃজ্যমানত্বাৎ ॥ ৩৪ ॥

আমি প্রজা সৃষ্টির ইচ্ছায় অতি ক্লেশ জনক তপস্যা করিয়া প্রথমে প্রজাদিগের পতি যে দশ মহর্ষি তাঁহারদিগকে সৃষ্টি করিলাম ॥ ৩৪ ॥

34 It was, I, who, desirous of giving birth to a race of men, performed very difficult religious duties, and first produced ten Lords of created beings, eminent in holiness.

মরীচিমত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যং পুলহং ক্রতুং।
প্রচেতসং বশিষ্ঠঞ্চ ভৃগুং নারদমেব চ ॥ ৩৫ ॥

মরীচিমিত্যাদি। তএতে দশ প্রজাপতয়োনামতোনির্দিষ্টাঃ ॥ ৩৫ ॥

মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য পুলহ, ক্রতু, প্রচেতা, বশিষ্ঠ, ভৃগু, ও নারদকে সৃষ্টি করিলাম ॥ ৩৫ ॥

35 MARI'CHI, ATRI, ANGIRA', PULASTYA, PULAHA CRATU, PRACHE'TA, or DACSHA, VASHISHT'HA, BHRIGU, and NA'RADA:

এতে মনূংস্তু সপ্তান্যানসৃজন্ ভূরিতেজসঃ।
দেবান্ দেবনিকায়াংশ্চ মহর্ষীংশ্চামিতৌজসঃ ॥ ৩৬ ॥

এতে মনূংস্ত্বিতি। এতে মরীচ্যাদয়োদশ ভূরিতেজসোবহুতেজসোঽন্যান্ সপ্তাপরিমিততেজস্কান্ মনূন্ দেবান্ ব্রহ্মণা সৃষ্টান্ দেবনিবাসস্থানানি স্বর্গাদীন্মহর্ষীংশ্চ সৃষ্টবন্তঃ। মনুশব্দোয়মধিকারবাচী চতুর্দশসু মন্বন্তরেষু যস্য যত্র সর্গাদ্যধিকারঃ সএব তস্মিন্মন্বন্তরে স্বায়ম্ভুবস্বারোচিষাদিনামভির্মনুরিতি ব্যপদিশ্যতে ॥ ৩৬ ॥

এই অতি তেজস্বি মরীচি প্রভৃতি মহর্ষিরা অপরিমিত প্রভাব বিশিষ্ট অন্য সপ্ত মনুকে ও দেবতাদিগকে এবং দেবস্থান সকলকে আর মহর্ষিদিগকে সৃষ্টি করিলেন ॥ ৩৬ ॥

36 They, abundant in glory, produced seven other *Manus*, together with deities, and the mansions of deities, and *Maharshis*, or great Sages, unlimited in power;

যক্ষরক্ষঃপিশাচাংশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঽসুরান্।
নাগান্ সর্পান্ সুপর্ণাংশ্চ পিতৄণাঞ্চ পৃথগ্গণান্ ॥ ৩৭ ॥

যক্ষরক্ষইতি। এতেঽসৃজন্নিতি পূর্ব্বস্যোবাক্যানুষঙ্গঃ উত্তরত্র শ্লোকদ্বয়ে চ। যক্ষোবৈশ্রবণস্তদনুচরাশ্চ রক্ষাংসি রাবণাদীনি পিশাচাস্তেভ্যোঽপকৃষ্টাঃ অশুচিমরুদেশনিবাসিনঃ গন্ধর্ব্বাশ্চিত্ররথাদয়ঃ অপ্সরসঃ উর্ব্বশ্যাদয়ঃ অসুরাবিরোচনাদয়ঃ নাগাবাসুক্যাদয়ঃ সর্পাস্ততোঽপকৃ-

ষ্টাঃ অলগর্দ্দাদয়ঃ। সুপর্ণাঃ গরুড়াদয়ঃ পিতৃণামাজ্যপাদীনাং গণঃ সমূহঃ। এষাঞ্চ ভেদইতিহাসাদিপ্রসিদ্ধোনাধ্যক্ষাদিগোচরঃ॥ ৩৭॥

যক্ষ, রাক্ষস, পিশাচ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, অসুর, নাগ এবং সর্প ও বৃহৎ পক্ষি সকলকে আর পিতৃদিগের ভিন্ন ভিন্ন গণকে সৃষ্টি করিলেন॥৩৭॥

37 Benevolent genii, and fierce giants, blood-thirsty savages, heavenly quiristers, nymphs and demons, huge serpents and snakes of smaller size, birds of mighty wing, and separate companies of *Pitris*, or progenitors of mankind;

বিদ্যুতোঽশনিমেঘাংশ্চ রোহিতেন্দ্রধনূংষি চ।
উল্কানির্ঘাতকেতূংশ্চ জ্যোতীংষ্যুচ্চাবচানি চ॥ ৩৮॥

বিদ্যুতইতি। মেঘেষু দৃশ্যং দীর্ঘাকারং জ্যোতির্বিদ্যুৎ মেঘাদেব যজ্জ্যোতির্বৃক্ষাদিবিনাশকং তদশনিঃ মেঘাঃ প্রসিদ্ধাঃ রোহিতং দণ্ডাকারং নানাবর্ণং দিবি দৃশ্যতে যজ্জ্যোতিস্তদেব বক্রমিন্দ্রধনুঃ। উল্কা রেখাকারমন্তরীক্ষাৎ পতজ্জ্যোতিঃ নির্ঘাতোভূম্যন্তরীক্ষগতউৎপাতধ্বনিঃ কেতবঃ শিখাবন্তি জ্যোতীংষি উৎপাতরূপাণি অন্যানি জ্যোতীংসি ধ্রুবাগস্ত্যাদীনি নানাপ্রকারাণি॥ ৩৮॥

বিদ্যুৎ বজ্র ও মেঘ আর রোহিত অর্থাৎ নানাবর্ণ বিশিষ্ট দণ্ডাকার জ্যোতি বিশেষ যাহাবক্র হইলে ইন্দ্রধনু কহে এবং সেই ইন্দ্রধনুকে আর উল্কা অর্থাৎ রেখাকার যে জ্যোতি আকাশ হইতে পড়ে এবং নির্ঘাত অর্থাৎ ভূমিতে ও আকাশে যে উৎপাত জনক শব্দ হয় আর কেতু অর্থাৎ শিখাবিশিষ্ট জ্যোতি এবং ধ্রুব অগস্ত্য প্রভৃতি নানাবিধ জ্যোতি সকলকে সৃষ্টি করিলেন॥ ৩৮॥

38 Lightnings and thunder-bolts, clouds and coloured bows of INDRA, falling meteors, earth-rending vapours, comets, and luminaries of various degrees;

কিন্নরান্ বানরান্ মৎস্যান্ বিবিধাংশ্চ বিহঙ্গমান্।
পশূন্ মৃগান্ মনুষ্যাংশ্চ ব্যালাংশ্চোভয়তোদতঃ॥ ৩৯॥

কিন্নরানিতি। কিন্নরাঅশ্বমুখাদেবযোনয়োনরবিগ্রহাঃ। বানরাঃ প্রসিদ্ধাঃ মৎস্যারোহিতাদয়ঃ বিহঙ্গমাঃ পক্ষিণঃ। পশবোগবাদ্যাঃ। মৃগাহরিণাদ্যাঃ। ব্যালাঃ সিংহাদ্যাঃ। উভয়তোদতঃ দ্বে দন্তপংক্তী যেষাং উত্তরাধরে ভবতঃ॥ ৩৯॥

কিন্নর, বানর, মৎস্য ও নানাপ্রকার পক্ষি, এবং পশু, মৃগ, মনুষ্য, আর উভয় পংক্তি দন্ত বিশিষ্ট হিংস্রজন্তু এই সকলকে সৃষ্টি করিলেন ॥ ৩৯ ॥

39 Horse-faced sylvans, apes, fish, and a variety of birds, tame cattle, deer, men, and ravenous beasts with two rows of teeth;

কৃমিকীটপতঙ্গাংশ্চ যূকামক্ষিকমৎকুণং।
সর্ব্বঞ্চ দংশমশকং স্থাবরঞ্চ পৃথগ্বিধং ॥ ৪০ ।

কৃমিকীটেতি। কীটাঃ কৃমিভ্যঃ কিঞ্চিৎস্থূলাঃ। পতঙ্গাঃ শলভাঃ। যূকাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ ক্ষুদ্রজন্তবইত্যনেন একবদ্ভাবঃ। স্থাবরং বৃক্ষলতাদিভেদেন বিবিধপ্রকারং ॥ ৪০ ॥

কৃমি ও তাহা হইতে কিঞ্চিৎ স্থূল কীট এবং পতঙ্গ আর উকুন ও মক্ষিকা এবং মৎকুণ অর্থাৎ ছারপোকা ও সকল প্রকার দাঁশ ও মশা এবং নানা প্রকার বৃক্ষ লতা প্রভৃতি স্থাবরকে সৃষ্টি করিলেন ॥ ৪০ ॥

40 Small and large reptiles, moths, lice, fleas, and common flies, with every biting gnat, and immoveable substances of distinct sorts.

এবমেতৈরিদং সর্ব্বং মন্নিয়োগান্মহাত্মভিঃ।
যথাকর্ম্ম তপোযোগাৎ সৃষ্টং স্থাবরজঙ্গমং ॥ ৪১ ॥

এবমেতৈরিতি। এবমিত্যুক্তপ্রকারেণ এতৈর্মরীচাদিভিরিদং সর্ব্বং স্থাবরজঙ্গমং সৃষ্টং। যথাকর্ম্ম যস্য জন্তোর্যাদৃশং কর্ম্ম তদনুরূপং তস্য দেবমনুষ্যতির্য্যগাদিযোনিষূৎপাদনং মন্নিয়োগাৎ মদাজ্ঞয়া তপোযোগান্মহত্তপঃ কৃত্বা সর্ব্বমৈশ্বর্য্যং তপোঽধীনমিতি দর্শিতং ॥ ৪১ ॥

এই প্রকারে ঐ মহানুভব ঋষি সকল আমার আজ্ঞাতে তপোবলের দ্বারা জীব সকলের কর্ম্মানুসারে তাহারদিগের এই সকল স্থাবর জঙ্গম শরীর সৃষ্টি করিলেন ॥ ৪১ ॥

41 Thus was this whole assemblage of stationary and moveable bodies framed by those high-minded beings, through the force of their own devotion, and at my command, with separate actions allotted to each,

যেষান্তু যাদৃশং কর্ম্ম ভূতানামিহ কীর্ত্তিতং।
তত্তথা বোঽভিধাস্যামি ক্রমযোগঞ্চ জন্মনি ॥ ৪২ ॥

যেষামিত্যাদি। যেষাং পুনর্যাদৃশং কর্ম্ম ইহ সংসারে পূর্ব্বাচার্য্যৈঃ কথিতং যথৌষধ্যঃ ফলপাকান্তাবহুপুষ্পফলোপগাঃ ব্রাহ্মণাদীনাং চাধ্যয়নাদি কর্ম্ম তত্তথৈব বোযুষ্মাকং বক্ষ্যামি জন্মাদিক্রমযোগঞ্চ ॥ ৪২ ॥

এই সংসারে যে যে ভূতের যে যে প্রকার কর্ম্ম পূর্ব্বে আচার্য্যগণ কর্ত্তৃক কথিত হইয়াছে, এবং যাহারদিগের যে ক্রমযোগে উৎপত্তি হয় তাহা তোমারদিগকে সেই প্রকারে কহি ॥ ৪২ ॥

42 Whatever act is ordained for each of those creatures here below, *that* I will now declare to you, together with their order in respect of birth.

পশবশ্চ মৃগাশ্চৈব ব্যালাশ্চোভয়তোদতঃ।
রক্ষাংসি চ পিশাচাশ্চ মনুষ্যাশ্চ জরায়ুজাঃ ॥ ৪৩ ॥

পশবশ্চেতি। জরায়ুর্গর্ভাবরণং চর্ম্ম তত্র মনুষ্যাদয়ঃ প্রাদুর্ভবন্তি পশ্চান্মুক্তাজায়ন্তে এষামেব জন্মক্রমঃ প্রাগুক্তোবিবৃতঃ। দন্তশব্দসমানার্থোদচ্ছব্দঃ প্রকৃত্যান্তরমস্তি তস্যেদং প্রথমাবহুবচনে রূপং উভয়তোদতইতি ॥ ৪৩ ॥

পশু এবং মৃগ ও উভয় পংক্তি দন্তযুক্ত হিংস্র জন্তু, রাক্ষস, ও পিশাচ, মনুষ্য এই সকল জরায়ুজ অর্থাৎ গর্ব্ভাবরণ চর্ম্ম মধ্যে জন্মিয়া পশ্চাৎ তাহা হইতে নিঃসৃত হয় ॥ ৪৩ ॥

43 Cattle and deer, and wild beasts with two rows of teeth, giants, and blood-thirsty savages, and the race of men, are born from a secundine:

অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ সর্পানক্রামাৎস্যাশ্চ কচ্ছপাঃ।
যানি চৈবম্প্রকারাণি স্থলজান্যৌদকানি চ ॥ ৪৪ ॥

অণ্ডজাঃ পক্ষিণইতি। অণ্ডআদৌ সম্ভবতি ততোজায়ন্তইতি এষাং জন্মক্রমঃ। নক্রাঃ কুম্ভীরাঃ স্থলজানি কৃকলাসাদীনি ঔদকানি শংখাদীনি ॥ ৪৪ ॥

পক্ষি, সর্প, কুম্ভীর, আর কচ্ছপ সকল এবং ইহারদিগের ন্যায় অন্য সকল জন্তু যাহারা স্থলে জন্মে, যেমন কাঁক্‌লাসাদি কিম্বা জলে জন্মে যেমন শাঁখ প্রভৃতি তাহারাও অণ্ডজ অর্থাৎ প্রথমে অণ্ডে জন্মিয়া পশ্চাৎ তাহা হইতে নিঃসৃত হয় ॥ ৪৪ ॥

44 Birds are hatched from eggs; *so are* snakes, crocodiles, fish *without shells*, and tortoises, with other animal kinds, terrestrial, *as chameleons*, and aquatick, *as shellfish :*

স্বেদজং দংশমশকং যূকামক্ষিকমৎকুণং।
উষ্মণশ্চোপজায়ন্তে যচ্চান্যৎ কিঞ্চিদীদৃশং॥ ৪৫॥

স্বেদজমিতি। স্বেদঃ পার্থিবদ্রব্যাণান্তাপেন ক্লেদঃ। ততোদংশমশকাদির্জ্জায়তে। উষ্মণশ্চ স্বেদহেতুতাপাদপি অন্যৎ দংশাদিসদৃশং পুত্তিকাপিপীলিকাদি জায়তে॥ ৪৫॥

ডাঁশ, মশা, উকুন, মক্ষিকা, ছারপোকা ইহারা স্বেদজ অর্থাৎ উত্তাপাধীন পার্থিব দ্রব্যের যে ক্লেদ তাহাহইতে উৎপন্ন হয়, এবং স্বেদের কারণ যে উত্তাপ তাহা হইতেও জন্মে, আর ঐ প্রকার অন্য যে কোন জন্তু পিপীলিকা প্রভৃতি তাহারাও স্বেদজ হয়॥ ৪৫॥

45 From hot moisture are born biting gnats, lice, fleas, and common flies; these, and whatever is of the same class, are produced by heat.

উদ্ভিজ্জাঃ স্থাবরাঃ সর্ব্বে বীজকাণ্ডপ্ররোহিণঃ।
ওষধ্যঃ ফলপাকান্তাবহুপুষ্পফলোপগাঃ॥ ৪৬॥

উদ্ভিজ্জাইতি। উদ্ভেদনমুদ্ভিৎ ভাবে ক্বিপ্ ততোজায়ন্তে ঊর্দ্ধং বীজং ভূমিঞ্চ ভিত্ত্বেত্যুদ্ভিজ্জাবৃক্ষাঃ তে চ দ্বিধা কেচিদ্বীজাদেব জায়ন্তে কেচিৎ কাণ্ডাৎ শাখাএব রোপিতাবৃক্ষতাং যান্তি। ইদানীং যেষাং যাদৃশং কর্ম্ম তদুচ্যতে ওষধ্যইতি। ওষধ্যোব্রীহিযবাদয়ঃ ফলপাকেনৈব নশ্যন্তি বহুপুষ্পফলযুক্তাশ্চ ভবন্তি। ওষধিশব্দাদেব কৃদিকারাদক্তিন্ ইতি ঙীপাদীর্ঘত্বে ওষধ্যইতি রূপং॥ ৪৬॥

বৃক্ষ সকল উদ্ভিজ্জ অর্থাৎ বীজকে ও ভূমিকে ঊর্দ্ধে ভেদ করিয়া জন্মে তাহা দুই প্রকার, কেহ বীজ হইতে কেহ শাখা হইতে জন্মে, ওষধি অর্থাৎ ধান্য যবাদি বহু পুষ্প ফলযুক্ত এবং ফল পক্ব হইলে নষ্ট হয়॥৪৬॥

46 All vegetables, propagated by seed or by slips, grow from shoots: some herbs, abounding in flowers and fruit, perish when their fruit is mature;

অপুষ্পাঃ ফলবন্তোযে তে বনস্পতয়ঃ স্মৃতাঃ।
পুষ্পিণঃ ফলিনশ্চৈব বৃক্ষাস্তূভয়তঃ স্মৃতাঃ॥ ৪৭॥

অপুষ্পাইতি। নাস্য শ্লোকস্যাভিধানকোষবৎ সংজ্ঞাসংজ্ঞিসম্বন্ধিপরত্বম-প্রকৃতত্বাৎ কিন্তু ক্রমযোগঞ্চ জন্মনীতি প্রকৃতং তদর্থমিদমুচ্যতে। যে বনস্পতয়স্তেষাং পুষ্পমন্তরেণৈব ফলজন্ম ইতরেভ্যস্তু পুষ্পাণি জায়ন্তে তেভ্যঃ ফলানীতি এবং বৃক্ষাউভয়রূপাঃ প্রথমান্তাত্তসিঃ ॥ ৪৭ ॥

যাহারা বনস্পতি বলিয়া কথিত হইয়াছে, তাহারা পুষ্পব্যতীত ফলবান্ হয়, অন্যের পুষ্প হইতে ফল জন্মে, এই উভয় প্রকার বৃক্ষ কথিত হয় ॥ ৪৭ ॥

47 Other plants, called lords of the forest, have no flowers, but produce fruit; and, whether they have flowers also, or fruit only, *large woody plants* of both sorts are named trees.

গুচ্ছগুল্মন্তু বিবিধং তথৈব তৃণজাতয়ঃ।
বীজকাণ্ডরুহাণ্যেব প্রতানাবল্ল্যএব চ॥ ৪৮ ॥

গুচ্ছগুল্মন্ত্বিতি। মূলতএব যত্র লতাসমূহোভবতি ন চ প্রকাণ্ডানি তে গুচ্ছামল্লিকাদয়ঃ গুল্মাএকমূলাঃ সংঘাতজাতাঃ শরেক্ষুপ্রভৃতয়ঃ। তৃণজাতয়ঃ উলপাদ্যাঃ। প্রতানাস্তন্তুযুক্তাস্ত্রপুষালাবুপ্রভৃতয়ঃ। বল্ল্যো গুড়ূচ্যাদয়ঃ যাভূমেবৃক্ষমারোহন্তি এতান্যপি বীজকাণ্ডরুহাণি নপুংসকমনপুংসকেনৈকবচ্চাস্যান্যতরস্যামিতি নপুংসকত্বং ॥ ৪৮ ॥

নানা প্রকার গুচ্ছ অর্থাৎ যাহার মূল হইতেই লতা সমূহ হয়, কিন্তু গুঁড়ি হয়না যেমন মল্লিকাপ্রভৃতি। গুল্ম অর্থাৎ এক মূল হইতে একত্র সমূহ জন্মে, যেমন শর ও ইক্ষুপ্রভৃতি এবং উলু ইত্যাদি তৃণ জাতি সকল ইহায়া ও প্রতান অর্থাৎ আঁকড়া যুক্ত লতা, যথা অলাবুঃপ্রভৃতি ও বল্লী অর্থাৎ ভূমি হইতে যাহারা বৃক্ষে আরোহণ করে, যেমন গুলঞ্চ প্রভৃতি ইহারাও বীজ ও শাখা হইতে জন্মে॥ ৪৮ ॥

48 There are shrubs with many stalks from the root upwards, and reeds with single roots but united stems, all of different kinds, and grasses and *vines or* climbers, and creepers, which spring from a seed or from a slip.

তমসা বহুরূপেণ বেষ্টিতাঃ কর্ম্মহেতুনা।
অন্তঃসংজ্ঞাভবন্ত্যেতে সুখদুঃখসমন্বিতাঃ॥ ৪৯ ॥

তমসেতি। এতে বৃক্ষাদয়স্তমোগুণেন বিচিত্রদুঃখফলেনাধর্ম্মকর্ম্ম-হেতুকেন ব্যাপ্তাঃ অন্তশ্চৈতন্যাভবন্তি। যদ্যপি সর্ব্বে চান্তরেব চেতয়ন্তে

তথাপি বহির্ব্যাপারাদিকার্য্যবিরহাত্তথা ব্যপদিশ্যন্তে। ত্রিগুণারব্ধত্বেঽপি চৈষান্তমোগুণবাহুল্যাত্তথা ব্যপদেশঃ। অতএব সুখদুঃখসমন্বিতাঃ সত্ত্বস্যাপি ভাবাৎ। কদাচিৎ সুখলেশোঽপি জলধরজনিতজলসম্পর্কাদেষাং জায়তে ॥ ৪৯ ॥

এই সকল বৃক্ষাদি অধর্ম্ম কর্ম্মমূলক ও বহুবিধ দুঃখদায়ক যে তমোগুণ তাহাতে আবৃত এবং অন্তরে চৈতন্যবিশিষ্ট ও তমোগুণ বাহুল্য প্রযুক্ত দুঃখী আর অল্প সত্ত্বগুণ হেতু কোনসময়ে বৃষ্টির দ্বারা কিঞ্চিৎ সুখী হয় ॥ ৪৯ ॥

49 These *animals and vegetables*, encircled with multiform darkness, by reason of past actions, have internal conscience, and are sensible of pleasure and pain.

এতদন্তাস্তু গতয়োব্রহ্মাদ্যাঃ সমুদাহৃতাঃ।
ঘোরেঽস্মিন্ ভূতসংসারে নিত্যং সততযায়িনি ॥ ৫০ ॥

এতদন্তাইতি। স্থাবরপর্য্যন্তাব্রহ্মোপক্রমাগতয়উৎপত্তয়ঃ কথিতাঃ ভূতানাং ক্ষেত্রজ্ঞানাং জন্মমরণপ্রবন্ধে দুঃখবহুলতয়া ভীষণে সদা বিনশ্বরে ॥ ৫০ ॥

জীবের জন্ম মরণ প্রবাহরূপ এই সংসার যাহা সদা বিনাশি ও দুঃখবাহুল্য প্রযুক্ত ভয়ানক হয়, ইহাতে ব্রহ্মা অবধি স্থাবর পর্য্যন্ত সৃষ্টি কথিত হইল ॥ ৫০ ॥

50 All transmigration, recorded *in sacred books*, from the state of Brahma′ to that of plants, happen continually in this tremendous world of beings; a world *always* tending to decay.

এবং সর্ব্বং সসৃষ্ট্বেদং মাঞ্চাচিন্ত্যপরাক্রমঃ।
আত্মন্যন্তর্দধে ভূয়ঃ কালং কালেন পীড়য়ন্ ॥ ৫১ ॥

ইত্থং সর্গমভিধায় প্রলয়দশামাহ এবং সর্ব্বমিতি। এবং উক্তপ্রকারেণ ইদং সর্ব্বং স্থাবরজঙ্গমং জগৎ সৃষ্ট্বা সপ্রজাপতিরচিন্ত্যশক্তিরাত্মনি শরীরত্যাগরূপং অন্তর্দ্ধানং কৃতবান্। সৃষ্টিকালং প্রলয়কালেন নাশয়ন্ প্রাণিনাং কর্ম্মবশেন পুনঃ পুনঃ সর্গপ্রলয়ান্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

সেই অচিন্ত্য শক্তি বিশিষ্ট প্রজাপতি এই স্থাবর জঙ্গমরূপ জগৎকে

এবং আমাকেও পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সৃষ্টি করিয়া সৃষ্টি কালকে প্রলয় কালের দ্বারা নষ্ট করত পুনর্ব্বার আত্মাতে শরীর ত্যাগরূপ অন্তর্দ্ধান করিলেন ॥ ৫১ ॥

51 HE, whose powers are incomprehensible, having thus created both me and this universe, was again absorbed in the supreme Spirit, changing *the* time *of energy* for *the* time *of repose.*

যদা সদেবোজাগর্ত্তি তদেদং চেষ্টতে জগৎ।
যদা স্বপিতি শান্তাত্মা তদা সর্ব্বং নিমীলতি ॥ ৫২ ॥

অত্র হেতুমাহ যদেতি। যদা সপ্রজাপতির্জ্জাগর্ত্তি সৃষ্টিস্থিতী ইচ্ছতি তদেদং জগৎ শ্বাসপ্রশ্বাসাহারাদিচেষ্টাং লভতে যদা স্বপিতি নিবৃত্তেচ্ছোভবতি শান্তাত্মা উপসংহারমনাঃ তদেদং জগৎ প্রলীয়তে ॥ ৫২ ॥

যখন সেই প্রজাপতি জাগ্রত হয়েন, অর্থাৎ সৃষ্টিস্থিতি করণেচ্ছু হয়েন, তখন এই জগৎ নিঃশ্বাস প্রশ্বাস এবং আহারাদি চেষ্টা প্রাপ্ত হয়, এবং যখন তিনি শান্ত আত্মা হইয়া শয়ন করেন অর্থাৎ ইচ্ছা রহিত হয়েন তখন সকল জগৎ লয় প্রাপ্ত হয় ॥ ৫২ ॥

52 When that power awakes, *(for, though slumber be not predicable of the sole eternal Mind, infinitely wise and infinitely benevolent, yet it is predicated of* BRAHMA′ *figuratively, as a general property of life)* then has this world its full expansion; but, when he slumbers with a tranquil spirit, then the whole system fades away;

তস্মিন্ স্বপতি তু স্বস্থে কর্ম্মাত্মানঃ শরীরিণঃ।
স্বকর্ম্মভ্যোনিবর্ত্তন্তে মনশ্চ গ্লানিমৃচ্ছতি ॥ ৫৩ ॥

পূর্ব্বোক্তমেব স্পষ্টয়তি তস্মিন্ স্বপতীতি। তস্মিন্ প্রজাপতৌ নিবৃত্তেচ্ছে স্বস্থে উপসংহৃতদেহমনোব্যাপারে কর্ম্মলব্ধদেহাঃ ক্ষেত্রজ্ঞাঃ স্বকর্ম্মভ্যোদেহগ্রহণাদিভ্যোনিবর্ত্তন্তে মনঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়সহিতং বৃত্তিরহিতম্ভবতি ॥ ৫৩ ॥

সেই প্রজাপতি দেহের ও মনের ক্রিয়া রহিত হইয়া শয়ন করিলে অর্থাৎ ইচ্ছারহিত হইলে, জীবসকল যাঁহারা কর্ম্মাধীন শরীর গ্রহণ করেন, তাঁহারা দেহ গ্রহণাদি রূপ আপন আপন কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হয়েন এবং সকল ইন্দ্রিয়ের সহিত মনও বৃত্তি রহিত হয়েন ॥ ৫৩ ॥

53 For, while he reposes, *as it were*, in calm sleep, embodied spirits, endued with principles of action, depart from their several acts, and the mind itself becomes inert ;

যুগপত্তু প্রলীয়ন্তে যদা তস্মিন্মহাত্মনি।
তদায়ং সর্ব্বভূতাত্মা সুখং স্বপিতি নির্বৃতঃ ॥ ৫৪ ॥

ইদানীং মহাপ্রলয়মাহ যুগপত্ত্বিতি। একস্মিন্নেব কালে যদা তস্মিন্ পরমাত্মনি সর্ব্বভূতানি প্রলয়ং যান্তি তদায়ং সর্ব্বভূতানামাত্মা নির্বৃতঃ নিবৃত্তজাগ্রৎস্বপ্নব্যাপারঃ সুখং স্বপিতি সুষুপ্তইব ভবতি। যদ্যপি নিত্যজ্ঞানানন্দস্বরূপে পরমাত্মনি ন সুষ্বাপ তথাপি জীবধর্ম্মোহয়মুপচর্য্যতে ॥ ৫৪ ॥

যখন সেই পরমাত্মাতে এককালে সকল ভূত লীন হয়, তখন সেই সর্ব্বভূতাত্মা জাগ্রৎ স্বপ্ন ব্যাপার রহিত হইয়া সুখে শয়ন করেন ॥ ৫৪ ॥

54 And, when they once are absorbed in that supreme essence, then the divine soul of all beings withdraws his energy, and placidly slumbers ;

তমোহয়ন্তু সমাশ্রিত্য চিরন্তিষ্ঠতি সেন্দ্রিয়ঃ।
ন চ স্বং কুরুতে কর্ম্ম তদোৎক্রামতি মূর্ত্তিতঃ ॥ ৫৫ ॥

ইদানীম্প্রলয়প্রসঙ্গেন জীবস্যোৎক্রমণমপি শ্লোকদ্বয়েনাহ তমোহয়মিতি। অযং জীবস্তমোজ্ঞাননিবৃত্তিং প্রাপ্য বহুকালমিন্দ্রিয়াদিসহিতস্তিষ্ঠতি ন চাত্মীয়ং কর্ম্ম শ্বাসপ্রশ্বাসাদিকং করোতি তদা মূর্ত্তিতঃ পূর্ব্বদেহাদুৎক্রামতি অন্যত্র গচ্ছতি লিঙ্গশরীরাবচ্ছিন্নস্য জীবস্য উদ্গামাত্তদ্গামনমপ্যুপপদ্যতে। তথা চোক্তং বৃহদারণ্যকে। তমুৎক্রামন্তম্প্রাণোহনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বেপ্রাণাঅনূৎক্রামন্তি। প্রাণাইন্দ্রিয়াণি ॥ ৫৫ ॥

এই জীব সকল জ্ঞানের নিবৃত্তি পাইয়া ইন্দ্রিয়াদির অর্থাৎ লিঙ্গশরীরের সহিত অধিক কাল স্থিতি করেন, কিন্তু স্বীয় কর্ম্ম নিঃশ্বাস প্রশ্বাসাদি করেন না, তখন পূর্ব্বদেহ হইতে লিঙ্গ শরীরের সহিত ঊর্দ্ধে অর্থাৎ অন্যত্র গমন করেন ॥ ৫৫ ॥

55 Then too this vital soul *of created bodies*, with all the organs of sense and of action, remains long immersed in *the first idea or in* dark-

ness, and performs not its natural functions, but migrates from its corporeal frame :

যদাণুমাত্রিকোভূত্বা বীজং স্থাস্নু চরিষ্ণু চ।
সমাবিশতি সংসৃষ্টস্তদা মূর্ত্তিং বিমুঞ্চতি॥ ৫৬ ॥

কদা দেহান্তরং গৃহ্লাতীত্যতআহ যদাণুমাত্রিকইতি। অণবোমাত্রাঃ পুর্য্যষ্টকরূপাযস্য সোঽণুমাত্রিকঃ। পুর্য্যষ্টকশব্দেন ভূতাদীন্যষ্টাবুচ্যন্তে। তদুক্তং সনন্দেন। ভূতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিবাসনাকর্ম্মবায়বঃ। অবিদ্যা চাষ্টকম্প্রোক্তং পুর্য্যষ্টমৃষিসত্তমৈঃ। ব্রহ্মপুরাণেপ্যুক্তং পুর্য্যষ্টকেন লিঙ্গেন প্রাণাদ্যেন সযুজ্যতে। তেন বদ্ধস্য বৈ বন্ধোমোক্ষোমুক্তস্য তেন তু। যদাণুমাত্রিকোভূত্বা সম্পদ্য স্থাস্নু বৃক্ষাদিহেতুভূতং চরিষ্ণু মানুষাদিকারণং বীজংপ্রবিশত্যধিতিষ্ঠতি তদা সংসৃষ্টঃ পুর্য্যষ্টকযুক্তো-মূর্ত্তিং স্থূলদেহান্তরং কর্ম্মানুরূপং বিমুঞ্চতি গৃহ্লাতি॥ ৫৬ ॥

আর যখন পুর্য্যষ্টকরূপ সূক্ষ্ম ভূত যে পঞ্চতন্মাত্র, এবং ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি, সংস্কার, কর্ম্ম, প্রাণ, অবিদ্যা এই অষ্টপ্রকার সূক্ষ্মাংশ যুক্ত হইয়া স্থাবরের ও জঙ্গমের কারণ যে বীজ তাহাকে আশ্রয় করেন, তখন ঐ পুর্য্যষ্টক বিশিষ্ট জীব কর্ম্মানুরূপ স্থূল দেহকে গ্রহণ করেন॥ ৫৬॥

56 When, being *again* composed of minute elementary principles, it enters at once into vegetable or animal seed, it then assumes a *new* form.

এবং সজাগ্রৎস্বপ্নাভ্যামিদং সর্ব্বং চরাচরং।
সংজীবয়তি চাজস্রং প্রমাপয়তি চাব্যয়ঃ॥ ৫৭ ॥

প্রাসঙ্গিকং জীবস্যোৎক্রমমভিধায় প্রকৃতমুপসংহরতি এবং সজাগ্রৎ-স্বপ্নাভ্যামিতি। সব্রহ্মা অনেন প্রকারেণ স্বীয়জাগ্রৎস্বপ্নাভ্যামিদং স্থাব-রজঙ্গমং সংজীবয়তি মারযতি চাজস্রং সততং অব্যয়ঃ অবিনাশী॥ ৫৭॥

সেই অবিনাশি ব্রহ্মা এই প্রকারে স্বীয় জাগরণ ও নিদ্রাবস্থা দ্বারা এই সকল চরাচরের অনবরত উৎপত্তি ও বিনাশ করেন॥ ৫৭॥

57 Thus that immutable power, by waking and reposing alternately, revivifies and destroys in eternal succession this whole assemblage of locomotive and immoveable creatures.

ইদং শাস্ত্রন্তু কৃত্বাসৌ মামেব স্বয়মাদিতঃ।
বিধিবদ্গ্রাহয়ামাস মরীচ্যাদীংস্ত্বহং মুনীন্॥ ৫৮ ॥

ইদংশাস্ত্রমিতি। অসৌ ব্রহ্মা ইদং শাস্ত্রং কৃত্বা সৃষ্ট্যাদৌ মামেব বিধিবচ্ছাস্ত্রোক্তাঙ্গজাতানুষ্ঠানেনাধ্যাপিতবান্। অহস্তু মরীচ্যাদীনধ্যাপিতবান্। নমু ব্রহ্মকৃতত্বেহস্য শাস্ত্রস্য কথং মানবব্যপদেশঃ। অত্র মেধাতিথিঃ শাস্ত্রশব্দেন শাস্ত্রার্থোবিধিনিষেধসমূহউচ্যতে। তং ব্রহ্মা মনুং গ্রাহয়ামাস মনুস্তু তৎপ্রতিপাদকং গ্রন্থং কৃতবানিতি ন বিরোধঃ। অন্যে তু ব্রহ্মকৃতত্বেহপ্যস্য মনুনা প্রথমং মরীচ্যাদিভ্যঃ স্বরূপতোহর্থতশ্চ প্রকাশিতত্বান্মানবব্যপদেশঃ বেদাপৌরুষেয়ত্বেহপি কাঠকাদিব্যপদেশবৎ। ইদং তূচ্যতে। ব্রহ্মণা শতসাহস্রমিদন্ধর্ম্মশাস্ত্রং কৃত্বা মনুরধ্যাপিতআসীৎ ততস্তেন চ স্ববচনেন সংক্ষিপ্য শিষ্যেভ্যঃ প্রতিপাদিতমিত্যবিরোধঃ। তথা চ নারদঃ। সতসাহস্রোহয়ংগ্রন্থইতি স্মরতি স্ম ॥ ৫৮ ॥

ঐ ব্রহ্মা সৃষ্টির আদিতে স্বয়ং লক্ষ শ্লোকের দ্বারা এই শাস্ত্র রচনা করিয়া আমাকে যথাবিধি অধ্যয়ন করাইয়াছিলেন, আমি ইহাকে আপন বাক্যদ্বারা সংক্ষেপ করিয়া মরীচি প্রভৃতি ঋষিগণকে অধ্যয়ন করাইয়াছি ॥৫৮॥

58 He, having enacted this code of laws, himself taught it fully to me in the beginning: afterwards I taught it Mari'chi and the *nine* other holy sages.

এতদ্বোহয়ং ভৃগুঃ শাস্ত্রং শ্রাবয়িষ্যত্যশেষতঃ।
এতদ্ধি মত্তোহধিজগে সর্ব্বমেষোহখিলং মুনিঃ ॥ ৫৯ ॥

এতদ্বোহয়মিত্যাদি। এতচ্ছাস্ত্রময়ং ভৃগুঃ যুষ্মাকমখিলং কথয়িষ্যতি যস্মাদেষোহশেষমেতন্মত্তোহধীতবান্ ॥ ৫৯ ॥

এই ভৃগু তোমারদিগকে এই সমগ্রশাস্ত্র শুনাইবেন, যেহেতু তিনি আমার নিকটে এইশাস্ত্র সমগ্ররূপে অধ্যয়ন করিয়াছেন ॥ ৫৯ ॥

59 This *my son* Bhrigu will repeat the divine code to you without omission; for that sage learned from me to recite the whole of it.

ততস্তথা সতেনোক্তোমহর্ষির্ম্মনুনা ভৃগুঃ।
তানব্রবীদৃষীন্ সর্ব্বান্ প্রীতাত্মা শ্রূয়তামিতি ॥ ৬০ ॥

ততস্তথেতি। সভৃগুর্ম্মনুনা তথোক্তোহয়ং শ্রাবয়িষ্যতীতি যস্মাদেষোহধিজগইত্যুক্তঃ ততোহনন্তরমনেকমুনিসন্নিধৌ গুরুসম্ভাবনয়া প্রীতমনাস্তানৃষীন্ প্রত্যুবাচ শ্রূয়তামিতি ॥ ৬০ ॥

মহর্ষি ভৃগুকে মনু পূর্ব্বোক্ত প্রকারে কহিলে পরে তিনি হৃষ্টচিত্ত হইয়া সেই ঋষি সকলকে শ্রবণ কর এই প্রত্যুত্তর করিলেন ॥ ৬০ ॥

60 BHRIGU, great and wise, having thus been appointed by MANU to promulge his laws, addressed all the *Rishis* with an affectionate mind, saying: 'Hear!

স্বায়ম্ভুবস্যাস্য মনোঃ ষড্বংশ্যামনবোঽপরে।
সৃষ্টবন্তঃ প্রজাঃ স্বাঃ স্বামহাত্মানোমহৌজসঃ ॥ ৬১

স্বায়ম্ভুবস্যেতি। ব্রহ্মপৌত্রস্যাস্য মনোঃ ষড্বংশপ্রভবাঅন্যে মনবঃ এবং কার্য্যকারিণঃ স্বস্বকালে সৃষ্টিপালনাদাবধিকৃতাঃ স্বাঃ স্বাঃ প্রজাউৎপাদিতবন্তঃ ॥ ৬১ ॥

এই সায়ম্ভুব মনুর বংশোদ্ভব অন্য ছয় মনু, যাঁহারা মহানুভাব এবং অতি বীর্য্যবান্ হয়েন, তাঁহারা আপন আপন অধিকার কালে স্বস্ব প্রজা সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ৬১ ॥

61 FROM this MANU, named SWA'YAMBHUVA, or *Sprung from the self-existing,* came six descendants, other MANUS, *or perfectly understanding the scripture*, each giving birth to a race of his own, all exalted in dignity, eminent in power;

স্বারোচিষশ্চৌত্তমিশ্চ তামসোরৈবতস্তথা।
চাক্ষুষশ্চ মহাতেজা বিবস্বৎসুতএব চ ॥ ৬২ ॥

স্বারোচিষশ্চেতি। এতে ভেদেন মনবঃ ষট্ নামতোনির্দ্দিষ্টাঃ ॥ ৬২ ॥

এই ছয় মনু এই নাম দ্বারা নির্দ্দিষ্ট হয়েন, স্বারোচিষ, ঔত্তমি, তামস, রৈবত, চাক্ষুষ, আর মহাতেজস্বি বৈবস্বত ॥ ৬২ ॥

62 SWA'RO'CHISHA, AUTTAMI, TA'MASA, RAIVATA like-wise and CHA'KSHUSHA, beming with glory, and VAIVASWATA, child of the sun.

স্বায়ম্ভুবাদ্যাঃ সপ্তৈতে মনবোভূরিতেজসঃ।
স্বে স্বেঽন্তরে সর্ব্বমিদমুৎপাদ্যাপুশ্চরাচরং ॥ ৬৩ ॥

স্বায়ম্ভুবেতি। স্বায়ম্ভুবমুখাঃ সপ্তামী মনবঃ স্বীয়স্বীয়াধিকারকালে ইদং স্থাবরজঙ্গমমুৎপাদ্য পালিতবন্তঃ ॥ ৬৩ ॥

স্বায়ম্ভুব প্রভৃতি মহাতেজস্বি এই সপ্ত মনু আপন আপন অন্তরে

অর্থাৎ অধিকার কালে এই সকল চরাচরকে উৎপন্ন করিয়া পালন করিয়াছেন॥ ৬৩॥

63 The seven MANUS, (or *those first created, who are to be followed by seven more)* of whom SWA'YAMBHUVA is the chief, have produced and supported this world of moving and stationary beings, each in his own *Antra*, or *the period of his reign.*

নিমেষাদশ চাষ্টৌ চ কাষ্ঠা ত্রিংশত্তু তাঃ কলা।
ত্রিংশৎ কলামুহূর্ত্তঃ স্যাদহোরাত্রস্তু তাবতঃ॥ ৬৪॥

ইদানীমুক্তমন্বন্তরসৃষ্টিপ্রলয়াদিকালপরিমাণপরিজ্ঞানায়াহ নিমেষাদশ চাষ্টাবিতি। অক্ষিপক্ষ্মণোঃ স্বাভাবিকউন্মেষসঙ্কোচোনিমেষঃ তেঽষ্টাদশ কাষ্ঠা নাম কালঃ। ত্রিংশচ্চ কাষ্ঠাঃ কলাসংজ্ঞকঃ ত্রিংশৎ কলাঃ মুহূর্ত্তাখ্যঃ কালঃ তাবত্ত্রিংশন্মুহূর্ত্তান্ অহোরাত্রং কালং বিদ্যাৎ। তাবত ইতি দ্বিতীয়ানির্দ্দেশাৎ বিদ্যাদিত্যধ্যাহারঃ॥ ৬৪॥

অষ্টাদশ নিমেষে এক কাষ্ঠা, ত্রিশ কাষ্ঠায় এক কলা, ত্রিশ কলাতে এক মুহূর্ত্ত, ত্রিশ মুহূর্ত্তে এক দিবারাত্র হয়॥ ৬৪॥

64 Eighteen *niméshas*, or *twinklings of an eye*, are one *casht'há;* thirty *chsht'hás*, one *calá;* thirty *calás* one *muhúrta:* and just so many *muhúrtas* let mankind consider as the duration of their day and night.

অহোরাত্রে বিভজতে সূর্য্যোমানুষদৈবিকে।
রাত্রিঃ স্বপ্নায় ভূতানাং চেষ্টায়ৈ কর্ম্মণামহঃ॥ ৬৫॥

অহোরাত্রে ইতি। মানুষদৈবসম্বন্ধিনৌ দিনরাত্রিকালাবাদিত্যঃ পৃথক্করোতি। তয়োর্মধ্যে ভূতানাং স্বপ্নার্থং রাত্রির্ভবতি কর্ম্মানুষ্ঠানার্থঞ্চ দিনং॥ ৬৫॥

মনুষ্য ও দেব সম্বন্ধি দিবারাত্রিকে সূর্য্য বিভাগ করেন, রাত্রি প্রাণিদিগের নিমিত্তে আর দিবা কর্ম্মানুষ্ঠানের নিমিত্তে হয়॥ ৬৫॥

65 The sun causes the distribution of day and night both divine and human; night being *intended* for the repose of *various* beings, and day for their exertion.

পিত্র্যে রাত্র্যহনী মাসঃ প্রবিভাগস্তু পক্ষয়োঃ।
কর্ম্মচেষ্টাস্বহঃ কৃষ্ণঃ শুক্লঃ স্বপ্নায় শর্ব্বরী॥ ৬৬॥

পিত্র্যে ইতি। মানুষাণাং মাসঃ পিতৄণামহোরাত্রে ভবতঃ। তত্র পক্ষদ্বয়েন বিভাগঃ কর্ম্মানুষ্ঠানায় কৃষ্ণপক্ষোঽহঃ স্বাপার্থং শুক্লপক্ষো- রাত্রিঃ ॥ ৬৬ ॥

মনুষ্যের এক মাস পিতৃলোকের এক দিবারাত্রি, তাহার বিভাগ দুই পক্ষে হইয়াছে, শুক্ল পক্ষ দিবা তাহা কর্ম্মানুষ্ঠানের হেতু, আর কৃষ্ণ পক্ষ রাত্রি তাহা নিদ্রার নিমিত্তে হয় ॥৬৬ ॥

66 A month *of mortals* is a day and a night of the *Pitris*, or *patriarchs inhabiting the moon*; and the division *of a month* being into equal halves, the half beginning from the full moon is their day for actions, and that beginning from the new moon is their night for slumber:

দৈবে রাত্র্যহনী বর্ষং প্রবিভাগস্তয়োঃ পুনঃ।
অহস্তত্রোদগয়নং রাত্রিঃ স্যাদ্দক্ষিণায়নং ॥ ৬৭ ॥

দৈবে রাত্র্যহনী বর্ষমিতি। মানুষাণাং বর্ষোদেবানাং রাত্রিদিনে ভবতঃ। তয়োরপ্যয়ং বিভাগঃ নরাণামুদগয়নং দেবানামহঃ তত্র প্রায়েণ দৈবকর্ম্মণামনুষ্ঠানং দক্ষিণায়নন্তু রাত্রিঃ ॥ ৬৭ ॥

মনুষ্যের এক বর্ষে দেবতাদিগের এক দিবারাত্রি, তাহার বিভাগে উত্তরায়ণ দিবা ও দক্ষিণায়ন রাত্রি হয় ॥ ৬৭ ॥

67 A year *of mortals* is a day and a night of the Gods, or *regents of the universe feated round the north pole*; and again their division is this: their day is the northern, and their night the southern, course of the sun.

ব্রাহ্মস্য তু ক্ষপাহস্য যৎ প্রমাণং সমাসতঃ।
একৈকশোযুগানান্তু ক্রমশস্তন্নিবোধত ॥ ৬৮ ॥

ব্রাহ্মস্যেতি। ব্রহ্মণোঽহোরাত্রস্য যৎ পরিমাণং প্রত্যেকং যুগানাঞ্চ কৃতাদীনাং তৎ ক্রমেণ সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ শৃণুত প্রকৃতেঽপি কালবিভাগে যদ্ব্রহ্মণোঽহোরাত্রস্য পৃথক্‌প্রতিজ্ঞানং তত্তদীয়জ্ঞানস্য পুণ্যফলজ্ঞানার্থং। বক্ষ্যতি চ। ব্রাহ্মং পুণ্যমহর্বিদুরিতি তদ্বেদনাৎ পুণ্যং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৮ ॥

ব্রহ্মার দিবারাত্রির ও সত্যাদি এক এক যুগের যে পরিমাণ তাহা ক্রমশ সংক্ষেপে শ্রবণ কর ॥ ৬৮ ॥

68 Learn now the duration of a day and a night of BRAHMA', and of the several ages, which shall be mentioned in order succinctly.

চত্বার্য্যাহুঃ সহস্রাণি বর্ষাণান্তু কৃতং যুগং।
তস্য তাবচ্ছতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ তথাবিধঃ॥ ৬৯॥

চত্বার্য্যাহুরিতি। চত্বারি বর্ষসহস্রাণি কৃতযুগং কালং মন্বাদয়োবদন্তি তস্য তাবদ্বর্ষশতানি সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ ভবতি যুগস্য পূর্ব্বা সন্ধ্যা উত্তরশ্চ সন্ধ্যাংশঃ। তদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে। তৎপ্রমাণৈঃ শতৈঃ সন্ধ্যা পূর্ব্বা তত্রাভিধীয়তে। সন্ধ্যাংশকশ্চ তত্তুল্যোযুগস্যানন্তরোহি যঃ। সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োরন্তর্যঃ কালোমুনিসত্তম। যুগাখ্যঃ সতু বিজ্ঞেয়ঃ কৃতত্রেতাদিসংজ্ঞকঃ। বর্ষসঙ্খ্যা চেয়ং দিব্যমানেন তস্যৈবানন্তরপ্রকৃতত্বাৎ। দিব্যৈর্বর্ষসহস্রৈস্তু কৃতত্রেতাদিসংজ্ঞিতং। চতুর্যুগং দ্বাদশভিস্তদ্বিভাগং নিবোধ মে ইতি বিষ্ণুপুরাণবচনাচ্চ॥ ৬৯॥

দেব পরিমাণের চারি সহস্র বৎসরে সত্য যুগ হয়, ইহা মনুপ্রভৃতি কহেন, ঐ যুগের পূর্ব্ব যে কাল সে সন্ধ্যা, তাহাদেব পরিমাণের চারি শত বৎসর, আর ঐ যুগের পরে যে কাল তাহা সন্ধ্যাংশ একালও সেই রূপ অর্থাৎ দেব পরিমাণের চারিশত বৎসর হয়॥ ৬৯॥

69 Sages have given the name of *Críta* to an age containing four thousand years of the Gods; the twilight preceding it consists of as many hundreds, and the twilight following it, of the same number:

ইতরেষু সসন্ধ্যেষু সসন্ধ্যাংশেষু চ ত্রিষু।
একাপায়েন বর্ত্তন্তে সহস্রাণি শতানি চ॥ ৭০॥

ইতরেষ্বিতি। অন্যেষু ত্রেতাদ্বাপরকলিযুগেষু সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশসহিতেষু একহান্যা সহস্রাণি শতানি চ ভবন্তি। তেনেদং সম্পদ্যতে ত্রীণি বর্ষসহস্রাণি ত্রেতাযুগং তস্য ত্রীণি বর্ষশতানি সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ। এবং দ্বে বর্ষসহস্রে দ্বাপরঃ তস্য দ্বে বর্ষশতে সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ এবং বর্ষসহস্রং কলিঃ তস্যৈকবর্ষশতং সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ॥ ৭০॥

সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশের সহিত যে অন্য তিন যুগ তাহাতে সহস্রের ও শতের এক এক হানি হয়, অর্থাৎ ত্রেতা তিন সহস্র তাহার সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশ তিন তিন শত, দ্বাপর দুই সহস্র তাহার সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশ দুই

দুই শত, কলি এক সহস্র তাহার সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশ এক এক শত বৎসর হয়॥ ৭০॥

70 In the other three *ages*, with their twilights preceding and following, are thousands and hundreds diminished by one.

যদেতৎ পরিসঙ্খ্যাতমাদাবেব চতুর্যুগং।
এতদ্দ্বাদশসাহস্রং দেবানাং যুগমুচ্যতে॥ ৭১॥

যদেতদিতি। এতস্য শ্লোকস্যাদৌ যদেতন্মানুষং চতুর্যুগং পরিগণিতং এতদ্দেবানাং যুগমুচ্যতে। চতুর্যুগশব্দেন সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োরপ্রাপ্তিশঙ্কায়ামাহ এতদ্দ্বাদশসাহস্রমিতি স্বার্থেহণ্। চতুর্যুগৈরেব দ্বাদশসহস্রসঙ্খ্যৈর্দিব্যং যুগমিতি তু মেধাতিথেভ্রমোনাদর্ত্তব্যঃ মনুনানন্তরং দিব্যযুগসহস্রেণ ব্রহ্মাহস্যাপ্যভিধানাৎ। বিষ্ণুপুরাণে চ মানুষচতুর্যুগসহস্রেণ ব্রহ্মাহকীর্ত্তিনান্মানুষচতুর্যুগৈরেব দিব্যযুগানুগমনাৎ। তথা চ বিষ্ণুপুরাণং। কৃতংত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চেতি চতুর্যুগং। প্রোচ্যতে তৎ সহস্রন্তু ব্রহ্মণোদিবসোমুনে॥ ৭১॥

মনুষ্য সম্বন্ধে চারি যুগের যে সংখ্যা তাহা পূর্ব্বে কথিত হইল· পুনর্ব্বার এই দ্বাদশসহস্রবৎসরে দেবতাদিগের এক যুগ তাহা কথিত হয়॥ ৭১॥

71 The divine years, in the four *human* ages just enumerated being added together, their sum, *or* twelve thousand, is called the age of the gods;

দৈবিকানাং যুগানান্তু সহস্রং পরিসঙ্খ্যয়া।
ব্রাহ্মমেকমহর্জ্ঞেয়ং তাবতী রাত্রিরেব চ॥ ৭২॥

দৈবিকানামিতি। দেবযুগানাং সহস্রং ব্রাহ্মদিনং জ্ঞাতব্যং। সহস্রমেব রাত্রিঃ। পরিসঙ্খ্যয়েতি শ্লোকপূরণার্থোঽনুবাদঃ॥ ৭২॥

দেবতাদিগের একসহস্র যুগে ব্রহ্মার এক দিন জানিবে, এবং রাত্রিও সেই পরিমাণে হয়॥ ৭২॥

72 And, by reckoning a thousand such divine ages, a day of BRAHMA' may be known: his night also has an equal duration.

তদ্বৈ যুগসহস্রান্তং ব্রাহ্মং পুণ্যমহর্বিদুঃ।
রাত্রিঞ্চ তাবতীমেব তেঽহোরাত্রবিদোজনাঃ॥ ৭৩॥

তদ্বৈ যুগেতি। যুগসহস্রেণান্তঃ সমাপ্তির্যস্য তদ্ব্রাহ্মমহস্তৎপরিমাণাঞ্চ

রাত্রিং যে জানন্তি তেঽহোরাত্রজ্ঞাইতি স্তুতিরিযং স্তুত্যা চ ব্রাহ্মমহোরাত্রং জ্ঞাতব্যমিতি বিধিঃ পরিকল্প্যতে। অতএব পুণ্যহেতুত্বাৎ পুণ্যমিতি বিশেষণং কৃতং ॥ ৭৩ ॥

সহস্র যুগে সমাপ্ত হয় যে ব্রহ্মার সেই দিন এবং তাবৎ কাল পরিমিত রাত্রি ইহারা পুণ্য জনক হয়, এই দিবা রাত্রিকে যাঁহারা জানেন সেই ব্যক্তি সকল অহোরাত্রিবেত্তা হয়েন ॥ ৭৩ ॥

73 Those persons best know the divisions of days and nights, who understand, that the day of BRAHMA', which endures to the end of a thousand such ages, gives rise to virtuous exertions; and that his night endures as long as his day.

তস্য সোঽহর্নিশস্যান্তে প্রসুপ্তঃ প্রতিবুধ্যতে।
প্রতিবুদ্ধশ্চ সৃজতি মনঃ সদসদাত্মকং ॥ ৭৪ ॥

তস্যেতি। সব্রহ্মা তস্য পূর্ব্বোক্তস্য স্বীয়াহোরাত্রস্য সমাপ্তৌ প্রতিবুদ্ধোভবতি প্রতিবুদ্ধশ্চ স্বীয়ং মনঃ সৃজতি ভূর্লোকাদিত্রয়সৃষ্টয়ে নিযুঙ্ক্তে ন তু জনয়তি তস্য মহাপ্রলয়ানন্তরং জাতত্বাৎ অনষ্টত্বাচ্চ অবান্তরপ্রলয়ে ভূর্লোকাদিত্রয়মাত্রনাশাৎ। সৃষ্ট্যর্থং মনোনিযুক্তিরেব মনঃসৃষ্টিঃ। তথা চ পুরাণে শ্রূয়তে। মনঃ সিসৃক্ষয়া যুক্তং সর্গায় নিদধে পুনরিতি। অথ বা মনঃশব্দোঽয়ং মহত্তত্ত্বপরএব। যদ্যপি তন্মহাপ্রলয়ানন্তরমুৎপন্নং মহান্তমেব চেত্যাদিনা সৃষ্টিরপি তস্যোক্তা তথাপ্যনুক্তভূতানামুৎপত্তিক্রমং তদ্গুণাংশ্চ কথয়িতুং মহাপ্রলয়ানন্তরিতা মব মহদাদিসৃষ্টিং ভূতসৃষ্টিঞ্চ হিরণ্যগর্ব্ভস্যাপি পরমাত্মত্বাৎ তৎকর্ত্তৃতামনুবদতি। এতেনেদমুক্তম্ভবতি ব্রহ্মা মহাপ্রলয়ানন্তরিতসৃষ্ট্যাদৌ পরমাত্মরূপেণ মহদাদিতত্ত্বানি জগৎসৃষ্ট্যর্থং সৃজতি অতএব শেষে বক্ষ্যতি ইত্যেষা সৃষ্টিরাদিতইতি। অবান্তরপ্রলয়ানন্তরন্তু মনঃপ্রভৃতিসৃষ্টাবভিধানক্রমেণৈব প্রাথম্যপ্রাপ্তিরিত্যেষা সৃষ্টিরাদিতইতি নিষ্প্রয়োজনোঽনুবাদঃ স্যাৎ ॥ ৭৪ ॥

সেই ব্রহ্মা স্বীয় দিবা রাত্রির অবসানে অর্থাৎ অবান্তর প্রলয়ের পর নিদ্রা হইতে জাগ্রত হয়েন, জাগ্রত হইয়া সদসৎ স্বরূপ যে আপনার মন তাঁহাকে ভূর্লোকাদি তিন লোকের সৃষ্টি করিতে নিযুক্ত করেন। ৭৪।

74 At the close of his night, having long reposed, he awakes, and,

awaking, exerts intellect, *or reproduces the great principle of animation,* whose property it is to exist unperceived by sense :

মনঃ সৃষ্টিং বিকুরুতে চোদ্যমানং সিসৃক্ষয়া।
আকাশং জায়তে তস্মাত্তস্য শব্দং গুণং বিদুঃ ॥ ৭৫ ॥

মনঃ সৃষ্টিমিতি। মনোমহান্সৃষ্টিং করোতি পরমাত্মনঃ স্রষ্টুমিচ্ছয়া প্রের্য্যমাণং তস্মাদাকাশমুৎপদ্যতে তচ্চ পূর্ব্বোক্তানুসারাদহঙ্কারতন্মাত্রক্রমেণ আকাশস্য শব্দং গুণং বিদুর্ম্মন্বাদয়ঃ ॥ ৭৫ ॥

মহত্তত্ত্ব পরমাত্মার সৃষ্টি করণেচ্ছা দ্বারা প্রেরিত হইয়া সৃষ্টি করেন, সেই মহত্তত্ত্ব হইতে অহঙ্কার, অহঙ্কার হইতে তন্মাত্র, তন্মাত্র হইতে আকাশ জন্মে, শব্দকে তাহার গুণ রূপে মনুপ্রভৃতি জানেন॥ ৭৫ ॥

75 Intellect, called into action by his will to create worlds, performs *again* the work of creation ; and thence *first* emerges the subtil ether, to which philosophers ascribe the quality of *conveying* sound ;

আকাশাত্তু বিকুর্ব্বাণাৎ সর্ব্বগন্ধবহঃ শুচিঃ।
বলবান্ জায়তে বায়ুঃ সবৈ স্পর্শগুণোমতঃ ॥ ৭৬ ॥

আকাশাদিতি। আকাশাত্তু বিকারজনকাৎ সুরভ্যসুরভিগন্ধবহঃ পবিত্রোবলবাংশ্চ বায়ুরুৎপদ্যতে সচ স্পর্শাখ্যগুণবান্ মন্বাদীনাং সম্মতঃ॥৭৬॥

বিকার জনক যে আকাশ তাহা হইতে গন্ধ সকলের বাহক ও পবিত্র এবং বলবান্ বায়ু উৎপন্ন হয়, তাহার গুণ স্পর্শ, ইহা মনু প্রভৃতির সম্মত হয়॥ ৭৬ ॥

76 From ether, effecting a transmutation in form, springs the pure and potent air, a vehicle of all scents ; and air is held endued with the quality of touch :

বায়োরপি বিকুর্ব্বাণাদ্বিরোচিষ্ণু তমোনুদং।
জ্যোতিরুৎপদ্যতে ভাস্বত্তদ্রূপগুণমুচ্যতে ॥ ৭৭ ॥

বায়োরপীতি। বায়োরপি তেজউৎপদ্যতে বিরোচিষ্ণু পরপ্রকাশকং তমোনাশনং ভাস্বৎ প্রকাশকং তচ্চ রূপগুণমভিধীয়তে ॥ ৭৭ ॥

বিকার জনক যে বায়ু তাহা হইতে অন্যের প্রকাশক এবং অন্ধকার নাশক ও দীপ্তি বিশিষ্ট যে তেজ তাহার উৎপত্তি হয়, রূপকে তাহার গুণ কহে॥ ৭৭ ॥

77 Then from air, operating a change, rises light *or fire,* making objects visible, dispelling gloom, spreading bright rays; *and* it is declared to have the quality of figure;

জ্যোতিষশ্চ বিকুর্ব্বাণাদাপোরসগুণাঃ স্মৃতাঃ।
অদ্ভ্যোগন্ধগুণা ভূমিরিত্যেষা সৃষ্টিরাদিতঃ ॥ ৭৮ ॥

জ্যোতিষশ্চেতি। তেজসআপউৎপদ্যন্তে তাশ্চ রসগুণযুক্তাঅদ্ভ্যো-গন্ধগুণযুক্তা ভূমিরিত্যেষা মহাপ্রলয়ানন্তরসৃষ্ট্যাদৌ ভূতসৃষ্টিঃ। তৈরেব ভূতৈরবান্তরপ্রলয়ানন্তরমপি ভূরাদিলোকত্রয়নির্ম্মাণং ॥ ৭৮ ॥

বিকার জনক যে তেজ তাহা হইতে জল জন্মে, তাহার গুণ রস; জল হইতে পৃথিবী জন্মে, তাহার গুণ গন্ধ; মহাপ্রলয়ের পর সৃষ্টির আদিতে এই রূপ ভূতের সৃষ্টি ও অবান্তর প্রলয়ের পর সেই ভূত সকলের দ্বারা ভূর্লোকাদি তিন লোক নির্ম্মাণ হয়॥ ৭৮॥

78 But from light, a change being effected, comes water with the quality of taste; and from water *is deposited* earth with the quality of smell: such were they created in the beginning.

যৎপ্রাক্ দ্বাদশসাহস্রমুদিতং দৈবিকং যুগং।
তদেকসপ্ততিগুণং মন্বন্তরমিহোচ্যতে ॥ ৭৯ ॥

যৎপ্রাগিতি। যৎ পূর্ব্বং দ্বাদশবর্ষসহস্রপরিমাণং সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশসহিতং মনুষ্যাণাং চতুর্যুগং দেবানামেকং যুগমুক্তং তদেকসপ্ততিগুণিতং মন্বন্তরাখ্যঃ কালইহ শাস্ত্রেহভিধীয়তে। তত্রৈকস্য মনোঃ সর্গাদ্যধিকারঃ ॥ ৭৯ ॥

পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে যে দ্বাদশ সহস্র বৎসর পরিমিত দেবতাদিগের এক যুগ, তাহা একাত্তর গুণ হইলে সেই কালকে এই গ্রন্থে মন্বন্তর শব্দে কহেন, এই কালে সৃষ্টি প্রভৃতিতে এক মনুর অধিকার হয়॥ ৭৯॥

79 The beforementioned age of the Gods, or twelve thousand *of their* years, being multiplied by seventy-one, *constitutes what* is here named a *Manwantara, or the reign of a* MANU.

মনন্তরাণ্যসঙ্খ্যানি সর্গঃ সংহারএব চ।
ক্রীড়ন্নিবৈতৎ কুরুতে পরমেষ্ঠী পুনঃ পুনঃ ॥ ৮০ ॥

মন্বন্তরাণীতি। যদ্যপি চতুর্দশমন্বন্তরাণি পুরাণেষু পরিগণ্যন্তে তথা-

পি সর্গপ্রলয়াণামানন্ত্যাৎ অসঙ্খ্যানি আবৃত্ত্যা সর্গঃ সংহারশ্চাসঙ্খ্যঃ এতৎ সর্ব্বং ক্রীড়ন্নিব প্রজাপতিঃ পুনঃপুনঃ কুরুতে। সুখার্থাহি প্রবৃত্তিঃ ক্রীড়া তস্য চাপ্তকামত্বাৎ ন সুখার্থিতেতি ইবশব্দঃ প্রযুক্তঃ। পরমে স্থানেঽনাবৃত্তলক্ষণে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী। প্রয়োজনং বিনা পরমাত্মনঃ সৃষ্ট্যাদৌ কথং প্রবৃত্তিরিতি চেৎ লীলয়ৈব এবং স্বভাবত্বাদিত্যর্থঃ ব্যাখ্যাতুরিব করচালনাদৌ তথা চ শারীরকসূত্রং। লোকবত্তু লীলাকৈবল্যং ॥ ৮০ ॥

অসংখ্য মন্বন্তর এবং সৃষ্টি ও সংহার এই সকলকে পরম স্থানবাসী ব্রহ্মা ক্রীড়ার ন্যায় পুনঃ পুনঃ সম্পাদন করেন ॥ ৮০ ॥

80 There are numberless *Manwantaras;* creation also and destructions of worlds, *innumerable:* the Being supremely exalted performs all this, *with as much ease* as if in sport, again and again *for the sake of conferring happiness.*

চতুষ্পাৎ সকলোধর্ম্মঃ সত্যঞ্চৈব কৃতে যুগে।
নাধর্ম্মেণাগমঃ কশ্চিন্মনুষ্যান্ প্রতিবর্ত্ততে ॥ ৮১ ॥

চতুষ্পাৎ সকলোধর্ম্মইতি। সত্যযুগে সকলোধর্ম্মশ্চতুষ্পাৎ সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণআসীৎ ধর্ম্মে মুখ্যপাদাসম্ভবাৎ বৃষোহি ভগবান্ ধর্ম্মইত্যাদ্যাগমে বৃষত্বেন কীর্ত্তনাৎ তস্য পাদচতুষ্টয়েন সম্পূর্ণত্বাৎ সত্যযুগেঽপি যজ্ঞাদিধর্ম্মাণাং সর্ব্বৈর্যজ্ঞৈঃ সমগ্রত্বাৎ সম্পূর্ণত্বপরোঽয়ং চতুষ্পাচ্ছব্দঃ। অথবা তপঃপরমিত্যত্র মনুনা তপোজ্ঞানযজ্ঞদানানাং চতুর্ণাং কীর্ত্তনাৎ তস্য পাদচতুষ্টয়েন সম্পূর্ণত্বাৎ পাদত্বেন নিরূপিতাঃ সত্যযুগে সমগ্রাইত্যর্থঃ। তথা সত্যঞ্চ কৃতযুগমাসীৎ সকলধর্ম্মশ্রেষ্ঠত্বাৎ সত্যস্য পৃথক্গ্রহণং তথা ন শাস্ত্রাতিক্রমেণ ধনবিদ্যাদেরাগমউৎপত্তির্ম্মনুষ্যান্ প্রতি সম্পাদ্যতে ॥ ৮১ ॥

সত্য যুগে চতুষ্পাদ অর্থাৎ তপস্যা, জ্ঞান, যজ্ঞ, দান, এই চারি পাদ দ্বারা বৃষ রূপ ধর্ম্ম পরিপূর্ণ, এবং সত্যও পরিপূর্ণ ছিল, অধর্ম্মের দ্বারা মনুষ্য সকল কোন উপার্জ্জন করিতেন না ॥ ৮১ ॥

81 In the *Crita* age *the Genius of* truth and right, *in the form of a Bull,* stands firm on his four feet; nor does any advantage accrue to men from iniquity;

ইতরেষ্বাগমাদ্ধর্ম্মঃ পাদশস্ত্ববরোপিতঃ।
চৌরিকানৃতমারাভির্ধর্ম্মশ্চাপৈতি পাদশঃ ॥ ৮২॥

ইতরেষ্বিতি। সত্যযুগাদন্যেষু ত্রেতাদিষু আগমাৎ অধর্ম্মেণ ধনবিদ্যাদেরর্জনাৎ তস্যৈব পূর্ব্বশ্লোকে প্রকৃতত্বাৎ। আগমাদ্বেদাদিতি তু গোবিন্দরাজোমেধাতিথিশ্চ। ধর্ম্মোযাগাদিঃ যথাক্রমং প্রতিযুগং পাদং পাদমবরোপিতোহীনঃ কৃতঃ। তথা ধনবিদ্যার্জ্জিতোঽপি যোধর্ম্মঃ প্রচরিতঃ সোঽপি চৌর্য্যাসত্যচ্ছদ্মভিঃ প্রতিযুগং পাদশোহ্রাসাদ্ব্যপগচ্ছতি। ত্রেতাদিযুগৈঃ সহ চৌরিকানৃতচ্ছদ্মনাং ন যথাসঙ্খ্যং সর্ব্বত্র সর্ব্বেষাং দর্শনাৎ ॥ ৮২ ॥

সত্য ভিন্ন তিন যুগে অধর্ম্মের দ্বারা ধন এবং বিদ্যাদির উপার্জ্জন হেতু ধর্ম্ম ক্রমশ পাদ পাদ হীন হয়েন, আর ধন বিদ্যাদির দ্বারা উপার্জ্জিত ধর্ম্মেরও চৌর্য্য মিথ্যা এবং ছল দ্বারা পাদ পাদ হানি হয় ॥ ৮২ ॥

82 But in the following ages, by reason of unjust gains, he is deprived successively of one foot; and even just emoluments, through the prevalence of theft, falsehood, and fraud, are *gradually* diminished by a fourth part.

অরোগাঃ সর্ব্বসিদ্ধার্থাশ্চতুর্ব্বর্ষশতায়ুষঃ।
কৃতে ত্রেতাদিষু হ্যেষামায়ুর্হ্রসতি পাদশঃ ৮৩ ॥

অরোগাইতি। রোগনিমিত্তাধর্ম্মাভাবাদরোগাঃ সর্ব্বসিদ্ধকাম্যফলাঃ প্রতিবন্ধকাধর্ম্মাভাবাৎ চতুর্ব্বর্ষশতায়ুষ্টঞ্চ স্বাভাবিকং অধিকায়ুঃপ্রাপকধর্ম্মবশাদধিকায়ুষোঽপি ভবন্তি তেন দশবর্ষসহস্রাণি রামোরাজ্যমকারয়দিত্যাদ্যবিরোধঃ। শতায়ুর্বৈ পুরুষইত্যাদিশ্রুতৌ তু শতশব্দোবহুত্বপরঃ কলিপরোবা। এবং রূপামনুষ্যাঃ কৃতে ভবন্তি ত্রেতাদিষু পুনঃ পাদং পাদমায়ুরল্পীভবতীতি ॥ ৮৩ ॥

সত্য যুগে মনুষ্য সকল অরোগি এবং তাঁহারদিগের সকল কামনা সিদ্ধ হয়, এবং তাঁহারা চারি শত বৎসর পরমায়ু বিশিষ্ট হয়েন, ত্রেতাদি যুগে তাঁরদিগের পরমায়ুর পাদ পাদ হ্রাস হয় ॥ ৮৩ ॥

83 Men, free from disease, attain all sorts of prosperity and live four hundred years, in the *Crita* age; but in the *Trétá* and the succeeding ages, their life is lessened gradually by one quarter.

বেদোক্তমায়ুর্মর্ত্যানামাশিষশ্চৈব কর্ম্মণাং।
ফলন্ত্যনুযুগং লোকে প্রভাবশ্চ শরীরিণাং ॥ ৮৪ ॥

বেদোক্তমায়ুরিতি। শতায়ুর্বৈ পুরুষইত্যাদি বেদোক্তমায়ুঃ কর্ম্মণাঞ্চ কাম্যানাং ফলবিষয়াঃ প্রার্থনাব্রাহ্মণাদীনাঞ্চ শাপানুগ্রহক্ষমত্বাদিপ্রভাবাযুগানুরূপেণ ফলন্তি ॥ ৮৪ ॥

এই সংসারে মনুষ্যের বেদোক্ত পরমায়ু এবং কাম্য কর্ম্মের ফল বিষয় প্রার্থনা, আর শরীরি দিগের শাপ, অনুগ্রহ প্রভৃতি ক্ষমতা যুগানসারে ফল জনক হয় ॥ ৮৪ ॥

84 The life of mortals, which is mentioned in the *Véda*, the rewards of good works, and the powers of embodied spirits, are fruits proportioned among men to the order of the *four* ages.

অন্যে কৃতযুগে ধর্ম্মাস্ত্রেতায়াং দ্বাপরে পরে।
অন্যে কলিযুগে নৃণাং যুগহ্রাসানুরূপতঃ ॥ ৮৫ ॥

অন্যইতি। কৃতযুগেঽন্যে ধর্ম্মাভবন্তি ত্রেতাদিষ্বপি যুগাপচয়ানুরূপেণ ধর্ম্মবৈলক্ষণ্যং ॥ ৮৫ ॥

মনুষ্যের ধর্ম্ম সত্য যুগে একপ্রকার, এবং যুগ হ্রাসের অনুসারে ত্রেতা যুগে অন্যপ্রকার, দ্বাপরে অপরপ্রকার, কলিযুগে আর প্রকার হয় ॥ ৮৫ ॥

85 Some duties are performed by *good* men in the *Crita* age; others, in the *Trétà;* some in the *Dwápara;* others in the *Cali;* in proportion as those ages decrease in length.

তপঃ পরং কৃতযুগে ত্রেতায়াং জ্ঞানমুচ্যতে।
দ্বাপরে যজ্ঞমেবাহুর্দানমেকং কলৌ যুগে ॥ ৮৬ ॥

তপঃ পরমিতি। যদ্যপি তপঃপ্রভৃতীনি সর্ব্বাণি সর্ব্বযুগেষ্বনুষ্ঠেয়ানি তথাপি সত্যযুগে তপঃ প্রধানং মহাফলমিতি জ্ঞাপ্যতে এবমাত্মজ্ঞানং ত্রেতাযুগে দ্বাপরে যজ্ঞঃ দানং কলৌ ॥ ৮৬ ॥

সত্যযুগে তপস্যাকে, ত্রেতাযুগে জ্ঞানানুষ্ঠানকে, প্রধান অর্থাৎ মহা ফল জনক কহেন, দ্বাপরযুগে যজ্ঞকে ও কলিযুগে দানকে প্রধান কহেন ॥ ৮৬ ॥

86 In the *Crita* the prevailing virtue is declared to be devotion;

in the *Tréta,* divine knowledge; in the *Dwápara,* holy sages call sacrifice the duty chiefly performed ; in the *Cali,* liberality alone.

সর্ব্বস্যাস্য তু সর্গস্য গুপ্ত্যর্থং সমহাদ্যুতিঃ।
মুখবাহূরুপজ্জানাং পৃথক্ কর্ম্মাণ্যকল্পয়ৎ ॥ ৮৭ ॥

সর্ব্বস্যাস্যেতি। সব্রহ্মা মহাতেজাস্য সর্গস্য সমগ্রস্য অগ্নৌ প্রাস্তাহুতি-রিতি ন্যায়েন রক্ষার্থং মুখাদিজাতানাং ব্রাহ্মণাদীনাং বিভাগেন কর্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি নির্ম্মিতবান্ ॥ ৮৭ ॥

এই সমুদয় সৃষ্টিরক্ষার নিমিত্ত সেই মহাপ্রভাব বিশিষ্ট ব্রহ্মার মুখ, বাহু, উরু এবং চরণ হইতে যাঁহারা জন্মিয়াছেন অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, তাঁহারদিগের পৃথক্ পৃথক্ কর্ম্ম নির্ম্মাণ করিলেন ॥ ৮৭ ॥

87 For the sake of preserving this universe, the Being supremely glorious allotted separate duties to those, who sprang respectively from his mouth, his arms, his thigh, and his foot.

অধ্যাপনমধ্যয়নং যজনং যাজনং তথা।
দানং প্রতিগ্রহঞ্চৈব ব্রাহ্মণানামকল্পয়ৎ ॥ ৮৮ ॥

অধ্যাপনমিতি। অধ্যাপনাদীনামিহ সৃষ্টিপ্রকরণে সৃষ্টিবিশেষতয়া-ভিধানং বিধিত্বেষামুত্তরত্র ভবিষ্যতি। অধ্যাপনাদীনি ষট্ কর্ম্মাণি ব্রাহ্মণানাং কল্পিতবান্ ॥ ৮৮ ॥

অধ্যাপন, অধ্যয়ন, যজন, যাজন, দান, প্রতিগ্রহ এই ষট্ কর্ম্ম ব্রাহ্মণ দিগের প্রতি নিরূপণ করিলেন ॥ ৮৮ ॥

88 To *Bráhmans* he assigned the duties of reading the *Véda,* of teaching it, of sacrificing, of assisting others to sacrifice, of giving alms, *if they be rich* and, *if indigent,* of receiving gifts:

প্রজানাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ।
বিষয়েষ্বপ্রসক্তিশ্চ ক্ষত্রিয়স্য সমাসতঃ ॥ ৮৯ ॥

প্রজানামিতি। প্রজারক্ষণাদীনি ক্ষত্রিয়স্য কর্ম্মাণি কল্পিতবান্। বিষয়েষু গীতনৃত্যবনিতোপভোগাদিষ্বপ্রসক্তিস্তেষাং পুনঃ পুনরসেবনং। সমাসতঃ সংক্ষেপেন ॥ ৮৯ ॥

প্রজারক্ষা, দান, যজ্ঞ, অধ্যয়ন, আর নৃত্যগীত স্ত্রীসম্ভোগাদি বিষয়ে

অতিশয় আসক্তিত্যাগ এই সকল কর্ম্ম ক্ষত্রিয়ের পক্ষে নিরূপণ করিলেন ॥ ৮৯ ॥

89 To defend the people, to give alms, to sacrifice, to read the *Véda*, to shun the allurements of sensual gratification, are in few words the duties of a *Kshatriya:*

পশূনাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ।
বণিক্‌পথং কুসীদঞ্চ বৈশ্যস্য কৃষিমেব চ ॥ ৯০ ॥

পশূনামিতি। পশূনাং পালনাদীনি বৈশ্যস্য কল্পিতবান্। বণিক্‌পথং স্থলজলাদিনা বাণিজ্যং। কুসীদং বৃদ্ধ্যা ধনপ্রয়োগঃ ॥ ৯০ ॥

পশুপালন, দান, যজ্ঞ, অধ্যয়ন, বাণিজ্য, এবং বৃদ্ধির প্রার্থনায় ধন ঋণ দেওয়া, ও কৃষিকর্ম্ম, ইহা বৈশ্যের প্রতি নিরূপণ করিলেন ॥ ৯০ ॥

90 To keep herds of cattle, to bestow largesses, to sacrifice, to read the scripture, to carry on trade, to lend at interest, and to cultivate land are prescribed *or permitted* to a *Vaishya :*

একমেব তু শূদ্রস্য প্রভুঃ কর্ম্ম সমাদিশৎ।
এতেষামেব বর্ণানাং শুশ্রূষামনসূয়য়া ॥ ৯১ ॥

একমেব ত্বিতি। প্রভুর্ব্রহ্মা শূদ্রস্য ব্রাহ্মণাদিবর্ণত্রয়পরিচর্য্যাত্মকং কর্ম্ম নির্ম্মিতবান্ একমেবেতি প্রাধান্যপ্রদর্শনার্থং দানাদেরপি তস্য বিহিতত্বাৎ অনসূয়য়া গুণানিন্দয়া ॥ ৯১ ॥

এই সকল বর্ণের গুণেতে দোষারোপ ত্যাগ পূর্ব্বক শুশ্রূষারূপ কর্ম্মকেই প্রধানরূপে শূদ্রেরপ্রতি ব্রহ্মা নিরূপণ করিলেন ॥ ৯১ ॥

91 One principal duty the supreme ruler assigned to a *Shúdra*; namely, to serve the beforementioned classes, without depreciating their worth.

ঊর্দ্ধং নাভের্মেধ্যতরঃ পুরুষঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
তস্মান্মেধ্যতমন্ত্বস্য মুখমুক্তং স্বয়ম্ভুবা ॥ ৯২ ॥

ইদানীম্প্রাধান্যেন সর্গরক্ষার্থত্বাদ্ব্রাহ্মণস্য তদুপক্রমধর্ম্মাভিধানত্বাচ্চাস্য শাস্ত্রস্য ব্রাহ্মণস্য স্তুতিমাহ ঊর্দ্ধমিতি। সর্ব্বতএব পুরুষোমেধ্যঃ নাভেরূর্দ্ধমতিশয়েন মেধ্যঃ ততোঽপি মুখমস্য মেধ্যতমং ব্রহ্মণোক্তং ॥ ৯২ ॥

মনুষ্যের সমুদয় অবয়ব শুদ্ধ, তন্মধ্যে নাভির ঊর্দ্ধভাগ অধিক শুদ্ধ কথিত হয়, তাহা হইতে মুখ অতিশয় শুদ্ধ, ইহা ব্রহ্মা কহেন।। ৯২।।

92 Man is declared purer above the navel; but the self-existing power declared the purest part of him to be the mouth:

উত্তমাঙ্গোদ্ভবাজ্জ্যৈষ্ঠ্যাদ্ব্রহ্মণশ্চৈব ধারণাৎ।
সর্ব্বস্যৈবাস্য সর্গস্য ধর্ম্মতোব্রাহ্মণঃ প্রভুঃ।। ৯৩।।

ততঃ কিমতআহ উত্তমাঙ্গোদ্ভবাদিতি। উত্তমাঙ্গং মুখং তদুদ্ভবত্বাৎ ক্ষত্রিয়াদিভ্যঃ পূর্ব্বোৎপন্নত্বাদধ্যাপনব্যাখ্যানাদিনা যুক্তস্যাতিশয়েন বেদধারণাৎ সর্ব্বস্যাস্য জগতোধর্ম্মানুশাসনেন ব্রাহ্মণঃ প্রভুঃ সংস্কারস্য বিশেষাত্তু বর্ণানাং ব্রাহ্মণঃ প্রভুঃ।। ৯৩।।

উত্তমাঙ্গ অর্থাৎ মুখ হইতে ব্রাহ্মণ উৎপন্ন হয়েন, বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়াদির অগ্রে জন্মেন এবং অধ্যাপন ও ব্যাখ্যানাদির দ্বারা বিশেষ রূপে বেদকে ধারণ করেন, ও ধর্ম্মের অনুশাসন করেন, এপ্রযুক্ত ব্রাহ্মণ এই সকল সৃষ্টির প্রভু হয়েন।। ৯৩।।

93 Since the *Bráhman* sprang from the most excellent part, since he was the first born, and since he possesses the *Véda*, He is by right the chief of this whole creation.

তং হি স্বয়ম্ভূঃ স্বাদাস্যাত্তপস্তপ্ত্বাদিতোঽসৃজৎ।
হব্যকব্যাভিবাহ্যায় সর্ব্বস্যাস্য চ গুপ্তয়ে।। ৯৪।।

কস্মোত্তমাঙ্গাদয়মুদ্গতইত্যতআহ তং হি স্বয়ম্ভূরিতি। তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মা আত্মীয়মুখাৎ দৈবপিত্র্যহব্যকব্যবহনায তপঃ কৃত্বা সর্ব্বস্য জগতোরক্ষায়ৈব ক্ষত্রিয়াদিভ্যঃ প্রথমং সৃষ্টবান্।। ৯৪।।

হব্য অর্থাৎ দেবতাদিগের খাদ্য দ্রব্য, কব্য অর্থাৎ পিতৃগণের ভক্ষ্য দ্রব্য, তাঁহারদিগকে প্রাপ্ত করাইবার কারণ, আর এই জগৎ রক্ষার নিমিত্ত ব্রহ্মা তপস্যা করিয়া সেইব্রাহ্মণকে আপনার মুখ হইতে ক্ষত্রিয়াদির পূর্ব্বে সৃষ্টি করিলেন।। ৯৪।।

94 Him the Being, who exists of himself, produced in the beginning from his own mouth; that having performd holy rites, he might present clarified butter to the Gods, and cakes of rice to the progenitors of mankind, for the preservation of this world:

যস্যাস্যেন সদাশ্নন্তি হব্যানি ত্রিদিবৌকসঃ।
কব্যানি চৈব পিতরঃ কিম্ভূতমধিকন্ততঃ॥ ৯৫ ॥

পূর্ব্বোক্তহব্যকব্যবহনং স্পষ্টয়তি যস্যাস্যেনেতি। যস্য বিপ্রস্য মুখেন শ্রাদ্ধাদৌ সর্ব্বদা দেবাহব্যানি পিতরশ্চ কব্যানি ভুঞ্জতে ততোঽন্যৎ প্রকৃষ্টতমম্ভূতং কিং ভবেৎ॥ ৯৫ ॥

যাঁহার মুখের দ্বারা শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়াতে দেবতা সকল হব্যকে ও পিতৃ লোকেরা কব্যকে সর্ব্বদা ভোজন করেন, তাঁহা হইতে শ্রেষ্ঠ আর কে হয়॥ ৯৫ ॥

95 What created being then can surpass Him, with whose mouth the Gods of the firmament continually feast clarified butter, and the manes of ancestors, on hallowed cakes?

ভূতানাং প্রাণিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রাণিনাং বুদ্ধিজীবিনঃ।
বুদ্ধিমৎস্থ নরাঃ শ্রেষ্ঠানরেষু ব্রাহ্মণাঃ স্মৃতাঃ॥ ৯৬ ॥

ভূতানামিতি। ভূতারব্ধানাং স্থাবরজঙ্গমানাং মধ্যে প্রাণিনঃ কীটাদয়ঃ শ্রেষ্ঠাঃ কদাচিৎ সুখলেশাৎ তেষামপি বুদ্ধিজীবিনঃ সার্থনিরর্থদেশোপসর্পণাসর্পণকারিণঃ পশ্বাদয়ঃ তেভ্যোঽপিমনুষ্যাঃ প্রকৃষ্টজ্ঞানসম্বন্ধাৎ তেভ্যোঽপি ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বপূজ্যত্বাৎ অপবর্গাধিকারযোগ্যত্বাচ্চ॥ ৯৬ ॥

তাবৎ স্থাবর জঙ্গমের মধ্যে কীটাদি প্রাণিরা শ্রেষ্ঠ, সেইপ্রাণিসকলের মধ্যে পশু প্রভৃতি বুদ্ধিজীবিরা শ্রেষ্ঠ, ঐবুদ্ধি জীবিদিগের মধ্যে মনুষ্যেরা শ্রেষ্ঠ, এবং মনুষ্যদিগের মধ্যে ব্রাহ্মণদিগকে শ্রেষ্ঠ কহেন॥ ৯৬ ॥

96 Of created things the most excellent are those which are animated, those which subsist by intelligence, mankind; and of men, the sacerdotal class;

ব্রাহ্মণেষু চ বিদ্বাংসোবিদ্বৎসু কৃতবুদ্ধয়ঃ।
কৃতবুদ্ধিষু কর্ত্তারঃ কর্ত্তৃষু ব্রহ্মবেদিনঃ॥ ৯৭ ॥

ব্রাহ্মণেষু চেতি। ব্রাহ্মণেষু তু মধ্যে বিদ্বাংসোমহাফলজ্যোতিষ্টোমাদিকর্ম্মাধিকারিত্বাৎ তেভ্যোঽপি কৃতবুদ্ধয়ঃ অনাগতেঽপি কৃতং ময়েতি বুদ্ধির্যেষাং শাস্ত্রোক্তানুষ্ঠানেষূৎপন্নকর্ত্তব্যতাবুদ্ধয়ইত্যর্থঃ তেভ্যোঽপি অনুষ্ঠাতারঃ হিতাহিতপ্রাপ্তিপরিহারভাগিত্বাৎ তেভ্যোঽপি বহ্মবিদঃ মোক্ষলাভাৎ॥ ৯৭ ॥

ব্রাহ্মণ সকলের মধ্যে বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ, বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ হইতে কৃত বুদ্ধি অর্থাৎ শাস্ত্রোক্ত কর্ম্ম কর্ত্তব্যতা বিষয়ে যাঁহারদিগের নিশ্চয় আছে তাঁহারা শ্রেষ্ঠ, কৃতবুদ্ধিদের মধ্যে অনুষ্ঠান কর্ত্তারা শ্রেষ্ঠ, তাঁহারদিগের মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানীরা শ্রেষ্ঠ হয়েন ॥ ৯৭ ॥

97 Of priests, those eminent in learning; of the learned, those who know their duty; of those who know it, such as perform it virtuously; and of the virtuous, those who seek beatitude from a perfect acquaintance with scriptural doctrine.

উৎপত্তিরেব বিপ্রস্য মূর্ত্তির্দ্ধর্ম্মস্য শাশ্বতী।
সহি ধর্ম্মার্থমুৎপন্নোব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৯৮ ॥

উৎপত্তিরেবেতি। ব্রাহ্মণদেহজন্মমাত্রমেব ধর্ম্মস্য শরীরমবিনাশি যস্মাদসৌ ধর্ম্মার্থং জাতঃ ধর্ম্মানুগৃহীতাত্মজ্ঞানেন মোক্ষায় সম্পদ্যতে ॥ ৯৮ ॥

ব্রাহ্মণ দেহের উৎপত্তিই ধর্ম্মের নিত্য শরীর, যেহেতু ধর্ম্মের নিমিত্ত ব্রাহ্মণ জন্মেন, এবং ধর্ম্মসাধ্য আত্মজ্ঞান দ্বারা তিনি ব্রহ্মপ্রাপ্তির যোগ্য হয়েন ॥ ৯৮ ॥

98 The very birth of *Bráhmans* is a constant incarnation of DHARMA, *God of Justice;* for the *Bràhman* is born to promote justice, and to procure ultimate happiness.

ব্রাহ্মণোজায়মানোহি পৃথিব্যামধি জায়তে।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মকোষস্য গুপ্তয়ে ॥ ৯৯ ॥

ব্রাহ্মণইতি। যস্মাদ্ব্রাহ্মণোজায়মানঃ পৃথিব্যামধি উপরি ভবতি শ্রেষ্ঠইত্যর্থঃ সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মসমূহরক্ষায়ৈ প্রভুঃ ব্রাহ্মণোপদিষ্টত্বাৎ সর্ব্বধর্ম্মাণাং ॥ ৯৯ ॥

ব্রাহ্মণ জন্মগ্রহণ করতই পৃথিবীতে শ্রেষ্ঠ হয়েন, এবং সর্ব্বপ্রাণির ধর্ম্ম সমূহ রক্ষার নিমিত্ত তিনি প্রভু হয়েন ॥ ৯৯ ॥

99 When a *Bràhman* springs to light, he is born above the world, the chief of all creatures, assigned to guard the treasury of duties religious and civil.

সর্ব্বং স্বং ব্রাহ্মণস্যেদং যৎ কিঞ্চিজ্জগতীগতং।
শ্রৈষ্ঠ্যেনাভিজনেনেদং সর্ব্বং বৈ ব্রাহ্মণোহর্হতি ॥ ১০০ ॥

সর্ব্বং স্বমিতি। যৎ কিঞ্চিজ্জগদ্বর্ত্তি ধনং তদ্ব্রাহ্মণস্য স্বমিতি স্তুত্যোচ্যতে। স্বমিব স্বং নতু স্বমেব ব্রাহ্মণস্যাপি মনুনা স্তেয়স্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ। তস্মাদ্ব্রহ্মমুখোদ্ভবত্বেনাভিজনেন শ্রেষ্ঠতয়া সর্ব্বং ব্রাহ্মণোঽর্হতি সর্ব্বগ্রহণযোগ্যোভবত্যেব বৈ অবধারণে॥ ১০০॥

পৃথিবীস্থিত এই যে কিছু ধন সে সমুদয়ই ব্রাহ্মণের, ব্রহ্মার মুখ হইতে উৎপত্তিরূপ যে আভিজাত্য সেই শ্রেষ্ঠতা প্রযুক্ত ব্রাহ্মণ এই সকল গ্রহণের যোগ্য হয়েন॥ ১০০॥

100 Whatever exists in the universe, is all in effect, *though not in form,* the wealth of the *Bràhman;* since the *Bràhama* is entitled to it all by his primogeniture and eminence of birth :

স্বমেব ব্রাহ্মণোভুঙ্‌ক্তে স্বম্বস্তে স্বং দদাতি চ।
আনৃশংস্যাদ্ব্রাহ্মণস্য ভুঞ্জতে হীতরে জনাঃ॥ ১০১॥

স্বমেবেতি। যৎ পরস্যাপ্যন্নং ব্রাহ্মণোভুঙ্‌ক্তে পরস্য চ বস্ত্রং পরিধত্তে পরস্য গৃহীত্বান্যস্মৈ দদাতি তদপি ব্রাহ্মণস্য স্বমিব পূর্ব্ববৎ স্তুতিঃ এবং সতি ব্রাহ্মণস্য কারুণ্যাদন্যে ভোজনাদি কুর্ব্বন্তি॥ ১০১॥

ব্রাহ্মণ আপনারই দ্রব্য ভোজন করেন, এবং আপনারই বস্ত্র পরিধান ও আপনারই ধন দান করেন, অর্থাৎ পরেরও যে দ্রব্যকে ব্রাহ্মণ ভোজনাদি করেন সে তাঁহার আপন বস্তুর ন্যায় হয়, অতএব অন্যলোক সকল ব্রাহ্মণের কৃপাতে ভোগ করে॥ ১০১॥

101 The *Bràhman* eats but his own food; wears but his own apparel; and bestows but his own in alms: through the benevolence of the *Bràhman,* indeed, other mortals enjoy life.

তস্য কর্ম্মবিবেকার্থং শেষাণামনুপূর্ব্বশঃ।
স্বায়ম্ভুবোমনুর্দ্ধীমানিদং শাস্ত্রমকল্পয়ৎ॥ ১০২॥

ইদানীং প্রকৃষ্টব্রাহ্মণকর্ম্মাভিধায়কতয়া শাস্ত্রপ্রশংসাং প্রক্রমতে তস্য কর্ম্মবিবেকার্থমিতি। ব্রাহ্মণস্য কর্ম্মজ্ঞানার্থং শেষাণাং ক্ষত্রিয়াদীনাঞ্চ স্বায়ম্ভুবোব্রহ্মপৌত্রোধীমান্ সর্ব্ববিষয়জ্ঞানবান্ মনুরিদং শাস্ত্রং বিরচিতবান্॥ ১০২॥

সেই ব্রাহ্মণের এবং ক্ষত্রিয়াদির কর্ম্মকে ক্রমে জানাইবার নিমিত্ত সর্ব্ববিষয়জ্ঞ যে স্বায়ম্ভুব মনু তিনি এই শাস্ত্র রচনা করিলেন॥ ১০২॥

102 To declare the sacerdotal duties, and those of the other classes in due order, the sage MANU, sprung from the self-existing, promulged this code of laws;

বিদুষা ব্রাহ্মণেনেদমধ্যেতব্যং প্রযত্নতঃ।
শিষ্যেভ্যশ্চ প্রবক্তব্যং সম্যক্ নান্যেন কেনচিৎ ॥ ১০৩

বিদুষেতি। এতচ্ছাস্ত্রাধ্যয়নফলজ্ঞেন ব্রাহ্মণেন এতস্য শাস্ত্রস্য ব্যাখ্যানাধ্যাপনোচিতং প্রযত্নতোঽধ্যয়নং কর্ত্তব্যং। শিষ্যেভ্যশ্চেদং ব্যাখ্যাতব্যং নান্যেন ক্ষত্রিয়াদিনা অধ্যয়নমাত্রন্তু ব্যাখ্যানাধ্যাপনরহিতং ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োরপি নিষেকাদিশ্মশানান্তইত্যাদিনা বিধাস্যতে। অনুবাদমাত্রমেতদিতি মেধাতিথিমতং। তন্ন মনোহরং। দ্বিজৈরধ্যয়নং ব্রাহ্মণেনৈবাধ্যাপনব্যাখ্যানে ইত্যস্যালাভাৎ। যত্তু অধীয়ীরংস্ত্রয়োবর্ণাইত্যাদি তদ্বেদবিষয়মিতি বক্ষ্যতি। বিপ্রেণৈবাধ্যাপ্যমিতি বিধানে সম্ভবত্যপি। অনুবাদত্বমস্যেতি বৃথা মেধাতিথেগ্রহঃ ॥ ১০৩ ॥

জ্ঞানবান্ ব্রাহ্মণেরা এই শাস্ত্রকে অতিশয় যত্নপূর্ব্বক অধ্যয়ন করিবেন, এবং শিষ্যদিগকে সম্যক্ প্রকারে উপদেশ করিবেন, অন্যকেহ অর্থাৎ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা উপদেশ করিবেন না ॥ ২০৩ ॥

103 A code, which must be studied with extreme care by every learned *Bráhman*, and fully explained to his disciples, but *must be taught* by no other man *of an inferior class.*

ইদং শাস্ত্রমধীয়ানোব্রাহ্মণঃ শংসিতব্রতঃ।
মনোবাগ্দেহজৈর্নিত্যং কর্ম্মদোষৈর্ন লিপ্যতে ॥ ১০৪ ॥

ইদং শাস্ত্রমিতি। ইদং শাস্ত্রং পঠন্নেতদীয়মর্থং জ্ঞাত্বা শংসিতব্রতোঽনুষ্ঠিতব্রতঃ মনোবাক্কায়সম্ভবৈঃ পাপৈর্ন সম্বধ্যতে ॥ ১০৪ ॥

যে ব্রাহ্মণ ব্রতানুষ্ঠান করিয়া এই শাস্ত্রকে অর্থজ্ঞান সহিত নিত্য অধ্যয়ন করেন, তিনি মন বাক্য দেহ জন্য পাপে লিপ্ত হয়েন না ॥ ১০৪ ॥

104 The *Bráhman*, who studies this book, having performed sacred rites, is perpetually free from offence in thought, in word, and in deed;

পুনাতি পঙ্‌ক্তিং বংশ্যাংশ্চ সপ্ত সপ্ত পরাবরান্।
পৃথিবীমপি চৈবেমাং কৃৎস্নামেকোঽপি সোঽর্হতি ॥১০৫॥

পুনাতীতি। ইদং শাস্ত্রমধীয়ানইত্যনুবর্ত্ততে। অপঙ্‌ক্ত্যোপহতাং পঙ্‌ক্তিমানুপূর্ব্ব্যা নিবিষ্টজনসমূহং পবিত্রীকরোতি বংশভবাংশ্চ সপ্ত পরান্‌ পিত্রাদীন্‌ অবরাংশ্চ সপ্ত পুত্রাদীন্‌ পৃথিবীমপি সর্ব্বাং সকলধর্ম্মজ্ঞতয়া পাত্রত্বেন গ্রহীতুং যোগ্যোভবতি ॥ ১০৫ ॥

তিনি পতিতব্যক্তির মিলন দ্বারা দূষিত পঙক্তিকে এবং নিজকুলের পিতা প্রভৃতি সপ্ত পূর্ব্ব পুরুষকে ও পুত্রাদি সপ্ত পর পুরুষকে পবিত্র করেন, এবং সকল ধর্ম্মজ্ঞতা প্রযুক্ত তিনি একাকীই এই সমুদয় পৃথিবীকে গ্রহণ করিবার যোগ্য হয়েন ॥ ১০৫ ॥

105 He confers purity on his living family, on his ancestors, and on his descendants, as far as the seventh person; and He alone deserves to possess this whole earth.

ইদং স্বস্ত্যয়নং শ্রেষ্ঠমিদং বুদ্ধিবিবর্দ্ধনং।
ইদং যশস্যমায়ুষ্যমিদং নিঃশ্রেয়সং পরং ॥ ১০৬ ॥

ইদমিতি। অভিপ্রেতার্থস্যাবিনাশঃ স্বস্তি তস্যায়নং প্রাপকং এতচ্ছাস্ত্রস্যাধ্যয়নং স্বস্ত্যয়নজপহোমাদিবোধকত্বাচ্চ শ্রেষ্ঠং স্বস্ত্যয়নান্তরাৎ প্রকৃষ্টং বুদ্ধিবিবর্দ্ধনমেতচ্ছাস্ত্রাভ্যাসেনাশেষবিধিনিশেধপরিজ্ঞানাৎ। যশসে হিতং যশস্যং বিদ্বত্তয়া খ্যাতিলাভাৎ পরং প্রকৃষ্টং নিঃশ্রেয়সং নিঃশ্রেয়সস্য মোক্ষস্যোপায়োপদেশকত্বাৎ ॥ ১০৬ ॥

এই শাস্ত্র মঙ্গলদায়ক এবং অন্যান্য মঙ্গলদায়ক হইতে শ্রেষ্ঠ ইনি বুদ্ধির বৃদ্ধি করেন, যশের ও আয়ুর বর্দ্ধক হয়েন, এবং মুক্তির পরম উপায় হয়েন ॥ ১০৬ ॥

106 This most excellent code produces every thing auspicious; this code increases understanding; this code procures fame and long life; this code leads to supreme bliss.

অস্মিন্‌ ধর্ম্মোঽখিলেনোক্তোগুণদোষৌ চ কর্ম্মণাং।
চতুর্ণামপি বর্ণানামাচারশ্চৈব শাশ্বতঃ ॥ ১০৭ ॥

অস্মিন্‌ ধর্ম্মইতি। অস্মিন্‌ কাৎস্ন্যেন ধর্ম্মোঽভিহিতইতি শাস্ত্রপ্রশংসা কর্ম্মণাঞ্চ বিহিতনিষিদ্ধানামিষ্টানিষ্টফলে বর্ণচতুষ্টয়স্যৈব পুরুষধর্ম্মরূপআচারঃ শাশ্বতঃ পারম্পর্য্যাগতঃ। ধর্ম্মত্বেপ্যাচারস্য প্রাধান্যখ্যাপনায় পৃথক্‌ নির্দেশঃ ॥ ১০৭ ॥

এই গ্রন্থে সম্পূর্ণরূপে ধর্ম্ম কথিত হইয়াছে, এবং বিহিত ও নিষিদ্ধ কর্ম্ম সকলের গুণ ও দোষ অর্থাৎ শুভাশুভ ফল ও চারি বর্ণের পরম্পরাক্রমে আগত যে আচার তাহাও কথিত হইয়াছে॥ ১০৭॥

107 In this book appears the system of law in its full extent, with the good and bad properties of human actions, and the immemorial customs of the four classes.

আচারঃ পরমোধর্ম্মঃ শ্রুত্যুক্তঃ স্মার্ত্তএব চ।
তস্মাদস্মিন্ সদা যুক্তোনিত্যং স্যাদাত্মবান্ দ্বিজঃ॥ ১০৮॥

প্রাধান্যমেব স্পষ্টয়তি আচারইতি। যুক্তোযত্নবান্ আত্মহিতেচ্ছুঃ সর্ব্বস্যাত্মাস্তীতি আত্মশব্দেন আত্মহিতেচ্ছা লক্ষ্যতে॥ ১০৮॥

শ্রুতিতে ও স্মৃতিতে কথিত যে আচার তাহা পরম ধর্ম্ম, অতএব যে দ্বিজ আপন হিতকে নিত্য ইচ্ছা করেন তিনি এই আচারে সর্ব্বদা যত্নবান্ হইবেন॥ ১০৮॥

108 Immemorial custom is transcendent law, approved in the sacred scripture, and in the codes of divine legislators: let every man, therefore, of the three principal classes, who has a due reverence of the *supreme* spirit *which dwells in him,* diligently and constantly observe immemorial custom:

আচারাদ্বিচ্যুতোবিপ্রোন বেদফলমশ্নুতে।
আচারেণ তু সংযুক্তঃ সম্পূর্ণফলভাগ্ভবেৎ॥ ১০৯॥

অচারাদিতি। আচারাদ্বিচ্যুতোবিপ্রোন বৈদিকফলং লভেৎ। আচারযুক্তঃ পুনঃ সমগ্রফলভাগ্ভবতি॥ ১০৯॥

আচার বিহীন ব্রাহ্মণ বেদোক্ত ফলভাগী হয়না, আচার যুক্ত হইলে সম্পূর্ণ ফলভাগী হয়েন॥ ১০৯॥

109 A man of the priestly, military, or commercial class, who deviates from immemorial usage, tastes not the fruit of the *Véda;* but, by an exact observance of it, he gathers that fruit in perfection.

এবমাচারতোদৃষ্ট্বা ধর্ম্মস্য মুনয়োগতিং।
সর্ব্বস্য তপসোমূলমাচারং জগৃহুঃ পরং॥ ১১০॥

এবমিতি। উক্তপ্রকারেণাচারাৎ ধর্ম্মপ্রাপ্তিমৃষয়োবুদ্ধা তপসশ্চান্দ্রায়-

ণাদেঃ সমগ্রস্য কারণমাচারমনুষ্ঠেয়তয়া গহীতবন্তঃ। উত্তরত্র বক্ষ্যমাণস্যাচারস্য ইহ স্তুতিঃ শাস্ত্রস্তুত্যর্থা ॥ ১১০ ॥

এই প্রকারে আচার হইতে ধর্ম্মের প্রাপ্তি হয়, ইহা মুনি সকল জানিয়া সমুদায় তপস্যার মূল যে শ্রেষ্ঠ আচার তাহাকে অনুষ্ঠানের যোগ্যরূপে গ্রহণ করিয়াছেন ॥ ১১০ ॥

110 Thus have holy sages, well knowing that law is grounded on immemorial custom, embraced, as the root of all piety, good usages long established.

জগতশ্চ সমুৎপত্তিং সংস্কারবিধিমেব চ।
ব্রতচর্য্যোপচারঞ্চ স্নানস্য চ পরং বিধিং ॥ ১১১ ॥

ইদানীং শিষ্যস্য সুখপ্রতিপত্তয়ে বক্ষ্যমাণার্থানুক্রমণিকামাহ জগতশ্চ সমুৎপত্তিমিতি। পাষণ্ডগণধর্ম্মাংশ্চেত্যন্তেন জগদুৎপত্তির্যথোক্তা ব্রাহ্মণস্তুতিশ্চ সর্গরক্ষার্থত্বেন ব্রাহ্মণস্য শাস্ত্রস্তুত্যাদিকঞ্চ সৃষ্টাবেবান্তর্ভবতি। এতৎপ্রথমাধ্যায়প্রমেয়ং। সংস্কারাণাং জাতকর্ম্মাদীনাং বিধিমনুষ্ঠানং ব্রহ্মচারিণোব্রতাচরণং উপচারঞ্চ গুর্ব্বাদীনামভিবাদনোপাসনাদি সর্ব্বোদ্বন্দ্বোবিভাসয়ৈকবদ্ভবতি ইত্যেকবদ্ভাবঃ। এতদ্দ্বিতীয়াধ্যায়প্রমেয়ং। স্নানং গুরুকুলান্নিবর্ত্তমানস্য সংস্কারবিশেষস্তস্য প্রকৃষ্টং বিধানং ॥ ১১১ ॥

সম্প্রতি এই গ্রন্থে বক্তব্য যে বিষয় তাহার অনুক্রমণিকা কহিতেছেন, প্রথমাধ্যায়ে জগতের উৎপত্তিপ্রকরণ, জাতকর্ম্মাদি সংস্কারের বিধান, ব্রহ্মচারির ব্রতাচরণ, গুরু সেবনাদি দ্বিতীয়াধ্যায়ে বক্তব্য, ও সমাবর্ত্তন স্নানের বিধি ॥ ১১১ ॥

111 The creation of this universe; the forms of institution and education, with the observance and behaviour of a student in theology; the best rules for the ceremony on his return from the mention of his preceptor;

দারাধিগমনঞ্চৈব বিবাহানাঞ্চ লক্ষণং।
মহাযজ্ঞবিধানঞ্চ শ্রাদ্ধকল্পঞ্চ শাশ্বতং ॥ ১১২ ॥

দারাধিগমনমিতি। দারাধিগমনং বিবাহঃ তদ্বিশেষাণাংব্রাহ্মাদীনাঞ্চ লক্ষণং. মহাযজ্ঞাঃ পঞ্চ বৈশ্বদেবাদয়ঃ শ্রাদ্ধস্য বিধিঃ শাশ্বতঃ প্রতিসর্গমনাদিপ্রবাহপ্রবৃত্তা নিত্যঃ। এষতৃতীয়াধ্যায়ার্থঃ ॥ ১১২ ॥

বিবাহ, ব্রাহ্মাদি বিবাহ বিষয়ের লক্ষণ, পঞ্চমহাযজ্ঞের বিধান, অনাদি পরম্পরা প্রাপ্ত যে শ্রাদ্ধের বিধি তাহা তৃতীয়াধ্যায়ে বক্তব্য ॥ ১১২ ॥

112 The law of marriage in general, and of nuptials in different forms; the regulations for the great sacraments, and the manner, primevally settled, of performing obsequies;

বৃত্তীনাং লক্ষণঞ্চৈব স্নাতকস্য ব্রতানি চ।
ভক্ষ্যাভক্ষ্যঞ্চ শৌচঞ্চদ্রব্যাণাং শুদ্ধিমেব চ ॥ ১১৩ ॥

বৃত্তীনামিতি। বৃত্তীনাং জীবনোপায়ানাং ঋতাদীনাং লক্ষণং। স্নাতকস্য, গৃহস্থস্য ব্রতানি নিয়মাঃ। এতচ্চতুর্থাধ্যায়প্রমেয়ং। ভক্ষ্যং দধ্যাদি অভক্ষ্যং লশুনাদি শৌচং মরণাদৌ ব্রাহ্মণাদের্দশাহাদিনা দ্রব্যাণাং শুদ্ধিমুদকাদিনা ॥ ১১৩ ॥

জীবিকার লক্ষণ, গৃহস্থের কর্ত্তব্যনিয়ম সকল, চতুর্থাধ্যায়ে বক্তব্য, ভক্ষ্য ও অভক্ষ্যদ্রব্য, অশৌচের পরে যে শুদ্ধি, জলাদির দ্বারা দ্রব্য শুদ্ধি।১১৩।

113 The Modes of gaining subsistance, and the rules to be observed by the master of a family; the allowance and prohibition of diet, with the purification of men and utensils;

স্ত্রীধর্ম্মযোগং তাপস্যং মোক্ষং সন্ন্যাসমেব চ।
রাজ্ঞশ্চ ধর্ম্মমখিলং কার্য্যাণাঞ্চ বিনির্ণয়ং ॥ ১১৪ ॥

স্ত্রীধর্ম্মযোগমিতি। স্ত্রীণাং ধর্ম্মযোগং ধর্মোপায়ং এতৎ পাঞ্চমিকং। তাপস্যং তপসে বানপ্রস্থায় হিতং তস্য ধর্ম্মং মোক্ষহেতুত্বান্মোক্ষং যতিধর্ম্মং। যতিধর্ম্মত্বেঽপি সন্ন্যাসস্য পৃথগুপদেশঃ প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থঃ এষষষ্ঠাধ্যায়ার্থঃ। রাজ্ঞোঽভিষিক্তস্য সর্ব্বোদৃষ্টাদৃষ্টার্থোধর্ম্মঃ। এষসপ্তমাধ্যায়ার্থঃ। কার্য্যাণামৃণাদীনামর্থিপ্রত্যর্থিসমর্পিতানাং বিনির্ণয়োবিচার্য্যতত্ত্বনির্ণয়ঃ ॥ ১১৪ ॥

স্ত্রীদিগের ধর্ম্মের উপায় পঞ্চমাধ্যায়ে বক্তব্য, বানপ্রস্থধর্ম্ম, মোক্ষের হেতু যতি ধর্ম্ম, বেদসন্ন্যাসনামক সন্ন্যাস ষষ্ঠাধ্যায়ে বক্তব্য, সমুদয় রাজ ধর্ম্ম, সপ্তমাধ্যায়ে বক্তব্য, ও ব্যবহারের নির্ণয় ॥ ১১৪ ॥

114 Laws concerning woman; the devotion of hermits, and of anchorets wholy intent on final beatitude, the whole duty of a king, and judicial decision of controversies,

সাক্ষিপ্রশ্নবিধানঞ্চ ধর্ম্মং স্ত্রীপুংসয়োরপি।
বিভাগধর্ম্মং দ্যূতঞ্চ কণ্টকানাঞ্চ শোধনং ॥ ১১৫ ॥

সাক্ষীতি। সাক্ষিণাঞ্চ প্রশ্নে যদ্বিধানং ব্যবহারাঙ্গত্বেঽপি সাক্ষিপ্রশ্নস্য প্রধাননির্ণয়োপায়ত্বাৎ পৃথক্ নির্দেশঃ। এতদাষ্টমিকং। স্ত্রীপুংসয়োর্ভার্য্যাপত্যোঃ সন্নিধাবসন্নিধৌ চ ধর্ম্মানুষ্ঠানং ঋক্‌থভাগস্য চ ধর্ম্মং। যদ্যপি ঋক্‌থভাগোপি কার্য্যাণাং বিনির্ণয়ইত্যনেনৈব প্রাপ্তস্তথাপ্যধ্যায়ভেদাৎ পৃথক্ নির্দেশঃ। দ্যূতবিষয়োবিধির্দ্যূতশব্দেনোচ্যতে কণ্টকানাঞ্চৌরাদীনাং শোধনং নিরসনং ॥ ১১৫ ॥

সাক্ষিরপ্রতি প্রশ্নের বিধি, অষ্টমাধ্যায়ে বক্তব্য, সমীপস্থ ও দূরস্থ যে স্ত্রীপুরুষ এই উভয়ের ধর্ম্ম, পৈতৃক ধন বিভাগের বিধি, দ্যূতক্রীড়া বিষয়ে যে বিধি, আর চৌরাদির শাসন ॥ ১১৫ ॥

115 With the law of evidence and examination; laws concerning husband and wife, cannons of inheritance; the prohibition of gaming, and the punishments of criminals;

বৈশ্যশূদ্রোপচারঞ্চ সঙ্কীর্ণানাঞ্চ সম্ভবং।
আপদ্ধর্ম্মঞ্চ বর্ণানাং প্রায়শ্চিত্তবিধিন্তথা ॥ ১১৬ ॥

বৈশ্যশূদ্রোপচারঞ্চেতি। বৈশ্যশূদ্রোপচারং স্বধর্ম্মানুষ্ঠানং। এতন্নবমে। এবং সঙ্কীর্ণানাং অনুলোমপ্রতিলোমজানামুৎপত্তিং আপদি চ জীবিকোপদেশং আপদ্ধর্ম্মং। এতদ্দশমে। প্রায়শ্চিত্তবিধিমেকাদশে। ১১৬।

বৈশ্য ও শূদ্রের স্বধর্ম্মানুষ্ঠান, নবমাধ্যায়ে বক্তব্য, বর্ণ শঙ্করের উৎপত্তি আপৎকালে বর্ণ সকলের জীবনোপায়ের ধর্ম্ম, দশমাধ্যায়ে বক্তব্য, প্রায়শ্চিত্তের বিধি, একাদশাধ্যায়ে বক্তব্য ॥ ১১৬ ॥

116 Rules ordained for the mercantile and servile classes, with the origin of those, that are mixed; the duties and rights of all the classes in a time of disstress for subsistence; and the penances for expiating sins;

সংসারগমনঞ্চৈব ত্রিবিধং কর্ম্মসম্ভবং।
নিঃশ্রেয়সং কর্ম্মণাঞ্চ গুণদোষপরীক্ষণং ॥ ১১৭ ॥

সংসারগমনমিতি। সংসারগমনং দেহান্তরপ্রাপ্তিরূপং উত্তমমধ্যমাধমভেদেন ত্রিবিধং শুভাশুভকর্ম্মহেতুকং। নিঃশ্রেয়সমাত্মজ্ঞানং সর্ব্বোৎকৃষ্টমোক্ষলক্ষণশ্রেয়োহেতুত্বাৎ কর্ম্মণাঞ্চ বিহিতনিষিদ্ধানাং গুণদোষপরীক্ষণং ॥ ১১৭ ॥

শুভাশুভ কর্ম্মাধীন তিন প্রকার দেহপ্রাপ্তি, মোক্ষের কারণ আত্মজ্ঞান, এবং কর্ম্মের দোষগুণ পরীক্ষা ॥ ১১৭ ॥

117 The several transmigrations in this universe, caused by offences of three kinds, with the ultimate bliss attending good actions, on the full trial of vice and virtue;

দেশধর্ম্মান্ জাতিধর্ম্মান্ কুলধর্ম্মাংশ্চ শাশ্বতান্।
পাষণ্ডগণধর্ম্মাংশ্চ শাস্ত্রেঽস্মিন্নুক্তবান্মনুঃ ॥ ১১৮ ॥

দেশধর্ম্মানিতি। প্রতিনিয়তদেশেঽনুষ্ঠীয়মানাদেশধর্ম্মাঃ ব্রাহ্মণাদিজাতিনিয়তাজাতিধর্ম্মাঃ কুলবিশেষাশ্রয়াঃ কুলকর্ম্মাঃ বেদবাহ্যাগমসমাশ্রয়প্রতিষিদ্ধব্রতচর্য্যা পাষণ্ডং তদ্যোগাৎ পুরুষোঽপি পাষণ্ডঃ তন্নিমিত্তা যে ধর্ম্মাঃ পাষণ্ডিনোবিকর্ম্মস্থানিত্যাদয়ঃ তেষাং পৃথগ্ধর্ম্মানভিধানাৎ। গণঃ সমূহোবণিগাদীনাং ॥ ১১৮ ॥

দেশের ও জাতির এবং কুলবিশেষের যে নিত্য ধর্ম্ম, আর পাষণ্ড ধর্ম্ম, ও বণিক সমূহের ধর্ম্ম, ইহা সকল এই শাস্ত্রে মনু কহিয়াছেন ॥ ১১৮ ॥

118 All these titles of law, promulgated by Manu, and *occasionally* the customs of different countries, different tribes, and different families, with rules concerning here-ticks and companies of traders, are discussed in this code.

যথেদমুক্তবান্ শাস্ত্রং পুরা পৃষ্টোমনুর্ময়া।
তথেদং যূয়মপ্যদ্য মৎসকাশান্নিবোধত ॥ ১১৯ ॥

ইতিমানবে ধর্ম্মশাস্ত্রে ভৃগুপ্রোক্তায়াং সংহিতায়াং প্রথমোঽধ্যায়ঃ॥

যথেদমিতি। পূর্ব্বং ময়া পৃষ্টোমনুর্যথেদং শাস্ত্রমভিহিতবান্ তথৈবান্যূনানতিরিক্তং মৎসকাশাচ্ছৃণুতেতি ঋষীণাং শ্রদ্ধাতিশয়ার্থং পুনরভিধানং ॥ ১১৯ ॥

ইতিশ্রীকুল্লূকভট্টকৃতায়াং মন্বর্থমুক্তাবল্যাং মনুবৃত্তৌ প্রথমোধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

পূর্ব্বে আমি, জিজ্ঞাসা করিলে এই শাস্ত্র মনু যেরূপে কহিয়াছিলেন সেইরূপ অর্থাৎ ন্যূনাধিক্য রহিত অবিকল তাহাই তোমরা অদ্য আমার নিকট শ্রবণ কর ॥ ১১৯ ॥

119 Even as Manu at my request formerly revealed this divine *Shástra,* hear it now from me without any diminution or addition.

ইতি ভৃগুউক্ত মানব ধর্ম্মশাস্ত্র সংহিতায় প্রথম অধ্যায় ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ।

CHAPTER THE SECOND.

ON EDUCATION; OR ON THE SACERDOTAL CLASS, AND THE FIRST ORDER.

বিদ্বদ্ভিঃ সেবিতঃ সদ্ভির্নিত্যমদ্বেষরাগিভিঃ।
হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতোযোধর্ম্মস্তন্নিবোধত ॥ ১ ॥

প্রকৃষ্টপরমাত্মজ্ঞানরূপধর্ম্মজ্ঞানার্থং জগৎকারণং ব্রহ্ম প্রতিপাদ্যাধুনা ব্রহ্মজ্ঞানাঙ্গভূতং সংস্কারাদিরূপং ধর্ম্মং প্রতিপিপাদয়িষুর্দ্ধর্ম্মসামান্যলক্ষণং প্রথমমাহ বিদ্বদ্ভিরিতি। বিদ্বদ্ভির্বেদবিদ্ভিঃ সদ্ভির্দ্ধার্ম্মিকৈরাগদ্বেষশূন্যৈরনুষ্ঠিতোহৃদয়েনাভিমুখ্যেন জ্ঞাতইত্যনেন শ্রেয়ঃসাধনমভিমতং। তত্র হি স্বরসাত্মনোঽভিমুখীভবতি। বেদবিদ্ভির্জ্ঞাতইতিবিশেষণোপাদানসামর্থ্যাৎ জ্ঞাতস্য বেদস্যৈব শ্রেয়ঃসাধনজ্ঞানে কারণত্বং বিবক্ষিতং খড়্গধারিণা হতইত্যুক্তে ধৃতখড়্গস্যৈব হননে প্রাধান্যং অতোবেদপ্রমাণকঃ শ্রেয়ঃসাধনং ধর্ম্মইত্যুক্তং এবং বিধোযোধর্ম্মস্তন্নিবোধত। উক্তার্থসংগ্রহশ্লোকাঃ।বেদবিদ্ভির্জ্ঞাতইতিপ্রযুঞ্জানোবিশেষণং। বেদাদেব পরিজ্ঞাতোধর্ম্মইত্যুক্তবান্মনুঃ। হৃদয়েনাভিমুখ্যেন জ্ঞাতইত্যপি নির্দিশন্। শ্রেয়ঃসাধনমিত্যাহ তত্র হ্যভিমুখং মনঃ। বেদপ্রমাণকঃ শ্রেয়ঃসাধনং ধর্ম্মইত্যতঃ। মনূক্তমেব মুনয়ঃ প্রণিন্যুর্দ্ধর্ম্মলক্ষণং। অতএব হারীতঃ। অথাতোধর্ম্মং ব্যাখ্যাস্যামঃ শ্রুতিপ্রমাণকোধর্ম্মঃ শ্রুতিশ্চ দ্বিবিধা বৈদিকী তান্ত্রিকী চ। ভবিষ্যপুরাণে। ধর্ম্মঃ শ্রেয়ঃ সমুদ্দিষ্টং শ্রেয়োঽভ্যুদয়লক্ষণং। সতু পঞ্চবিধঃ প্রোক্তোবেদমূলঃ সনাতনঃ। অস্য সম্যগনুষ্ঠানাৎ স্বর্গোমোক্ষশ্চ জায়তে। ইহ লোকে সুখৈশ্বর্য্যমতুলঞ্চ খগাধিপ। শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনমিত্যর্থঃ। জৈমিনিরপি ইদমপি ধর্ম্মলক্ষণমসূত্রয়ৎ। চোদনালক্ষণোঽর্থোধর্ম্মইতি উভয়চোদনয়া লক্ষ্যতেঽর্থঃ শ্রেয়ঃসাধনং জ্যোতিষ্টোমাদিঃ অনর্থঃ প্রত্যবায়সাধনং শ্যেনাদিঃ তত্র বেদপ্রমাণকং শ্রেয়ঃসাধনং জ্যোতিষ্টোমাদির্দ্ধর্ম্মইতি সূত্রার্থঃ। স্মৃত্যাদয়োঽপি বেদমূলত্বেনৈব ধর্ম্মে প্রমাণমিতি দর্শয়িষ্যামঃ। গোবিন্দরাজস্তু হৃদ-

য়েনাভ্যনুজ্ঞাতইত্যন্তঃকরণবিচিকিৎসাশূন্যইতিব্যাখ্যাতবান্ তন্মতে বেদবিদ্ভিরনুষ্ঠিতঃ সংশয়রহিতশ্চ ধর্ম্মইতি ধর্ম্মলক্ষণং স্যাৎ এতচ্চ দৃষ্টার্থগ্রামগমনাদিসাধারণং ধর্ম্মলক্ষণং বিচক্ষণান শ্রদ্দধতে মেধাতিথিস্তু হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতইতি যত্র চিত্তং প্রবর্ত্তয়তীতি ব্যাখ্যায় অথবা হৃদয়ং বেদঃ সহ্যধীতোভাবনাদিরূপেণ কৃতহৃদয়স্থিতিহৃদয়মিত্যুচ্যতে ইত্যুক্তবান্॥ ১ ॥

বেদবেত্তা ধার্ম্মিক রাগদ্বেষ রহিত সাধুসকলের অনুষ্ঠিত এবং মনেতে অভ্যনুজ্ঞাত অর্থাৎ মঙ্গলের কারণরূপে স্বীকৃত যে ধর্ম্ম তাহা শ্রবণ কর॥১॥

1 KNOW that system of duties, which is revered by such as are learned in the *Vedas*, and impressed, *as the means of attaining beatitude*, on the hearts of the just, who are ever exempt, from hatred and inordinate affection.

কামাত্মতা ন প্রশস্তা ন চৈবেহাস্ত্যকামতা।
কাম্যোহি বেদাধিগমঃ কর্ম্মযোগশ্চ বৈদিকঃ ॥ ২ ॥

কামাত্মতেতি। ফলাভিলাষশীলত্বং পুরুষস্য কামাত্মতা সা ন প্রশস্তা বন্ধহেতুত্বাৎ স্বর্গাদিফলাভিলাষেণ কাম্যানি কর্ম্মাণ্যনুষ্ঠীয়মানানি পুনর্জ্জন্মনে কারণং ভবন্তি নিত্যনৈমিত্তিকানি তু আত্মজ্ঞানসহকারিতয়া মোক্ষায় কল্পন্তে ন পুনরিচ্ছামাত্রমনেন নিষিধ্যতে। তদাহ ন চৈবেহাস্ত্যকামতেতি। যতোবেদস্বীকরণং বৈদিকসকলধর্ম্মসম্বন্ধশ্চেচ্ছাবিষয়এব ॥ ২ ॥

ফলাভিলাষের নাম কামাত্মতা তাহা প্রশস্তা নহে, এস্থলে কামাত্মতা শব্দে যে ইচ্ছামাত্র নিষিদ্ধ এমত নহে, কারণ জগতে ইচ্ছা বিহীনত্ব নাই বেদের অধ্যয়ন ও বৈদিক ধর্ম্ম সকলের সহিত যে সম্বন্ধ তাহাও কাম্য অর্থাৎ ইচ্ছার বিষয় হয়॥ ২॥

2 Self-love is no laudable motive, yet an exemption from self-love is not *to be sound* in this world: on self-love is grounded the study of scripture and the practice of actions recommended in it.

সঙ্কল্পমূলঃ কামোবৈ যজ্ঞাঃ সঙ্কল্পসম্ভবাঃ।
ব্রতানিয়মধর্ম্মাশ্চ সর্ব্বে সঙ্কল্পজাঃ স্মৃতাঃ ॥ ৩ ॥

অত্রোপপত্তিমাহ সঙ্কল্পমূলইতি। অনেন কর্ম্মণা ইদমিষ্টং ফলং সাধ্যতইত্যেবং বিষয়া বুদ্ধিঃ সংকল্পঃ তদনন্তরমিষ্টসাধনতয়াবগতে

তস্মিন্নিচ্ছা জায়তে তদর্থং প্রযত্নং কুরুতে চ ইত্যেবং যজ্ঞাঃ সঙ্কল্পপ্রভবা- ব্রতানিয়মরূপাশ্চ ধর্ম্মাশ্চতুর্থাধ্যায়ে বক্ষ্যমাণাঃ সর্ব্বইত্যনেন পদেন অন্যেঽপি শাস্ত্রার্থাঃ সঙ্কল্পাদেব জায়ন্তে ইচ্ছামন্তরেণ তান্যপি ন সম্ভ- বন্তীত্যর্থঃ। গোবিন্দরাজস্তু ব্রতান্যনুষ্ঠেয়রূপাণি যমধর্ম্মাঃ প্রতিষেধার্থ- কাইত্যাহ ॥ ৩ ॥

সকল কর্ম্মেরই মূল সঙ্কল্প, যজ্ঞ ও ব্রত ইত্যাদি ধর্ম্ম সকল সঙ্কল্প ব্যতীত হয়না ॥ ৩ ॥

3 Eager desire *to act* has its root in expectation of some advantage; and with such expectation are sacrifices performed : the rules of religious austerity and abstinence from sin are all known to arise from hope of remuneration.

অকামস্য ক্রিয়া কাচিদ্দৃশ্যতে নেহ কর্হিচিৎ।
যদ্যদ্ধি কুরুতে কিঞ্চিত্তত্তৎ কামস্য চেষ্টিতং ॥ ৪ ।

অত্রৈব লৌকিকং নিয়মং দর্শয়তি অকামস্যেতি। লোকে যা কাচি- দ্ভোজনগমনাদিক্রিয়া সাপ্যনিচ্ছতোন কদাচিদ্দৃশ্যতে ততশ্চ সর্ব্বং কর্ম্ম লৌকিকং বৈদিকঞ্চ যদ্যৎ পুরুষঃ কুরুতে তত্তদিচ্ছাকার্য্যং ॥ ৪ ॥

কামনা রহিত ক্রিয়া কদাচিৎ দৃষ্ট হয়না অতএব কি বৈদিক কি লৌ- কিক পুরুষ যে যে কর্ম্ম করেন সে সকলই ইচ্ছার কার্য্য ॥ ৪ ॥

4 Not a single act here below appears ever to be done by a man free from self-love : whatever he performs, it is wrought from his desire of a reward.

তেষু সম্যগ্বর্ত্তমানোগচ্ছত্যমরলোকতাং।
যথাসঙ্কল্পিতাংশ্চেহ সর্ব্বান্ কামান্ সমশ্নুতে ॥ ৫ ॥

সম্প্রতি পূর্ব্বোক্তং ফলাভিলাষনিষেধং নিয়ময়তি তেষু সম্যগ্বর্ত্তমান- ইতি। নাত্রেচ্ছা নিষিধ্যতে কিন্তু শাস্ত্রোক্তকর্ম্মসু সম্যগ্বৃত্তির্বিধীয়তে বন্ধহেতুফলাভিলাষং বিনা শাস্ত্রীয়কর্ম্মণামনুষ্ঠানং তেষু সম্যগ্বৃত্তিঃ সম্যগ্বর্ত্তমানোঽমরলোকতাং অমরধর্ম্মকং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতি মোক্ষং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। তথাভূতশ্চ সর্বেশ্বরত্বাদিহাপি লোকে সর্ব্বানভিল- ষিতান্ প্রাপ্নোতি। তথা চ ছান্দোগ্যে। সযদা পিতৃলোককামোভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তীত্যাদি ॥ ৫ ॥

ফলাভিলাষ না করিয়া যিনি কর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তিনি মোক্ষপ্রাপ্ত হয়েন, এবং ইহলোকেও আকাঙ্ক্ষার অনুরূপ তাবৎ ফলভাগী হয়েন। ৫।

5 He, indeed, who should persist in *discharging* these duties without any view to their fruit, would attain hereafter the state of the immortals, and, even in this life, would enjoy all the virtuous gratifications, that his fancy could suggest.

বেদোঽখিলোধর্ম্মমূলং স্মৃতিশীলে চ তদ্বিদাং।
আচারশ্চৈব সাধূনামাত্মনস্তুষ্টিরেব চ ॥ ৬ ॥

ইদানীং ধর্ম্মপ্রমাণান্যাহ। বেদোঽখিলোধর্ম্মমূলমিতি। বেদঋগ্যজুঃসামাথর্ব্বলক্ষণঃ সসর্ব্বোবিধ্যর্থবাদমন্ত্রাত্মা ধর্ম্মমূলং প্রমাণং অর্থবাদানামপি বিধ্যেকবাক্যতয়া স্তাবকত্বেন ধর্ম্মে প্রামাণ্যাৎ। যদাহ জৈমিনিঃ। বিধিনা ত্বেকবাক্যত্বাৎ স্তুত্যর্থেন বিধীনাং স্যুঃ। মন্ত্রার্থবাদানামপি বিধিবাক্যৈকবাক্যতয়ৈব ধর্ম্মে প্রামাণ্যং প্রয়োগকালে চানুষ্ঠেয়স্মারকত্বং বেদস্য চ ধর্ম্মে প্রামাণ্যং যথানুভবকরণত্বরূপং ন্যায়সিদ্ধং স্মৃত্যাদীনামপি তন্মূলত্বেনৈব প্রামাণ্যপ্রতিপাদনার্থমনূদ্যতে মন্বাদীনাঞ্চ বেদবিদাং স্মৃতির্দ্ধর্ম্মে প্রমাণং বেদবিদামিতিবিশেষণোপাদানাদ্বেদমূলত্বেনৈব স্মৃত্যাদীনাম্প্রামাণ্যমভিমতং শীলং ব্রহ্মণ্যতাদিরূপং। তদাহ হারীতঃ। ব্রহ্মণ্যতা দেবপিতৃভক্ততা সৌম্যতা অপরোপতাপিতা অনসূয়তা মৃদুতা অপারুষ্যং মৈত্রতা প্রিয়বাদিত্বং কৃতজ্ঞতা শরণ্যতা কারুণ্যং প্রশান্তিশ্চেতি ত্রয়োদশবিধং শীলং। গোবিন্দরাজস্তু শীলং রাগদ্বেষপরিত্যাগইত্যাহ। আচারঃ কম্বলবল্কলাদ্যাচরণরূপঃ সাধূনাং ধার্ম্মিকাণাং আত্মতুষ্টিশ্চ বৈকল্পিকপদার্থবিষয়া ধর্ম্মে প্রমাণং। তদাহ গর্গব্যাসঃ। বৈকল্পিকে আত্মতুষ্টিঃ প্রমাণং ॥ ৬॥

এই পৃথিবীতে সকল বেদ, ও মন্বাদি স্মৃতি, এবং তাঁহারদিগের স্বভাব অর্থাৎ ধার্ম্মিক দিগের ব্রহ্মচর্য্যাদি আচার, শ্রুত্যাদির বিরোধ স্থলে স্বীয়তুষ্টি, এই সকল ধর্ম্মের মূল অর্থাৎ ধর্ম্মবিষয়ে প্রমাণ হয় ॥ ৬ ॥

6 The roots of law are the whole *Véda* the ordinances and moral practices of such as perfectly understand it, the immemorial customs of good men, and, *in cases quite indifferent,* self satisfaction.

যঃ কশ্চিৎ কস্যচিদ্ধর্ম্মোমনুনা পরিকীর্ত্তিতঃ।
সসর্ব্বোঽভিহিতোবেদে সর্ব্বজ্ঞানময়োহি সঃ ॥ ৭ ॥

বেদাদন্যেষাং বেদমূলত্বেন প্রামাণ্যেঽভিহিতেঽপি মনুস্মৃতেঃ সর্ব্বোৎ-

কর্ষজ্ঞাপনায় বিশেষেণ বেদমূলতামাহ যঃ কশ্চিদিতি। যঃ কশ্চিৎ কস্যচিদ্ব্রাহ্মণাদের্মনুনা ধর্ম্মউক্তঃ সসর্ব্বোবেদে প্রতিপাদিতঃ। যস্মাৎ সর্ব্বজ্ঞোহসৌ মনুঃ সর্ব্বজ্ঞতয়া চোৎসন্নবিপ্রকীর্ণপঠ্যমানবেদার্থং সম্যক্ জ্ঞাত্বা লোকহিতায়োপনিবদ্ধবান্। গোবিন্দরাজস্তু সর্ব্বজ্ঞানময়ইত্যস্য সর্ব্বজ্ঞানারব্ধইব বেদইতি বেদবিশেষণতামাহ ॥ ৭ ॥

সর্ব্বজ্ঞ প্রযুক্ত মনু যে সকল ধর্ম্ম কহিয়াছেন, তাহা সমুদায় বেদোক্ত অতএব অলব্ধ ও অবিচ্ছিন্নক্রমে পতিত যে বেদ তাহার অর্থ সম্যক্ রূপে অবগত হইয়া লোকোপকার হেতু তিনি এই সংগ্রহ করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

7 Whatever law has been ordained for any person by MANU, that law is fully declared in the *Véda*: for He was perfect in divine knowledge:

সর্ব্বন্তু সমবেক্ষ্যেদং নিখিলং জ্ঞানচক্ষুষা।
শ্রুতিপ্রামাণ্যতোবিদ্বান্ স্বধর্ম্মে নিবিশেত বৈ ॥ ৮ ॥

সর্ব্বং ত্বিতি। সর্ব্বং শাস্ত্রজাতং বেদার্থাবগমোচিতং মীমাংসাব্যাকরণাদিকং জ্ঞানমেব চক্ষুস্তেন নিখিলং তদ্বিশেষেণ পর্য্যালোচ্য বেদপ্রামাণ্যেনানুষ্ঠেয়মবগম্য স্বধর্ম্মেহবতিষ্ঠেত ॥ ৮ ॥

ব্যাকরণ ও মীমাংসাদি শাস্ত্র সকলকে জ্ঞানরূপ চক্ষের দ্বারা আলোচনা করিয়া বেদ প্রমাণে কর্ত্তব্য কর্ম্মকে জানিয়া স্বধর্ম্মে অবস্থান করিবেক ॥ ৮ ॥

8 A man of true learning, who has viewed this complete system with the eye of sacred wisdom, cannot fail to perform all those duties, which are ordained on the authority of the *Véda*.

শ্রুতিস্মৃত্যুদিতং ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্ হি মানবঃ।
ইহ কীর্ত্তিমবাপ্নোতি প্রেত্য চানুত্তমং সুখং ॥ ৯ ॥

শ্রুতিস্মৃত্যুদিতমিতি। শ্রুতিস্মৃত্যুদিতং ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্ মানবইহ লোকে ধার্ম্মিকত্বেনানুষঙ্গিকীং কীর্ত্তিং পরলোকে চ ধর্ম্মফলমুৎকৃষ্টং স্বর্গাপবর্গাদি সুখরূপং প্রাপ্নোতি। অনেন বাস্তবগুণকথনেন শ্রুতিস্মৃত্যুদিতং ধর্ম্মমনুতিষ্ঠেদিতি বিধিঃ কল্প্যতে ॥ ৯ ॥

শ্রুতি ও স্মৃত্যনুসারে ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলে ইহ কালে ধার্ম্মিকরূপে কীর্ত্তি ও পর কালে স্বর্গ বা মোক্ষ প্রাপ্তি হয় ॥ ৯ ॥

9 No doubt, that man, who shall follow the rules prescribed in the *Shruti* and the *Smriti*, will acquire fame in this life, and, in the next, inexpressible happiness :

শ্রুতিস্তু বেদোবিজ্ঞেয়োধর্ম্মশাস্ত্রন্তু বৈ স্মৃতিঃ।
তে সর্ব্বার্থেষ্বমীমাংস্যে তাভ্যাং ধর্ম্মোহি নির্ব্বভৌ॥ ১০॥

শ্রুতিস্ত্বিতি। লোকপ্রসিদ্ধসংজ্ঞাসংজ্ঞিসম্বন্ধানুবাদোহয়ং শ্রুতিস্মৃত্যোঃ প্রতিকূলতর্কেণামীমাংস্যত্ববিধানার্থং স্মৃতেঃ শ্রুতিমূলত্ববোধনেনাচারাদিভ্যোবলবত্ত্বপ্রতিপাদনার্থঞ্চ তেন স্মৃতিবিরুদ্ধাচারোহেয়ইত্যস্য ফলং। শ্রুতির্বেদোমন্বাদিশাস্ত্রং স্মৃতিঃ তে উভে প্রতিকূলতর্কৈর্ন বিচারয়িতব্যে যতস্তাভ্যাং নিঃশেষেণ ধর্ম্মোবভৌ প্রকাশতাং গতঃ॥ ১০॥

শ্রুতিই বেদ ও মন্বাদি প্রণীত ধর্ম্ম শাস্ত্রই স্মৃতি, এই বেদ ও স্মৃতি তর্কের দ্বারা মীমাংসা করিবেকনা যেহেতু এই শাস্ত্র হইতে সকল ধর্ম্ম প্রকাশিত হইয়াছে॥ ১০॥

10 By *Shruti*, or *what was heard from above*, is meant the *Véda*; and by *Smriti*, or *what was remembered from the beginning*, the body of law: those two must not be oppugned by heterodox arguments; since from those two proceeds the whole system of duties.

যোহবমন্যেত তে মূলে হেতুশাস্ত্রাশ্রয়াদ্দ্বিজঃ।
সসাধুভির্ব্বহিষ্কার্য্যোনাস্তিকোবেদনিন্দকঃ॥ ১১॥

যোহবমন্যেতেতি। যঃ পুনস্তে দ্বে শ্রুতিস্মৃতী দ্বিজোহবমন্যেত সশিষ্টৈর্দ্বিজানুষ্ঠেয়াধ্যয়নাদিকর্ম্মণোনিঃসার্য্যঃ পূর্ব্বশ্লোকে সামান্যেনামীমাংস্যে ইতি মীমাংসানিষেধাদনুকূলমীমাংসাপি ন প্রবর্ত্তনীয়েতি ভ্রমোমাভূদিতি বিশেষয়তি হেতুশাস্ত্রাশ্রয়াৎ বেদবাক্যমপ্রমাণং বাক্যত্বাৎ বিপ্রলম্ভকবাক্যবদিত্যাদিপ্রতিকূলতর্কাবষ্টম্ভেন চার্ব্বাকাদিনাস্তিকইব নাস্তিকোযতোবেদনিন্দকঃ॥ ১১॥

যে দ্বিজ হেতুবাদে বিচার পূর্ব্বক শ্রুত্যাদিতে অবজ্ঞা করেন, তাঁহাকে বেদ নিন্দক নাস্তিক জ্ঞান করিয়া দ্বিজের অনুষ্ঠেয় বেদাধ্যয়নাদি কর্ম্ম হইতে বহিস্কৃত করিবেক॥ ১১॥

11 Whatever man of the three highest classes, having addicted him-

self to heretical books, shall treat with contempt those two roots of law, he must be driven, as an atheist and a scorner of revelation, from the company of the virtuous.

বেদঃ স্মৃতিঃ সদাচারঃ স্বস্য চ প্রিয়মাত্মনঃ।
এতচ্চতুর্ব্বিধং প্রাহুঃ সাক্ষাদ্ধর্ম্মস্য লক্ষণং ॥ ১২ ॥

ইদানীং শীলস্যাচারএবান্তর্ভাবসম্ভবাৎ বেদমূলতা এব তন্ত্রং ন স্মৃতিশীলাদিপ্রকারনিয়মইতি দর্শয়িতুঞ্চতুর্দ্ধা ধর্ম্মপ্রমাণমাহ বেদইতি। বেদোধর্ম্মে প্রমাণং সক্কচিৎ প্রত্যক্ষঃ ক্কচিৎ স্মৃত্যানুমিতঃ ইত্যেবং তাৎপর্য্যং ন তু প্রমাণপরিগণনে অতএব শ্রুতিস্মৃত্যাদিতং ধর্ম্মমিত্যত্র দ্বয়মেবাভিহিতবান্ সদাচারঃ শিষ্টাচারঃ স্বস্য চাত্মনঃ প্রিয়মাত্মতুষ্টিঃ। ১২।

বেদ, স্মৃতি, সদাচার, ও আত্মতুষ্টি এই চতুষ্টয় ধর্ম্মের সাক্ষাৎ প্রমাণ করিয়া কহিয়াছেন ॥ ১২ ॥

12 The scripture, the codes of law, approved usage, and, *in all indifferent cases*, self-satisfaction, the wise have openly declared to be the quadruple description of the juridical system.

অর্থকামেষ্বসক্তানাং ধর্ম্মজ্ঞানং বিধীয়তে।
ধর্ম্মং জিজ্ঞাসমানানাং প্রমাণং পরমং শ্রুতিঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থকামেষ্বিতি। অর্থকামেষ্বসক্তানাং অর্থকামলিপ্সাশূন্যানাং ধর্ম্মোপদেশোহয়ং যে ত্বর্থকামসমীহয়া লোকপ্রতিপত্ত্যর্থং ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্তি ন তেষাঙ্কর্ম্ম ফলতীত্যর্থঃ ধর্ম্মঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছতাং প্রমাণং শ্রুতিঃ। প্রকর্ষবোধনেন চ শ্রুতিস্মৃতিবিরোধে স্মৃত্যর্থোনাদরণীয়ইতিভাবঃ। অতএব জাবালঃ। শ্রুতিস্মৃতিবিরোধে তু শ্রুতিরেব গরীয়সী। অবিরোধে সদা কার্য্যং স্মার্ত্তং বৈদিকবৎ সতা। ভবিষ্যপুরাণেহপ্যুক্তং। শ্রুত্যা সহ বিরোধে তু বাধ্যতে বিষয়ং বিনা। জৈমিনিরপ্যাহ। বিরোধে ত্বনপেক্ষ্যং স্যাদসতি হ্যনুমানং। শ্রুতিবিরোধে স্মৃতিবাক্যমনপেক্ষ্যং অপ্রমাণং অনাদরণীয়ং। অসতি বিরোধে মূলবেদানুমানমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

ধন এবং ভোগেচ্ছাশূন্য লোকদিগের প্রতি এই ধর্ম্মজ্ঞান বিহিত হয়, আর ধর্ম্মজ্ঞানেচ্ছুক ব্যক্তি দিগের উৎকৃষ্ট প্রমাণ শ্রুতি ॥ ১৩ ॥

13 A knowledge of right is a sufficient incentive for men unattached to wealth or to sensuality; and to those who seek a knowledge of right, the supreme authority is divine revelation;

শ্রুতিদ্বৈধন্তু যত্র স্যাত্তত্র ধর্ম্মাবুভৌ স্মৃতৌ।
উভাবপি হি তৌ ধর্ম্মৌ সম্যগুক্তৌ মনীষিভিঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রুতিদ্বৈধন্ত্বিতি। যত্র পুনঃশ্রুত্যোরেব দ্বৈধং পরস্পরবিরুদ্ধার্থপ্রতিপাদনং তত্র দ্বাবপি ধর্ম্মৌ মনুনা স্মৃতৌ তুল্যবলতয়া বিকল্পানুষ্ঠানবিধানেন চ বিরোধাভাবঃ। যস্মান্মন্বাদিভ্যঃ পূর্ব্বতরৈরপি বিদ্বদ্ভিঃ সম্যক্ সমীচীনৌ দ্বাবপি তৌ ধর্ম্মাবুক্তৌ সমানন্যায়তয়া স্মৃত্যোরপি বিরোধে বিকল্পইতি প্রকৃতোপযোগঃ তুল্যবলত্বাবিশেষাৎ। তদাহ গোতমঃ। তুল্যবলবিরোধে বিকল্পঃ ॥ ১৪ ॥

যেস্থলে দুই প্রকার শ্রুতির অর্থে বিরোধ হয়, সেস্থলে উভয়ই ধর্ম্ম, ইহা মন্বাদি মহর্ষিগণ কর্তৃক কথিত হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

14 But, when there are two sacred texts *apparently inconsistent*, both are held to be law; for both are pronounced by the wise to be valid and reconcileable;

উদিতেঽনুদিতে চৈব সময়াধ্যুষিতে তথা।
সর্ব্বথা বর্ত্ততে যজ্ঞইতীয়ং বৈদিকী শ্রুতিঃ ॥ ১৫ ॥

অত্র দৃষ্টান্তমাহ উদিতেঽনুদিতে চৈবেতি। সূর্য্যনক্ষত্রবর্জ্জিতঃ কালঃ সময়াধ্যুষিতশব্দেনোচ্যতে। উদয়াৎ পূর্ব্বমরুণকিরণবান্ প্রবিরলতারকোঽনুদিতঃ কালঃ পরস্পরবিরুদ্ধকালশ্রবণেঽপি সর্ব্বথা বিকল্পেনাগ্নিহোত্রহোমঃ প্রবর্ত্ততে। দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগগুণযোগাৎ যজ্ঞশব্দোঽত্র গৌণঃ উদিতে হোতব্যমিত্যাদিকা বৈদিকী শ্রুতিঃ ॥ ১৫ ॥

সূর্য্যোদয় হইলে এবং অরুণ কিরণবান্ অল্পতারা বিশিষ্ট ও সূর্য্য নক্ষত্র উভয় রহিত কালে হোম করিবেক, ইহাভিন্ন বিরুদ্ধকাল হইলেও অগ্নিহোত্র হোম কর্ত্তব্য ॥ ১৫ ॥

15 Thus in the *Véda* are these texts: "let the sacrifice be when the sun has risen," and, "before it has risen," and "when neither sun nor stars can be seen:" the sacrifice, therefore, may be performed at any or all of those times.

নিষেকাদিশ্মশানান্তোমন্ত্রৈর্য্যস্যোদিতোবিধিঃ।
তস্য শাস্ত্রেঽধিকারোঽস্মিন্ জ্ঞেয়োনান্যস্য কস্যচিৎ ।১৬।

নিষেকাদীতি। গর্ভাধানাদিরন্ত্যেষ্টিপর্য্যন্তোযস্য বর্ণস্য মন্ত্রৈরনুষ্ঠা-

নকলাপউক্তোদ্বিজাতিভিরিত্যর্থঃ। তস্মাস্মিন্মানবধর্ম্মশাস্ত্রেঽধ্যয়নে শ্রবণেঽধিকারঃ। ন ত্বন্যস্য কস্যচিচ্ছূদ্রাদেঃ। এতচ্ছাস্ত্রানুষ্ঠানঞ্চ যথাধিকারং সর্ব্বৈরেব কর্ত্তব্যং প্রবচনন্ত্বস্যাধ্যাপনং ব্যাখ্যানরূপং ব্রাহ্মণকর্ত্তৃকমেবেতি বিদুষা ব্রাহ্মণেনেত্যত্র ব্যাখ্যাতং॥ ১৬॥

যে বর্ণের গর্ভাধানাদি অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া পর্য্যন্ত মন্ত্রের দ্বারা সম্পন্ন হয়, সেই বর্ণ ব্যতীত অর্থাৎ শূদ্রাদি এই মানব শাস্ত্রাধ্যয়নে অধিকারী নহে॥ ১৬॥

16 He, whose life is regulated by holy texts, from his conception even to his funeral pile, has a decided right to study code ; but no other man whatsoever.

সরস্বতীদৃষদ্বত্যোর্দেবনদ্যোর্যদন্তরং।
তং দেবনির্ম্মিতং দেশং ব্রহ্মাবর্ত্তং প্রচক্ষতে॥ ১৭॥

সরস্বতীতি। ধর্ম্মস্য স্বরূপং প্রমাণং পরিভাষাঞ্চোক্ত্বা ইদানীং ধর্ম্মানুষ্ঠানযোগ্যদেশানাহ। সরস্বতীদৃষদ্বত্যোর্নদ্যোরুভয়োর্মধ্যং ব্রহ্মাবর্ত্তং দেশমাহুঃ। দেবনদীদেবনির্ম্মিতশব্দৌ নদীদেশপ্রাশস্ত্যার্থৌ॥ ১৭॥

সরস্বতী ও দৃষদ্বতী এই দুই দেব নদী, এতন্মধ্যস্থিত দেশ দেব নির্ম্মিত জন্য তাহাকে ব্রহ্মাবর্ত্ত কহেন॥ ১৭॥

17 BETWEEN the two divine rivers *Saraswati* and *Drishadwati* lies the tract of land, which the sages have named *Brahmávarta*, because it was frequented by Gods :

তস্মিন্ দেশে যআচারঃ পারম্পর্য্যক্রমাগতঃ।
বর্ণানাং সান্তরালানাং সসদাচারউচ্যতে॥ ১৮॥

তস্মিন্দেশইতি। তস্মিন্ দেশে প্রায়েণ শিষ্টানাং সম্ভবাৎ তেষাং ব্রাহ্মণাদিবর্ণানাং স্বঙ্কীর্ণজাতিপর্য্যন্তানাং যআচারঃ পাম্পর্য্যক্রমাগতোন ত্বিদানীন্তনঃ সসদাচারোঽভিধীয়তে॥ ১৮॥

সেই দেশে জাত সমস্ত ব্রাহ্মণাদিবর্ণের ও মিশ্র জাতির পরম্পরাক্রমে আগত যে আচার তাহাকেই সদাচার কহা যায়॥ ১৮॥

18 The custom, preserved by immemorial tradition in that country, among the four *pure* classes, and among those which are mixed, is called approved usage.

কুরুক্ষেত্রঞ্চ মৎস্যাশ্চ পঞ্চালাঃ শূরসেনকাঃ।
এষব্রহ্মর্ষিদেশোবৈ ব্রহ্মাবর্ত্তাদনন্তরঃ ॥ ১৯ ॥

কুরুক্ষেত্রমিতি। মৎস্যাদিশব্দাবহুবচনান্তাএব দেশবিশেষবাচকাঃ পঞ্চালাঃ কান্যকুব্জদেশাঃ শূরসেনকামথুরাদেশাঃ এষব্রহ্মর্ষিদেশো-ব্রহ্মাবর্ত্তাৎ কিঞ্চিদূনঃ ॥ ১৯ ॥

কুরুক্ষেত্র, মৎস্য পঞ্চাল, শূরসেন মথুরা এইসকল ব্রহ্মর্ষি দেশ, ইহারা ব্রহ্মাবর্ত্ত হইতে কিঞ্চিন্ন্যূন ।।১৯ ॥

19 *Kurukshettra, Matsya, Panchála*, or *Kányacubja*, and *Shúrasena*, or *Mat'hurà*, form the region, called *Brahmarshi*, distinguished from *Brahmàvarta*:

এতদ্দেশপ্রসূতস্য সকাশাদগ্রজন্মনঃ।
স্বং স্বঞ্চরিত্রং শিক্ষেরন্ পৃথিব্যাং সর্ব্বমানবাঃ ॥ ২০ ॥

এতদ্দেশইতি। কুরুক্ষেত্রাদিদেশজাতস্য ব্রাহ্মণস্য সকাশাৎ সর্ব্বমনুষ্যা-আত্মীয়মাত্মীয়মাচারং শিক্ষেরন্ ॥ ২০ ॥

সেই কুরুক্ষেত্রাদি দেশজ ব্রাহ্মণ দিগের নিকট হইতে পৃথিবীস্থ সমস্ত মনুষ্যেরা স্ব স্ব আচার শিক্ষা করিবেক ।। ২০ ।।

20 From a *Brahman*, who was born in that country, let all men on earth learn their several usages.

হিমবদ্বিন্ধ্যয়োর্মধ্যং যৎ প্রাগ্বিনশনাদপি।
প্রত্যগেব প্রয়াগাচ্চ মধ্যদেশঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥ ২১ ॥

হিমবদিতি। উত্তরদক্ষিণদিগবস্থিতৌ হিমবদ্বিন্ধ্যৌ পর্ব্বতৌ তয়ো-র্যন্মধ্যং বিনশনাৎ সরস্বত্যন্তর্ধানদেশাৎ যৎ পূর্ব্বং প্রয়াগাচ্চ যৎ পশ্চি-মং সমধ্যদেশনামা দেশঃ কথিতঃ ॥ ২১ ॥

উত্তরে হিমালয়, দক্ষিণে বিন্ধ্য পর্ব্বত, ইহার মধ্যে এবং কুরুক্ষেত্রের পূর্ব্বে ও প্রয়াগের পশ্চিমে যে দেশ তাহাকে মধ্যদেশ কহা যায় ।। ২১ ।।

21 That country, which lies between *Himavat*, and *Vindhya*, to the east of *Vinasana*, and to the west of *Prayàga*, is celebrated by the title of *Madhya-desha*, or *the central region.*

আসমুদ্রাত্তু বৈ পূর্ব্বাদাসমুদ্রাত্তু পশ্চিমাৎ।
তয়োরেবান্তরং গির্য্যোরার্য্যাবর্ত্তং বিদুর্ব্বুধাঃ ॥ ২২॥

আসমুদ্রাত্ত্বিতি। আপূর্ব্বসমুদ্রাৎ আপশ্চিমসমুদ্রাৎ হিমবদ্বিন্ধ্যয়োশ্চ যন্মধ্যং তমার্য্যাবর্ত্তদেশম্পণ্ডিতাজানন্তি। মর্য্যাদায়ামম্নযাঙ্ নাভিবিধৌ তেন সমুদ্রমধ্যদ্বীপানাং নার্য্যাবর্ত্ততা আর্য্যাঅত্রাবর্ত্তন্তে পুনঃ পুনরুদ্ভবন্তীত্যার্য্যাবর্ত্তঃ ॥ ২২ ॥

পূর্ব্ব সমুদ্রাবধি পশ্চিম সিন্ধু পর্য্যন্ত এবং হিমালয় ও বিন্ধ্যপর্ব্বতের মধ্যস্থিত যে দেশ তাহার নাম আর্য্যাবর্ত্ত ইহা পণ্ডিতেরা কহেন॥ ২২ ॥

22 As far as the eastern, and as far as the western, oceans between the two mountains just mentioned, lies the tract, which the wise have named *'Aryávarta* or *inhabited by respectable men.*

কৃষ্ণসারস্তু চরতি মৃগোযত্র স্বভাবতঃ।
সজ্ঞেয়োযজ্ঞিয়োদেশোম্লেচ্ছদেশস্ত্বতঃ পরঃ ॥ ২৩ ॥

কৃষ্ণসারস্ত্বিতি। কৃষ্ণসারোমৃগোযত্র স্বভাবতোবসতি ন তু বলাদানীতঃ সযজ্ঞার্হোদেশোজ্ঞাতব্যঃ। অন্যোম্লেচ্ছদেশোন যজ্ঞার্হ ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

যেদেশে কৃষ্ণসার মৃগ স্বাধীন হইয়া চরে, সেই দেশ যজ্ঞের উপযুক্ত, তদ্ব্যতীত ম্লেচ্ছ দেশ ॥ ২৩ ॥

23 That land, on which the black antilope naturally grazes, is held fit for the performance of sacrifices; but the land of *Mlech'has*, or *those who speak barbarously*, differs widely from it.

এতান্ দ্বিজাতয়োদেশান্ সংশ্রয়েরন্ প্রযত্নতঃ।
শূদ্রস্তু যস্মিন্ কস্মিন্বা নিবসেদ্বৃত্তিকর্ষিতঃ ॥ ২৪ ॥

এতানিতি। অন্যদেশোদ্ভবাঅপি দ্বিজাতয়োযজ্ঞার্থত্বাদদৃষ্টার্থত্বাচ্চ এতান্ দেশান্ প্রযত্নাদাশ্রয়েরন্ শূদ্রস্তু বৃত্তিপীড়িতোবৃত্ত্যর্থমন্যদেশমপ্যাশ্রয়েৎ ॥ ২৪ ॥

ব্রাহ্মণাদিবর্ণত্রয় যে কোন দেশ জাত হউন যজ্ঞ ও পুণ্যহেতু ঐ সকল দেশে বসতি করিবেন, কিন্তু শূদ্র সকল জীবিকা হীন হইলে জীবনোপায় জন্য যেদেশে হউক বসতি করিবেক ॥ ২৪ ॥

24 Let the three first classes invariably dwell in those beforemen-

tioned countries; but a *Shúdra*, distressed for subsistence, may sojourn wherever he chooses.

এষা ধর্ম্মস্য বোযোনিঃ সমাসেন প্রকীর্ত্তিতা।
সম্ভবশ্চাস্য সর্ব্বস্য বর্ণধর্ম্মান্নিবোধত ॥ ২৫ ॥

এষা ধর্ম্মস্যেতি। এষা যুষ্মাকং ধর্ম্মস্য যোনিঃ সংক্ষেপেণোক্তা যোনির্জ্ঞপ্তিকারণং বেদোঽখিলোধর্ম্মমূলমিত্যাদিনা উক্তমিত্যর্থঃ। গোবিন্দরাজস্ত্বিহ ধর্ম্মশব্দোঽপূর্ব্বাখ্যাত্মকধর্ম্মে বর্ত্ততইতি বিদ্বদ্ভিঃ সেবিতইত্যত্র তৎকারণেঽষ্টকাদৌ চাপূর্ব্বাখ্যস্য ধর্ম্মস্য যোনিরিতি ব্যাখ্যাতবান্। সম্ভবশ্চোৎপত্তির্জ্জগতইত্যুক্ত্বা ইদানীং বর্ণধর্ম্মান্ শৃণুত। বর্ণধর্ম্মশব্দশ্চ বর্ণধর্ম্মাশ্রমধর্ম্মবর্ণাশ্রমধর্ম্মগুণধর্ম্মনৈমিত্তিকধর্ম্মাণামুপলক্ষকঃ। তে চ ভবিষ্যপুরাণোক্তাঃ। বর্ণধর্ম্মঃ স্মৃতস্ত্বেকআশ্রমাণামতঃ পরং। বর্ণাশ্রমস্তৃতীয়স্তু গৌণোনৈমিত্তিকস্তথা। বর্ণত্বমেকমাশ্রিত্য যোধর্ম্মঃ সম্প্রবর্ত্ততে। বর্ণধর্ম্মঃ সউক্তস্তু যথোপনয়নং নৃপ। যত্ত্বাশ্রমং সমাশ্রিত্য অধিকারঃ প্রবর্ত্ততে। সখল্বাশ্রমধর্ম্মস্তু ভিক্ষাদণ্ডাদিকোযথা। বর্ণত্বমাশ্রমত্বঞ্চ যোঽধিকৃত্য প্রবর্ত্ততে। সবর্ণাশ্রমধর্ম্মস্তু মৌঞ্জীয়া মেখলা যথা। যোগুণেন প্রবর্ত্তেত গুণধর্ম্মঃ সউচ্যতে। যথা মূর্দ্ধাভিষিক্তস্য প্রজানাং পরিপালনং। নিমিত্তমেকমাশ্রিত্য যোধর্ম্মঃ সম্প্রবর্ত্ততে। নৈমিত্তিকঃ সবিজ্ঞেয়ঃ প্রায়শ্চিত্তবিধির্যথা ॥ ২৫ ॥

সংক্ষেপে ধর্ম্মজ্ঞানের কারণ জগদুৎপত্তির প্রকরণ কহিলাম, সম্প্রতি বর্ণ ও আশ্রমধর্ম্মসকল শ্রবণ কর ॥ ২৫ ॥

25 Thus has the origin of law been succinctly declared to you, together with the formation of this universe: now learn the laws of the several classes.

বৈদিকৈঃ কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈর্নিষেকাদির্দ্বিজন্মনাং।
কার্য্যঃ শরীরসংস্কারঃ পাবনঃ প্রেত্য চেহ চ ॥ ২৬ ॥

বৈদিকৈরিতি। বেদমূলত্বাদ্বৈদিকৈঃ পুণ্যৈঃ শুভৈর্মন্ত্রযোগাদিকর্ম্মভিঃ দ্বিজাতীনাং গর্ব্ভাধানাদিশরীরসংস্কারঃ কর্ত্তব্যঃ পাবনঃ পাপক্ষয়হেতুঃ প্রেত্য পরলোকে সংস্কৃতস্য যাগাদিফলসম্বন্ধাৎ ইহ লোকে চ বেদাধ্যয়নাদ্যধিকারাৎ ॥ ২৬ ॥

পুণ্যজনক বৈদিক মন্ত্রাদিরূপ কর্ম্মের দ্বারা ব্রাহ্মণাদিবর্ণের গর্ব্ভাধানাদি

দেহ সংস্কার করিবেক, যেহেতু ইহকালে বেদাধ্যয়নে অধিকার জন্য পাপক্ষয় ও পরকালে স্বর্গাদির কারণ হয় ॥ ২৬ ॥

26 WITH auspicious acts prescribed by the *Véda*, must ceremonies on conception and so forth be duly performed, which purify the bodies of the three classes in this life, and *qualify them* for the next.

গার্ব্বৈর্হোমৈর্জাতকর্ম্মচৌড়মৌঞ্জীনিবন্ধনৈঃ।
বৈজিকং গার্ব্বিকঞ্চৈনোদ্বিজানামপমৃজ্যতে॥ ২৭॥

কুতঃ পাপসম্ভবোযেনৈষাং পাপক্ষয়হেতুত্বমতআহ গার্ব্বৈরিতি। যে গর্ব্ভশুদ্ধয়ে ক্রিয়ন্তে তে গার্ব্ভাঃ হোমগ্রহণমুপলক্ষণং গর্ব্ভাধানাদেরহোমরূপত্বাৎ জাতস্য যৎকর্ম্ম মন্ত্রবৎ সর্পিঃপ্রাশনাদিরূপং তজ্জাতকর্ম্ম চৌড়ং চূড়াকরণকর্ম্ম মৌঞ্জীনিবন্ধনমুপনয়নং এতৈর্বৈজিকং প্রতিষিদ্ধমৈথুনসংকল্পাদিনা চ পৈতৃকরেতোদোষাৎ যদ্যৎ পাপং গার্ব্বিকঞ্চাশুচিমাতৃগর্ব্ভবাসজং তৎ দ্বিজাতীনাং অপমৃজ্যতে ॥ ২৭ ॥

জাতকর্ম্ম, চূড়াকরণ, উপনয়ন, এই সকল কর্ম্মেরদ্বারা নিষিদ্ধ মৈথুনে ও অশুচিগর্ব্ভে বাস প্রযুক্ত যে পাপ জন্মে তাহা মার্জ্জনা হয় ॥ ২৭ ॥

27 By oblations to fire during the mother's pregnancy, by holy rites on the birth of the child, by the tonsure of his head with a lock of hair left on it, by the ligation of the sacrificial cord, are the seminal and uterine taints of the three classes wholly removed:

স্বাধ্যায়েন ব্রতৈর্হোমৈস্ত্রৈবিদ্যেনেজ্যয়া সুতৈঃ।
মহাযজ্ঞৈশ্চ যজ্ঞৈশ্চ ব্রাহ্মীয়ং ক্রিয়তে তনুঃ ॥ ২৮ ॥

স্বাধ্যায়েনেতি। বেদাধ্যয়নেন ব্রতৈর্মধুমাংসবর্জ্জনাদিনিয়মৈর্হোমৈঃ সাবিত্রচরুহোমাদিভিঃ সায়ংপ্রাতর্হোমৈশ্চ ত্রৈবিদ্যাখ্যেন চ ব্রতেন প্রাধান্যাদস্য পৃথগুপন্যাসঃ। ইজ্যয়া ব্রহ্মচর্য্যাবস্থায়াং দেবর্ষিপিতৃতর্পণরূপয়া গৃহস্থাবস্থায়াং পুত্রোৎপাদনেন মহাযজ্ঞৈঃ পঞ্চভির্ব্রহ্মযজ্ঞাদিভিঃ। যজ্ঞৈর্জ্যোতিষ্টোমাদিভিঃ ব্রাহ্মী ব্রহ্মপ্রাপ্তিযোগ্যেয়ং তনুঃ তন্ববচ্ছিন্নআত্মা ক্রিয়তে কর্ম্মসহকৃতব্রহ্মজ্ঞানেন মোক্ষাবাপ্তেঃ ॥ ২৮ ॥

বেদাধ্যয়ন ও মধুমাংস বর্জ্জনাদি নিয়ম এবং সায়ং প্রাতরাদিহোম ও ত্রৈবিদ্যনামক বত এবং ব্রহ্মচর্য্যাবস্থায় দেব, ঋষি, পিতৃতর্পণ, যাগ, গৃহ-

স্বাবস্থায় পুত্রোৎপাদন, পঞ্চমহাযজ্ঞ, জ্যোতিষ্টোমাদিযাগ এই সকলের দ্বারা শরীরস্থ আত্মাকে ব্রহ্মপ্রাপ্তির যোগ্য করা যায় ॥ ২৮ ॥

28 'By studying the *Veda*, by religious observances, by oblations to fire, by the ceremony of *Traividya*, by offering to the Gods and Manis, by the procreation of children, by the five great sacraments, and by solemn sacrifices, this human body is rendered fit for a divine state.

প্রাঙ্নাভিবর্দ্ধনাৎ পুংসোজাতকর্ম্ম বিধীয়তে।
মন্ত্রবৎ প্রাশনঞ্চাস্য হিরণ্যমধুসর্পিষাং ॥ ২৯ ॥

প্রাগিতি। নাভিচ্ছেদনাৎপ্রাক্ পুরুষস্য জাতকর্ম্মাখ্যঃ সংস্কারঃ ক্রিয়তে। তদা চাস্য স্বগৃহ্যোক্তমন্ত্রৈঃ স্বর্ণমধুঘৃতানাং প্রাশনং॥ ২৯॥

নাভিচ্ছেদনের পূর্ব্বে পুরুষের জাতকর্ম্মরূপ সংস্কার করিবেক, এবং তাহার স্বশাখা উক্তমন্ত্রদ্বারা মধু, ঘৃত, সুবর্ণ ভোজন করাইবেক ॥ ২৯ ॥

29 Before the section of the navel string a ceremony is ordained on the birth of a male : he must be made, while sacred texts are pronounced, to taste a little honey and clarified butter from a golden spoon.

নামধেয়ং দশম্যাস্তু দ্বাদশ্যাং বাস্য কারয়েৎ।
পুণ্যে তিথৌ মুহূর্ত্তে বা নক্ষত্রে বা গুণান্বিতে ॥ ৩০ ॥

নামধেয়মিতি। জাতকর্ম্মেতি পূর্ব্বশ্লোকে জন্মনঃ প্রস্তুতত্বাৎ জন্মাপেক্ষয়ৈব দশমে দ্বাদশে বাহনি অস্য শিশোর্নামধেয়ং স্বয়মসম্ভবে কারয়েৎ। অথ বা। অশৌচে তু ব্যতিক্রান্তে নামকর্ম্ম বিধীয়তইতি শঙ্খবচনাদ্দশমেহহন্যতীতে একাদশাহইতি ব্যাখ্যেয়ং তত্রাপ্যকরণে প্রশস্তে তিথৌ প্রশস্তএব মুহূর্ত্তে নক্ষত্রে চ গুণবত্যেব জ্যোতিষাবগতে কর্ত্তব্যং বাশব্দোহবধারণে ॥ ৩০ ॥

জন্মদিনাবধি দশদিবস কিম্বাদ্বাদশদিবসে অথবা কোন পুণ্যতিথি মুহূর্ত্ত বা নক্ষত্রে পিতা স্বয়ং অক্ষম হইলে অন্য কর্ত্তৃক নামকরণ করাইবেক।৩০

30 Let the father *perform or if absent*, cause to be performed, on the tenth or twelfth day *after the birth*, the ceremony of giving a name; or on some fortunate day of the moon, at a lucky hour, and under the influence of a star with good qualities.

মঙ্গল্যং ব্রাহ্মণস্য স্যাৎ ক্ষত্রিয়স্য বলান্বিতং।
বৈশ্যস্য ধনসংযুক্তং শূদ্রস্য তু জুগুপ্সিতং ॥ ৩১ ॥

মঙ্গল্যমিতি। ব্রাহ্মণাদীনাং যথাক্রমং মঙ্গলবলধননিন্দাবাচকানি শুভবলবসুদীনাদীনি নামানি কর্ত্তব্যানি ॥ ৩১ ॥

ব্রাহ্মণের মঙ্গল, ক্ষত্রিয়ের বল, বৈশ্যের ধন, শূদ্রের নিন্দাবাচক নাম রাখিবেক ॥ ৩১ ॥

31 The first part of a *Bràhman's* compound name should indicate holiness; of a *Kshatriya's*, power; of a *Vaishya's* wealth; and of a *Shúdra's* contempt:

শর্ম্মবদ্ব্রাহ্মণস্য স্যাদ্রাজ্ঞোরক্ষাসমন্বিতং।
বৈশ্যস্য পুষ্টিসংযুক্তং শূদ্রস্য প্রৈষ্যসংযুতং ॥ ৩২ ॥

ইদানীমুপপদনিয়মার্থমাহ শর্ম্মবদ্ব্রাহ্মণস্যেতি। এষাং যথাক্রমং শর্ম্মরক্ষাপুষ্টিপ্রৈষ্যবাচকানি কর্ত্তব্যানি শর্ম্মবর্ম্মভূতিদাসাদীনি উপপদানি কার্য্যাণি উদাহরণানি তু শুভশর্ম্মা বলবর্ম্মা বসুভূতিঃ দীনদাসইতি। তথা চ যমঃ। শর্ম্মা দেবশ্চ বিপ্রস্য বর্ম্মা ত্রাতা চ ভূভুজঃ। ভূতির্দত্তশ্চ বৈশ্যস্য দাসঃ শূদ্রস্য কারয়েৎ। বিষ্ণুপুরাণেঽপ্যুক্তং। শর্ম্মবদ্ব্রাহ্মণস্যোক্তং বর্ম্মেতি ক্ষত্রসংযুতং। গুপ্তদাসাত্মকং নাম প্রশস্তং বৈশ্যশূদ্রয়োঃ ॥ ৩২ ॥

ব্রাহ্মণের শুভশর্ম্মা, ক্ষত্রিয়ের বলবর্ম্মা, বৈশ্যের বসুভূতি, শূদ্রের দীন দাস নাম করণ করিবেক ॥ ৩২ ॥

32 Let the second part of the priest's name imply prosperity; of the soldier's, preservation; of the merchant's, nourishment; of the servant's humble attendance.

স্ত্রীণাং সুখোদ্যমক্রূরং বিস্পষ্টার্থং মনোহরং।
মঙ্গল্যং দীর্ঘবর্ণান্তমাশীর্ব্বাদাভিধানবৎ ॥ ৩৩ ॥

স্ত্রীণামিতি। সুখোচ্চার্য্যমক্রূরার্থবাচি ব্যক্তাভিধেয়ং মনঃপ্রীতিজননং মঙ্গলবাচি দীর্ঘস্বরান্তং আশীর্ব্বাচকেনাভিধানেন শব্দেনোপেতং স্ত্রীণাং নাম কর্ত্তব্যং যথা যশোদা দেবীতি। ৩৩।

সুখে যাহা উচ্চারণ হয়, অথচ অনিষ্ঠুর, সুস্পষ্ট, মনোহর, মঙ্গলবাচক, দীর্ঘ স্বরবিশিষ্ট, এবং আশীর্ব্বাদ কথনের ন্যায় স্ত্রীলোকের নাম করিবেক, যথা যশোদা ॥ ৩৩ ॥

33 The names of women should be agreeable, soft, clear, captivating the fancy, auspicious, ending in long vowels, resembling words of benediction.

চতুর্থে মাসি কর্ত্তব্যং শিশোর্নিষ্ক্রমণং গৃহাৎ।
ষষ্ঠেঽন্নপ্রাশনং মাসি যদ্বেষ্টং মঙ্গলং কুলে ॥ ৩৪ ॥

চতুর্থে মাসীতি। চতুর্থে মাসি বালস্য জন্মগৃহান্নিষ্ক্রমণমাদিত্যদর্শনার্থং কার্য্যং। অন্নপ্রাশনঞ্চ ষষ্ঠে মাসে অথ বা কুলধর্ম্মত্বেন যন্মঙ্গলমিষ্টং তৎ কর্ত্তব্যং তেনোক্তকালাদন্যকালেঽপি নিষ্ক্রমণং। তথা চ যমঃ। ততস্তৃতীয়ে কর্ত্তব্যং মাসি সূর্য্যস্য দর্শনং। সকলসংস্কারবিষয়শ্চায়ং তেন নাম্নাং শর্ম্মাদিকমপ্যুপপদং কুলাচারেণ কর্ত্তব্যং ॥ ৩৪ ॥

চতুর্থমাস বয়ঃক্রমে বালককে সূতিকাগৃহ হইতে সূর্য্যদর্শনার্থে নিঃসৃত করিবেক, এবং ষষ্ঠমাসে অন্নপ্রাশন ও কুলকর্ম্ম করিবেক ॥ ৩৪ ॥

34 In the fourth month the child should be carried out of the house *to see the sun:* in the sixth month, he should be fed with rice; or that *may be done,* which, by the custom of the family, is thought most propitious.

চূড়াকর্ম্ম দ্বিজাতীনাং সর্ব্বেষামেব ধর্ম্মতঃ।
প্রথমেঽব্দে তৃতীয়ে বা কর্ত্তব্যং শ্রুতিচোদনাৎ ॥ ৩৫ ॥

চূড়াকর্ম্মেতি। চূড়াকরণং প্রথমে বর্ষে তৃতীয়ে বা দ্বিজাতীনাং ধর্ম্মতোধর্ম্মার্থং কার্য্যং শ্রুতিচোদনাৎ। যত্র বাণাঃ সম্পতন্তি কুমারাবিশিখাইবেতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ কুলধর্ম্মানুসারেণায়ং ব্যবস্থিতবিকল্পঃ। অতএবাশ্বলায়নগৃহ্যং। তৃতীয়ে বর্ষে চূড়াকরণং যথা কুলধর্ম্মং বা ॥ ৩৫ ॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্যের ধর্ম্মহেতু প্রথম অথবা তৃতীয় বর্ষে কিম্বা কুল ধর্ম্মানুসারে চূড়াকরণ করিবেক ॥ ৩৫ ॥

35 By the command of the *Veda,* the ceremony of tonsure should be legally performed by the three *first* classes in the first or third year *after birth.*

গর্ব্ভাষ্টমেঽব্দে কুর্ব্বীত ব্রাহ্মণস্যোপনায়নং।
গর্ভাদেকাদশে রাজ্ঞোগর্ভাত্তু দ্বাদশে বিশঃ ॥ ৩৬ ॥

গর্ব্ভাষ্টমইতি। গর্ব্ভবর্ষাদষ্টমে বর্ষে ব্রাহ্মণস্যোপনায়নং কর্ত্তব্যং উপনয়নমেবোপনায়নং অন্যেষামপি দৃশ্যতইতি দীর্ঘঃ। গর্ব্ভৈকাদশে ক্ষত্রিয়স্য গর্ব্ভদ্বাদশে বৈশ্যস্য ॥ ৩৬ ॥

ব্রাহ্মণের গর্ব্ভাষ্টমে, ক্ষত্রিয়ের গর্ব্ভাবধি একাদশে, বৈশ্যের গর্ব্ভাবধি দ্বাদশবর্ষে, উপনয়ন বিধি ॥ ৩৬ ॥

36 In the eighth year from the conception of a *Bràhman*, in the eleventh from that of a *Cshatriya*, and in the twelfth from that of a *Vaishya*, let the father invest the child with the mark of his class:

ব্রহ্মবর্চসকামস্য কার্য্যং বিপ্রস্য পঞ্চমে।
রাজ্ঞোবলার্থিনঃ ষষ্ঠে বৈশ্যস্যেহার্থিনোঽষ্টমে ॥ ৩৭ ॥

ব্রহ্মবর্চসকামস্যেতি। বেদাধ্যয়নতদর্থজ্ঞানাদিপ্রকর্ষকৃতং তেজোব্রহ্মবর্চসং তৎকামস্য ব্রাহ্মণস্য গর্ব্ভপঞ্চমে বর্ষে উপনয়নং কার্য্যং ক্ষত্রিয়স্য হস্ত্যশ্বাদিরাজ্যবলার্থিনোগর্ব্ভষষ্ঠে বৈশ্যস্য বহুকৃষ্যাদিচেষ্টার্থিনোগর্ব্ভাষ্টমে গর্ব্ভবর্ষাণামেব প্রকৃতত্বাৎ। যদ্যপি বালস্য কামনা ন সম্ভবতি তথাপি তৎপিতুরেব তদ্গতফলকামনা তস্মিন্নুপচর্য্যতে ॥ ৩৭ ॥

ব্রহ্মতেজ আকাঙ্ক্ষি ব্রাহ্মণের গর্ব্ভস্থিত বর্ষাবধি পঞ্চমবর্ষে, হস্তী অশ্ব ও রাজ্য এবং বলপ্রার্থনাকারি ক্ষত্রিয়ের গর্ব্ভ অবধি ষষ্ঠবর্ষে, বহুকৃষ্যাদি ইচ্ছুক বৈশ্যের গর্ব্ভাষ্টমে উপনয়ন কর্ত্তব্য ॥ ৩৭ ॥

37 Should a *Bràhman*, or *his father for him*, be desirous of his advancement in sacred knowledge, a *Cshatriya* of extending his power, *or* a *Vaishya* of engaging in mercantile business, the investiture may be made in the fifth, sixth, or eighth years respectively.

আষোড়শাদ্ব্রাহ্মণস্য সাবিত্রী নাতিবর্ত্ততে।
আদ্বাবিংশাৎ ক্ষত্রবন্ধোরাচতুর্ব্বিংশতের্বিশঃ ॥ ৩৮ ॥

আষোডশাদিতি। অভিবিধাবাঙ্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশামুক্তাষ্টমৈকাদশদ্বাদশবর্ষদ্বৈগুণ্যস্য বিবক্ষিতত্বাৎ ষোডশবর্ষপর্য্যন্তং ব্রাহ্মণস্য সাবিত্র্যনুবচনমুপনয়নং নাতিক্রান্তকালং ভবতি। ক্ষত্রিয়স্য দ্বাবিংশতিবর্ষপর্য্যন্তং বৈশ্যস্য চতুর্ব্বিংশতিবর্ষপর্য্যন্তং। অত্র মর্য্যাদায়ামাঙ্ কেচিদ্ব্যাখ্যাপয়ন্তি যমবচনদর্শনাৎ। তথা চ যমঃ। পতিতা যস্য সাবিত্রী দশবর্ষাণি পঞ্চ চ। ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ তথা রাজন্যবৈশ্যয়োঃ। প্রায়শ্চিত্তং ভবেদেষাং প্রোবাচ বদতাং বরঃ। বিবস্বতঃ সুতঃ শ্রীমান্ যমোধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ। সশিখং বপনং কৃত্বা ব্রতং কুর্য্যাৎ সমাহিতঃ। হবিষ্যং ভোজয়েদন্নং ব্রাহ্মণান্ সপ্ত পঞ্চ বা ॥ ৩৮ ॥

ব্রাহ্মণের ষোড়শ, ক্ষত্রিয়ের দ্বাবিংশতি বৈশ্যের চতুর্বিংশতি বর্ষ পর্য্যন্তও উপয়ননের কালাতীত হয়না ॥ ৩৮ ॥

38 The ceremony of investiture hallowed by the *gàyatri* must not be delayed, in the case of a priest, beyond the sixteenth year; nor, in that of a soldier, beyond the twenty second; nor in that of a merchant, beyond the twenty-fourth.

অতউর্দ্ধং ত্রয়োঽপ্যেতে যথাকালমসংস্কৃতাঃ।
সাবিত্রী পতিতা ব্রাত্যাভবন্ত্যার্য্যবিগর্হিতাঃ ॥ ৩৯ ॥

অতউর্দ্ধমিতি। এতে ব্রাহ্মণাদয়োযথাকালং যোযস্যানুকল্পিকোঽপ্যুপনয়নকালউক্তঃ ষোড়শবর্ষাদিপর্য্যন্তং তত্রাসংস্কৃতাস্তদূর্দ্ধং সাবিত্রী পতিতা উপনয়নহীনাঃ শিষ্টগর্হিতাব্রাত্যসংজ্ঞাভবন্তি। সংজ্ঞাপ্রয়োজনঞ্চ ব্রাত্যানাং যাজনাং কৃত্বেত্যাদিনা ব্যবহারসিদ্ধিঃ ॥ ৩৯ ॥

উক্ত কাল অতিক্রম করিয়া উপনয়ন হইলে সে পতিত হয়, তাহাতে প্রায়শ্চিত্ত নাকরিলে সে ব্রাত্য খ্যাতি প্রাপ্ত ও শিষ্ট কর্তৃক নিন্দান্বিত হয়।৩৯

39 After that, *all youths of* these three classes, who have not been invested at the proper time, become *vràtyas*, or outcasts, degraded from the *gàyatri*, and contemned by the virtuous:

নৈতৈরপূতৈর্ব্বিধিবদাপদ্যপি হি কর্হিচিৎ।
ব্রাহ্মান্ যৌনাংশ্চ সম্বন্ধান্নাচরেদ্ব্রাহ্মণঃ সহ ॥ ৪০ ॥

নৈতৈরিতি। এতৈরপূতৈর্ব্রাত্যৈর্যথাবিধি প্রায়শ্চিত্তমকৃতবদ্ভিঃ সহ আপৎকালেঽপি কদাচিদধ্যাপনকন্যাদানাদীন্ সম্বন্ধান্ ব্রাহ্মণোনানুতিষ্ঠেৎ ॥ ৪০ ॥

সেই অপবিত্র ব্রাত্য ব্রাহ্মণাদি যথাবিধি প্রায়শ্চিত্ত না করিলে তাহার দিগের সহিত আপদ কালেও কদাচ বেদাধ্যয়ন, কি তাহাকে কন্যাদান, বা তাহার কন্যা গ্রহণ ব্রাহ্মণে করিবেক না ॥ ৪০ ॥

40 With such impure men, let no *Bràhman*, even in distress for subsistence, ever form a connexion in law, either by the study of the *Veda* or by affinity.

কার্ষ্ণরৌরববাস্তানি চর্ম্মাণি ব্রহ্মচারিণঃ।
বসীরন্নানুপূর্ব্বেণ শাণক্ষৌমাবিকানি চ ॥ ৪১ ॥

কার্ষ্ণরৌরববাস্তানীতি। কার্ষ্ণইতি বিশেষানভিধানেঽপি মৃগবিশেষঃ রুরুসাহচর্য্যাৎ। হারিণমৈণেয়ং বা কার্ষ্ণং বা ব্রাহ্মণস্যেত্যাপস্তম্ববচনাচ্চ। কৃষ্ণমৃগোগৃহ্যতে কৃষ্ণমৃগরুরুচ্ছাগচর্ম্মাণি ব্রহ্মচারিণউত্তরীয়াণি বসীরন্ চর্ম্মাণ্যুত্তরীয়াণীতি গৃহ্যবচনাৎ। তথা শাণক্ষুমামেষলোমভবান্যধোবসনানি ব্রাহ্মণাদয়ঃ ক্রমেণ পরিদধীরন্ ॥ ৪১ ॥

ব্রাহ্মণাদি বর্ণের ব্রহ্মচারীগণ কৃষ্ণসার মৃগ অথবা রুরু কিম্বা ছাগ চর্ম্মে উত্তরীয় ও শণ সূত্র এবং অতসী বৃক্ষের সূত্র ও মেষ লোম নির্ম্মিত বস্ত্রে বর্ণাদিক্রমে উক্ত উত্তরীয় বস্ত্র ও পরিধান বস্ত্র করিবেক ॥ ৪১ ॥

41 Let students in theology wear *for their mantles* the hides of black antelopes, of common deer, or of goats, with *lower vests of* woven *s'ana*, of *kshumà*, and of wool, in the direct order of their classes.

মৌঞ্জী ত্রিবৃৎসমা শ্লক্ষ্ণা কার্য্যা বিপ্রস্য মেখলা।
ক্ষত্রিয়স্য তু মৌর্ব্বী জ্যা বৈশ্যস্য শণতান্তবী ॥ ৪২ ॥

মৌঞ্জীতি। মুঞ্জময়ী ত্রিগুণা সমগুণত্রয়নির্ম্মিতা সুখস্পর্শা ব্রাহ্মণস্য মেখলা কর্ত্তব্যা ক্ষত্রিয়স্য মূর্ব্বাময়ী জ্যা ধনুর্গুণরূপা মেখলা। অতোজ্যাত্ববিনাশাপত্তেস্ত্রিবৃত্ত্বং নাস্তীতি মেধাতিথিগোবিন্দরাজৌ। বৈশ্যস্য শণসূত্রময়ী অত্র ত্রৈগুণ্যং অনুবর্ত্ততএব ত্রিগুণা প্রদক্ষিণা মেখলা ইতি সামান্যেন প্রচেতসা ত্রৈগুণ্যাভিধানাৎ ॥ ৪২ ॥

মৌঞ্জী অর্থাৎ মেখলা মুঞ্জতৃণে নির্ম্মিত সম ত্রিগুণ বিশিষ্ট ব্রাহ্মণের, ক্ষত্রিয়ের মূর্ব্বালতার ধনুকের জ্যারন্যায় অর্থাৎ একগুণ, বৈশ্যের শণসূত্রের দ্বারা ত্রিগুণ মেখলা করিবেক ॥ ৪২ ॥

42 The girdle of a priest must be made of *munja*, in a triple cord, smooth and soft; that of a warrior must be a bowstring of *múrvá*; that of a merchant, a triple thread of *s'ana*.

মুঞ্জালাভে তু কর্ত্তব্যাঃ কুশাশ্মান্তকবল্বজৈঃ।
ত্রিবৃতা গ্রন্থিনৈকেন ত্রিভিঃ পঞ্চভিরেব বা ॥ ৪৩ ॥

মুঞ্জালাভে ত্বিতি। কর্ত্তব্যাইতি বহুবচননির্দেশাদ্ব্রহ্মচারিত্রয়স্য প্রকৃতত্বাৎ মুখ্যালাভে ত্রিবৃত্ত্যপেক্ষায়াঃ সমত্বাৎ কৌশাদীনাঞ্চ তিসৃণাং বিধানাৎ মুঞ্জাদ্যলাভইতি বোদ্ধব্যং। কর্ত্তব্যাইতি বহুবচনমুপপন্নতরং

ভিন্নজাতিসম্বন্ধিতয়েতি ব্রুবাণস্য মেধাতিথেরপি বহুবচনপাঠঃ সম্মতঃ। মুঞ্জাদ্যলাভে ব্রাহ্মণাদীনাং যথাক্রমং কুশাদিভিস্ত্রিভিস্তৃণবিশেষৈর্মেখলাঃ কার্য্যাঃ। ত্রিগুণেনৈকগ্রন্থিনা যুক্তাস্ত্রিভির্ব্বা অত্র চ বাশব্দনির্দেশাৎ গ্রন্থিনাং ন বিপ্রাদিভিঃ ক্রমেণ সম্বন্ধঃ কিন্তু সর্ব্বত্র যথা কুলাচারং বিকল্পঃ। গ্রন্থিভেদশ্চায়ং মুখ্যামুখ্যাপেক্ষাসম্ভবাদ্‌গ্রহীতব্যঃ॥ ৪৩॥

মুঞ্জাদি অপ্রাপ্ত হইলে ব্রাহ্মণের কুশ, ক্ষত্রিয়ের অশ্মান্তক নামে তৃণ বিশেষ, বৈশ্যের বাবুই তৃণ বিশেষের সূত্রে নির্ম্মিত ত্রিবৃত্‌ এক কিম্বা তিন অথবা পঞ্চগ্রন্থি যুক্ত মেখলা করিবেক ॥ ৪৩ ॥

43 If the *munja* be not procurable, their zones must be formed *respectively* of the grasses *cusha, ashmàntaca, valvaja*, in triple strings with one, three, or five knots, *according to the family custom.*

কার্পাসমুপবীতং স্যাদ্বিপ্রস্যোর্দ্ধবৃতং ত্রিবৃৎ।
শণসূত্রময়ং রাজ্ঞোবৈশ্যস্যাবিকসৌত্রিকং॥ ৪৪॥

কার্পাসমিতি। যদীয়বিন্যাসবিশেষস্যোপবীতসংজ্ঞাং বক্ষ্যতি তদ্ধর্ম্মিব্রাহ্মণস্য কার্পাসং ক্ষত্রিয়স্য শণসূত্রময়ং বৈশ্যস্য মেষলোমনির্ম্মিতং ত্রিবৃদিতি ত্রিগুণং কৃত্বা ঊর্দ্ধবৃতং দক্ষিণাবর্ত্তিতং এতচ্চ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে যদ্যপি গুণত্রয়মেবোর্দ্ধং বৃতং মনুনোক্তং তথাপি তত্ত্রিগুণীকৃত্য ত্রিগুণং কার্য্যং। তদুক্তং ছন্দোগপরিশিষ্টে ঊর্দ্ধন্তু ত্রিবৃতং কার্য্যং তন্তুত্রয়মধোবৃতং। ত্রিবৃতঞ্চোপবীতং স্যাত্তস্যৈকোগ্রন্থিরিষ্যতে। দেবলোহপ্যাহ। যজ্ঞোপবীতং কুর্ব্বীত সূত্রাণি নবতন্তবঃ॥ ৪৪॥

ব্রাহ্মণের কার্পাস সূত্রে, ক্ষত্রিয়ের শণ সূত্রে, বৈশ্যের মেষলোম সূত্রে ঊর্দ্ধোর্দ্ধদিক্‌ করিয়া ত্রিগুণ বিশিষ্ট উপবীত করিবেক।

44 The sacrificial thread of a *Brahman* must be made of cotton, so as to be put on over his head, in three strings; that of a *Cshatriya*, of *s'ana* thread only; that of a *Vais'ya* of woollen thread.

ব্রাহ্মণোবৈল্বপালাশৌ ক্ষত্রিয়োবাটখাদিরৌ।
পৈলবৌড়ুম্বরৌ বৈশ্যোদণ্ডানর্হন্তি ধর্ম্মতঃ॥ ৪৫॥

ব্রাহ্মণইতি। যদ্যপি দ্বন্দ্বনির্দ্দেশেন সমুচ্চয়াবগমাৎ ধারণমপি সমুচ্চিতস্যৈব প্রাপ্তং তথাপি কেশান্তিকোব্রাহ্মণস্য দণ্ডঃ কার্য্যইতি তথা

প্রতিগৃহ্যেপ্সিতন্দণ্ডমিতি বিধাবেকত্বস্য বিবক্ষিতত্বাৎ। বৈল্বঃ পালাশোবা দণ্ডইতি বাশিষ্ঠে বিকল্পদর্শনাৎ একস্যৈব দণ্ডস্য ধারণং বিকল্পিতয়োরেবৈকব্রাহ্মণসম্বন্ধাৎ সমুচ্চয়োদ্বন্দ্বেনানূদ্যতে ব্রাহ্মণাদয়োবিকল্পেন দ্বৌদ্বৌ দণ্ডৌ বক্ষ্যমাণকার্য্যে কর্ত্তুমর্হন্তি॥ ৪৫॥

ব্রাহ্মণের বিল্ব কিম্বা পলাশ, ক্ষত্রিয়ের বট অথবা খদির, বৈশ্যের পিলুর বা উডুম্বর নির্ম্মিত দণ্ড ধারণ বিধি॥ ৪৫॥

45 A priest ought by law to carry a staff of *Bilva* or *Palàsha*; a soldier, of *Bata* or *Khadira*; a merchant of *Vénu* or *Udumbara:*

কেশান্তিকোব্রাহ্মণস্য দণ্ডঃ কার্য্যঃ প্রমাণতঃ।
ললাটসংমিতোরাজ্ঞঃ স্যাত্তু নাসান্তিকোবিশঃ॥ ৪৬॥

কেশান্তিকইতি। কেশ ললাটনাসিকাপর্য্যন্তপরিমাণক্রমেণ ব্রাহ্মণাদীনাং দণ্ডাঃ কর্ত্তব্যাঃ॥ ৪৬॥

চরণাবধি কেশ, ললাট, নাসিকাপর্য্যন্ত ক্রমে ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণের দণ্ডের পরিমাণ॥ ৪৬॥

46 The staff of a priest must be of such a length as to reach his hair; that of a soldier, to reach his forehead; and that of a merchant, to reach his nose,

ঋজবস্তে তু সর্ব্বে স্যুরব্রণাঃ সৌম্যদর্শনাঃ।
অনুদ্বেগকরান্নৃণাং সত্বচোনাগ্নিদূষিতাঃ॥ ৪৭॥

ঋজবইতি। তে দণ্ডাঃ অব্রণাঃ অক্ষতাঃ শোভনদর্শনাঃ সবল্কলাঃ এবং অগ্নিদাহরহিতাঃ ভবেয়ুঃ॥ ৪৭॥

অবক্র, অক্ষত, সুদৃশ্য, দর্শনে প্রাণিদিগের উদ্বেগ না জন্মে, ও ত্বকসংযুক্ত, এবং অগ্নিতে দাহ রহিত, এমত দণ্ড ধারণ কর্ত্তব্য॥ ৪৭॥

47 Let all the staves be straight, without fracture, of a handsome appearance, not likely to terrify men, with their bark perfect, unhurt by fire.

প্রতিগৃহ্যেপ্সিতং দণ্ডমুপস্থায় চ ভাস্করং।
প্রদক্ষিণং পরীত্যাগ্নিং চরেদ্ভৈক্ষ্যং যথাবিধি॥ ৪৮॥

ন চ তৈঃ প্রাণিজাতমুদ্বেজনীয়মিত্যাহ প্রতিগৃহ্যেপসিতমিতি। উক্তল-

ক্ষণং প্রাপ্তু মিষ্টং দণ্ডং গৃহীত্বা আদিত্যাভিমুখং স্থিত্বাগ্নিং প্রদক্ষিণীকৃত্য যথাবিধি ভৈক্ষ্যং যাচেৎ ॥ ৪৮ ॥

উক্ত লক্ষণ যুক্ত অভিপ্রেত দণ্ড গ্রহণ পূর্ব্বক সূর্য্যাভিমুখ হইয়া অগ্নি প্রদক্ষিণ করত যথা বিধি ভিক্ষা যাচ্ঞা করিবেক ॥ ৪৮ ॥

48 Having taken a legal staff to his liking, and standing opposite to the sun, let the student thrice walk round the fire from let to right, and perform according to law the ceremoney of asking food :

ভবৎপূর্ব্বঞ্চরেদ্ভৈক্ষ্যমুপনীতোদ্বিজোত্তমঃ।
ভবন্মধ্যন্তু রাজন্যোবৈশ্যস্তু ভবদুত্তরং ॥ ৪৯ ॥

ভবদিতি। ব্রাহ্মণোভবতি ভিক্ষাং দেহীতি ভবচ্ছব্দপূর্ব্বং ভিক্ষাং যাচন্ বাক্যমুচ্চারয়েৎ। ক্ষত্রিয়োভিক্ষাং ভবতি দেহীতি ভবন্মধ্যং বৈশ্যোভিক্ষাং দেহি ভবতীতি ভবদুত্তরং ॥ ৪৯ ॥

ভবতি ভিক্ষাং দেহি এই বাক্য দ্বারা ব্রাহ্মণ, ভিক্ষাং ভবতি দেহি বলিয়া ক্ষত্রিয়, ভিক্ষাং দেহি ভবতীতি বাক্যে বৈশ্য ভিক্ষা করিবেক ॥৪৯॥

49 The most excellent of the three classes, being girt with the sacrificial thread, must ask food with the respectful word *bhavati*, at the beginning of the phrase ; those of the second class, with that word in the middle ; and those of the third, with that word at the end.

মাতরং বা স্বসারং বা মাতুর্ব্বা ভগিনীং নিজাং।
ভিক্ষেত ভিক্ষাং প্রথমং যা চৈনং নাবমানয়েৎ ॥ ৫০ ॥

মাতরং বেতি। উপনয়নাঙ্গভূতাং ভিক্ষাং প্রথমং মাতরং ভগিনীং মাতুর্ব্বা ভগিনীং সহোদরাং যাচেৎ যা চৈনং ব্রহ্মচারিণং প্রত্যাখ্যানেন নাবমন্যেত পূর্ব্বাসম্ভবে উত্তরাপরিগ্রহঃ ॥ ৫০ ॥

উপনয়নের অঙ্গীভূত ভিক্ষা প্রথমত মাতা, তদভাবে, ভগিনী, তদভাবে মাতৃ সহোদরা ভগিনী স্থানে এবং প্রত্যাখ্যান দ্বারা যে অপমান না করে তাহার স্থানে ভিক্ষা যাচ্ঞা করিবেক ॥ ৫০ ॥

50 Let him first beg food of his mother, or of his sister, or of his mother's whole sister ; and then of some other female who will not disgrace him.

সমাহৃত্য তু তদ্ভৈক্ষ্যং যাবদন্নমমায়য়া।
নিবেদ্য গুরবেঽশ্নীয়াদাচম্য প্রাঙ্মুখঃ শুচিঃ ॥ ৫১ ॥

সমাহৃত্যেতি। তদ্ভৈক্ষ্যং বহুভ্যআহৃত্য যাবদন্নং তৃপ্তিমাত্রোচিতং গুরবে নিবেদ্য নিবেদনং কৃত্বা অমায়য়া ন কদন্নেন সদন্নং প্রচ্ছাদ্য এবমেতদ্গুরুর্গ্রহীষ্যতীত্যাদিমায়াব্যতিরেকেণ তদনুজ্ঞাতআচমনং কৃত্বা শুচিঃ সন্ ভুঞ্জীত প্রাঙ্মুখঃ ॥ ৫১ ॥

অনেকের স্থানে ভিক্ষা করিয়া তৃপ্তির উপযুক্ত ভিক্ষায় লব্ধ দ্রব্য অকপটে গুরুকে নিবেদন করিয়া পূর্ব্ব মুখ হইয়া আচমনানন্তর শুচি হইয়া ভক্ষণ করিবেক ॥ ৫১ ॥

51 Having collected as much of the desired food as he has occasion for, and having presented it without guile to his preceptor, let him eat some of it, being duly purified, with his face to the east:

আয়ুষ্যং প্রাঙ্মুখোভুঙ্ক্তে যশস্যং দক্ষিণামুখঃ।
শ্রিয়ং প্রত্যঙ্মুখোভুঙ্ক্তে ঋতং ভুঙ্ক্তে হ্যুদঙ্মুখঃ। ৫২।

ইদানীং কাম্যভোজনমাহ আয়ুষ্যমিতি। আয়ুষে হিতমন্নং প্রাঙ্মুখোভুঙ্ক্তে আয়ুঃকামঃ প্রাঙ্মুখোভুঙ্ক্তইত্যর্থঃ। যশসে হিতং দক্ষিণামুখঃ। শ্রিয়মিচ্ছন্ প্রত্যঙ্মুখঃ। ঋতং সত্যং তৎফলমিচ্ছন্ উদঙ্মুখোভুঞ্জীত ॥ ৫২ ॥

পরমায়ু বৃদ্ধির ইচ্ছায় পূর্ব্ব মুখে, যশোবৃদ্ধির আকাঙ্ক্ষায় দক্ষিণাস্য হইয়া, সম্পত্তির অভিলাষে পশ্চিম মুখে, এবং সত্যের ফল প্রার্থনায় উত্তর মুখে ভোজন করিবেক ॥ ৫২ ॥

52 If he seek long life, he should eat with his face to the east; if exalted fame, to the south; if prosperity, to the west; if truth *and its reward,* to the north.

উপস্পৃশ্য দ্বিজোনিত্যমন্নমদ্যাৎ সমাহিতঃ।
ভুক্ত্বা চোপস্পৃশেৎ সম্যগদ্ভিঃ খানি চ সংস্পৃশেৎ ॥ ৫৩ ॥

উপস্পৃশ্যেতি। নিবেদ্য গুরবেঽশ্নীয়াদাচম্যেতি যদ্যপি ভোজনাৎ প্রাগাচমনং বিহিতং তথাপ্যদ্ভিঃ খানি চ সংস্পৃশেদিতি গুণবিধানার্থোঽনুবাদঃ নিত্যং ব্রহ্মচর্য্যানন্তরমপি দ্বিজআচম্যান্নং ভুঞ্জীত সমাহিতোঽনন্যমনাঃ। ভুক্ত্বা চাচামেৎ সম্যগযথাশাস্ত্রং তেন প্রক্ষাল্য হস্তৌ

পাদৌ চ ত্রিঃপিবেদম্বু বীক্ষিতং ইত্যাদি দক্ষাদ্যুক্তমপি সংগৃহ্লাতি জলেন খানীন্দ্রিয়াণি ষট্ ছিদ্রাণি চ স্পৃশেৎ তানি চ শিরঃস্থানি ঘ্রাণচক্ষুঃশ্রোত্রাদীনি গ্রহীতব্যানি। খানি চোপস্পৃশেৎ শীর্ষণ্যানীতি গোতমবচনাৎ। উপস্পর্শনং কৃত্বা খানি চ সংস্পৃশেদিতি পৃথগ্বিধানাৎ ত্রিরভ্যক্ষণমাত্রমাচমনং খস্পর্শনাদিকমিতিকর্ত্তব্যতা ইতি দর্শিতং ॥ ৫৩॥

আচমনান্তে অন্যমনস্ক না হইয়া ভোজন করত আচমন এবং ষড়িন্দ্রিয়েতে জল স্পর্শ করিবেক ॥ ৫৩ ॥

53 Let the student, having performed his ablution, always eat his food without distraction of mind; and, having eaten, let him *thrice* wash his mouth completely, sprinkling with water the *six* hollow parts of his head, *or his eyes, ears, and nostrils*.

পূজয়েদশনং নিত্যমদ্যাচ্চৈতদকুৎসয়ন্ ।
দৃষ্ট্বা হৃষ্যেৎ প্রসীদেচ্চ প্রতিনন্দেচ্চ সর্ব্বশঃ ॥ ৫৪ ॥

পূজয়েদশনমিতি। সর্ব্বদা অন্নং পূজয়েৎ প্রাণার্থত্বেন ধ্যায়েৎ। তদুক্তমাদিপুরাণে। অন্নং বিষ্ণুঃ স্বয়ং প্রাহ ইত্যনুবৃত্তৌ প্রাণার্থং মাং সদা ধ্যায়েৎ স মাং সম্পূজয়েৎ সদা। অনিন্দংশ্চৈতদদ্যাৎ দৃষ্ট্বা হৃষ্যেৎ প্রসীদেচ্চেতি হেত্বন্তরমপি খেদমন্নদর্শনেন ত্যজেৎ। প্রতিনন্দেৎ নিত্যমস্মাকমেতদস্ত্বিতি অভিধায় বন্দনং প্রতিনন্দনং। তদুক্তমাদিপুরাণে। অন্নং দৃষ্ট্বা প্রণম্যাদৌ প্রাঞ্জলিঃ কথয়েত্ততঃ। অস্মাকং নিত্যমস্ত্বেতদিতি ভক্ত্যা স্তুবন্নমেৎ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বমন্নং ॥ ৫৪ ॥

প্রাণ ধারণের কারণ মানিয়া সর্ব্বদা অন্নকে পূজা করিবেক, এবং অন্নকে নিন্দা না করিয়া ভোজন করিবেক, দর্শনে হর্ষান্বিত হইয়া পূজা করত ‘প্রসন্ন হও’ এই বাক্যে স্তব করিবেক ॥ ৫৪ ॥

54 Let him honour all his food, and eat it without contempt; when he sees it, let him rejoice and be calm, and pray, that he may always obtain it.

পূজিতং হ্যশনং নিত্যং বলমূর্জ্জঞ্চ যচ্ছতি।
অপূজিতন্তু তদ্ভুক্তমুভয়ং নাশয়েদিদং ॥ ৫৫ ॥

পূজিতমিতি। যস্মাৎ পূজিতমন্নং সামর্থ্যং বীর্য্যঞ্চ দদাতি অপূজিতং পুনরেতদুভয়ং নাশয়তি তস্মাৎ সর্ব্বদান্নং পূজয়েদিতি পূর্ব্বে ণৈকবাক্যতা-

পন্নমিদং। ফলশ্রবণং সন্ধ্যাবন্দনাদাবুপাত্তদুরিতক্ষয়বন্নিত্যং কামনা-বিষয়ত্বেনাপি নিত্যশ্রুতিবিরোধাৎ ফলশ্রবণং স্তুত্যর্থমিতি তু মেধাতি-থিগোবিন্দরাজৌ ॥ ৫৫ ॥

যেহেতু পূজিতান্নে সামর্থ্য ও বীর্য্য প্রদান করে, অপূজিতান্ন ভোজনে এতদুভয়ের বিনাশ হয় ॥ ৫৫ ॥

55 Food, eaten constantly with respect, gives muscular force and generative power; but eaten irreverently, destroys them both.

নোচ্ছিষ্টং কস্যচিদ্দদ্যান্নাদ্যাচ্চৈব তথান্তরা।
ন চৈবাত্যশনং কুর্য্যান্ন চোচ্ছিষ্টঃ ক্বচিদ্‌ব্রজেৎ ॥ ৫৬ ॥

নোচ্ছিষ্টমিতি। ভুক্তাবশেষং কস্যচিন্ন দদ্যাৎ চতুর্থ্যাং প্রাপ্তায়াং সম্বন্ধমাত্রবিবক্ষয়া ষষ্ঠী। অনেনৈব সামান্যনিষেধেন শূদ্রস্যাপ্যুচ্ছিষ্টদান-নিষেধে সিদ্ধে নোচ্ছিষ্টং ন হবিষ্কৃতমিতি শূদ্রগোচরনিষেধশ্চাতুর্থঃ স্নাতকব্রতত্বার্থঃ। দিবাসায়ম্ভোজনয়োশ্চ মধ্যে ন ভুঞ্জীত বারদ্বয়েহ-প্যতিভোজনং ন কুর্য্যাৎ। নাতিসৌহিত্যমাচরেদিতি চাতুর্থং স্নাতকব্র-তার্থং উচ্ছিষ্টঃ সন্ ক্বচিন্ন গচ্ছেৎ ॥ ৫৬ ॥

ভুক্তাবশেষ কাহাকেও প্রদান করিবেক না, দিবা ও রাত্রি মধ্যে যে ভোজনদ্বয় তদ্ভিন্ন আর ভোজন কিম্বা ঐ উভয় সময়েও অধিক ভোজন এবং উচ্ছিষ্ট যুক্ত হইয়া কুত্রাপিও গমন করিবেক না ॥ ৫৬ ॥

56 He must beware of giving any man what he leaves; and of eating any thing between *morning and evening*: he must also beware of eating too much, and of going any whither with a remnant of his food unswallowed.

অনারোগ্যমনায়ুষ্যমস্বর্গ্যঞ্চাতিভোজনং।
অপুণ্যং লোকবিদ্বিষ্টং তস্মাত্তৎ পরিবর্জয়েৎ ॥ ৫৭ ॥

অতিভোজনে দোষমাহ অনারোগ্যমিতি। অরোগোরোগাভাবঃ তস্মৈ হিতমারোগ্যং আয়ুষে হিতমায়ুষ্যং যস্মাদতিভোজনমনারোগ্যম-নায়ুষ্যঞ্চ ভবতি অজীর্ণজনকত্বেন রোগমরণহেতুত্বাৎ। অস্বর্গ্যঞ্চ স্বর্গ-হেতুযাগাবিরোধিত্বাৎ। অপুণ্যমিতরপুণ্যপ্রতিপক্ষত্বাৎ। লোকবিদ্বিষ্টং বহুভোজিতযা লোকৈর্নিন্দনাৎ তস্মাত্তন্ন কুর্য্যাৎ ॥ ৫৭ ॥

অধিক ভোজন আরোগ্যের ও পরমায়ু বৃদ্ধির এবং যজ্ঞাদির ও

পুণ্য কর্ম্মের বিরোধি, এবং লোকত নিন্দনীয় হয়, অতএব তাহা পরিত্যাগ করিবেক ॥ ৫৭ ॥

57 Excessive eating is prejudicial to health, to fame and to future bliss in heaven; it is injurious to virtue, and odious among men: he must, for these reasons by all means avoid it.

ব্রাহ্মেণ বিপ্রস্তীর্থেন নিত্যকালমুপস্পৃশেৎ।
কায়ত্রৈদশিকাভ্যাং বা ন পিত্র্যেণ কদাচন ॥ ৫৮ ॥

ব্রাহ্মেণেতি। ব্রাহ্মাদিসংজ্ঞেয়ং শাস্ত্রে সংব্যবহারার্থা স্তুত্যর্থা চ ন তু মুখ্যং ব্রহ্মদেবতাকত্বং সম্ভবতি অযোগরূপত্বাৎ তীর্থশব্দোঽপি। পাবনগুণযোগাৎ ব্রাহ্মেণ তীর্থেন সর্ব্বদা বিপ্রাদিরাচামেৎ। কঃ প্রজাপতিস্তদীযঃ কায়ঃ তস্মেদমিত্যণ্ ইকারশ্চান্তাদেশঃ। ত্রৈদশিকোদৈবঃ তাভ্যাম্বা। পিত্র্যেণ তু তীর্থেন ন কদাচিদাচামেৎ অপ্রসিদ্ধত্বাৎ ॥ ৫৮ ॥

ব্রাহ্মণাদি বর্ণে সর্ব্বদা ব্রাহ্ম তীর্থে বা কায় তীর্থে, অথবা দৈব তীর্থে আচমন করিবেক, পিত্র্য নামক তীর্থে কদাচ করিবেক না ॥ ৫৮ ॥

58 Let a *Bráhman* at all times perform the ablution with the pure part of his hand, denominated from the *Véda*, or with the part sacred to the Lord of creatures, or with that dedicated to the Gods; but never with the part named from the *Pitris*:

অঙ্গুষ্ঠমূলস্য তলে ব্রাহ্মন্তীর্থং প্রচক্ষতে।
কায়মঙ্গুলিমূলেঽগ্রে দৈবং পিত্র্যং তয়োরধঃ ॥ ৫৯ ॥

ব্রাহ্মাদিতীর্থান্যাহ অঙ্গুলিমূলস্যেতি। অঙ্গুষ্ঠমূলস্যাধোভাগে ব্রাহ্মং কনিষ্ঠাঙ্গুলিমূলে কায়ং অঙ্গুলীনামগ্রে দৈবং অঙ্গুষ্ঠপ্রদেশিন্যোর্ম্মধ্যে পিত্র্যং তীর্থং মন্বাদয়আহুঃ। যদ্যপি কায়মঙ্গুলিমূলে তয়োরধইত্যত্র চাঙ্গুলিমাত্রং শ্রুতং তথাপি স্মৃত্যন্তরাদ্বিশেষপরিগ্রহঃ। তথা চ যাজ্ঞবল্ক্যঃ। কনিষ্ঠাদেশিন্যঙ্গুষ্ঠমূলান্যগ্রং করস্য চ। প্রজাপতিপিতৃব্রহ্মদেবতীর্থান্যনুক্রমাৎ ॥ ৫৯ ॥

হস্তের বৃদ্ধাঙ্গুলি মূলের অধ ভাগকে ব্রাহ্ম, কনিষ্ঠাঙ্গুলিমূলকে কায়, সকল অঙ্গুল্যগ্রকে দৈব, বৃদ্ধাঙ্গুলি ও তর্জ্জনীর মধ্য স্থানকে পিত্র্য তীর্থ কহে ॥ ৫৯ ॥

59 The pure part under the root of the thumb is called *Bráhma*,

that at the root of the little finger, *Càya*; that at the tips of the fingers, *Daiva*; and the part between the thumb and index, *Pitrya*.

ত্রিরাচামেদপঃ পূর্ব্বং দ্বিঃপ্রমৃজ্যাত্ততোমুখং।
খানি চৈব স্পৃশেদদ্ভিরাত্মানং শিরএব চ॥ ৬০॥

সামান্যেনোপদিষ্টস্যাচমনস্যানুষ্ঠানক্রমমাহ ত্রিরাচামেদিতি। পূর্ব্বং ব্রাহ্মাদিতীর্থেন জলগণ্ডূষত্রয়ং পিবেৎ অনন্তরং সংবৃতৌষ্ঠাধরৌ বারদ্বয়মঙ্গুষ্ঠমূলেন সংমৃজ্যাৎ সংবৃত্যাঙ্গুষ্ঠমূলেন দ্বিঃপ্রমৃজ্যাত্ততোমুখং ইতি দক্ষেণ বিশেষাভিধানাৎ। খানি চেন্দ্রিয়াণি জলেন স্পৃশেন্মুখস্য সন্নিধানান্মুখখান্যেব। গোতমোহপ্যাহ। খানি চোপস্পৃশেচ্ছীর্ষণ্যানি। হৃদ্যন্তর্জ্জ্যোতিঃ পুরুষইতি উপনিষৎসু হৃদয়দেশত্বেনাত্মনঃ শ্রবণাদাত্মানং হৃদয়ং শিরশ্চাদ্ভিরেব স্পৃশেৎ॥ ৬০॥

প্রথমত ব্রাহ্মাদিতীর্থে গণ্ডূষ ত্রয় জল পান করত অনন্তর ওষ্ঠ সম্বরণ করিয়া বৃদ্ধাঙ্গুলির দ্বারা ওষ্ঠাধরকে বারদ্বয় মার্জ্জন পূর্ব্বক চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা ও হৃদয়ে এবং মস্তকে জলস্পর্শ করিবেক॥ ৬০॥

60 Let him first sip water thrice; then twice wipe his mouth; and lastly touch with water the *six before mentioned* cavities, his breast, and his head.

অনুষ্ণাভিরফেনাভিরদ্ভিস্তীর্থেন ধর্ম্মবিৎ।
শৌচেপ্সুঃ সর্ব্বদাচামেদেকান্তে প্রাগুদঙ্মুখঃ॥ ৬১॥

অনুষ্ণাভিরিতি। অনুষ্ণীকৃতাভিঃ ফেনবর্জ্জিতাভির্ব্রাহ্মাদিতীর্থেন শৌচমিচ্ছন্ একান্তে জনৈরনাকীর্ণে শুচিদেশইত্যর্থঃ প্রাঙ্মুখউদঙ্মুখোবা সর্ব্বদাচামেৎ। আপস্তম্বেন তপ্তাভিশ্চ কারণাদিত্যভিধানাৎ ব্যাধ্যাদিকারণব্যতিরেকেণ নাচামেৎ। ব্যাধ্যাদৌ তু উষ্ণীকৃতাভিরপ্যাচমনে দোষাভাবঃ। তীর্থব্যতিরেকেণাচমনে শৌচাভাবইতি দর্শয়িতুমুক্তস্যাপি তীর্থস্য পুনর্ব্বচনং॥ ৬১॥

যিনি শুচি হইতে ইচ্ছা করেন তিনি অনুষ্ণ ও ফেনারহিত জলে ব্রাহ্মাদি তীর্থে নির্জ্জনে অর্থাৎ শুচি স্থানে পূর্ব্বমুখ বা উত্তরাস্য হইয়া সর্ব্বদা আচমন করিবেন॥ ৬১॥

61 He, who knows the law and seeks purity, will ever perform his ablution with the pure part of his hand, and with water neither hot nor frothy, standing in a lonely place, and turning to the east or the north.

হৃদ্গাভিঃ পূয়তে বিপ্রঃ কণ্ঠগাভিস্তু ভূমিপঃ।
বৈশ্যোঽদ্ভিঃ প্রাশিতাভিস্তু শূদ্রঃ স্পৃষ্টাভিরন্ততঃ॥৬২॥

হৃদ্গাভিরিতি আচমনজলপরিমাণমাহ ব্রাহ্মণোহৃদয়গামিনীভিঃ ক্ষত্রিয়ঃ কণ্ঠগামিনীভিঃ বৈশ্যোঽন্তরাস্যপ্রবিষ্টাভিঃ কণ্ঠমপ্রাপ্তাভিরপি শূদ্রোজিহ্বৌষ্ঠান্তেনাপি স্পৃষ্টাভিরদ্ভিঃ পূতোভবতি অন্ততইতি তৃতীয়ার্থে তসিঃ॥ ৬২॥

হৃদয় পর্য্যন্ত মগ্ন হয় এমত জল দ্বারা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় কণ্ঠ পর্য্যন্ত, বৈশ্যের মুখ মধ্যে প্রবিষ্ট জলের দ্বারা, শূদ্রের জিহ্বা এবং ওষ্ঠাগ্রস্পর্শ হইলেই পবিত্র হয়॥ ৬২॥

62 A *Bráhman* is purified by water, that reaches his bosom; a *Cshatriya*, by water* descending to his throat; a *Vaisya*, by water barely taken into his mouth; a *Sudra*, by water touched with the extremity of his lips.

উদ্ধৃতে দক্ষিণে পাণাবুপবীত্যুচ্যতে দ্বিজঃ।
সব্যে প্রাচীনআবীতী নিবীতী কণ্ঠসজ্জনে॥ ৬৩॥

উদ্ধৃতে ইতি আচমনাঙ্গতামুপবীতস্য দর্শয়িতুমুপবীতলক্ষণং তৎপ্রসঙ্গেন প্রাচীনা বীতীত্যাদিলক্ষণমাহ। দক্ষিণে পাণাবুদ্ধৃতে বামস্কন্ধস্থিতে দক্ষিণকক্ষাবলম্বে যজ্ঞসূত্রে বস্ত্রে বা উপবীতী দ্বিজঃ কথ্যতে বামপাণাবুদ্ধৃতে দক্ষিণস্কন্ধস্থিতে বামকক্ষাবলম্বে প্রাচীনা বীতী ভণ্যতে সব্যে প্রাচীনআবীতীতি ছন্দোঽনুরোধাদুক্তং। তথা চ গোভিলঃ। দক্ষিণং বাহুমুদ্ধৃত্য শিরোঽবধায় সব্যেঽংসে প্রতিষ্ঠাপয়তি দক্ষিণং কক্ষমবলম্বনন্তবতি এবং যজ্ঞোপবীতী ভবতি সব্যম্বাহুমুদ্ধৃত্য শিরোঽবধায় দক্ষিণেঽংসে প্রতিষ্ঠাপয়তি সব্যং কক্ষমবলম্বনন্তবত্যেবং প্রাচীনা বীতী ভবতি নিবীতী কণ্ঠসজ্জনইতি শিরোঽবধায় দক্ষিণপাণ্যাদাবপ্যনুদ্ধৃতে কণ্ঠাদেব সজ্জনে ঋজুপ্রালম্বে যজ্ঞসূত্রে বস্ত্রে চ নিবীতী ভবতি॥ ৬৩॥

বাম স্কন্ধ হইতে দক্ষিণ কক্ষে লম্বিত যে যজ্ঞ সূত্র কিম্বা বস্ত্র তাহার নাম উপবীত, আর দক্ষিণ স্কন্ধস্থিত বাম কক্ষে লম্বিতকে প্রাচীনাবীত, এবং যাহা কণ্ঠে মালার ন্যায় লম্বিত তাহার নাম নিবীত কহা যায়।৬৩

63 A youth of the three highest classes is named *upaviti*, when his right hand is extended *for the cord to pass over his head and be fixed*

on his left shoulder; when his left hand is extended, *that the thread may be placed on his right shoulder*, he is called *pràchinàviti*; and *niviti*, when it is fastened on his neck.

মেখলামজিনং দণ্ডমুপবীতং কমণ্ডলুং।
অপ্সু প্রাস্য বিনষ্টানি গৃহ্লীতান্যানি মন্ত্রবৎ ॥ ৬৪ ॥

মেখলামিতি। মেখলাদীনি বিনষ্টানি ভিন্নানি ছিন্নানি চ জলে প্রক্ষিপ্যান্যানি নবানি স্বস্ব গৃহ্যোক্তমন্ত্রৈর্গৃহ্লীয়াৎ ॥ ৬৪ ॥

মেখলা ও উত্তরীয় চর্ম্ম এবং দণ্ড ও যজ্ঞোপবীত, ও কমণ্ডলু ছিন্ন ভিন্ন বা ভগ্ন হইলে জলে ক্ষেপণ করিয়া স্বীয় শাস্ত্রোক্ত মন্ত্র দ্বারা নুতন মেখলাদি গ্রহণ করিবেক ॥ ৬৪ ॥

64 His girdle, his leathern mantle, his staff, his sacrificial cord, and his ewer, he must throw into the water, when they are worn out or broken, and receive others hallowed by mystical texts.

কেশান্তঃ ষোড়শে বর্ষে ব্রাহ্মণস্য বিধীয়তে।
রাজন্যবন্ধোর্দ্বাবিংশে বৈশ্যস্য দ্ব্যধিকে ততঃ ॥ ৬৫ ॥

কেশান্তইতি। কেশান্তাখ্যোগৃহ্যোক্তসংস্কারঃ। গর্ব্ভাদিসংখ্যা বর্ষাণামিতি বৌধায়নবচনাৎ গর্ব্ভষোড়শে বর্ষে ব্রাহ্মণস্য ক্ষত্রিয়স্য গর্ব্ভদ্বাবিংশে বৈশ্যস্য ততোদ্ব্যধিকে গর্ব্ভচতুর্ব্বিংশে কর্ত্তব্যঃ ॥ ৬৫ ॥

ব্রাহ্মণের গর্ব্ভস্থিত বর্ষাবধি ষোড়শ বর্ষ, ক্ষত্রিয়ের দ্বাবিংশতি, বৈশ্যের চতুর্ব্বিংশতি বর্ষে কেশান্ত নামক সংস্কার করিবেক ॥ ৬৫ ॥

65 The ceremony of *késànta* or *cutting off the hair*, is ordained for a priest in the sixteenth year from conception; for a soldier, in the twenty-second; for a merchant, two years later than that.

অমন্ত্রিকা তু কার্য্যেয়ং স্ত্রীণামাবৃদশেষতঃ।
সংস্কারার্থং শরীরস্য যথাকালং যথাক্রমং ॥ ৬৬ ॥

অমন্ত্রিকেতি। ইয়মাবৃদয়ং জাতকর্ম্মাদিক্রিয়াকলাপঃ সমগ্রউক্তকালক্রমেণ শরীরসংস্কারার্থং স্ত্রীণামমন্ত্রকঃ কার্য্যঃ ॥ ৬৬ ॥

এইরূপ জাত কর্ম্মাদি সংস্কার স্ত্রীদিগের দেহ শুদ্ধির নিমিত্তে সমগ্ররূপে উক্ত কালক্রমে অমন্ত্রিক কর্ত্তব্য হয় ॥ ৬৬ ॥

66 The same ceremonies, *except that of the sacrificial thread,*

must be duly performed for women at the same age and in the same order, that the body may be made perfect; but without any texts from the *Vêda*:

বৈবাহিকোবিধিঃ স্ত্রীণাং সংস্কারোবৈদিকঃ স্মৃতঃ।
পতিসেবা গুরৌ বাসোগৃহার্থোঽগ্নিপরিষ্ক্রিয়া ॥ ৬৭ ॥

অনেনোপনয়নেঽপি প্রাপ্তে বিশেষমাহ বৈবাহিকইতি। বৈবাহিকবিধিরেব স্ত্রীণাং বৈদিকঃ সংস্কারঃ উপনয়নাখ্যোমন্বাদিভিঃ স্মৃতঃ পতিসেবৈব গুরুকুলে বাসোবেদাধ্যয়নরূপঃ। গৃহকৃত্যমেব সায়ং প্রাতঃ সমিদ্ধোমরূপাগ্নিপরিচর্য্যা তস্মাদ্বিবাহাদেরুপনয়নস্থানে বিধানাদুপনয়নাদের্নিবৃত্তিরিতি ॥ ৬৭ ॥

উপনয়নের স্বরূপ স্ত্রীলোকের বিবাহই বৈদিক সংস্কার, বেদাধ্যয়নের স্বরূপ পতি সেবা ও গুরু কুলে বাস, সায়ং প্রাতে গৃহ কর্ম্মাদি অগ্নিহোত্র হোম স্বরূপ কহিয়াছেন॥ ৬৭ ॥

67 The nuptial ceremony is considered as the complete institution of women, ordained for them in the *Vêda*, together with reverence to their husbands, dwelling first in their father's family, the business of the house, and attention to sacred fire.

এষপ্রোক্তোদ্বিজাতীনামৌপনায়নিকোবিধিঃ।
উৎপত্তিব্যঞ্জকঃ পুণ্যঃ কর্ম্মযোগং নিবোধত ॥ ৬৮ ॥

এষইতি। ঔপনায়নিকইতি অনুশতিকাদিত্বাদুভয়পদবৃদ্ধিঃ অয়ং দ্বিজাতীনামুপনয়নসম্বন্ধী কর্ম্মকলাপউক্তঃ উৎপত্তের্দ্বিতীয়জন্মনোব্যঞ্জকঃ ॥ ৬৮ ॥

ব্রাহ্মণাদি বর্ণের উপনয়নের অঙ্গ এই ক্রিয়া সমূহই পবিত্রজনক জন্মের কারণ কহিলাম, এক্ষণে উপনয়নান্তে কর্ম্মের পদ্ধতি শ্রবণ কর ॥ ৬৮ ॥

68 Such is the revealed law of institution for the twice born; an institution, in which their seconed birth clearly consists, and which causes their advancement in holiness: now learn to what duties they must afterwards apply themselves.

উপনীয় গুরুঃ শিষ্যং শিক্ষয়েচ্ছৌচমাদিতঃ।
আচারমগ্নিকার্য্যঞ্চ সন্ধ্যোপাসনমেব চ ॥ ৬৯॥

ইদানীমুপনীতস্য যেন কর্ম্মণা যোগস্তং শৃণুত ইত্যাহ উপনীয় গুরু-

রিতি। গুরুঃ শিষ্যমুপনীয় প্রথমমেকা লিঙ্গে গুদে তিস্রইত্যাদি বক্ষ্যমাণং শৌচং স্নানাচমনাদ্যাচারমগ্নৌ সায়ংপ্রাতঃ সমিদ্ধোমানুষ্ঠানং সমন্ত্রক-সন্ধ্যোপাসনবিধিঞ্চ শিক্ষয়েৎ॥ ৬৯॥

গুরু শিষ্যকে উপনয়ন করাইয়া প্রথমত শৌচাচার প্রভৃতি, শুচিতা ও সায়ং প্রাতঃ মধ্যাহ্ন কালে অগ্নিতে হোম এবং সন্ধ্যোপসনা শিক্ষা করাইবেন॥ ৬৯॥

69 The venerable preceptor, having girt his pupil with the thread, must first instruct him in purification, in good customs, in the management of the consecrated fire and in the holy rites of morning, noon, and evening.

অধ্যেষ্যমাণস্ত্বাচান্তোযথাশাস্ত্রমুদঙ্মুখঃ।
ব্রহ্মাঞ্জলিকৃতোঽধ্যাপ্যোলঘুবাসাজিতেন্দ্রিয়ঃ॥ ৭০॥

অধ্যেষ্যমাণইতি। অধ্যয়নং করিষ্যমাণঃ শিষ্যোযথাশাস্ত্রং কৃতাচমন-উত্তরাভিমুখঃ কৃতাঞ্জলিঃ পবিত্রবস্ত্রঃ কৃতেন্দ্রিয়সংযমোগুরুণা অধ্যা-প্যঃ। প্রাঙ্মুখোদক্ষিণস্তু শিষ্যউদঙ্মুখোবেতি গোতমবচনাৎ প্রাঙ্-মুখস্যাপি অধ্যয়নং ব্রহ্মাঞ্জলিকৃতইতি আহিতাগ্ন্যাদিষ্বিত্যনেন কৃতশব্দস্য পরনিপাতঃ॥ ৭০॥

শিষ্য যথাশাস্ত্র আচমন করিয়া পবিত্র বস্ত্র পরিধানান্তে জিতেন্দ্রিয় হইয়া উত্তর কিম্বা পূর্ব্ব মুখে ব্রহ্মাঞ্জলি করিলে তাঁহাকে বেদাধ্যয়ন করাইবেন॥ ৭০॥

70 When the student is going to read the *Véda*, he must perform an ablution, as the law ordains, with his face to the north; and, having paid scriptural homage, he must receive instruction, wearing a clean vest, his members being duly composed:

ব্রহ্মারম্ভেঽবসানে চ পাদৌ গ্রাহ্যৌ গুরোঃ সদা।
সংহত্য হস্তাবধ্যেয়ং সহি ব্রহ্মাঞ্জলিঃ স্মৃতঃ॥ ৭১॥

ব্রহ্মারম্ভেঽবসানে চেতি। বেদাধ্যয়নস্যারম্ভে কর্ত্তব্যে সমাপনে চ কৃতে গুরোঃ পাদোপসংগ্রহণং কর্ত্তব্যং হস্তৌ সংহত্য সংশ্লিষ্টৌ কৃত্বাঽ-ধ্যেতব্যং সএব ব্রহ্মাঞ্জলিঃ স্মৃতইতি পূর্ব্বশ্লোকোক্তব্রহ্মাঞ্জলিশব্দার্থ-ব্যাকারঃ॥ ৭১॥

বেদাধ্যয়নারম্ভে ও অন্তে গুরুর পাদ গ্রহণ করত হস্তদ্বয় মিলিত করিয়া অধ্যয়ন করিবেক, যেহেতু তাহাকে ব্রহ্মাঞ্জলি কহে ॥ ৭১ ॥

71 At the beginning and end of the lecture, he must always clap both the feet of his preceptor; and he must read with both his hands closed: (this is called scriptural homage)

ব্যত্যস্তপাণিনা কার্য্যমুপসংগ্রহণং গুরোঃ।
সব্যেন সব্যঃ স্প্রষ্টব্যোদক্ষিণেন চ দক্ষিণঃ ॥ ৭২ ॥

ব্যত্যস্তপাণিনেতি। পাদোপসংগ্রহণং কার্য্যমিত্যনন্তরমুক্তং তদ্ব্যত্যস্তপাণিনা কার্য্যমিতি বিধীয়তে কীদৃশোব্যত্যাসঃ কার্য্যইত্যতআহ। সব্যেন পাণিনা সব্যঃ পাদোদক্ষিণেন পাণিনা দক্ষিণঃ পাদঃ গুরোঃ স্প্রষ্টব্যঃ উত্তানহস্তাভ্যাঞ্চেদং পাদয়োঃ স্পর্শনং কার্য্যং। যদাহ পৈঠীনসিঃ উত্তানাভ্যাং হস্তাভ্যাং দক্ষিণেন দক্ষিণং সব্যং সব্যেন পাদাবভিবাদয়েৎ। দক্ষিণোপরিভাবেন ব্যত্যাসোঽয়ং শিষ্টসমাচারাৎ ॥ ৭২ ॥

হস্তদ্বয় বিপরীত করিয়া তদ্দ্বারা গুরুর পাদদ্বয় স্পর্শ কর্ত্তব্য অর্থাৎ বাম হস্তে বাম পাদ ও দক্ষিণ হস্তে দক্ষিণ পাদ গ্রহণ করিবেক ॥ ৭২ ॥

72 With crossed hands let him clasp the feet of his tutor, touching the left foot with his left, and the right with his right hand.

অধ্যেষ্যমাণন্তু গুরুর্নিত্যকালমতন্দ্রিতঃ।
অধীষ্ব ভোইতি ব্রূয়াদ্বিরামোঽস্ত্বিতি চারমেৎ ॥ ৭৩ ॥

অধ্যেষ্যমাণমিতি। অধ্যয়নং করিষ্যমাণং শিষ্যং সর্ব্বদা অনলসোগুরুরধীষ্ব ভোইতি প্রথমং বদেৎ। শেষে বিরামোঽস্ত্বিত্যভিধায় বিরমেৎ নিবর্ত্তেত ॥ ৭৩ ॥

অধ্যয়ন কালে শিষ্যকে গুরু ভোঅধীষ্ব অর্থাৎ তুমি অধ্যয়ন কর এবং পাঠান্তে বিরামোস্ত অর্থাৎ বিরতি হউক ইত্যাদি কহিয়া নিবৃত্ত হইবেন।৭৩

73 When he is prepared for the lecture, the preceptor, constantly attentive, must say: "hoa! read;" and, at the close of the lesson, he must say: "take rest."

ব্রাহ্মণঃ প্রণবং কুর্য্যাদাদাবন্তে চ সর্ব্বদা।
স্রবত্যনোঙ্কৃতং পূর্ব্বং পরস্তাচ্চ বিশীর্য্যতি ॥ ৭৪ ॥

ব্রাহ্মণঃ প্রণবমিতি। ব্রাহ্মণোবেদস্যাধ্যয়নারম্ভে অধ্যয়নসমাপ্তৌ চোঙ্কারং কুর্য্যাৎ। যস্মাৎ পূর্ব্বং যস্যোঙ্কারোন কৃতস্তৎ স্রবতি শনৈঃ শনৈর্নশ্যতি যস্য পরস্তান্ন কৃতস্তদ্বিশীর্য্যতি অবস্থিতিমেব ন লভতে ॥ ৭৪ ॥

ব্রাহ্মণ বেদাধ্যয়ন আরম্ভে এবং তদন্তে সর্ব্বদা প্রণবোচ্চারণ করিবেন, যে হেতু পূর্ব্বে প্রণব উচ্চারণ ব্যতীত ক্রমে বিদ্যা নষ্ট হয়, পরে উচ্চারণ না করিলে বিদ্যার ধারণা হয়না॥ ৭৪ ॥

74 A *Bràhman*, beginning and ending a lecture on the *Véda*, must always pronounce to himself the syllable *óm*; for, unless the syllable *óm* precede, his learning will slip away from him; and, unless it follow, nothing will be long retained.

প্রাক্‌কূলান্ পর্য্যুপাসীনঃ পবিত্রৈশ্চৈব পাবিতঃ।
প্রাণায়ামৈস্ত্রিভিঃ পূতস্ততওঁকারমর্হতি ॥ ৭৫ ॥

প্রাক্কূলানিতি। প্রাক্কূলান্ প্রাগগ্রান্ দর্ব্ভান্ অধ্যাসীনঃ পবিত্রৈঃ কুশৈঃ করদ্বয়স্থৈঃ পবিত্রীকৃতঃ। প্রাণায়ামাস্ত্রয়ঃ পঞ্চদশমাত্রাইতি গোতমস্মরণাৎ। পঞ্চদশমাত্রৈস্ত্রিভিঃ প্রাণায়ামৈঃ প্রয়তঃ অকারাদিলঘ্বক্ষরকালশ্চ মাত্রা ততোঽধ্যয়নার্থমোঙ্কারমর্হতি ॥ ৭৫ ॥

পূর্ব্বাগ্র স্থাপিত কুশে উপবিষ্ট হইয়া হস্ত দ্বারা কুশ ধারণ করিয়া পবিত্রতা পূর্ব্বক বারত্রয় প্রাণায়াম করত অধ্যয়নের নিমিত্ত ওঁকার উচ্চারণ করিবেক ॥ ৭৫ ॥

75 If he have sitten on culms of *cusa* with their points toward the east, and be purified by *rubbing* that holy grass on both his hands, and be further prepared by three suppressions of breath, *each equal in time to five short vowels*, he then may fitly pronounce *óm*.

অকারঞ্চাপ্যুকারঞ্চ মকারঞ্চ প্রজাপতিঃ।
বেদত্রয়ান্নিরদুহদ্ভূর্ভুবঃ স্বরিতীতি চ ॥ ৭৬ ॥

অকারঞ্চেতি। এতদক্ষরমেতাঞ্চেতি বক্ষ্যতে তস্যায়ং শেষঃ। অকারমুকারং মকারঞ্চ প্রণবাবয়বভূতং ব্রহ্মা বেদত্রয়াৎ ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণাৎ। ভূর্ভুবঃস্বরিতি ব্যাহৃতিত্রয়ঞ্চ ক্রমেণ নিরদুহৎ উদ্ধৃতবান্ ॥ ৭৬ ॥

অকার, উকার, মকার স্বরূপ ওঁকার এবং ভূর্ভুবঃ স্বঃ এই তিন ব্যাহৃতি ঋগ্ যজুঃ সাম এই বেদত্রয় হইতে ব্রহ্মা ক্রমে ক্রমে নিঃসৃত করিয়াছেন॥ ৭৬ ॥

76 Brauma' milked out, *as it were*, from the three *Vedas* the letter A, the letter U, and the letter M, *which* form *by their coalition the triliteral monosyllable*, together with three mysterious words, *bhur, bhuvah, swer*, or *earth, sky, heaven* :

ত্রিভ্যএব তু বেদেভ্যঃ পাদং পাদমদূদুহৎ।
তদিত্যৃচোঽস্যাঃ সাবিত্র্যাঃ পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ॥ ৭৭॥

ত্রিভ্যএবেতি। তথা ত্রিভ্যএব বেদেভ্যঃ ঋগ্‌যজুঃসামভ্যঃ তদিত্যৃচইতি প্রতিকেনানুদিতায়াঃ সাবিত্র্যাঃ পাদং পাদমিতি ত্রীন্ পাদান্ ব্রহ্মা চকর্ষ পরমে স্থানে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী॥ ৭৭॥

ব্রহ্মা ঋগ্ যজুঃ সাম এই তিন বেদ হইতে ক্রমে ক্রমে এক এক পাদ করিয়া ত্রিপাদ সাবিত্রী অর্থাৎ গায়ত্রী উদ্ধার করিয়াছেন। ॥ ৭৭॥

77 From the three *Vèdas* also the lord of creatures, incomprehensibly exalted, successively milked out the three measures of that ineffable text, beginning with the word *tad*, and entitled *sàvitrì* or *gáyatrì*.

এতদক্ষরমেতাঞ্চ জপন্ ব্যাহৃতিপূর্ব্বিকাং।
সন্ধ্যয়োর্ব্বেদবিদ্বিপ্রোবেদপুণ্যেন যুজ্যতে॥ ৭৮॥

যতএবমতঃ। এতদক্ষরমিতি। এতদক্ষরমোঙ্কাররূপং এতাঞ্চ ত্রিপাদাং সাবিত্রীং ব্যাহৃতিত্রয়পূর্ব্বিকাং সন্ধ্যাকালে জপন্ বেদজ্ঞোবিপ্রাদির্ব্বেদত্রয়াধ্যয়নপুণ্যেন যুক্তোভবতি অতঃ সন্ধ্যাকালে প্রণবব্যাহৃতিত্রয়োপেতাং সাবিত্রীং জপেদিতি বিধিঃ কল্প্যতে॥ ৭৮॥

ওঁ এই অক্ষর এবং ব্যাহৃতি পূর্ব্বক ত্রিপাদা গায়ত্রী ব্রাহ্মণাদি বর্ণেরা সন্ধ্যাকালে জপকরিলে তিন বেদ পাঠ জন্য পুণ্যকে প্রাপ্ত হয়েন॥ ৭৮॥

78 A priest, who shall know the *Veda*, and shall pronounce to himself, both morning and evening, that syllable, and that holy text preceded by the three words, shall attain the sanctity which the *Veda* confers;

সহস্রকৃত্বস্ত্বভ্যস্য বহিরেতত্ত্রিকং দ্বিজঃ।
মহতোঽপ্যেনসোমাসাত্ত্বচেবাহির্বিমুচ্যতে॥ ৭৯॥

সহস্রকৃত্বইতি। সন্ধ্যায়ামন্যত্র চ কালে এতৎ প্রকৃতং প্রণবব্যাহৃতিত্রয়সাবিত্র্যাত্মকং ত্রিকং গ্রামাদ্বহির্নদীতীরারণ্যাদৌ সহস্রাবৃত্তং

জপিত্বা মহতোঽপি পাপাৎ সর্পইব কঞ্চুকান্মুচ্যতে। তস্মাৎ পাপক্ষয়ার্থমিদং জপনীয়মিতি অপ্রকরণেঽপি লাঘবার্থমুক্তং অন্যত্রৈতন্ত্রয়োচ্চারণমপি পুনঃ কর্ত্তব্যং স্যাৎ ॥ ৭৯॥

প্রণব ও ব্যাহৃতি এবং সাবিত্রী গ্রামের বাহ্যদেশে নদীতীরে বনপ্রভৃতি স্থানে সায়ং প্রাতঃ কালে বা অন্য সময়ে সহস্র বার জপ করিলে সর্প যেমন জীর্ণত্বক্ পরিত্যাগ করে দ্বিজ তদ্রূপ মহাপাপ হইতে এক মাসে মুক্ত হয়েন ॥ ৭৯ ॥

79 And a twice born man, who shall a thousand times repeat those three (or *óm*, the *vyàhritis*, and the *gàyatrí*,) apart *from the multitude*, shall be released in a month even from a great offence, as a snake from his stough.

এতয়র্চা বিসংযুক্তঃ কালে চ ক্রিয়য়া স্বয়া।
ব্রহ্মক্ষত্রিয়বিড্‌যোনির্গর্হণাং যাতি সাধুষু ॥ ৮০ ॥

এতয়র্চেতি। সন্ধ্যায়ামন্যত্র সময়ে বা ঋচৈতয়া সাবিত্র্যা বিযুক্তস্ত্যক্তসাবিত্রীজপঃ স্বকীয়য়া ক্রিয়য়া চ সায়ম্প্রাতর্হোমাদিরূপয়া স্বকালে ত্যক্তোব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়োবৈশ্যোঽপি সজ্জনেষু নিন্দাং গচ্ছতি তস্মাৎ স্বকালে সাবিত্রীজপং স্বক্রিয়াঞ্চ ন ত্যজেৎ ॥ ৮০ ॥

অন্যান্যকালে এই সাবিত্রী জপ রহিত ও যথোচিত কালে স্বস্ব হোমাদি কর্ম্ম ত্যাগী হইলে ব্রাহ্মণাদিবর্ণে সাধু সন্নিধানে নিন্দনীয় হয়েন ॥৮০॥

80 The priest, the soldier, and the merchant, who shall neglect this mysterious text, and fail to perform in due season his peculiar acts of piety, shall meet with contempt among the virtuous.

ওঙ্কারপূর্ব্বিকাস্তিস্রোমহাব্যাহৃতয়োঽব্যয়াঃ।
ত্রিপদা চৈব সাবিত্রী বিজ্ঞেয়ং ব্রহ্মণোমুখং ॥ ৮১ ॥

ওঙ্কারপূর্ব্বিকেতি ওঙ্কারপূর্ব্বিকাস্তিস্রোব্যাহৃতয়ঃ ভূর্ভুবঃস্বরিত্যেতাঅক্ষরব্রহ্মাবাপ্তিফলত্বেনাব্যয়াঃ ত্রিপদা চ সাবিত্রী ব্রহ্মণোবেদস্য মুখমাদ্যং তৎপূর্ব্বকবেদাধ্যয়নারম্ভাৎ। অথ বা ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ প্রাপ্তের্দ্বারমেতদধ্যয়নজপাদিনা নিষ্পাপস্য ব্রহ্মজ্ঞানপ্রকর্ষেণ মোক্ষাবাপ্তেঃ ॥ ৮১ ॥

প্রণব পূর্ব্বক তিন মহাব্যাহৃতি যাঁহারা ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ এ প্রযুক্ত অব্যয় হয়েন, আর ত্রিপাদ গায়ত্রী, ইহাঁরা ব্রহ্মপ্রাপ্তির দ্বার অথবা বেদের আদ্য ভাগ হয়েন ॥ ৮১ ॥

81 The three great immutable words, preceded by the triliteral syllable, and *followed by* the *gáyatrí*, which consists of three measures, must be considered as the mouth, or *principal part*, of the *Veda :*

যোঽধীতেঽহন্যহন্যেতাস্ত্রীণি বর্ষাণ্যতন্দ্রিতঃ।
সব্রহ্ম পরমভ্যেতি বায়ুভূতঃ খমূর্ত্তিমান্ ॥ ৮২ ॥

অতএবাহ যোঽধীতইতি। যঃ প্রত্যহমনলসঃ সন্ সাবিত্রীং প্রণবব্যাহৃতিযুক্তাং বর্ষত্রয়মধীতে সপরব্রহ্মাভিমুখ্যেন গচ্ছতি সবায়ুভূতোবায়ুবির কামচারী জায়তে খং ব্রহ্ম তদেবাস্য মূর্ত্তিরিতি খমূর্ত্তিমান্ ভবতি শরীরস্যাপি নাশাৎ ব্রহ্মৈব সম্পদ্যতে ॥ ৮২ ॥

যিনি প্রণব ব্যাহৃতির সহিত গায়ত্রী তিন বৎসর নিরালস্য হইয়া প্রত্যহ জপ করেন, তিনি পরব্রহ্মে অভিনিবিষ্ট হইয়া বায়ুর ন্যায় সেচ্ছাগামী এবং দেহান্তে ব্রহ্মমূর্ত্তি প্রাপ্ত হয়েন ॥ ৮২ ॥

82 Whoever shall repeat, day by day for three years without negligence, that sacred text, shall *hereafter* approach the divine essence, move as freely as air, and assume an ethereal form.

একাক্ষরং পরং ব্রহ্ম প্রাণায়ামাঃ পরন্তপঃ।
সাবিত্র্যাস্তু পরং নাস্তি মৌনাৎ সত্যং বিশিষ্যতে ॥ ৮৩ ॥

একাক্ষরমিতি। একাক্ষরমোঙ্কারঃ পরং ব্রহ্ম পরং ব্রহ্মাবাপ্তিহেতুত্বাৎ। ওঙ্কারস্য জপেন তদর্থস্য চ পরং ব্রহ্মণোভাবনয়া তদবাপ্তেঃ। প্রাণায়ামাঃ সপ্রণবসব্যাহৃতিসশিরস্কগায়ত্রীভিঃ ত্রিরাবৃত্তিভিঃ কৃতাশ্চান্দ্রায়ণাদিভ্যোঽপি পরন্তপঃ প্রাণায়ামাইতি বহুবচননির্দ্দেশাৎ ত্রয়োঽবশ্যং কর্ত্তব্যাইত্যুক্তং সাবিত্র্যাঃ প্রকৃষ্টমন্যন্মন্ত্রজাতং নাস্তি মৌনাদপি সত্যবাগ্বিশিষ্যতে। এষাং চতুর্ণাং স্তুত্যা চত্বার্য্যেতান্যুপাসনীয়ানীতি বিধিঃ কল্প্যতে। ধরণীধরেণ তু একাক্ষরপরং ব্রহ্ম প্রাণায়ামপরন্তপইতি পঠিতং ব্যাখ্যাতঞ্চ একাক্ষরং পরং যস্য তদেকাক্ষরপরং এবং প্রাণায়ামপরমিতি। মেধাতিথিপ্রভৃতিভিবৃদ্ধৈরলিখিতং। যতঃ লিখন্ পাঠান্তরন্তত্র স্বতন্ত্রোধরণীধরঃ ॥ ৮৩ ॥

একাক্ষর প্রণব পরব্রহ্ম প্রাপ্তির হেতু, আর প্রণব ব্যাহৃতি সশিরস্ক যে গায়ত্রী তাহার জপ সংযুক্ত তিন প্রাণায়াম পরম তপস্যা হয় এবং গায়ত্রী হইতে শ্রেষ্ঠ অন্য মন্ত্র নাই, আর মৌন হইতে সত্য কথন শ্রেষ্ঠ হয় ॥৮৩॥

83 The triliteral monosyllable is *an emblem of* the Supreme; the suppressions of breath *with a mind fixed on* GOD, are the highest devotion; but nothing is more exalted than the *gáyatri: a declaration of* truth is more excellent than silence.

ক্ষরন্তি সর্ব্বাবৈদিক্যোজুহোতিযজতিক্রিয়াঃ।
অক্ষরন্ত্বক্ষয়ং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম চৈব প্রজাপতিঃ ॥ ৮৪ ॥

ক্ষরন্তীতি। সর্ব্বাবেদবিহিতাহোমযাগাদিরূপাঃ ক্রিয়াঃ স্বরূপতঃ ফলতশ্চ বিনশ্যন্তি অক্ষরন্তু প্রণবরূপমক্ষয়ং ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ ফলদ্বারেণাক্ষরং ব্রহ্মীভাবস্যাবিনাশাৎ। কথমস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুত্বমতআহ। ব্রহ্ম চৈবেতি। চশব্দোহেতৌ যস্মাৎ প্রজানামধিপতির্যৎ ব্রহ্ম তদেবায়মোঙ্কারঃ স্বরূপতোব্রহ্মপ্রতিপাদকত্বেন চাস্য ব্রহ্মত্বং উভয়থাপি ব্রহ্মত্বেন প্রতিপাদকত্বেন বাহ্যয়মুপাসিতোজপকালে মোক্ষহেতুরনেন দর্শিতং ॥ ৮৪ ॥

যজ্ঞাদি বৈদিক কর্ম্মের ধ্বংশ আছে, কিন্তু প্রজাপতি স্বরূপ ব্রহ্ম, তাঁহার স্বরূপ যে প্রণব, তিনি অক্ষয় ॥ ৮৪ ॥

84 All rites ordained in the *Veda*, oblations to fire, and solemn sacrifices, pass away; but that, which passes not away, is declared to be the syllale *óm*, thence called *akshara;* since it is a *symbol of* GOD, the Lord of created Beings.

বিধিযজ্ঞাজ্জপযজ্ঞোবিশিষ্টোদশভির্গুণৈঃ।
উপাংশুঃ স্যাচ্ছতগুণঃ সাহস্রোমানসঃ স্মৃতঃ ॥ ৮৫ ॥

বিধিযজ্ঞাদিতি। বিধিবিষয়োযজ্ঞোবিধিযজ্ঞোদর্শপৌর্ণমাসাদিস্তস্মাৎ প্রকৃতানাং প্রণবাদীনাং জপযজ্ঞোদশগুণাধিকঃ। সোহপ্যুপাংশুশ্চেদনুষ্ঠিতঃ তদা শতগুণাধিকঃ যৎসমীপস্থোহপি পরোন শৃণোতি তদুপাংশুঃ। মানসস্তুজপঃ সহস্রগুণাধিকঃ। যত্র জিহ্বোষ্ঠং মনাগপি ন চলতি সমানসঃ ॥ ৮৫ ॥

বিধি পূর্ব্বক যজ্ঞাদির ফল হইতে প্রণব জপে দশগুণাধিক ফল, ও সেই জপে শব্দরহিত হইলে শতগুণ, মানসে জপ করিলে সহস্রগুণ ফল হয়। ৮৫।

85 The act of repeating his Holy Name is ten times better than the appointed sacrifice; a hundred times better, when it is heard by no man; and a thousand times better, when it is purely mental:

যে পাকযজ্ঞাশ্চত্বারোবিধিযজ্ঞসমন্বিতাঃ।
সর্ব্বে তে জপযজ্ঞস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীং ॥ ৮৬ ॥

যে পাকযজ্ঞাইতি। ব্রহ্মযজ্ঞাদনো যে পঞ্চমহাযজ্ঞান্তর্গতাবৈশ্বদেব-হোমবলিকর্ম্মনিত্যশ্রাদ্ধাতিথিভোজনাত্মকাশ্চত্বারঃ পাকযজ্ঞাবিধিযজ্ঞাঃ দর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ তৈঃ সহিতাজপযজ্ঞস্য ষোড়শীমপি কালাং ন প্রাপ্নুবন্তি জপযজ্ঞস্য ষোড়শাংশেনাপি ন সমাইত্যর্থঃ ॥ ৮৬ ॥

ব্রহ্মযজ্ঞাদি পঞ্চ মহা যজ্ঞান্তর্গত বৈশ্যদেব হোম এবং বলি কর্ম্ম এবং নিত্য শ্রাদ্ধাদি অতিথি ভোজন এই চতুষ্টয় পাক যজ্ঞ ইহার ষোড়শাংশ ও প্রণব জপের তুল্য নহে ॥ ৮৬ ॥

86 The four domestic sacraments, which are accompanied with the appointed sacrifice, are not equal, though all be united, to a sixteenth part of the sacrifice performed by a repetition of the *gáyatrí*:

জপ্যেনৈব তু সং সিধ্যেদ্ব্রাহ্মণোনাত্র সংশয়ঃ।
কুর্য্যাদন্যন্ন বা কুর্য্যান্মৈত্রোব্রাহ্মণউচ্যতে ॥ ৮৭ ॥

জপ্যেনৈবেতি। ব্রাহ্মণোজপ্যেনৈব নিঃসন্দেহাং সিদ্ধিং লভতে মোক্ষপ্রাপ্তিয়োগ্যোভবতি। অন্যদ্বৈদিকং যাগাদিকং করোতু ন করোতু বা যস্মান্মৈত্রোব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধী ব্রহ্মণি লীয়তইত্যাগমেষূচ্যতে। মিত্রমেব মৈত্রঃ স্বার্থেহণ্ যাগাদিষু পশুবীজাদিবধান্ন সর্ব্বপ্রাণিপ্রিয়তা সম্ভবতি তস্মাদ্যাগাদিনা বিনাপি প্রণবাদিজপনিষ্ঠোনিস্তরতীতি জপপ্রশংসা নতু যাগাদীনাং নিষেধঃ তেষামপি শাস্ত্রীয়ত্বাৎ ॥ ৮৭ ॥

ব্রাহ্মণ প্রণব জপ দ্বারা সিদ্ধ অর্থাৎ ব্রহ্মপ্রাপ্তির যোগ্য হয়েন, ইহাতে সংশয়নাই, অন্য বৈদিক যাগাদি কর্ম্ম করুণ কিম্বা নাকরুণ তিনি হিংসা রহিত হইয়া ব্রহ্মে লীন হয়েন, ইহা সকল শাস্ত্রে কথিত আছে ॥ ৮৭ ॥

87 By the sole repetition of the *gáyatr* a priest may indubitably attain beatitude, let him perform, or not perform, any other religious act; if he be ***Maitra***, or ***a friend to all creatures***, he is ***justly*** named ***Bráhmana***, or ***united to the Great One.***

ইন্দ্রিয়াণাং বিচরতাং বিষয়েষ্বপহারিষু।
সংযমে যত্নমাতিষ্ঠেদ্বিদ্বান্ যন্তেব বাজিনাং ॥ ৮৮ ॥

ইদানীং সর্ব্ববর্ণানুষ্ঠেয়ং সকলপুরুষার্থোপযুক্তমিন্দ্রিয়সংযমমাহ ইন্দ্রিয়াণামিতি। ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষ্বপহরণশীলেষু বর্ত্তমানানাং ক্ষয়িত্বাদিবিষয়দোষান্ জানন্ সংযমে যত্নং কুর্য্যাৎ সারথিরিব রথনিযুক্তানামশ্বানাং ॥ ৮৮ ॥

স্বভাবত রূপ রসাদি বিষয় সকল ইন্দ্রিয়গণকে আকর্ষণ করে। অতএব যেমন সারথি স্বীয় রথের অশ্বসকলকে বশ করিতে যত্ন করেন, তদ্রূপ সেই বিষয়াসক্ত ইন্দ্রিয় গণকে বশতাপন্ন করিতে যত্ন করিবেক ॥ ৮৮ ॥

88 In restraining the organs, which run wild among ravishing sensualities, a wise man will apply diligent care, like a charioteer in managing restive horses.

একাদশেন্দ্রিয়াণ্যাহুর্যানি পূর্ব্বে মনীষিণঃ।
তানি সম্যক্ প্রবক্ষ্যামি যথাবদনুপূর্ব্বশঃ ॥ ৮৯ ॥

একাদশেতি। পূর্ব্বপণ্ডিতাযান্যেকাদশেন্দ্রিয়াণ্যাহুস্তান্পূর্ব্বাচাং শিক্ষার্থং সর্ব্বাণি কর্ম্মতোনামতশ্চ ক্রমাদ্বক্ষ্যামি ॥ ৮৯ ॥

প্রাচীন পণ্ডিতেরা যে একাদশ ইন্দ্রিয় কহিয়াছেন, সেই সকলের নাম এবং কর্ম্মকে যথা ক্রমে কহিতেছি ॥ ৮৯ ॥

89 Those eleven organs, to which the first Sages gave names, I will comprehensively enumerate, as the law considers them, in due order.

শ্রোত্রং ত্বক্ চক্ষুষী জিহ্বা নাসিকা চৈব পঞ্চমী।
পায়ূপস্থং হস্তপাদং বাক্ চৈব দশমী স্মৃতা ॥ ৯০ ॥

শ্রোত্রমিতি। তেষু একাদশসু শ্রোত্রাদীনি দশৈতানি বহিরিন্দ্রিয়াণি নামতোনির্দিষ্টানি। পায়ূপস্থং হস্তপাদমিতি দ্বন্দ্বশ্চ প্রাণিতূর্য্যসেনাঙ্গানামিতি প্রাণ্যঙ্গদ্বন্দ্বত্বাদেকবদ্ভাবঃ ॥ ৯০ ॥

কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা, গুহ্য, উপস্থ, হস্ত, পাদ, এবং বাক্য এই দশ ইন্দ্রিয় ॥ ৯০ ॥

90 The nose is the fifth, after the ears, the skin, the eyes, and the

tongue; and the organs of speech are reckoned the tenth, after those of excretion and generation, and the hands and feet:

বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি পঞ্চৈষাং শ্রোত্রাদীন্যনুপূর্ব্বশঃ।
কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চৈষাং পায়্বাদীনি প্রচক্ষতে ॥ ৯১ ॥

বুদ্ধীন্দ্রিয়াণীতি। এষাং দশানাং মধ্যে শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ ক্রমোক্তানি বুদ্ধেঃ করণত্বাৎ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি। পায়্বাদীনি চোৎসর্গাদিকর্ম্মকরণত্বাৎ কর্মেন্দ্রিয়াণি তদ্বিদোবদন্তি ॥ ৯১ ॥

শ্রোত্রাদি পঞ্চেন্দ্রিয় হইতে বুদ্ধির উৎপত্তি জন্য তাহারদিগকে বুদ্ধীন্দ্রিয় ও গুহ্যাদি পঞ্চের দ্বারা মল মূত্রাদির নিঃসরণ প্রযুক্ত পণ্ডিত সকলে তাহারদিগকে কর্ম্মেন্দ্রিয় কহেন ॥ ৯১ ॥

91 Five of them, the ear and the rest in succession, learned men have called organs of sense; and the others, organs of action:

একাদশং মনোজ্ঞেয়ং স্বগুণেনোভয়াত্মকং।
যস্মিন্ জিতে জিতাবেতৌ ভবতঃ পঞ্চকৌ গণৌ ॥ ৯২ ॥

একাদশমিতি। একাদশসঙ্খ্যাপূরকঞ্চ মনোরূপমন্তরিন্দ্রিয়ং জ্ঞাতব্যং। স্বগুণেন সঙ্কল্পরূপেণ উভয়রূপেন্দ্রিয়গণপ্রবর্ত্তকস্বরূপং। অতএব যস্মিন্মনসি জিতে উভাবপি পঞ্চকৌ বুদ্ধীন্দ্রিয়কর্মেন্দ্রিয়গণৌ জিতৌ ভবতঃ। পঞ্চকাবিতি তদস্য পরিমাণমিত্যনুবৃত্তৌ সঙ্খ্যায়াঃ সংজ্ঞাসঙ্ঘসূত্রাধ্যয়নেষ্বিতি পঞ্চসঙ্খ্যাপরিমিতিসঙ্ঘার্থে কঃ ॥ ৯২ ॥

একাদশেন্দ্রিয়ের সংখ্যা পূরক যে মনরূপ অন্তরিন্দ্রিয়, তিনিই সঙ্কল্প স্বরূপ হয়েন। সেই মনকে জয় করিলেই ঐ ইন্দ্রিয় গণ বশীভূত হয়। ৯২

92 The heart must be considered as the eleventh; which, by its natural property, comprises both sense and action; and which being subdued, the two other sets, with five in each, are also controlled.

ইন্দ্রিয়াণাং প্রসঙ্গেন দোষমৃচ্ছত্যসংশয়ং।
সংনিয়ম্য তু তান্যেব ততঃ সিদ্ধিং নিয়চ্ছতি ॥ ৯৩ ॥

মনোধর্ম্মসঙ্কল্পমূলত্বাদিন্দ্রিয়াণাং প্রায়েণ প্রবৃত্তিঃ কিমর্থমিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ কর্ত্তব্যইত্যতআহ। ইন্দ্রিয়াণামিতি যস্মাদিন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু প্রসক্ত্যা দৃষ্টাদৃষ্টঞ্চ দোষং নিঃসন্দেহং প্রাপ্নোতি তান্যেব পুনরিন্দ্রি-

য়াণি সম্যক্ নিয়ম্য সিদ্ধিং মোক্ষাদিপুরুষার্থযোগ্যতারূপাং লভতে। তস্মাদিন্দ্রিয়সংযমং কুর্য্যাদিতিশেষঃ ॥ ৯৩ ॥

ইন্দ্রিয়গণের প্রসক্তির দ্বারা লোক অবশ্যই দোষগ্রস্ত হয়েন, কিন্তু বশীভূত হইলে মোক্ষ হয়॥ ৯৩ ॥

93 A man, by the attachment of his organs to sensual pleasure, incurs certain guilt; but, having wholly subdued them, he thence attains heavenly bliss.

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয়এবাভিবর্দ্ধতে ॥ ৯৪ ॥

. কিমিন্দ্রিয়সংযমেন বিষয়োপভোগাদেব লব্ধকামোনিবৎর্স্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ ন জাত্বিতি। ন কদাচিৎ কামোঽভিলাষঃ তেষামুপভোগেন কাম্যন্তইতি কামাবিষয়াঃ নিবর্ত্ততে কিন্তু ঘৃতেনাগ্নিরিবাধিকাধিকমেব বর্দ্ধতে প্রাপ্তভোগস্যাপি প্রতিদিনং তদধিকভোগবাঞ্ছাদর্শনাৎ। অতএব বিষ্ণুপুরাণে যযাতিবাক্যং। যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ একস্যাপি ন পর্য্যাপ্তং তদিত্যতিতৃষাং ত্যজেৎ। তথা। পূর্ণং বর্ষসহস্রং মে বিষয়াসক্তচেতসঃ। তথাপ্যনুদিনং তৃষ্ণা যত্তেষ্বেব হি জায়তে ॥ ৯৪ ॥

বিষয় ভোগে কদাচই অভিলাষ নিবৃত্ত হয়না, যেমন অগ্নিতে ঘৃতার্পণ করিলে তাহার ক্রমে বৃদ্ধিই হয়, তদ্রূপ উত্তরোত্তর আকাঙ্ক্ষার বৃদ্ধি হয়। ৯৪

• 94 Desire is never satisfied with the enjoyment of desired objects; as the fire is not appeased with clarified butter: it only blazes more vehemently.

যশ্চৈতান্ প্রাপ্নুয়াৎ সর্ব্বান্ যশ্চ তান্ কেবলাংস্ত্যজেৎ।
প্রাপনাৎ সর্ব্বকামানাং পরিত্যাগোবিশিষ্যতে ॥ ৯৫ ॥

যশ্চৈতানিতি। যএতান্ সর্ব্বান্ বিষয়ান্ প্রাপ্নুয়াৎ যশ্চৈতান্ কামানুপেক্ষতে তয়োর্বিষয়োপেক্ষকঃ শ্রেয়ান্ তস্মাৎ সর্ব্বকামপ্রাপ্তেস্তদুপেক্ষা প্রশংস্যা তথা হি বিষয়লোলুপস্য তৎসাধনাদ্যুৎপাদনে কষ্টসম্ভবোবিপত্তৌ চ ক্লেশাতিশয়ঃ ন তু বিষয়বিরসস্য ॥ ৯৫ ॥

সেই সমুদায় বিষয়ে আবৃত হওয়া অপেক্ষায় যে ব্যক্তি তাহা ত্যাগ করে সেই শ্রেষ্ঠ, অতএব আসক্তি হইতে উপেক্ষাই প্রশস্ত ॥ ৯৫ ॥

95 Whatever man may obtain all those gratifications, or whatever

man may resign them comptetely, the resignation of all pleasures is far better than the attainment of them.

ন তথৈতানি শক্যন্তে সংনিয়ন্তুমসেবয়া।
বিষয়েষু প্রজুষ্টানি যথাজ্ঞানেন নিত্যশঃ ॥ ৯৬ ॥

ইদানীমিন্দ্রিয়সংযমোপায়মাহ ন তথেতি। এতানীন্দ্রিয়াণি বিষয়েষু প্রসক্তানি তথা নাসেবয়া বিষয়সন্নিধিবর্জ্জনরূপয়া নিয়ন্তুং শক্যন্তে দুর্নিবারত্বাৎ। যথা সর্ব্বদা বিষয়াণাং ক্ষয়িত্বাদিদোষজ্ঞানেন শরীরস্য চাস্থিস্থূণমিত্যাদিবক্ষ্যমাণদোষচিন্তনেন তস্মাদ্বিষয়দোষজ্ঞানাদিনা বহিরিন্দ্রিয়াণি মনশ্চ নিয়চ্ছেৎ ॥ ৯৬ ॥

ইন্দ্রিয়গণকে বিষয়ের সহিত সংলগ্ন নাকরিলে বশতাপন্ন করা যায়না, সেই বিষয় সংসৃষ্ট ইন্দ্রিয়গণকে জ্ঞানের দ্বারা বিষয়ের দোষ দর্শাইয়া নিবৃত্ত করিবেক ॥ ৯৬ ॥

96 The organs, being strongly attached to sensual delights, cannot so effectually be restrained by avoiding incentives to pleasure, as by a constant pursuit of divine knowledge.

বেদাস্ত্যাগশ্চ যজ্ঞাশ্চ নিয়মাশ্চ তপাংসি চ।
ন বিপ্রদুষ্টভাবস্য সিদ্ধিং গচ্ছন্তি কর্হিচিৎ ॥ ৯৭ ॥

যস্মাদনিয়মিতং মনোবিকারস্য হেতুঃ স্যাদতআহ বেদাইতি। বেদাধ্যয়নদানযজ্ঞনিয়মতপাংসি স্রগাদিবিষয়সেবাসঙ্কল্পশীলিনোন কদাচিৎ ফলসিদ্ধয়ে প্রভবন্তি ॥ ৯৭ ॥

বিষয়াসক্ত পুরুষ বেদাধ্যয়ন, দান, যজ্ঞ, ব্রত, তপস্যা করিলেও কদাপি তাহার ফল প্রাপ্ত হয়না ॥ ৯৭ ॥

97 To a man contaminated by sensuality neither the *Védas,* nor liberality, nor sacrifices, nor strict observances, nor pious austerities, ever procure felicity.

শ্রুত্বা স্পৃষ্ট্বা চ দৃষ্ট্বা চ ভুক্ত্বা ঘ্রাত্বা চ যোনরঃ।
ন হৃষ্যতি গ্লায়তি বা সবিজ্ঞেয়োজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৯৮ ॥

জিতেন্দ্রিয়স্য স্বরূপমাহ শ্রুত্বেতি। স্তুতিবাক্যং নিন্দাবাক্যঞ্চ শ্রুত্বা সুখস্পর্শং দুকূলাদি দুঃখস্পর্শং মেষকম্বলাদি স্পৃষ্ট্বা সুরূপং কুরূপঞ্চ দৃষ্ট্বা

স্বাদু অস্বাদু চ ভুক্ত্বা সুরভিমসুরভিঞ্চ ঘ্রাত্বা যস্য ন হর্ষবিষাদৌ সজিতেন্দ্রিয়োজ্ঞাতব্যঃ ॥ ৯৮ ॥

স্তুতি ও নিন্দাবাক্য শ্রবণে যাহার সুখ দুঃখ হয়না, মেষ লোম নির্ম্মিত কি উত্তম বস্ত্র পরিধানে সুরূপ বা কুরূপ বোধ হয়না, স্বাদু বা অস্বাদু দ্রব্য ভক্ষণে তৃপ্তাতৃপ্ততা জন্মেনা, সুগন্ধ বা দুর্গন্ধ ঘ্রাণে হর্ষ বিষাদ হয়না, তিনিই জিতেন্দ্রিয় ॥ ৯৮ ॥

98 He must be considered as really triumphant over his organs, who on hearing and touching, on seeing and tasting and smelling, *what may please or offend the senses,* neither greatly rejoices nor greatly repines :

ইন্দ্রিয়াণান্তু সর্ব্বেষাং যদ্যেকং ক্ষরতীন্দ্রিয়ং।
তেনাস্য ক্ষরতি প্রজ্ঞা দৃতেঃ পাত্রাদিবোদকং ॥ ৯৯ ॥

একেন্দ্রিয়াসংযমোঽপি নিবার্য্যতইত্যাহ ইন্দ্রিয়াণান্ত্বিতি। সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদ্যেকমপীন্দ্রিয়ং বিষয়প্রবণং ভবতি ততোঽস্য বিষয়পরস্য ইন্দ্রিয়ান্তরৈরপি তত্ত্বজ্ঞানং ক্ষরতি ন ব্যবতিষ্ঠতে চর্ম্মনির্মিতোদকপাত্রাদিবৈকেনাপি ছিদ্রেণ সর্ব্বস্থানস্থমেবোদকং ন ব্যবতিষ্ঠতে ॥ ৯৯ ॥

যেমন চর্ম্ম নির্ম্মিত জল পাত্রের এক স্থানে ছিদ্র হইলে জল থাকেনা, তাদৃশ ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে যাহার একটি ইন্দ্রিয়ও বিষয়াশক্ত হয়, তাহার তত্ত্বজ্ঞান নষ্ট হয় ॥ ৯৯ ॥

99 But, when one among all his organs fails, by that single failure his knowledge of GOD passes away, as water flows through one hole in a leathern bottle.

বশে কৃত্বেন্দ্রিয়গ্রামং সং যম্য চ মনস্তথা।
সর্ব্বান্ সংসাধয়েদর্থানক্ষিণ্বন্ যোগতস্তনুং ॥ ১০০ ॥

ইন্দ্রিয়সংযমস্য সর্ব্বপুরুষার্থহেতুতাং দর্শয়তি বশে কৃত্বেতি। বহিরিন্দ্রিয়গণমায়ত্তং কৃত্বা মনশ্চ সংযম্য সর্ব্বান্ পুরুষার্থান্ সম্যক্ সাধয়েৎ। য়োগতউপায়েন স্বদেহমপীড়যন্ যঃ সহজসুখী সংস্কৃতান্নাদিকং ভুঙ্ক্তে সক্রমেণ তং ত্যজেৎ ॥ ১০০ ॥

ইন্দ্রিয়গণকে বশ করিয়া, আর মনকে সংযতরাখিয়া, এবং উপায়ের দ্বারা অর্থাৎ উত্তম অন্নাদির আস্বাদন প্রভৃতি ভোগকে ক্রমে ক্রমে

ত্যাগ করণের দ্বারা শরীরের ক্লেশ নাজন্মাইয়া সম্যক্রূপে সকল পুরুষার্থ সাধন করিবেক ॥ ১০০ ॥

100 Having kept all his members *of sense and action* under control, and obtained also command over his heart, he will enjoy every advantage, even though he reduce not his body by religious austerities.

পূর্ব্বাং সন্ধ্যাং জপংস্তিষ্ঠেৎ সাবিত্রীমার্কদর্শনাৎ।
পশ্চিমান্তু সমাসীনঃ সম্যগৃক্ষবিভাবনাৎ ॥ ১০১ ॥

পূর্ব্বাং সন্ধ্যামিতি। পূর্ব্বাং সন্ধ্যাং পশ্চিমামিতি চ কালাধ্বনোরত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া প্রথমসন্ধ্যাং সূর্য্যদর্শনপর্য্যন্তং সাবিত্রীং জপন্ তিষ্ঠেৎ। আসনাদুত্থায় নিবৃত্তগতিরেকত্র দেশে কুর্য্যাৎ। পশ্চিমান্তু সন্ধ্যাং সাবিত্রীং জপন্ সম্যঙ্নক্ষত্রদর্শনপর্য্যন্তমুপবিষ্টঃ স্যাৎ। অত্র চ ফলবত্ত্বাজ্জপঃ প্রধানং স্থানাসনে ত্বঙ্গে ফলবৎ সন্নিধাবফলং তদঙ্গমিতি ন্যায়াৎ। সন্ধ্যয়োর্বেদবিদ্বিপ্রোবেদপুণ্যেন যুজ্যতে। সহস্রকৃত্বস্তভ্যস্য ইতি চ পূর্ব্বং জপাৎ ফলমুক্তং। মেধাতিথিস্তু স্থানাসনয়োরেব প্রাধান্যমাহ। সন্ধ্যাকালশ্চ মুহূর্ত্তমাত্রং তদাহ যোগিযাজ্ঞবল্ক্যঃ। হ্রাসবৃদ্ধী তু সততং দিবসানাং যথাক্রমং। সন্ধ্যা মুহূর্ত্তমাত্রন্তু হ্রাসে বৃদ্ধৌ চ সা স্মৃতা ॥ ১০১ ॥

প্রাতঃ সন্ধ্যা কালে আসনে দণ্ডায়মান হইয়া সূর্য্য দর্শন পর্য্যন্ত ও সায়ং কালে উপবিষ্ট হইয়া স্পষ্টরূপে নক্ষত্র দর্শন পর্য্যন্ত সাবিত্রী জপ করিবেক ॥ ১০১ ॥

101 At the morning twilight, let him stand repeating the *gáyatri*, until he sees the sun; and, at evening twilight, let him repeat it sitting, until the stars distinctly appear:

পূর্ব্বাং সন্ধ্যাং জপংস্তিষ্ঠন্নৈশমেনং ব্যপোহতি।
পশ্চিমান্তু সমাসীনোমলং হন্তি দিবাকৃতং ॥ ১০২ ॥

পূর্ব্বাং সন্ধ্যামিতি। পূর্ব্বসন্ধ্যায়াং তিষ্ঠন্ জপং কুর্ব্বাণোনিশাসঞ্চিতং পাপং নাশয়তি। পশ্চিমসন্ধ্যায়ান্তূপবিষ্টোজপং কুর্ব্বন্ দিবার্জ্জিতং পাপং নিহন্তি তত্রাপি জপাৎ ফলমুক্তং। এতচ্চাজ্ঞানাদিকৃতপাপবিষয়ং। অতএব যাজ্ঞবল্ক্যঃ। দিবা বা রাত্রৌ যদজ্ঞানকৃতং ভবেৎ। ত্রিকালসন্ধ্যাকরণাত্তৎসর্ব্বং বিপ্রণশ্যতি ॥ ১০২ ॥

পূর্ব্ব সন্ধ্যাতে যিনি দণ্ডায়মান হইয়া সাবিত্রী জপ করেন তিনি রাত্রির কৃত পাপের নাশ ও সায়ং সন্ধ্যাতে উপবিষ্ট হইয়া যিনি গায়ত্রীজপ করেন তিনি দিবাকৃত পাপের ধ্বংস করেন ॥ ১০২ ॥

102 He, who stands repeating it at the morning twilight, removes, *all unknown* nocturnal sin; and he, who repeats it sitting at evening twilight, disperses the taint, that has *unknowingly* been contracted in the day;

न तिष्ठति तु यः पूर्व्वां नोपास्ते यश्च पश्चिमां।
सशूद्रवद्बहिष्कार्य्यः सर्व्वस्माद्द्विजकर्म्मणः ॥ १०३ ॥

. न तिष्ठतीति। यः पुनः पूर्व्वसन्ध्यां नानुतिष्ठति पश्चिमाञ्च नोपास्ते तत्तत्कालविहितं जपादि न करोतीत्यर्थः सशूद्रइव सर्व्वस्माद्द्विजातिकर्म्मणोऽतिथिसत्कारादेरपि बाह्यः कार्य्यः। अनेनैव प्रत्यवायेन सन्ध्योपासनस्य नित्यतोक्ता नित्यत्वेऽपि सर्व्वदापेक्षितपापक्षयस्य फलत्वमविरुद्धं ॥ १०३ ॥

যিনি প্রাতঃ ও সায়ং সন্ধ্যা না করেন, শূদ্র যেমন দ্বিজকার্য্যে বহিষ্কৃত তদ্রূপ দ্বিজের কার্য্য হইতে তিনিও রহিত হয়েন ॥ ১০৩ ॥

103 But he, who stands not repeating it in the morning, and sits not repeating it in the evening, must be precluded, like a *Súdra,* from every sacred observance of the twice born classes.

अपां समीपे नियतोनैत्यकं विधिमास्थितः।
सावित्रीमप्यधीयीत गत्वारण्यं समाहितः ॥ १०४ ॥

अपां समीपइति। ब्रह्मयज्ञरूपमिदं बहुवेदाध्ययनाशक्तौ सावित्रीमात्राध्ययनमपि विधीयते। अरण्यादिनिर्জनदेशं गत्वा नद्यादिजलसमीपे नियतेन्द्रियः समाहितोऽनन्यमनानैत्यकं विधिं ब्रह्मयज्ञरूपमास्थितोऽनुतिष्ठासुः सावित्रीमपि प्रणवव्याहृतित्रययुतां यथोक्तामधीयीत ॥ १०४ ॥

ব্রহ্মযজ্ঞ অনুষ্ঠাতা ব্যক্তি নির্জ্জন দেশে নদ্যাদির জল সমীপে ইন্দ্রিয়গণকে চাঞ্চল্য রহিত করিয়া একচিত্তে প্রণব ও ব্যাহৃতি সহিত সাবিত্রী অধ্যয়ন করিবেক ॥ ১০৪ ॥

104 Near pure water, with his organs holden under control, *and*

retiring with circumspection to some unfrequented place, let him pronounce the *gáyatrí*, performing daily ceremonies.

বেদোপকরণে চৈব স্বাধ্যায়ে চৈব নৈত্যকে।
নানুরোধোঽস্ত্যনধ্যায়ে হোমমন্ত্রেষু চৈব হি ॥ ১০৫ ॥

বেদোপকরণইতি। বেদোপকরণে বেদাঙ্গে শিক্ষাদৌ নৈত্যকে নিত্যানুষ্ঠেয়ে চ স্বাধ্যায়ে ব্রহ্মযজ্ঞরূপে হোমমন্ত্রেষু চানধ্যায়াদরোনাস্তি ॥ ১০৫ ॥

বেদান্ত শাস্ত্রে ও ব্রহ্মযজ্ঞ স্বরূপ বেদে এবং হোমমন্ত্রে অনধ্যায়ের আদর নাই ॥ ১০৫ ॥

105 In reading the *Védàngas*, or *grammar, prosody, mathematics, and so forth*, or even such parts of the *Véda*, as ought constantly to be read, there is no prohibition on particular days; nor in pronouncing the texts appointed for oblations to fire:

নৈত্যকে নাস্ত্যনধ্যায়োব্রহ্মসত্রং হি তৎ স্মৃতং।
ব্রহ্মাহুতিহুতং পুণ্যমনধ্যায়বষট্কৃতং ॥ ১০৬ ॥

নৈত্যকইতি। পূর্ব্বোক্তনৈত্যকস্বাধ্যায়স্যায়মনুবাদঃ নৈত্যকজপযজ্ঞে অনধ্যায়োনাস্তি যতঃ সততভবত্বাৎ। ব্রহ্মসত্রং তন্মন্বাদিভিঃ স্মৃতং ব্রহ্মৈবাহুতির্ব্রহ্মাহুতির্হবিস্তয়াহুতং অধ্যয়নরূপমনধ্যায়বষট্কৃতমপি পুণ্যমেব ভবতি ॥ ১০৬ ॥

অনধ্যায় অর্থাৎ বেদাধ্যয়নের নিষিদ্ধ দিবসেও অধ্যয়ন করিলে অধ্যয়ন জন্য পুণ্য হয়, যেহেতু জপ যজ্ঞাদি নিত্য কর্ম্মের মধ্যে বেদাধ্যয়ন পুণ্য জনক ॥ ১০৬ ॥

106 Of that, which must constantly be read, and is therefore called, *Brahmasatra*, there can be no such prohibition; and the oblation to fire, according to the *Veda*, produces good fruit, though accompained with the text *vashat'*, which *on other occasions* must be intermitted on certain days.

যঃ স্বাধ্যায়মধীতেঽব্দং বিধিনা নিয়তঃ শুচিঃ।
তস্য নিত্যং ক্ষরত্যেষপয়োদধিঘৃতং মধু ॥ ১০৭ ॥

যঃ স্বাধ্যায়মিতি। অব্দমিতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া বর্ষমপ্যেকং স্বাধ্যায়মহরহর্বিহিতাঙ্গযুক্তং নিয়তেন্দ্রিয়ঃ প্রয়তোজপতি তস্যৈষস্বা-

ধ্যায়োজপযজ্ঞঃ ক্ষীরাদীনি ক্ষরতি ক্ষীরাদিভির্দেবান্ পিতৃংশ্চ প্রীণাতি তে চ প্রীতাঃ সর্ব্বকামৈর্জপযজ্ঞকারিণন্তর্পয়ন্তীত্যর্থঃ। অতএব যাজ্ঞবল্ক্যঃ। মধুনা পয়সা চৈব সদেবাংস্তর্পয়েদ্দ্বিজঃ। পিতৄন্মধুঘৃতাভ্যাঞ্চ ঋচোঽধীতে হি যোঽন্বহং ইত্যুপক্রম্য চতুর্ণামেব বেদানাং পুরাণানাঞ্চ জপস্য দেবপিতৃতৃপ্তিফলমুক্ত্বা শেষে তে তৃপ্তাস্তর্পয়ন্ত্যেনং সর্ব্বকামফলৈঃ শুভৈরিত্যুক্তবান্॥ ১০৭॥

যিনি সম্বৎসর প্রত্যহ বিধিবৎ শুচি ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া স্বীয় বেদশাখা অধ্যয়ন করেন, দেবতাদি পিতৃলোক সকল ঘৃত মধুর দ্বারা পূজিতহইলে যদ্রূপ তৃপ্ত হয়েন, তদ্রূপ সন্তোষ পূর্ব্বক তাহার কামনা সিদ্ধি করত তাঁহাকে তৃপ্ত করেন॥ ১০৭॥

107 For him, who shall persist a whole year in reading the *Veda*, his organs being kept in subjection, and his body pure, there will always rise good fruit from his *offerings of* milk and curds, *of* clarified butter and honey.

অগ্নীন্ধনং ভৈক্ষচর্য্যামধঃশয্যাং গুরোর্হিতং।
আসমাবর্ত্তনাৎ কুর্য্যাৎ কৃতোপনয়নোদ্বিজঃ॥ ১০৮॥

অগ্নীন্ধনমিতি। সায়ংপ্রাতঃসমিদ্ধোমং ভিক্ষাসমূহাহরণমখট্বাশয়নরূপামধঃশয্যাং ন তু স্থণ্ডিলশায়িত্বমেব গুরোরুদককুম্ভাদ্যাহরণরূপং হিতং কৃতোপনয়নোব্রহ্মচারী সমাবর্ত্তনপর্য্যন্তং কুর্য্যাৎ॥১০৮॥

উপনয়ন সংস্কারান্বিত যে ব্রহ্মচারী তিনি সমাবর্ত্তন পর্য্যন্ত সায়ং ও প্রাতঃকালে প্রত্যহ সমিধ হোম এবং ভিক্ষা সমূহ আহরণ ও খট্বাদি ভিন্ন অর্থাৎ অধঃস্থানে শয়ন এবং গুরুর কুশ ও জল এবং পুষ্প আহরণ দ্বারা উপকার করিবেক॥ ১০৮॥

108 Let the twice born youth, who has been girt with the sacrificial cord, collect wood for the holy fire, beg food of his relations, sleep on a low bed, and perform such offices as may please his preceptor, until his return to the house of his natural father.

আচার্য্যপুত্রশুশ্রূষুর্জ্ঞানদোধার্ম্মিকঃ শুচিঃ।
আপ্তঃ শক্তোঽর্থদঃ সাধুঃ স্বোঽধ্যাপ্যাদশ ধর্ম্মতঃ।১০৯

কীদৃশঃ শিষ্যোঽধ্যাপ্যইত্যাহ আচার্য্যপুত্রইতি। অচার্য্যপুত্রপরিচারক-

জ্ঞানান্তরদাতৃধর্ম্মবিদ্বার্য্যাদিশুচিবান্ধবগ্রহণধারণসমর্থধনদাদ্রোহিজ্ঞাত-
য়োদশৈতে ধর্ম্মেণাধ্যাপ্যাঃ ॥ ১০৯ ॥

আচার্য্যের পুত্র, ও পরিচারক, জ্ঞানদাতা, ধর্ম্মবেত্তা, শুচি, স্ববান্ধব, এবং যিনি অধ্যয়ন করিলে গ্রহণ বা ধারণ করিতে শক্ত হয়েন, ধনদাতা, দ্রোহাচরণ শূন্য, ও জ্ঞাতি এই দশ প্রকার শিষ্যকে যথাবিধি অধ্যয়ন করাইবেক ॥ ১০৯ ॥

109 Ten persons may legally be instructed in the *Veda*; the son of a spiritual teacher; a boy, who is assiduous; one who can impart other knowledge; one who is just; one who is pure; one who is friendly; one who is powerful; one who can bestow wealth; one who is honest; and one who is related by blood.

নাপৃষ্টঃ কস্যচিদ্ব্রূয়ান্ন চান্যায়েন পৃচ্ছতঃ।
জানন্নপি হি মেধাবী জড়বল্লোকআচরেৎ ॥ ১১০ ॥

নাপৃষ্টইতি। যদান্যেনাল্পাক্ষরং বিস্বরঞ্চাধীতং তস্য তত্ত্বমপৃষ্টঃ সন্ন বদেৎ শিষ্যস্য ত্বপৃচ্ছতোঽপি বক্তব্যং ভক্তিশ্রদ্ধাদিপ্রশ্নধর্ম্মোল্লঙ্ঘনমন্যায়ঃ তেন পৃচ্ছতোন ব্রূয়াৎ। জানন্নপি হি প্রাজ্ঞোলোকে মূকইব ব্যবহরেৎ ॥ ১১০ ॥

অন্যায়দ্বারা জিজ্ঞাসা করিলে তাহাকে উপদেশ করিবেকনা, কেবল শিষ্যকে কহিবেক, শাস্ত্র জানিয়াও প্রাজ্ঞ ব্যক্তি জড়ের ন্যায় লোকের নিকট ব্যবহার করিবেন ॥ ১১০ ॥

110 Let not a sensible teacher tell any *other* what he is not asked, nor what he is asked improperly; but let him however intelligent, act in the multitude, as if he were dumb:

অধর্ম্মেণ চ যঃ প্রাহ যশ্চাধর্ম্মেণ পৃচ্ছতি।
তয়োরন্যতরঃ প্রৈতি বিদ্বেষং বাধিগচ্ছতি ॥ ১১১ ॥

উক্তপ্রতিশেধদ্বয়াতিক্রমে দোষমাহ অধর্ম্মেণেতি। অধর্ম্মেণ পৃষ্টোঽপি যোযস্য বদতি যশ্চান্যায়েন যং পৃচ্ছতি তয়োরন্যতরোব্যতিক্রমকারী ম্রিয়তে বিদ্বেষং বা তেন সহ গচ্ছতি ॥ ১১১ ॥

জিজ্ঞাসা করিলে যে ব্যক্তি অন্যায় পূর্ব্বক বেদের তত্ত্ব কহে, এবং যে অবিহিত জিজ্ঞাসা করে, সে উভয়ের মধ্যে এক জন অর্থাৎ যে ধর্ম্ম ব্যতিক্রম করে তাহার মৃত্যু হয়, অথবা তাহার দিগের পরস্পর শত্রুতা জন্মে। ১১১।

111 Of the two persons, him who illegally asks, and him, who illegally answers, one will die, or incur odium.

ধর্ম্মার্থৌ যত্র ন স্যাতাং শুশ্রূষা বাপি তদ্বিধা।
তত্র বিদ্যা ন বপ্তব্যা শুভং বীজমিবোষরে॥ ১১২॥

ধর্ম্মার্থাবিতি। যস্মিন্ শিষ্যেঽধ্যাপিতে ধর্ম্মার্থৌ ন ভবতঃ পরিচর্য্যা বাঽধ্যয়নানুরূপা তত্র বিদ্যা নার্পণীয়া সুষ্ঠু ব্রীহ্যাদিবীজমিবোষরে যত্র বীজমুপ্তং ন প্ররোহতি সঊষরঃ। নচার্থগ্রহণে ভৃতকাধ্যাপকত্বমাশঙ্কনীয়ং যদ্যেতাবন্মহ্যং দীয়তে তদৈতাবদধ্যাপয়ামীতিনিয়মাভাবাৎ।১১২

যে শিষ্যকে অধ্যয়ন করাইলে ধর্ম্ম ও অর্থ অথবা অধ্যয়নের অনুরূপ পরিচর্য্যা নাহয় তাহাকে বিদ্যাদান করা উচিত নহে, যেমন ঊষর ভূমিতে উত্তম বীজ বপন করা যোগ্য নহে॥ ১১২॥

112* Where virtue, and wealth *sufficient to secure it,* are not found, or diligent attention *at least* proportioned *to the holiness of the subject,* in that soil divine instruction must not be sown: it would perish, like fine seed in barren land.

বিদ্যয়ৈব সমং কামং মর্ত্তব্যং ব্রহ্মবাদিনা
আপদ্যপি হি ঘোরায়াং ন ত্বেনামিরিণে বপেৎ॥ ১১৩॥

বিদ্যয়েতি। বিদ্যয়ৈব সহ বেদাধ্যাপকেন বরং মর্ত্তব্যং নতু সর্ব্বথাধ্যাপনযোগ্যশিষ্যাভাবে অপাত্রায়ৈতাং প্রতিপাদয়েৎ। তথা চ ছান্দোগ্যব্রাহ্মণং। বিদ্যয়া সার্দ্ধং ম্রিয়েৎ ন বিদ্যামূষরে বপেৎ॥ ১১৩॥

বিদ্যাধ্যাপক বরং বিদ্যার সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবেক, তথাপি এই বিদ্যাকে ঘোর আপদ অর্থাৎ পড়াইবার যোগ্য শিষ্যের অত্যন্ত অভাব হইলেও অপাত্রে দান করিবেক না॥ ১১৩॥

113 A teacher of the *Véda* should rather die with his learning, than sow it in sterile soil even though he be in grievous distress for subsistence.

বিদ্যা ব্রাহ্মণমেত্যাহ সেবধিস্তেঽস্মি রক্ষ মাং।
অসূয়কায় মাং মাদাস্তথা স্যাং বীর্য্যবত্তমা॥ ১১৪॥

অস্যানুবাদমাহ বিদ্যা ব্রাহ্মণমিতি। বিদ্যাধিষ্ঠাত্রী দেবতা কশ্চিদধ্যাপকব্রাহ্মণমাগত্য এবমবদৎ। তবাহং নিধিরস্মি মাং রক্ষ অসূ-

য়কাদিদোষবতে ন মাং বদেঃ তথা সত্যতিশয়েন বীর্য্যবতী ভূয়াসং। তথা চ ছান্দোগ্যব্রাহ্মণং বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম তবাহমস্মি ত্বং মাং পালয় অনর্হতে মানিনে নৈব মাদাগোপায় মাং শ্রেয়সী তেহহমস্মীতি ॥ ১১৪ ॥

বিদ্যার অধিষ্ঠাত্রী দেবতা এক সময়ে কোন ব্রাহ্মণের নিকটস্থা হইয়া কহিয়াছিলেন, যে আমি তোমার নিধি, আমাকে রক্ষা কর, কদাচ অসূয়াদি দোষযুক্ত ব্যক্তিকে দান করিওনা, আমাকে রক্ষা করিলে আমি অতি বলবতী হইব ॥ ১১৪ ॥

114 Sacred Learning, having approached a *Bráhman*, said to him: " I am thy precious gem; preserve me with care; deliver me not to a scorner; (so *preserved* I shall become supremely strong)

যমেব তু শুচিং বিদ্যান্নিয়তব্রহ্মচারিণং।
তস্মৈ মাং ব্রূহি বিপ্রায় নিধিপায়াপ্রমাদিনে ॥ ১১৫ ॥

যমিতি। যমেব পুনঃ শিষ্যং শুচিং নিয়তেন্দ্রিয়ং ব্রহ্মচারিণং জানাসি তস্মৈ বিদ্যারূপনিধিরক্ষকায় প্রমাদরহিতায় মাং বদ ॥ ১১৫ ॥

কিন্তু যাহাকে শুচি ও সংযতেন্দ্রিয় এবং ব্রহ্মচারি রূপে জান, সেই বিদ্যা রূপ নিধি রক্ষক, এবং প্রমাদ শূন্য ব্রাহ্মণের প্রতি আমার উপদেশ কর ॥ ১১৫ ॥

115 But communicate me, as to a vigilant depositary of thy gem, to that student, whom thou shalt know to be pure, to have subdued his passions, to perform the duties of his order."

ব্রহ্ম যস্ত্বননুজ্ঞাতমধীয়ানাদবাপ্নুয়াৎ।
সব্রহ্মস্তেয়সংযুক্তোনরকং প্রতিপদ্যতে ॥ ১১৬ ॥

ব্রহ্মেতি। যঃ পুনরভ্যাসার্থমধীয়ানাৎ অন্যং বা কঞ্চিদধ্যাপয়তস্তদনুমতিরহিতং বেদং গৃহ্লাতি সবেদস্তেয়যুক্তোনরকং গচ্ছতি তস্মাদেতন্ন কর্ত্তব্যং ॥ ১১৬ ॥

কেহ অভ্যাসের নিমিত্ত পাঠ করিতেছেন, অথবা অন্যকে অধ্যয়ন করাইতেছেন, সেই অধ্যাপকের অনুমতি ব্যতীত যে ব্যক্তি বেদ শিক্ষা করে সে বেদ চোর নরক গামী হয় ॥ ১১৬ ॥

116 He, who shall acquire *knowledge of* the *Véda*, without the assent of his preceptor, incurs the guilt of stealing the scripture, and shall sink to the region of torment.

লৌকিকং বৈদিকং বাপি তথাধ্যাত্মিকমেব চ।
আদদীত যতোজ্ঞানং তং পূর্ব্বমভিবাদয়েৎ ॥ ১১৭ ॥

লৌকিকমিতি। লৌকিকমর্থশাস্ত্রাদিজ্ঞানং বৈদিকং বেদার্থজ্ঞানং আধ্যাত্মিকং ব্রহ্মজ্ঞানং যস্মাত্তু গৃহ্লাতি বহুমান্যমধ্যে স্থিতং তং প্রথমমভিবাদয়েৎ। লৌকিকাদিজ্ঞানদাতৃণামেব ত্রয়াণাং সমবায়ে যথোত্তরং মান্যত্বং ॥ ১১৭ ॥

অর্থশাস্ত্রাদি লৌকিক জ্ঞান কিম্বা বেদার্থ জ্ঞান, অথবা পরমার্থ তত্ত্বজ্ঞান, যৎকর্ত্তৃক লব্ধ হয় তিনি বন্দনীয় বহুমান্য লোক সমূহ মধ্যস্থিত ইহলেও অগ্রে তাঁহাকে অভিবাদন করিবেক ॥ ১১৭ ॥

117 From whatever teacher a student has received instruction, either popular, ceremonial, or sacred, let him first salute his instructor, when they meet.

সাবিত্রীমাত্রসারোঽপি বরং বিপ্রঃ সুযন্ত্রিতঃ।
নাযন্ত্রিতস্ত্রিবেদোঽপি সর্ব্বাশী সর্ব্ববিক্রয়ী ॥ ১১৮ ॥

সাবিত্রীতি। সাবিত্রীমাত্রবেত্তাঽপি বরং সুযন্ত্রিতঃ শাস্ত্রনিয়মিতোবিপ্রাদির্মান্যঃ নাযন্ত্রিতোবেদত্রয়বেত্তাঽপি নিষিদ্ধভোজনাদিশীলঃ প্রতিষিদ্ধবিক্রেতা চ। এতচ্চ প্রদর্শনমাত্রং সুযন্ত্রিতশব্দেন বিধিনিষেধনিষ্ঠত্বস্য বিবক্ষিতত্বাৎ ॥ ১১৮ ॥

শাস্ত্রীয় নিয়মাচারী যে বিপ্র তিনি গায়ত্রী মাত্র বেত্তা হইলেও মান্য হয়েন, কিন্তু শাস্ত্র বিরুদ্ধাচারী অর্থাৎ নিষিদ্ধ দ্রব্য ভোজনাদিশীল, এবং নিষিদ্ধ দ্রব্য বিক্রেতা যিনি, তিনি বেদ ত্রয় বেত্তা হইলেও মান্য হয়েন না ॥ ১১৮ ॥

118 A *Bráhman*, who completely governs his passions, though he know the *gáyatrí* only, is more honourable than he, who governs not his passions, who eats all *sorts of food*, and sells all *sorts of commodities*, even though he know the three *Védas*.

শয্যাসনেঽধ্যাচরিতে শ্রেয়সা ন সমাবিশেৎ।
শয্যাসনস্থশ্চৈবৈনং প্রত্যুত্থায়াভিবাদয়েৎ ॥ ১১৯ ॥

শয্যেতি। শয্যা চ আসনঞ্চ শয্যাসনং জাতিরপ্রাণিনামিতি দ্বন্দ্বৈক-বদ্ভাবঃ তস্মিন্ শ্রেয়সা বিদ্যাদ্যধিকেন গুরুণা চাধ্যাচরিতেঽসাধারণ্যেন স্বীকৃতে উত্তরকালমপি নাসীত। স্বয়ঞ্চ শয্যাসনস্থোগুরাবাগতে উত্থায়াভিবাদনং কুর্য্যাৎ ॥ ১১৯ ॥*

বিদ্যাদির দ্বারা শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির শয্যা বা আসন কেবল তাঁহারই ব্যবহার যোগ্য, তাহাতে কোন সময়েও উপবেশন করিবেকনা, এবং গুরু আগমন করিলে আপনি যদ্যপি আসনে বা শয্যায় থাকে তবে প্রত্যুত্থান পূর্ব্বক তাঁহাকে অভিবাদন করিবেক ॥ ১১৯ ॥

119 When a superior sits on a couch or bench, let not an inferior sit on it with him; and, if an inferior be sitting on a couch, let him rise to salute a superior.

ঊর্দ্ধং প্রাণাহ্যুৎক্রামন্তি যূনঃ স্থবিরআয়তি।
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১২০ ॥

অস্যার্থবাদমাহ ঊর্দ্ধমিতি। যস্মাৎ যূনোঽল্পবয়সৌবয়োবিদ্যাদিনা স্থবিরে আয়তি আগচ্ছতি সতি প্রাণাঊর্দ্ধং উৎক্রামন্তি দেহাদ্বহির্নির্গন্তুমিচ্ছন্তি তান্ বৃদ্ধস্য প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনঃ সুস্থান্ করোতি। তস্মাদ্বৃদ্ধস্য প্রত্যুত্থায়াভিবাদনং কুর্য্যাৎ ॥ ১২০ ॥

যেহেতু বয়স এবং বিদ্যাদির দ্বারা শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি আগমন করিলে, যুবা ব্যক্তির প্রাণ বায়ু দেহ হইতে বহির্গমন করিতে ইচ্ছা করে, প্রত্যুত্থান পূর্ব্বক ঐ শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির অভিবাদন দ্বারা সেই প্রাণকে পুনর্ব্বার সুস্থ করা যায় ॥ ১২০ ॥

120 The vital spirits of a young man mount upwards *to depart from him,* when an elder approaches; but, by rising and salutation, he recovers them.

অভিবাদনশীলস্য নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনঃ।
চত্বারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে আয়ুর্বিদ্যা যশোবলং ॥ ১২১ ॥

ইতশ্চ ফলমাহ অভিবাদনশীলস্যেতি। উত্থায় সর্ব্বদা বৃদ্ধাভিবাদনশীলস্য বৃদ্ধসেবিনশ্চ আয়ুঃপ্রজ্ঞাযশোবলানি চত্বারি সম্যক্ প্রকর্ষেণ বর্দ্ধন্তে ॥ ১২১ ॥

যে ব্যক্তি গাত্রোত্থান পূর্ব্বক সর্ব্বদা বৃদ্ধকে অভিবাদন ও তাঁহার সেবা করে, সেব্যক্তির আয়ু, বিদ্যা, যশ, বল, এই চারি সম্যক্‌রূপে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়॥ ১২১॥

121 A youth who habitually greets and constantly reveres the aged, obtains an increase of four things; life, knowledge, fame, strength.

অভিবাদাৎ পরং বিপ্রোজ্যায়াংসমভিবাদয়ন্।
অসৌ নামাহমস্মীতি স্বং নাম পরিকীর্ত্তয়েৎ॥ ১২২॥

সম্প্রত্যভিবাদনবিধিমাহ অভিবাদাৎ পরমিতি। বৃদ্ধমভিবাদয়ন্ বিপ্রাদিরভিবাদাৎ পরং অভিবাদয়ে ইতি শব্দোচ্চারণানন্তরং অমুকনামাহমস্মীতি স্বং নাম পরিকীর্ত্তয়েৎ স্বকীয়নামবিশেষমুচ্চারয়েৎ অতোনামশব্দস্য বিশেষপরত্বাৎ স্বনামবিশেষোচ্চারণানন্তরমভিবাদনবাক্যে নামশব্দোঽপি প্রযোজ্যইতি মেধাতিথিগোবিন্দরাজয়োরভিধানমপ্রমাণং। অতএব গোতমঃ স্বনাম প্রোচ্যাহমভিবাদয়ইত্যভিবদেৎ। সাঙ্খ্যায়নোঽপ্যসাবহম্ভোইত্যাত্মনোনামাদিশেদিত্যুক্তবান্। যদি চ নামশব্দশ্রবণাত্তস্য প্রয়োগস্তদা অকারশ্চাস্য নাম্নোঽন্তে ইত্যভিধানাৎ। প্রত্যভিবাদনবাক্যে নামশব্দোচ্চারণং স্যাৎ নচ তৎ কস্যচিৎ সম্মতং।১২২।

বৃদ্ধকে অভিবাদন করেন যে বিপ্র তিনি অভিবাদয়ে এই শব্দ উচ্চারণের অনন্তর অমুকনামাহমস্মি অর্থাৎ অমুক আমি এই বাক্য দ্বারা আপন নাম উচ্চারণ করিবেন॥ ১২২॥

122 After the word of salutation, a *Bráhman* must address an elder, saying: "I am such an one;" pronouncing his own name.

নামধেয়স্য যে কেচিদভিবাদং ন জানতে।
তান্ প্রাজ্ঞোঽহমিতি ব্রূয়াৎ স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বাস্তথৈব চ॥ ১২৩॥

নামধেয়স্যেতি। নামধেয়স্য উচ্চরিতস্য সতোযে কেচিদভিবাদ্যাঃ সংস্কৃতানভিজ্ঞতয়াভিবাদার্থং ন জানন্তি তান্ প্রত্যভিবাদনেঽপ্যসমর্থত্বাৎ প্রাজ্ঞইত্যভিবাদ্যশক্তিবিজ্ঞোঽভিবাদয়িতাঽভিবাদয়েঽহমিত্যেবং ব্রূয়াৎ স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বাস্তথৈব ব্রূয়াৎ॥ ১২৩॥

যাঁহারা সংস্কৃত ভাষায় অনভিজ্ঞতা প্রযুক্ত নামের উচ্চারণ হইলে অভিবাদন বাক্য বুঝিতে নাপারেন, তাঁহার দিগকে প্রাজ্ঞ ব্যক্তি আমি

অভিবাদন করি ইহা মাত্র কহিবেন এবং সকল স্ত্রীদিগকেও এই-রূপ কহিবেন॥ ১২৩॥

123 If any persons, *through ignorance of the* Sanscrit *language,* understand not the import of his name, to them should a learned man say: "It is I;" and in that manner he should address all *classes of* women.

ভোঃশব্দং কীর্ত্তয়েদন্তে স্বস্য নাম্নোঽভিবাদনে।
নাম্নাং স্বরূপভাবোহি ভোভাবঋষিভিঃ স্মৃতঃ॥ ১২৪॥

ভোঃশব্দমিতি। অভিবাদনে যন্নাম প্রযুক্তং তস্যান্তে ভোঃশব্দং কীর্ত্ত-য়েৎ অভিবাদ্যসম্বোধনার্থং অতএবাহ নাম্নামিতি ভোইত্যস্য যোভাবঃ সত্তা সোঽভিবাদ্যনাম্নাং স্বরূপভাবঃ ঋষিভিঃ স্মৃতঃ। তস্মাদেবমভি-বাদনবাক্যমভিবাদয়ে শুভশর্ম্মাহমস্মি ভোঃ॥ ১২৪॥

অভিবাদনে আপন নামের পর অভিবাদ্য ব্যক্তির সম্বোধন করিবার নিমিত্ত ভো এই শব্দোচ্চারণ করিবেক, যেহেতু ভো এই শব্দ অভিবাদ্য ব্যক্তির নামের স্বরূপ হয়, ইহা ঋষি সকলে স্মরণ করিয়াছেন॥ ১২৪॥

124 In the salutation he should pronounce, after his own name, the vocative particle *bhós,* for the particle *bhós*; is held by the wise to have the same property with names *fully expressed.*

আয়ুষ্মান্ ভব সৌম্যেতি বাচ্যোবিপ্রোঽভিবাদনে।
অকারশ্চাস্য নাম্নোঽন্তে বাচ্যঃ পূর্ব্বাক্ষরঃ প্লুতঃ॥ ১২৫॥

আয়ুষ্মানিতি। অভিবাদনে কৃতে প্রত্যভিবাদয়িত্রা অভিবাদকো-বিপ্রাদিরায়ুষ্মান্ ভব সৌম্যেতি বাচ্যঃ। অস্য চাভিবাদকস্য যন্নাম তস্যান্তে যোঽকারাদিঃ স্বরোনাম্নামকারান্তত্বনিয়মাভাবাৎ সপ্লুতঃ কার্য্যঃ স্বরা-পেক্ষশ্চেদকারান্তত্বং ব্যঞ্জনান্তেঽপি নাম্নি সম্ভবতি পূর্ব্বং নামগতমক্ষরং সংশ্লিষ্টং যস্য সপূর্ব্বাক্ষরঃ তেন নাগস্তরপকৃষ্য চাকারাদিঃ স্বরঃ প্লুতঃ কার্য্যঃ এতচ্চ বাক্যস্য টেঃপ্লুতঃ উদাত্তইত্যস্যানুবৃত্তৌ প্রত্যভিবাদেঽ-শূদ্রইতি প্লুতং স্মরন্ পাণিনিঃ স্ফুটমুক্তবান্। ব্যাখ্যাতঞ্চ বৃত্তিকৃতা বামনেন টেরিতি কিং ব্যঞ্জনান্তস্যৈব টেঃপ্লুতোযথা স্যাদিতি। তস্মাদী-দৃশং প্রত্যভিবাদনবাক্যং আয়ুষ্মান্ ভব সৌম্য শুভশর্ম্মন্ এবং ক্ষত্রিয়স্য বলবর্ম্মন্ এবং বৈশ্যস্য বসুভূতে। প্লুতোরাজন্যবিশাম্বেতি কাত্যায়ন-

বচনাৎ ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োঃ পক্ষে প্লুতোন ভবতি। শূদ্রস্য প্লুতোন কার্য্যঃ অশূদ্রইতি পাণিনিবচনাৎ। স্ত্রিয়ামপি নিষেধইতিকাত্যায়নবচনাৎ স্ত্রিয়ামপি প্রত্যভিবাদনবাক্যে ন প্লুতঃ। গোবিন্দরাজস্তু ব্রাহ্মণস্য নাম্নি শর্ম্মোপপদং নিত্যং প্রাগভিধায় প্রত্যভিবাদনবাক্যে আয়ুষ্মান্ ভব সৌম্য ভদ্র ইতি নিরুপপদোদাহরণসোপপদোদাহরণানভিজ্ঞত্বমেব নিজং জ্ঞাপয়তি। ধরণীধরোঽপিআয়ুষ্মান্ ভব সৌম্যেতি সম্বুদ্ধিবিভক্ত্যন্তং মনুবচনং পশ্যন্নপি অসম্বুদ্ধিপ্রথমৈকবচনান্তমমুকশর্ম্মা ইত্যুদাহরন্ বিচক্ষণৈরপ্যুপেক্ষণীয়এব ॥ ১২৫ ॥

অভিবাদন করিলে ব্রাহ্মণাদিরা প্রত্যভিবাদন পূর্ব্বক আয়ুষ্মান্ ভব সৌম্য অর্থাৎ হে প্রিয়দর্শন দীর্ঘায়ু হও, এই বাক্য কহিয়া তাঁহার নামের শেষে যে অকারাদি স্বর তাহা প্লুত করিয়া উচ্চারণ করিবেন ॥ ১২৫ ॥

125 A *Bráhman* should thus be saluted in return: Mayst thou live long, excellent man!" and, at the end of his name, the vowel and preceeding consonant should be, lengthened, *with an acute accent*, to three syllabick moments, *or short vowels.*

যোন বেত্ত্যভিবাদস্য বিপ্রঃ প্রত্যভিবাদনং।
নাভিবাদ্যঃ সবিদুষা যথা শূদ্রস্তথৈব সঃ ॥ ১২৬ ॥

যোন বেত্তীতি। যোবিপ্রোঽভিবাদনস্যানুরূপং প্রত্যভিবাদনং ন জানাতি অসাবভিবাদনবিদুষাঽপি স্বনামোচ্চারণাদ্যুক্তবিধিনা শূদ্রইব নাভিবাদ্যঃ। অভিবাদয়েঽহমিতিশব্দোচ্চারণমাত্রন্তু চরণগ্রহণাদিশূন্যমনিষিদ্ধং প্রাগুক্তত্বাৎ ॥ ১২৬ ॥

যে ব্রাহ্মণ অভিবাদনের প্রত্যভিবাদন না জানেন, যেমন শূদ্রকে অভিবাদন করেনা তদ্রূপ তাঁহাকেও অভিবাদন করিবেক না ॥ ১২৬ ॥

126 That *Bráhman*, who knows not the form of returning a salutation, must not be saluted by a man of learning: as a *Súdra*, even so he.

ব্রাহ্মণং কুশলং পৃচ্ছেৎ ক্ষত্রবন্ধুমনাময়ং।
বৈশ্যং ক্ষেমং সমাগম্য শূদ্রমারোগ্যমেব চ ॥ ১২৭ ॥

ব্রাহ্মণমিতি। সমাগম্য সমাগমে কৃতে অভিবাদকমবরবয়স্কং সমানবয়স্কমনভিবাদকমপি ব্রাহ্মণং কুশলং ক্ষত্রিয়মনাময়ং বৈশ্যং ক্ষেমং

শূদ্রমারোগ্যং পৃচ্ছেৎ। অতএবাপস্তম্বঃ কুশলমবরবয়সং সমানবয়সং বা বিপ্রং পৃচ্ছেৎ অনাময়ং ক্ষত্রিয়ং ক্ষেমং বৈশ্যং আরোগ্যং শূদ্রং। অবরবয়সমভিবাদকং বয়স্যমনভিবাদকমপীতি মন্বর্থমেবাপস্তম্বঃ স্ফুটয়তি স্ম। গোবিন্দরাজস্তু প্রকরণাৎ প্রত্যভিবাদকস্যৈব কুশলাদিপ্রশ্নমাহ তন্ন। অভিবাদকেন সহ সমাগমস্যার্থপ্রাপ্তত্বাৎ সমাগম্যেতি নিষ্প্রয়োজনানুবাদপ্রসঙ্গাৎ। অতঃ কুশলক্ষেমশব্দয়োরনাময়ারোগ্যপদয়োশ্চ সমানার্থত্বাচ্ছব্দবিশেষোচ্চারণমেব বিবক্ষিতং ॥ ১২৭ ॥

বয়ঃকনিষ্ঠ অথবা সম বয়স্ক যে অভিবাদক ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র, তাহার দিগকে ক্রমে মঙ্গলং, অনাময়ং, ক্ষেমং, আরোগ্যং অর্থাৎ কুশল, অরোগিতা, মঙ্গল, আরোগ্য এই শব্দের দ্বারা জিজ্ঞাসা করিবেক। ১২৭।

127 Let a learned man ask a priest, when he meets him, if his devotion prospers; a warrior, if he is unhurt; a merchant, if his wealth is secure; and one of the servile class, if he enjoys good health; *using respectively the words,* cusalam, anamayam, csheman *and* arogyam.

অবাচ্যোদীক্ষিতোনাম্না যবীয়ানপি যোভবেৎ।
ভোভবৎপূর্ব্বকন্ত্বেনমভিভাষেত ধর্ম্মবিৎ ॥ ১২৮ ॥

অবাচ্যইতি। প্রত্যভিবাদনকালে অন্যদা চ দীক্ষণীয়াতঃ প্রভৃত্যাবভৃথস্নানাৎ কনিষ্ঠোঽপি দীক্ষিতোনাম্না ন বাচ্যঃ। কিন্তু ভোভবচ্ছব্দপূর্ব্বকং দীক্ষিতাদিশব্দৈরুৎকর্ষাভিধায়িভিরেব ধার্ম্মিকোঽভিভাষেত। ভোদীক্ষিতইদং কুরু ভবতা যজমানেন ইদং ক্রিয়তামিতি ॥ ১২৮ ॥

যজ্ঞ কর্ত্তা কনিষ্ঠ হইলেও তাঁহাকে দীক্ষণীয়া অর্থাৎ যজ্ঞারম্ভের পূর্ব্বে কর্ত্তব্য যে ক্রিয়া বিশেষ সেই ক্রিয়া অবধি যজ্ঞ সমাপ্তির পর স্নান পর্য্যন্ত প্রত্যভিবাদনাদিতে নামদ্বারা সম্বোধন করিবেক না, কিন্তু ধর্ম্মজ্ঞ ব্যক্তি ভো বা ভবৎশব্দ পূর্ব্বক সম্বোধন করিবেন ॥ ১২৮ ॥

128 He, who has just performed a solemn sacrifice and ablution, must not be addressed by his name, even though he be a younger man; but he, who knows the law, should accost him with the vocative particle, or with *bhavat*, the pronoun of respect.

পরপত্নী তু যা স্ত্রী স্যাদসম্বন্ধা চ যোনিতঃ।
তাং ব্রূয়াদ্ভবতীত্যেবং সুভগে ভগিনীতি চ ॥ ১২৯ ॥

পরপত্নী ত্বিতি। যা স্ত্রী পরপত্নী ভবতি অসম্বন্ধা চ যোনিতইতি স্বস্রাদির্ন ভবতি তামনুপ্রযুক্তসম্ভাষণকালে ভবতি সুভগে ভগিনীতি বা বদেৎ। পরপত্নীগ্রহণাৎ কন্যায়াং নৈষবিধিঃ। স্বসুঃ কন্যাদেস্ত্বায়ুষ্মত্যাদিপদৈরভিভাষণং ॥ ১২৯॥

পরপত্নী অর্থাৎ যাঁহার সহিত কোন সম্বন্ধ নাই, তাঁহাকে ভবতি বা সুভগে, অথবা ভগিনীত্যাদি শব্দের দ্বারা সম্বোধন করিবেক॥ ১২৯॥

129 To the wife of another, and to any woman not related by blood, he must say "*bhavati*, and amiable sister."

মাতুলাংশ্চ পিতৃব্যাংশ্চ শ্বশুরানৃত্বিজোগুরূন্।
অসাবহমিতি ব্রূয়াৎ প্রত্যুত্থায় যবীয়সঃ ॥ ১৩০ ॥

মাতুলাংশ্চেতি। মাতুলাদীনাগতান্ কনিষ্ঠানাসনাদুত্থায় অসাবহমিতি বদেৎ নাভিবাদয়েৎ অসাবিতি স্বনামনির্দেশঃ। ভূয়িষ্ঠাঃ খলু গুরবইত্যুপক্রম্য জ্ঞানবৃদ্ধতপোবৃদ্ধয়োরপি হারীতেন গুরুত্বকীর্ত্তনাৎ তয়োশ্চ কনিষ্ঠয়োরপি সম্ভবাৎ তদ্বিষয়োহয়ং গুরুশব্দঃ ॥ ১৩০ ॥

বয়ঃকনিষ্ঠ মাতুল, পিতৃব্য, শ্বশুর, পুরোহিত, আর জ্ঞান বা তপস্যার দ্বারা গৌরবান্বিত ব্যক্তিরা আগত হইলে প্রত্যুত্থান করত অভিবাদন না করিয়া অমুক আমি এই বাক্য কহিবেক॥ ১৩০॥

130 To his uncles paternal and maternal, to his wife's father, to performers of the sacrifice, and to spiritual teachers, he must say: "I am such an one"—rising up to salute them, even though younger than himself.

মাতৃস্বসা মাতুলানী শ্বশ্রূরথ পিতৃস্বসা।
সংপূজ্যা গুরুপত্নীবৎ সমাস্তাগুরুভার্য্যয়া ॥ ১৩১ ॥

মাতৃস্বসেতি। মাতৃস্বস্রাদয়োগুরুপত্নীবৎ প্রত্যুত্থানাভিবাদনাসনদানাদিভিঃ সম্পূজ্যাঃ। অভিবাদনপ্রকরণাদভিবাদনমেব সম্পূজনং বিজ্ঞায়তইতি সমাস্তাইত্যবোচৎ গুরুভার্য্যাসমানত্বাৎ প্রত্যুত্থানাদিকমপি কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৩১ ॥

মাতার ও পিতার ভগিনী, মাতুলানী, শাশুড়ী, ইহাঁরা গুরুপত্নীর অর্থাৎ মাতার তুল্য। অতএব ইহাঁর দিগকে মাতার ন্যায় প্রত্যুত্থান করিয়া অভিবাদন করিবেক॥ ১৩১॥

131 The sister of his mother, the wife of his maternal uncle, his own wife's mother, and the sister of his father, must be saluted like the wife of his father or preceptor: they are equal to his father's or his preceptor's wife.

ভ্রাতুর্ভার্য্যোপসংগ্রাহ্যা সবর্ণাঽহন্যহন্যপি।
বিপ্রোষ্য তূপসংগ্রাহ্যা জ্ঞাতিসম্বন্ধিযোষিতঃ॥ ১৩২॥

ভ্রাতুর্ভার্য্যেতি। ভ্রাতুঃ সজাতীয়া ভার্য্যা জ্যেষ্ঠা পূজাপ্রকরণাৎ উপসংগ্রাহ্যা পাদয়োরভিবাদ্যা অহন্যহনি প্রত্যহমেব অপিরেবার্থে। জ্ঞাতয়ঃ পিতৃপক্ষাঃ পিতৃব্যাদয়ঃ সম্বন্ধিনোমাতৃপক্ষাঃ শ্বশুরাদয়শ্চ তেষাং পত্ন্যঃ পুনর্বিপ্রোষ্য প্রবাসাৎ প্রত্যাগতেনৈবাভিবাদ্যাঃ ন তু প্রত্যহং নিয়মঃ॥ ১৩২॥

ভ্রাতার সবর্ণা স্ত্রী আপন হইতে জ্যেষ্ঠা এবং পিতৃব্যাদি পিতৃপক্ষ, ও মাতুলাদি মাতৃপক্ষ, এবং শ্বশুরাদির ভার্য্যাদিগকে, প্রবাস হইতে আগমন করিয়া পাদস্পর্শ পূর্ব্বক অভিবাদন করিবেক॥ ১৩২॥

132 The wife of his brother, if she be of the same class, must be saluted every day; but his paternal and maternal kinswomen need only be greeted on his return from a journey.

পিতুর্ভগিন্যাং মাতুশ্চ জ্যায়স্যাঞ্চ স্বসর্য্যপি।
মাতৃবদ্বৃত্তিমাতিষ্ঠেৎ মাতা তাভ্যোগরীয়সী॥ ১৩৩॥

পিতুর্ভগিন্যামিতি। পিতুর্মাতুশ্চ ভগিন্যাং জ্যেষ্ঠায়াঞ্চাত্মনোভগিন্যাং মাতৃবদ্বৃত্তিমাতিষ্ঠেৎ। মাতা পুনস্তাভ্যোগুরুতমা। নন্ব মাতৃষ্বসা মাতুলানীত্যনেনৈব গুরুপত্নীবৎ পূজ্যত্বমুক্তং কিমধিকমনেন বোধ্যতে। উচ্যতে ইদমেব মাতা তাভ্যোগরীয়সীতি তেন পিতৃষ্বস্রাদ্যাজ্ঞায়াং দত্তায়াং মাত্রা চ বিরোধে মাতুরাজ্ঞা অনুষ্ঠেয়েতি। অথবা পূর্ব্বং পিতৃষ্বস্রাদের্মাতৃবৎ পূজ্যত্বমুক্তং অনেন তু স্নেহাদিবৃত্তিরপ্যতিদিশ্যতে ইত্যপুনরুক্তিঃ॥ ১৩৩॥

পিতার ও মাতার ভগিনী, এবং আপন সহোদরা জ্যেষ্ঠা ভগিনী ইহার দিগের সহিত মাতৃবৎ ব্যবহার করিবেক কিন্তু ঐ সকল অপেক্ষায় মাতা গুরুতরা॥ ১৩৩॥

133 With the sister of his father and of his mother, and with his own elder sister, let him demean himself as with his mother; though his mother be more venerable than they.

দশাব্দাখ্যং পৌরসখ্যং পঞ্চাব্দাখ্যং কলাভৃতাং।
ত্র্যব্দপূর্ব্বং শ্রোত্রিয়াণাং স্বল্পেনাপি স্বযোনিষু ॥ ১৩৪ ॥

দশাব্দাখ্যমিতি। দশ অব্দ আখ্যা যস্য তদ্দশাব্দাখং পৌরসখ্যং অয়মর্থঃ একপুরবাসিনাং বক্ষ্যমাণবিদ্যাদিগুণরহিতানাং একস্য দশভিরব্দৈর্জ্যৈষ্ঠত্বে সত্যপি সখ্যমাখ্যায়তে পুরগ্রহণং প্রদর্শনার্থং তেনৈকগ্রামাদিনিবাসিনামপি স্যাৎ। গীতাদিকলাভিজ্ঞানাং পঞ্চবর্ষপর্য্যন্তং সখ্যং শ্রোত্রিয়াণাং ত্র্যব্দপর্য্যন্তং সপিণ্ডেষু অত্যন্তাল্পেনৈব কালেন সহ সখ্যং। অপিরেবার্থে সর্ব্বত্রোক্তকালাদূর্দ্ধং জ্যেষ্ঠব্যবহারঃ ॥ ১৩৪ ॥

এক নগর প্রভৃতি স্থানবাসী, বিদ্যাদি গুণ শূন্য ব্যক্তিদিগের দশ বৎসর পর্য্যন্ত, গীতাদি কলাজ্ঞান বিশিষ্ট ব্যক্তিদিগের পঞ্চ বর্ষ পর্য্যন্ত, বেদ বেত্তাদিগের তিন বৎসর পর্য্যন্ত, সপিণ্ডদিগের অত্যল্প কাল পর্য্যন্ত, বয়সের ন্যূনাধিক্য হইলেও পরস্পর সখ্য ভাব কহা যায় ॥ ১৩৪ ॥

134 Fellow citizens are equal for ten years; dancers and singers, for five; learned theologians, for less than three; but persons related by blood, for a short time: *that is, a greater difference of age destroys their equality.*

ব্রাহ্মণং দশবর্ষন্তু শতবর্ষন্তু ভূমিপং।
পিতাপুত্রৌ বিজানীয়াদ্ব্রাহ্মণস্তু তয়োঃ পিতা ॥ ১৩৫ ॥

ব্রাহ্মণমিতি। দশবর্ষং ব্রাহ্মণং শতবর্ষং পুনঃ ক্ষত্রিয়ং পিতাপুত্রৌ জানীয়াৎ। তয়োর্ম্মধ্যে দশবর্ষোঽপি ব্রাহ্মণএব ক্ষত্রিয়স্য শতবর্ষস্যাপি পিতা তস্মাৎ পিতৃবদসৌ তস্য মান্যঃ ॥ ১৩৫ ॥

ব্রাহ্মণ যদ্যপি দশ বর্ষ বয়স্ক আর ক্ষত্রিয় শত বর্ষ বয়স্ক হয় তাহার দিগকে পিতাপুত্ররূপে জানিবেক, সে উভয়ের মধ্যে ব্রাহ্মণ পিতা হয়েন, অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের পিতার ন্যায় মান্য হয়েন ॥ ১৩৫ ॥

135 The student must consider a *Bráhman*, though but ten years old, and a *Cshatriya*, though aged a hundred years, as father and son; as between those two, the young *Bráhman* is *to be respected as* the father.

বিত্তং বন্ধুর্ব্বয়ঃ কর্ম্ম বিদ্যা ভবতি পঞ্চমী।
এতানি মান্যস্থানানি গরীয়োযদ্যদুত্তরং ॥ ১৩৬ ॥

বিত্তমিতি। বিত্তং ন্যায়ার্জ্জিতং ধনং বন্ধুঃ পিতৃব্যাদিঃ বয়োঽধিক-বয়স্কতা কর্ম্ম শ্রৌতং স্মার্ত্তঞ্চ বিদ্যা বেদার্থতত্ত্বজ্ঞানং এতানি পঞ্চ মান্যত্বকারণানি। এষাং মধ্যে যদ্যদুত্তরং তত্তৎ পূর্ব্বস্মাৎ শ্রেষ্ঠমিতি বহুমান্যমেলকে বলাবলমুক্তং ॥ ১৩৬ ॥

ন্যায়োপার্জ্জিত ধন, ও পিতৃব্য প্রভৃতি বন্ধু, অধিক বয়ঃক্রম, শ্রুতি ও স্মৃতি প্রতিপাদ্য কর্ম্ম, বেদের যথার্থ জ্ঞান, এই পাঁচ মান্যতার কারণ, কিন্তু ইহার মধ্যে পরে পরে কথিত যে কারণ তাহা পূর্ব্ব পূর্ব্ব কারণ হইতে গুরুতর হয়॥ ১৩৬ ॥

136 Wealth, kindred, age, moral conduct, and, fifthly, divine knowledge, entitle men to respect; but that, which is last mentioned in order, is the most respectable:

পঞ্চানাং ত্রিষু বর্ণেষু ভূয়াংসি গুণবন্তি চ।
যত্র স্যুঃ সোঽত্র মানার্হঃ শূদ্রোঽপি দশমীং গতঃ ॥১৩৭॥

পঞ্চানামিতি। ত্রিষু বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু পঞ্চানাং বিত্তাদীনাং মধ্যে যত্র পুরুষে পূর্ব্বমপ্যনেকং ভবতি সএবোত্তরস্মাদপি মান্যঃ। তেন বিত্তবন্ধুতা-যুক্তোবয়োধিকোমান্যঃ এবং বিত্তাদিত্রয়যুক্তঃ কর্ম্মবতোমান্যঃ বিত্তাদি-চতুষ্টয়যুক্তোবিদ্বদ্যোমান্যঃ। গুণবন্তি চেতি প্রকর্ষবন্তি তেন দ্বয়োরেব বিত্তাদিসত্ত্বে প্রকর্ষোমানহেতুঃ। শূদ্রোঽপি দশমীমবস্থাং নবত্যধিকাং গতোদ্বিজন্মনামপি মানার্হঃ শতবর্ষাণাং দশধা বিভাগে দশম্যবস্থা নবত্যধিকা ভবতি ॥ ১৩৭ ॥

ব্রাহ্মণাদি বর্ণের মধ্যে যে ব্যক্তিতে ঐ পঞ্চের মধ্যে পূর্ব্ব কারণ অধিক থাকে সে উত্তর কারণ যুক্ত ব্যক্তি ইহতে ইহলোকে মান্য হয়, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের ধন প্রভৃতি থাকিলে, যাহার ঐ সকল কারণ প্রকৃষ্ট হয় সেই মান্য, নব্বই বৎসরের অধিক বয়ঃক্রম বিশিষ্ট শূদ্রও দ্বিজের মান্য হয়॥ ১৩৭ ॥

137 Whatever man of the three *highest* classes possesses the most of those five, both in number and degree, that man is entitled to most respect; even a *Súdra*, if he have entered the tenth decad of his age.

চক্রিণোদশমীস্থস্য রোগিনোভারিণঃ স্ত্রিয়াঃ।
স্নাতকস্য চ রাজ্ঞশ্চ পন্থাদেয়োবরস্য চ ॥ ১৩৮ ॥

অয়মপি পূজাপ্রকারঃ প্রসঙ্গাদুচ্যতে চক্রিণইতি। চক্রযুক্তরথাদি-যানারূঢ়স্য নবত্যধিকবয়সোরোগার্ত্তস্য ভারপীড়িতস্য স্ত্রিয়াঃ অচির-নিবৃত্তসমাবর্ত্তনস্য দেশাধিপস্য বিবাহায় প্রস্থিতস্য পন্থাস্ত্যক্তব্যঃ। ত্যাগার্থত্বাচ্চ দদাতের্ন চতুর্থী ॥ ১৩৮ ॥

চক্রযুক্ত রথাদি যানারূঢ়, এবং নবতি বর্ষাধিক বয়স্ক বৃদ্ধ, রোগি ও ভারবাহক, স্ত্রী এবং স্নাতক, অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, রাজা ও বিবাহের বর এই সকল ব্যক্তির গমন কালে পথের পার্শ্বস্থ হইবেক ॥ ১৩৮ ॥

138 Way must be made for a man in a wheeled carriage, or above ninety years old, or afflicted with disease, or carrying a burden; for a woman; for a priest just returned from the mansion of his preceptor; for a prince, and for a bridegroom:

তেষান্তু সমবেতানাং মান্যৌ স্নাতকপার্থিবৌ।
রাজস্নাতকয়োশ্চৈব স্নাতকোনৃপমানভাক্ ॥ ১৩৯ ॥

তেষামিতি। তেষামেকত্র মিলিতানাং দেশাধিপস্নাতকৌ মান্যৌ রাজ-স্নাতকয়োরপি স্নাতকএব রাজাপেক্ষয়া মান্যঃ অতোরাজশব্দোঽত্র পূর্ব্ব-শ্লোকে চ ন কেবলক্ষত্রিয়জাতিবচনঃ ক্ষত্রিয়জাত্যপেক্ষয়া ব্রাহ্মণং দশবর্ষন্তিত্যনেন ব্রাহ্মণমাত্রস্য মান্যত্বাভিধানাৎ স্নাতকগ্রহণবৈয়র্থ্যাচ্চ॥১৩৯॥

ঐ সমস্ত ব্যক্তি একত্র হইলে স্নাতক এবং রাজা মান্য হয়, আর যে স্থলে স্নাতক ও রাজা সে স্থলে স্নাতকই মান্য হয়েন ॥ ১৩৯ ॥

139 Among all those, if they be met at one time, the priest just returned home and the prince are most to be honoured; and of those two, the priest just returned should be treated with more respect than the prince.

উপনীয় তু যঃ শিষ্যং বেদমধ্যাপয়েদ্দ্বিজঃ।
সকল্পং সরহস্যঞ্চ তমাচার্য্যংপ্রচক্ষতে ॥ ১৪০ ॥

উপনীয়েতি। আচার্য্যাদিশব্দার্থমাহ তৈঃ শব্দৈরিহ শাস্ত্রে প্রায়োব্যবহারাৎ। যোব্রাহ্মণঃ শিষ্যমুপনীয় কল্পরহস্যসহিতাং বেদশাখাং সর্ব্বাং অধ্যাপয়তি তমাচার্য্যং পূর্ব্বে মুনয়োবদন্তি। কল্পোযজ্ঞবিদ্যা রহস্য-মুপনিষৎ। বেদত্বেঽপ্যুপনিষদাং প্রাধান্যবিবক্ষয়া পৃথঙ্নির্দ্দেশঃ ॥ ১৪০ ॥

পূর্ব্বে মহর্ষিগণ কর্ত্তৃক কথিত হইয়াছে, যে ব্রাহ্মণ শিষ্যকে উপনয়ন

করাইয়া কল্প রহস্য সহিত সমস্ত বেদ শাখা অধ্যয়ন করান্ তাঁহার নাম আচার্য্য ॥ ১৪০ ॥

140 That priest, who girds his pupil with the sacrificial cord, and afterwards instructs him in the whole *Véda*, with the law of sacrifice and the sacred *Upanishads*, holy sages call an *áchàrya:*

একদেশন্তু বেদস্য বেদাঙ্গান্যপি বা পুনঃ।
যোঽধ্যাপয়তি বৃত্ত্যর্থমুপাধ্যায়ঃ সউচ্যতে ॥ ১৪১ ॥

একদেশমিতি। বেদস্যৈকদেশং মন্ত্রং ব্রাহ্মণঞ্চ বেদরহিতানি ব্যকরণাদীনি অঙ্গানি যোবৃত্ত্যর্থমধ্যাপয়তি সউপাধ্যায়উচ্যতে ॥ ১৪১ ॥

বেদের এক দেশ কিম্বা বেদাঙ্গ যিনি জীবিকার নিমিত্ত অধ্যয়ন করান, তাঁহাকে উপাধ্যায় কহে ॥ ১৪১ ॥

141 But he, who, for his livelihood gives instruction in a part only of the *Véda*, or in grammar, and other *Vedàngas*, is called an *upàdhyàyà*, or sublecturer.

নিষেকাদীনি কর্ম্মাণি যঃ করোতি যথাবিধি।
সম্বর্দ্ধয়তি চান্নেন সবিপ্রোগুরুরুচ্যতে ॥ ১৪২ ॥

নিষেকাদীনীতি। নিষেকোগর্ভাধানং তেন পিতুরয়ং গুরুত্বোপদেশঃ গর্ব্ভাধানাদীনি সংস্কারকর্ম্মাণি পিতুরুপদিষ্টানি যথাশাস্ত্রং যঃ করোতি অন্নেন চ সম্বর্দ্ধয়তি সবিপ্রোগুরুরুচ্যতে ॥ ১৪২ ॥

যিনি গর্ব্ভাধানাদি সংস্কার কর্ম্ম সকল বিহিত রূপে করেন এবং অন্ন দ্বারা প্রতিপালন করেন, সে ব্রাহ্মণকে গুরু কহাযায় ॥ ১৪২ ॥

142 The father, who performs the ceremonies on conception and the like, according to law, and who nourishes the child with his first rice, has the epithet of *guru*, or venerable.

অগ্ন্যাধেয়ং পাকযজ্ঞানগ্নিষ্টোমাদিকান্মখান্।
যঃ করোতি বৃতোযস্য সতস্যর্ত্বিগিহোচ্যতে ॥ ১৪৩ ॥

অগ্ন্যাধেয়মিতি। আহবনীয়াদ্যগ্ন্যুৎপাদকং কর্ম্ম অগ্ন্যাধেয়ং অষ্টকাদীন্ পাকযজ্ঞান্ অগ্নিষ্টোমাদীন্ যজ্ঞান্ কৃতবরণোযস্য যঃ করোতি সতস্য ঋত্বিগিহ শাস্ত্রেঽভিধীয়তে। ব্রহ্মচারিধর্ম্মেষ্বনুপযুক্তমপি ঋত্বিগ্লক্ষণমাচার্য্যাদিবদৃত্বিজোঽপি মান্যত্বং দর্শয়িতুং প্রসঙ্গাদুক্তং ॥ ১৪৩ ॥

অগ্ন্যাধেয় অর্থাৎ আহবনীয়াদি অগ্নি স্থাপনের নিমিত্ত কর্ত্তব্য কর্ম্ম, ও পাক যজ্ঞ অর্থাৎ অষ্টকা শ্রাদ্ধ প্রভৃতি এবং অগ্নিষ্টোমাদি যজ্ঞে যিনি ব্রতী হইয়া তাহা সম্পন্ন করেন, তিনি তাহার ঋত্বিক্ ইহা শাস্ত্রে কথিত হইয়াছে ।। ১৪৩ ।।

143 He, who receives a stipend for preparing the holy fire, for conducting the *páca* and *agnishtóma*, and for performing other sacrifices, is called in this code the *rítwij* of his employer.

যআবৃণোত্যবিতথং ব্রহ্মণা শ্রবণাবুভৌ।
সমাতা সপিতা জ্ঞেয়স্তন্ন দ্রুহ্যেৎ কদাচন ॥ ১৪৪ ॥

যআবৃণোতীতি। যউভৌ কর্ণৌ অবিতথমিতি বর্ণস্বরবৈগুণ্যরহিতেন সত্যরূপেণ বেদেনাপূরয়তি সমাতা পিতা চ জ্ঞেয়ঃ মহোপকারকত্বগুণযোগাৎ অয়মধ্যাপকোমাতাপিতৃশব্দবাচ্যস্তন্নাপকুর্য্যাৎ কদাচনেতি গৃহীতেঽপি বেদে ॥ ১৪৪ ॥

যিনি বর্ণ ও স্বরের বৈগুণ্য রহিত বেদ ধ্বনির দ্বারা দুই কর্ণ পরিপূর্ণ করেন, মহোপকারক হেতু তাঁহাকে পিতা ও মাতার স্বরূপ জানিয়া তাঁহার অনিষ্ট করিবেক না ।। ১৪৪ ।।

144 He, who truly and faithfully fills both ears with the *Véda*, must be considered as equal to a mother; He must be revered as a father; Him the pupil must never grieve.

উপাধ্যায়ান্ দশাচার্য্যআচার্য্যাণাং শতং পিতা।
সহস্রন্তু পিতৄন্মাতা গৌরবেণাতিরিচ্যতে ।। ১৪৫ ।।

উপাধ্যায়ানিতি। দশোপাধ্যায়ানপেক্ষ্য আচার্য্যঃ আচার্য্যশতমপেক্ষ্য পিতা সহস্রং পিতৄনপেক্ষ্য মাতা গৌরবেণাতিরিক্তা ভবতি। অত্রোপনয়নপূর্ব্বকসাবিত্রীমাত্রাধ্যাপয়িতা আচার্য্যোঽভিপ্রেতঃ তমপেক্ষ্য পিতুরুৎকর্ষঃ। উৎপাদকব্রহ্মদাত্রোরিত্যনেন মুখ্যাচার্য্যস্য পিতরমপেক্ষ্য উৎকর্ষং বক্ষ্যতীত্যবিরোধঃ ॥ ১৪৫ ॥

দশ উপাধ্যায় হইতে আচার্য্য, শত আচার্য্য অপেক্ষায় পিতা, সহস্র পিতা হইতে মাতা অধিক গৌরবান্বিত হয়েন ।। ১৪৫ ।।

145 A mere *achárya*, or *a teacher of the* gáyatri' *only*, surpasses

ten *upàdhyàyas;* a father a hundred such *àchàryas;* a mother, a thousand natural fathers.

উৎপাদকব্রহ্মদাত্রোর্গরীয়ান্ ব্রহ্মদঃ পিতা।
ব্রহ্মজন্ম হি বিপ্রস্য প্রেত্য চেহ চ শাশ্বতং ॥ ১৪৬ ॥

উৎপাদকেতি। জনকাচার্য্যৌ দ্বাবপি পিতরৌ জন্মদাতৃত্বাৎ। তয়োরাচার্য্যপিতা গুরুতরঃ। যস্মাদ্বিপ্রস্য ব্রহ্মগ্রহণার্থং জন্মোপনয়নজন্যসংস্কাররূপং পরলোকে ইহ লোকে চ শাশ্বতং নিত্যং ব্রহ্মপ্রাপ্তিফলকত্বাৎ ॥ ১৪৬ ॥

জনক ও আচার্য্য, এই উভয় পিতার মধ্যে উপনয়নাদি বেদাধ্যয়নের দ্বারা পুনর্জন্মের ও ব্রহ্মপ্রাপ্তির হেতু বিধায়ে পিতা হইতে আচার্য্য গুরুতর ॥ ১৪৬ ॥

146 Of him, who gives natural birth, and him, who gives knowledge of the whole *Véda,* the giver of sacred knowledge is the more venerable father; since the *second or* divine birth ensures life to the twice born both in this world and hereafter eternally.

কামান্মাতা পিতা চৈনং যদুৎপাদয়তোমিথঃ।
সম্ভূতিং তস্য তাং বিদ্যাদ্যদ্যোনাবভিজায়তে ॥১৪৭॥

কামানিতি। মাতাপিতরৌ যদেনং বালকং কামবশেনান্যোন্যং উৎপাদয়তঃ সম্ভবমাত্রং তত্তস্য পশ্বাদিসাধারণং যদ্যোনৌ মাতৃকুক্ষাবভিজায়তে অঙ্গপ্রত্যঙ্গানি লভতে ॥ ১৪৭ ॥

মাতা ও পিতা কামের বশতাপন্ন হইয়া যে সন্তানোৎপত্তি করেন, তাহা সন্তানের পশ্বাদির ন্যায় উৎপত্তিমাত্র জানিবে, যেহেতু মাতৃ কুক্ষে জন্মিয়া কেবল অঙ্গ প্রত্যঙ্গ মাত্র প্রাপ্ত হয় ॥ ১৪৭ ॥

147 Let a man consider that as a mere human birth, which his parents gave him for their mutual gratification, and which he receives after lying in the womb;

আচার্য্যস্ত্বস্য যাং জাতিং বিধিবদ্বেদপারগঃ।
উৎপাদয়তি সাবিত্র্যা সা সত্যা সাঽজরামরা ॥ ১৪৮ ॥

আচার্য্যইতি। আচার্য্যঃ পুনর্বেদজ্ঞোঽস্য মাণবকস্য যাং জাতিং যজ্জন্ম বিধিবৎ সাবিত্র্যেতি সাঙ্গোপনয়নপূর্ব্বকসাবিত্র্যনুবচনেনোৎপা-

পাদযতি সা জাতিঃ সত্যা অজরা অমরা ব্রহ্মপ্রাপ্তিফলকত্বাৎ উপনয়ন পূর্ব্বকস্য বেদাধ্যয়নতদর্থজ্ঞানানুষ্ঠানৈর্নিষ্কামস্য মোক্ষলাভাৎ॥ ১৪৮॥

বেদজ্ঞ আচার্য্য বিধিবৎ উপনয়নাদি সাবিত্রী অধ্যয়নের দ্বারা যে জন্ম প্রদান করেন, সেই জন্ম। বেদার্থ জ্ঞানের দ্বারা বেদোক্তকর্ম্মের এবং তত্ত্ব জ্ঞানের অনুষ্ঠানে ব্রহ্মপ্রাপ্তি হেতু সে সত্য অজর ও অমর হয়॥ ১৪৮॥

148 But that birth, which his principle *àchàrya*, who knows the whole *Véda*, procures for him by *his divine mother* the *Gàyatrí*, is a true birth: that birth is exempt from age and from death.

অল্পং বা বহু বা যস্য শ্রুতস্যোপকরোতি যঃ।
তমপীহ গুরুং বিদ্যাচ্ছ্রুতোপক্রিয়য়া তয়া॥ ১৪৯॥

অল্পং বেতি। শ্রুতস্য শ্রুতেনেত্যর্থঃ। উপাধ্যায়োযস্য শিষ্যস্যাল্পং বা বহু বা কৃত্বা শ্রুতেনোপকরোতি তমপীহ শাস্ত্রে তস্য গুরুং জানীয়াৎ। শ্রুতমেবোপক্রিয়া তয়া শ্রুতোপক্রিয়য়া॥ ১৪৯॥

অল্প বা অধিকই হউক যৎকর্ত্তৃক যিনি বেদ দ্বারা উপকার প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি তাহাকে গুরুই জানিবেন॥ ১৪৯॥

149 Him, who confers on a man the benefit of sacred learning, whether it be little or much, let him know to be here named *guru*, or *venerable father,* in consequence of that heavenly benefit.

ব্রাহ্মস্য জন্মনঃ কর্ত্তা স্বধর্ম্মস্য চ শাসিতা।
বালোঽপি বিপ্রোবৃদ্ধস্য পিতা ভবতি ধর্ম্মতঃ॥ ১৫০॥

ব্রাহ্মস্যেতি। ব্রহ্মশ্রবণার্থং জন্ম ব্রাহ্মমুপনয়নং স্বধর্ম্মস্য শাসিতা বেদার্থব্যাখ্যাতা তাদৃশোঽপি বালোবৃদ্ধস্য জ্যেষ্ঠস্য পিতা ভবতি ধর্ম্মতইতি পিতৃধর্ম্মাস্তস্মিন্নমুষ্ঠাতব্যাঃ॥ ১৫০॥

যিনি উপনয়ন ও বেদার্থ ব্যাখ্যা কর্ত্তা তিনি অল্পবয়স্ক হইলেও ধার্ম্মিক বিধায়ে বয়ো জ্যেষ্ঠের ধর্ম্মপিতা হয়েন অর্থাৎ পিতার নিকটে যে ধর্ম্ম অনুষ্ঠান কর্ত্তব্য তাঁহার নিকটেও তাহা অনুষ্ঠান করিবেক॥ ১৫০॥

150 A *Bràhman,* who is the giver of spiritual birth, the teacher of prescribed duty, is by right *called* the father of an old man, though himself be a child.

অধ্যাপয়ামাস পিতৃন্ শিশুরাঙ্গিরসঃ কবিঃ।
পুত্রকাইতি হোবাচ জ্ঞানেন পরিগৃহ্য তান্ ॥ ১৫১ ॥

প্রকৃতাস্তুরূপার্থবাদমাহ অধ্যাপয়ামাসেতি। অঙ্গিরসঃ পুত্রোবালঃ কবির্বিদ্বান্ পিতৃন্ গৌণান্ পিতৃব্যতৎপুত্রাদীনধিকবয়সোঽধ্যাপিতবান্ জ্ঞানেন পরিগৃহ্য শিষ্যান্ কৃত্বা পুত্রকাইতি আজুহাব ইতি হেত্যব্যয়ং পুরাবৃত্তসূচনার্থং ॥ ১৫১ ॥

অঙ্গিরা ঋষির পুত্র বিদ্বান্ স্বয়ং বালক হইয়াও আপন বয়োধিক পিতৃব্যাদিকে অধ্যয়ন করাইয়া আপনাকে জ্ঞানোপদেশক জানিয়া পুত্রশব্দে তাঁহারদিগকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥ ১৫১ ॥

151 Cavi, or *the learned,* child of Angiras taught his paternal uncles and cousins to read the *Véda,* and, excelling them in divine knowledge, said to them " little sons :"

তে তমর্থমপৃচ্ছন্ত দেবানাগতমন্যবঃ।
দেবাশ্চৈতান্ সমেত্যোচুর্ন্যায্যং বঃ শিশুরুক্তবান্ ॥১৫২॥

তে তমর্থমপৃচ্ছন্ত ইতি। তে পিতৃতুল্যাঃ পুত্রকইত্যুক্ত্বাঅনেন জাতক্রোধাঃ পুত্রকশব্দার্থং দেবান্ পৃষ্টবন্তঃ দেবাশ্চ পৃষ্টামিলিত্বা এতানবোচন্ যুষ্মান্ যৎ শিশুঃ পুত্রশব্দেনোক্তবান্ তদ্যুক্তং ॥ ১৫২ ॥

সেই পিতৃতুল্য পিতৃব্যাদি ঐ বাক্য শ্রবণান্তে ক্রোধাকুল হইয়া দেবতাদিগকে পুত্রশব্দের অর্থ জিজ্ঞাসা করাতে দেবতাগণ মিলিত হইয়া কহিলেন যে এই বালক তোমার দিগের প্রতি যে পুত্রশব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন সে উচিত বটে ॥ ১৫২ ॥

152 They, moved with resentment, asked the Gods the meaning of that *expression ;* and the Gods, being assembled, answered them : " The child has addressed you properly ;

অজ্ঞোভবতি বৈ বালঃ পিতা ভবতি মন্ত্রদঃ।
অজ্ঞং হি বালমিত্যাহুঃ পিতেত্যেব তু মন্ত্রদং ॥ ১৫৩ ॥

অজ্ঞইতি। বৈশব্দোঽবধারণে অজ্ঞএব বালোভবতি নত্বল্পবয়াঃ মন্ত্রদঃ পিতা ভবতি মন্ত্রগ্রহণং বেদোপলক্ষণার্থং যোবেদমধ্যাপয়তি ব্যাচষ্টে সপিতা ॥ ১৫৩ ॥

শাস্ত্র অনভিজ্ঞ ব্যক্তিই বালক, যিনি শাস্ত্রে পণ্ডিত তিনি অল্প বয়স্ক হইলেও পিতা হয়েন, যেহেতু প্রাচীন মুনিগণ অজ্ঞকে বালক ও বেদাধ্যাপককে পিতা করিয়া কহিয়াছেন ॥ ১৫৩ ॥

153 "For an unlearned man is in truth a child; and he who teaches him the *Véda*, is his father: holy sages have always said child to an ignorant man, and father to a teacher of scripture."

ন হায়নৈর্ন্ন পলিতৈর্ন বিত্তেন ন বন্ধুভিঃ।
ঋষয়শ্চক্রিরে ধর্ম্মং যোঽনূচানঃ সনোমহান্ ॥ ১৫৪ ॥

অত্রৈব হেতুমাহ। যস্মাৎ পূর্ব্বেঽপি মুনয়োঽজ্ঞং বালমিত্যূচুঃ মন্ত্রদঞ্চ পিতেত্যেবাব্রুবন্ ইত্যাহ ন হায়নৈরিতি। ন বহুভির্ব্বর্ষৈর্ন্ন কেশশ্মশ্রুলোমভিঃ শুক্লৈঃ ন বহুনা ধনেন ন পিতৃব্যভ্রাত্রাদিভির্ব্বন্ধুভাবৈঃ সমুদিতৈরপ্যেতৈর্ন মহত্বং ভবতি কিন্তু ঋষয়ইমং ধর্ম্মং কৃতবন্তঃ যঃ সাঙ্গবেদাধ্যেতা সোঽস্মাকং মহান্ সম্মতঃ ॥ ১৫৪ ॥

বয়োধিক কিম্বা কেশ বা লোম পক্ক হইলে অথবা ধনে কি গৌরবে কিম্বা পিতৃব্যাদি বন্ধুভাবে, বা যাঁহার ঐ সমুদয় আছে তিনি শ্রেষ্ঠ নহেন কিন্তু ঋষি সকলে কহিয়াছেন যে যিনি অঙ্গের সহিত বেদাধ্যয়ন করিয়াছেন তিনিই আমারদিগের মধ্যে মহান্ হয়েন ॥ ১৫৪ ॥

154 Greatness is not conferred by years, not by gray hairs, not by wealth, not by powerful kindred: the divine sages have established this rule: "Whoever has read the *Vèdas* and their *Angas*, He among us is great."

বিপ্রাণাং জ্ঞানতোজ্যৈষ্ঠং ক্ষত্রিয়াণান্তু বীর্য্যতঃ।
বৈশ্যানাং ধান্যধনতঃ শূদ্রাণামেব জন্মতঃ ॥ ১৫৫ ॥

বিপ্রাণামিতি। ব্রাহ্মণানাং বিদ্যয়া ক্ষত্রিয়াণাং পুনর্বীর্য্যেণ বৈশ্যানাং ধান্যবস্ত্রাদিধনেন শূদ্রাণামেব পূর্ব্বজন্মনা শ্রেষ্ঠত্বং। সর্ব্বত্র তৃতীয়ার্থে তসিঃ ॥ ১৫৫ ॥

ব্রাহ্মণের জ্ঞানে, ক্ষত্রিয়ের বলে, বৈশ্যের ধান্য ও বস্ত্রাদিধনে, ও শূদ্র দিগের কেবল অগ্রে জন্ম দ্বারা শ্রেষ্ঠত্ব হয় ॥ ১৫৫ ॥

155 The seniority of priests is from sacred learning; of warriors,

from valour; of merchants, from abundance of grain; of the servile class, only from priority of birth.

ন তেন বৃদ্ধোভবতি যেনাস্য পলিতং শিরঃ।
যোবৈ যুবাহপ্যধীযানস্তং দেবাঃ স্থবিরং বিদুঃ॥ ১৫৬॥

ন তেনেতি। ন তেন বৃদ্ধোভবতি যেনাস্য শুক্লকেশং শিরঃ কিন্তু যুবাহপি সন্ বিদ্বান্ তং দেবাঃ স্থবিরং জানন্তি॥ ১৫৬॥

যাহার কেশ শুক্ল বর্ণ তাহাকে বৃদ্ধ বলে না, কিন্তু যুবা ব্যক্তিও বিদ্বান্ হইলে দেবতারা তাঁহাকে বৃদ্ধরূপে জানেন॥ ১৫৬॥

156 A man is not therefore aged, because his head is gray: him, surely, the Gods considered as aged, who, though young in years, has read *and understands* the *Veda*.

যথা কাষ্ঠময়োহস্তী যথা চর্ম্মময়োমৃগঃ।
যশ্চ বিপ্রোহনধীয়ানস্ত্রয়স্তে নাম বিভ্রতি॥ ১৫৭॥

যথা কাষ্ঠময়ইতি। যথা কাষ্ঠঘটিতোহস্তী যথা চর্ম্মনির্ম্মিতোমৃগঃ যশ্চ বিপ্রোনাধীতে ত্রয়এতে নামমাত্রং দধতি নতু হস্ত্যাদিকার্য্যং শত্রুবধাদিকং কর্তুং ক্ষমন্তে॥ ১৫৭॥

যেমন কাষ্ঠের হস্তী, ও চর্ম্মের মৃগ, মূর্খ ব্রাহ্মণও তদ্রূপ হয়, এসকলের নাম মাত্র সার, যেহেতু ইহারদিগের স্ব স্ব কার্য্যে ক্ষমতা নাই॥ ১৫৭॥

157 As an elephant made of wood, as an antelope made of leather, such is an unlearned *Brâhman*: those three have nothing but names.

যথা ষণ্ডোহফলঃ স্ত্রীষু যথা গৌর্গবি চাফলা।
যথা চাজ্ঞেহফলং দানং তথা বিপ্রোহনৃচোহফলঃ॥ ১৫৮॥

যথা ষণ্ডইতি। যথা নপুংসকং স্ত্রীষু নিষ্ফলং যথা স্ত্রীগবী গব্যামেব নিষ্ফলা যথা চাজ্ঞে দানমফলং তথা ব্রাহ্মণোহপ্যনধীয়ানোনিষ্ফলঃ শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মানর্হতয়া তৎফলরহিতত্বাৎ॥ ১৫৮॥

যেমন স্ত্রীর নিকট নপুংসক ও যেমন স্ত্রীগোতে স্ত্রীগো এবং মূর্খকে দান করিলে যাদৃশ নিষ্ফল হয়, তাদৃশ মূর্খ ব্রাহ্মণ বেদোক্ত ও স্মৃত্যুক্ত কর্ম্মে অসামর্থ্য প্রযুক্ত তাহার ফল রহিত হয়॥ ১৫৮॥

158 As an eunuch is unproductive with women, as a cow with a

cow is unprolific, as liberality to a fool is fruitless, so is a *Bráhman* useless, if he read not the holy texts.

অহিংসয়ৈব ভূতানাং কার্য্যং শ্রেয়োঽনুশাসনং।
বাক্‌ চৈব মধুরা শ্লক্ষ্ণা প্রয়োজ্যা ধর্ম্মমিচ্ছতা॥ ১৫৯॥

অহিংসয়ৈবেতি। ভূতানাং শিষ্যাণাং প্রকরণাৎ শ্রেয়োঽর্থমনুশাসনমনতিহিংসয়া কর্ত্তব্যং রর্জ্জ্বা বেনুদলেন বেত্যল্পহিংসায়া অভ্যনুজ্ঞানাৎ। বাণী চ মধুরা প্রীতিজননী শ্লক্ষ্ণা যা নোচ্চৈরুচ্যতে সা শিষ্যশিক্ষায়ৈ ধর্ম্মবৃদ্ধিমিচ্ছতা প্রয়োক্তব্যা॥ ১৫৯॥

যিনি ধর্ম্ম বৃদ্ধি ইচ্ছা করেন, তিনি শিষ্য দিগের মঙ্গলার্থে অতিশয় নিষ্পীড়ন ব্যতিরেকে অধ্যয়নের নিমিত্ত শাসন করিবেন এবং মধুর ও কোমল বাক্য কহিবেন॥ ১৫৯॥

159 Good instruction must be given without pain to the instructed; and sweet gentle speech must be used by a preceptor, who cherishes virtue.

যস্য বাঙ্মনসে শুদ্ধে সম্যগ্‌গুপ্তে চ সর্ব্বদা।
সবৈ সর্ব্বমবাপ্নোতি বেদান্তোপগতং ফলং॥ ১৬০॥

যস্যেতি। ইদানীং পুরুষমাত্রস্য ফলং ধর্ম্মং বাঙ্মনসসংযমমাহ ন অধ্যাপয়িতুরেব। যস্য বাঙ্মনশ্চোভয়ং শুদ্ধং ভবতি। বাগনৃতাদিভিরদুষ্টা মনশ্চ রাগদ্বেষাদিভিরদূষিতং ভবতি এতে বাঙ্মনসে নিষিদ্ধবিষয়প্রকরণে সর্ব্বদা যস্য পুংসঃ সুরক্ষিতে ভবতঃ সবেদান্তেঽবগতং সর্ব্বং ফলং সর্ব্বজ্ঞত্বসর্ব্বেশত্বাদিরূপং মোক্ষলাভাদবাপ্নোতি॥ ১৬০॥

যিনি মিথ্যা বাক্যাশক্ত বা রাগাদি দ্বারা মুগ্ধ নাহয়েন, এবং নিষিদ্ধ বিষয়ে যাঁহার বাক্যমন সর্ব্বদা গমন নাকরে, তিনি বেদান্ত অবগতি জন্য ফল, অর্থাৎ মোক্ষ প্রাপ্তির পরে পরমেশ্বরের ধর্ম্ম সকল প্রাপ্ত হয়েন।১৬০

160 He, whose discourse and heart are pure, and ever perfectly guarded, attains all the fruit arising from his complete course of studying the *Veda.*

নারুন্তুদঃ স্যাদার্ত্তোঽপি ন পরদ্রোহকর্ম্মধীঃ।
যয়াস্যোদ্বিজতে বাচা নালোক্যাং তামুদীরয়েৎ॥ ১৬১॥

নারুন্তুদইতি। অয়মপি পুরুষমাত্রস্যৈব ধর্ম্মোনাধ্যাপকস্য। আর্ত্তঃ পীড়িতোঽপি নারুন্তুদঃ স্যাৎ ন মর্ম্মপীড়াকরং তত্ত্বদূষণমুদাহরেৎ। তথা পরস্য দ্রোহোঽপকারস্তদর্থং কর্ম্মবুদ্ধিশ্চ ন কর্ত্তব্যা। তথা যয়া বাচা চাস্য পরোব্যথতে তাং মর্মস্পৃশমথালোক্যাং স্বর্গাদিপ্রাপ্তিবিরোধিনীং ন বদেৎ॥ ১৬১॥

স্বয়ং ক্লেশ পাইলেও বাস্তবিক দোষ কথন দ্বারা পরের মর্ম্ম পীড়ক হইবেক না, পরের অপকারার্থে কর্ম্ম এবং অন্তঃকরণ করিবেকনা, এবং যে বাক্য দ্বারা অন্য কেহ ব্যথা পায় এতাদৃশ স্বর্গাদি প্রাপ্তির বিরোধি বাক্য কহিবেকনা॥ ১৬১॥

161 Let not a man be querulous, even though in pain; let him not injure another in deed or in thought; let him not even utter a word, by which his fellow creature may suffer uneasiness; since that will obstruct his own progress to future beatitude.

সম্মানাদ্ব্রাহ্মণোনিত্যমুদ্বিজেত বিষাদিব।
অমৃতস্যেব চাকাঙ্ক্ষেদবমানস্য সর্ব্বদা॥ ১৬২॥

সম্মানাদিতি। ব্রাহ্মণঃ সম্মানাৎ বিষাদিব সর্ব্বদোদ্বিজেত সম্মানে প্রীতিং ন কুর্য্যাৎ। অমৃতস্যেব সর্ব্বস্মাল্লোকাদবমানস্যাকাঙ্ক্ষেৎ। অবমানে পরেণ কৃতেঽপি ক্ষমাবাংস্তত্র খেদং ন কুর্য্যাৎ। মানাবমানদ্বন্দ্বসহিষ্ণুত্বমনেন বিধীয়তে॥ ১৬২॥

যেমন বিষ দ্বারা উদ্বেগ জন্মে, সেইরূপ সম্মান হইতে ব্রাহ্মণ নিত্য উদ্বিগ্ন হইবেন, অর্থাৎ সম্মান দ্বারা তুষ্ট হইবেন না, আর অপমানকে অমৃতের ন্যায় জ্ঞান করিয়া সর্ব্বদা তাহা আকাঙ্ক্ষা করিবেন অর্থাৎ তাহাতে খেদ না করিয়া ক্ষমাপন্ন হইবেন॥ ১৬২॥

162 A *Bràhman* should constantly shun worldly honour, as he would shun poison; and rather constantly seek disrespect, as he would seek nectar;

সুখং হ্যবমতঃ শেতে সুখঞ্চ প্রতিবুধ্যতে।
সুখং চরতি লোকেঽস্মিন্নবমন্তা বিনশ্যতি॥ ১৬৩॥

সুখং হ্যবমতঃ শেতে ইতি। অবমানসহিষ্ণুত্বে হেতুমাহ। যস্মাদবমানে পরেণ কৃতে তত্র খেদমকুর্ব্বাণঃ সুখং নিদ্রাতি অন্যথাঽবমানদুঃখেন

দহ্যমানঃ কথং নিদ্রাং লভতে কথঞ্চ সুখং প্রতিবুধ্যতে প্রতিবুদ্ধশ্চ কথং সুখং কার্য্যেষু চরতি। অবমানকর্ত্তা তেন পাপেন বিনশ্যতি ॥ ১৬৩ ॥

যেহেতু অপমানিত হইয়া যে ব্যক্তি খেদ না করে সে সুখে নিদ্রা যায, ও সুখে জাগ্রত থাকে, এবং এই সংসারে সুখে কার্য্য নির্ব্বাহ করে, কিন্তু যে অপমান করে সে সেই পাপ দ্বারা নষ্ট হয় ॥ ১৬৩ ॥

163 For though scorned, he may sleep with pleasure; with pleasure may he awake; with pleasure may he pass through this life: but the scorner utterly perishes.

অনেন ক্রমযোগেন সংস্কৃতাত্মা দ্বিজঃ শনৈঃ।
গুরৌ বসন্ সঞ্চিনুয়াদ্‌ব্রহ্মাধিগমিকং তপঃ ॥ ১৬৪ ॥

অনেনেতি। অনেন ক্রমকথিতোপায়েন জাতকর্ম্মাদিনা উপনয়ন-পর্য্যন্তেন সংস্কৃতোদ্বিজোগুরুকুলে বসন্ শনৈরত্বরয়া বেদগ্রহণার্থং তপোঽভিহিতাভিধাস্যমাননিয়মকলাপরূপমনুতিষ্ঠেৎ বিধ্যন্তরসিদ্ধস্যা-পি অয়মনুবাদোঽধ্যয়নাঙ্গত্ববোধনায় ॥ ১৬৪ ॥

জাত কর্ম্মাদি উপনয়ন পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত যে ব্রাহ্মণ তিনি গুরুকুলে বাস করত বেদগ্রহণার্থ ও ধর্ম্ম ইত্যাদি ক্রমে যাহা কহিলাম তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥ ১৬৪ ॥

164 Let the twice-born youth, whose soul has been formed by this regular succession of prescribed acts, collect by degrees, while he dwells with his preceptor, the devout habits proceeding from the study of scripture.

তপোবিশেষৈর্বিবিধৈর্ব্রতৈশ্চ বিধিচোদিতৈঃ।
বেদঃ কৃৎস্নোঽধিগন্তব্যঃ সরহস্যোদ্বিজন্মনা ॥ ১৬৫ ॥

অধ্যয়নাঙ্গত্বমেব স্পষ্টয়তি তপোবিশেষৈরিতি। তপোবিশেষৈর্নিয়-মকলাপৈর্বিবিধৈর্বহুপ্রকারৈশ্চ অধ্যেষ্যমাণস্ত্বাচান্তঃ ইত্যাদিনোক্তৈঃ সেবেতেমাংস্তু নিয়মানিত্যাদিভির্বক্ষ্যমাণৈরপি ব্রতৈশ্চোপনিষন্মহানা-ম্নিকাদিভির্বিধিদেশিতৈঃ স্বগৃহ্যবিহিতৈঃ সমগ্রোবেদোমন্ত্রব্রাহ্মণাত্মকঃ সোপনিষৎকোঽপ্যধ্যেতব্যঃ। রহস্যমুপনিষৎ প্রাধান্যখ্যাপনায় পৃথ-ঙ্নির্দ্দেশঃ ॥ ১৬৫ ।

বিবিধ নিয়ম দ্বারা নানা প্রকার ব্রত যাহা উক্ত হইয়াছে, তাহা

এবং সমস্ত উপনিষদের সহিত স্বশাখা বিপ্রাদি তিনবর্ণে অধ্যয়ন করিবেক ॥ ১৬৫ ॥

165 With various modes of devotion, and with austerities ordained by the law, must the whole *Veda* be read, and above all the sacied *Upanishads*, by him, who has received a new birth.

বেদমেব সদাভ্যস্যেত্তপস্তপ্স্যন্ দ্বিজোত্তমঃ।
বেদাভ্যাসোহি বিপ্রস্য তপঃ পরমিহোচ্যতে ॥ ১৬৬ ॥

বেদমেবেতি। যত্র নিয়মানামঙ্গত্বমুক্তং তৎ কৃৎস্নস্বাধ্যায়াধ্যয়নমনেন বিধত্তে তপস্তপ্স্যন্ চরিষ্যন্ দ্বিজোবেদমেব গ্রহণার্থমাবর্ত্তয়েৎ যস্মাদ্বেদাভ্যাসএব বিপ্রাদেরিহ লোকে প্রকৃষ্টং তপোমুনিভিরভিধীয়তে ॥ ১৬৬ ॥

ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণের বেদাভ্যাসই তপস্যা যেহেতু মুনিগণ কর্ত্তৃক উক্ত আছে যে ইহলোকে সেই পরম তপস্যা ॥ ১৬৬ ॥

166 Let the best of the twice born classes, intending to practise devotion, continually repeat the reading of scripture; since a repetiton of reading the scripture is here styled the highest devotion of a *Bràhman* :

আ হৈব সনখাগ্রেভ্যঃ পরমং তপ্যতে তপঃ।
যঃ স্রগ্ব্যপি দ্বিজোঽধীতে স্বাধ্যায়ং শক্তিতোঽন্বহং। ১৬৭ ।

আ হৈবেতি। স্বাধ্যায়াধ্যয়নস্তুতিরিয়ং। হশব্দঃ পরমশব্দাভিহিতস্যাপি প্রকর্ষস্যাতিশয়সূচকঃ। সদ্বিজআনখাগ্রেভ্যএব চরণনখপর্য্যন্তসর্ব্বদেহব্যাপকমেব প্রকৃষ্টতমং তপস্তপ্যতে যঃ স্রগ্ব্যপি কুসুমমালাধার্য্যপি প্রত্যহং যথাশক্তি স্বাধ্যায়মধীতে স্রগ্ব্যপীত্যনেন বেদাধ্যয়নায় ব্রহ্মচারিনিয়মত্যাগমপি স্তুত্যর্থং দর্শয়তি তপ্যতে তপইতি তপস্তপঃকর্ম্মকস্য বেতি যণাত্মনেপদে ভবতঃ ॥ ১৬৭ ॥

দ্বিজ চরণের নখাগ্রপর্য্যন্ত সর্ব্বদেহে ক্লেশ স্বীকার পূর্ব্বক তপস্যা করিবেন পুষ্পমালাধারণ করা ব্রহ্মচারীর পক্ষে নিষেধ সেই মালা ধারণ করিয়া ও যিনি বেদাধ্যয়ন করেন তাঁহারও উত্তম তপস্যা করা হয়। ১৬৭।

167 Yes Verily; that student in theology performs the highest act of devotion *with his whole body* to the extremities of his nails, even

though he *be so far sensual as to* wear a chaplet of sweet flowers, who to the utmost of his ability daily reads the *Veda.*

যোঽনধীত্য দ্বিজোবেদমন্যত্র কুরুতে শ্রমং।
সজীবন্নেব শূদ্রত্বমাশু গচ্ছতি সান্বয়ঃ ॥ ১৬৮ ॥

যোঽনধীত্যেতি। যোদ্বিজোবেদমনধীত্যান্যত্রার্থশাস্ত্রাদৌ শ্রমং যত্নাতিশয়ং করোতি সজীবন্নেব পুত্রপৌত্রাদিসহিতঃ শীঘ্রং শূদ্রত্বং গচ্ছতি। বেদমনধীত্যাপি স্মৃতিবেদাঙ্গাধ্যয়নে বিরোধাভাবঃ। অতএব সঙ্খলিখিতৌ। ন বেদমনধীত্যান্যাং বিদ্যামধীয়ীতান্যত্র বেদাঙ্গস্মৃতিভ্যঃ ॥ ১৬৮ ॥

যে দ্বিজ বেদাদি অধ্যয়ন না করিয়া অর্থশাস্ত্রাদিতে অতিশয় যত্ন করেন, তিনি জীবদ্দশাতেই পুত্র পৌত্রাদির সহিত শীঘ্র শূদ্রত্ব প্রাপ্ত হয়েন ॥ ১৬৮ ॥

168 A twice born man, who, not having studied the *Veda,* applies diligent attention to a different *and worldly* study, soon falls, even when living, to the condition of a *Sudra*; and his descendants after him.

মাতুরগ্রেঽধিজননং দ্বিতীয়ং মৌঞ্জিবন্ধনে।
তৃতীয়ং যজ্ঞদীক্ষায়াং দ্বিজস্য শ্রুতিচোদনাৎ ॥ ১৬৯ ॥

দ্বিজানাং তত্র তত্রাধিকারশ্রুতেদ্বিজত্বনিরূপণার্থমাহ মাতুরগ্রইতি। মাতুঃ সকাশাদাদৌ পুরুষস্য জন্ম দ্বিতীয়ং মৌঞ্জিবন্ধনে উপনয়নে ঙ্যাপোঃ সংজ্ঞাচ্ছন্দসোর্ব্বহুলমিতি হ্রস্বঃ। তৃতীয়ং জ্যোতিষ্টোমাদিযজ্ঞদীক্ষায়াং বেদশ্রবণাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ পুনর্ব্বা যদৃত্বিজঃ যজ্ঞিয়ং কুর্ব্বন্তি যদ্দীক্ষয়ন্তীতি। প্রথমদ্বিতীয়তৃতীয়জন্মকথনং চেদং দ্বিতীয়জন্মস্তুত্যর্থং দ্বিজস্যৈব যজ্ঞদীক্ষায়ামপ্যধিকারাৎ ॥ ১৬৯ ॥

প্রথমে মাতাহইতে, দ্বিতীয় উপনয়নে, তৃতীয় জ্যোতিষ্টোমাদি যজ্ঞেতে দীক্ষিত হইলে জন্ম হয়, ইহা বেদের বিধি জানিবে ॥ ১৬৯ ॥

169 The first birth is from a natural mother; the second, from the ligation of the zone: the third, from the due performance of the sacrifice: such are the births of him, who is *usually called* twice born, according to a text of the *Veda*:

তত্র যদ্ব্রহ্মজন্মাস্য মৌঞ্জীবন্ধনচিহ্নিতং।
তত্রাস্য মাতা সাবিত্রী পিতা ত্বাচার্য্যউচ্যতে ॥ ১৭০ ॥

তত্রেতি। তেষু ত্রিষু জন্মসু মধ্যে যদেতদ্ব্রহ্মগ্রহণার্থং জন্ম উপনয়নসংস্কাররূপং মেখলাবন্ধনোপলক্ষিতং তত্রাস্য মাণবকস্য সাবিত্রী মাতা আচার্য্যশ্চ পিতা মাতাপিতৃসম্পাদ্যত্বাজ্জন্মনঃ ॥ ১৭০ ॥

ঐতিন জন্মের মধ্যে মৌঞ্জীবন্ধন চিহ্ন যুক্ত বেদগ্রহণের হেতু যে উপনয়ন স্বরূপ জন্ম তাহাতে সাবিত্রী মাতা ও আচার্য্য পিতা ইহা মুনিবাক্য ॥ ১৭০ ॥

170 Among them his divine birth is that, which is distinguished by the ligation of the zone *and sacrificial cord*; and in that *birth* the *Gàyatri* is his mother, and the *Achárya*, his father.

বেদপ্রদানাদাচার্য্যং পিতরং পরিচক্ষতে।
ন হ্যস্মিন্ যুজ্যতে কর্ম্ম কিঞ্চিদামৌঞ্জিবন্ধনাৎ ॥ ১৭১ ॥

বেদপ্রদানাদিতি। বেদাধ্যাপনাদাচার্য্যং পিতরং মন্বাদয়োবদন্তি পিতৃবন্মহোপকারফলাৎ গৌণং পিতৃত্বং। মহোপকারমেব দর্শয়তি। নহ্যস্মিন্নিতি। যস্মাদস্মিন্মাণবকে প্রাগুপনয়নাৎ কিঞ্চিৎ কর্ম্ম শ্রৌতং স্মার্ত্তঞ্চ ন সম্বধ্যতে ন তত্রাধিক্রিয়তইত্যর্থঃ ॥ ১৭১ ॥

আচার্য্য বেদপ্রদান করেন এপ্রযুক্ত তিনি পিতাহয়েন উপনয়নের পূর্ব্বে ঐ বালকের শ্রুত্যাদি উক্ত কর্ম্মে অধিকার হয়না ॥ ১৭১ ॥

171 Sages call the *Achàrya*: nor can any holy rite be performed. by a young man before his investiture.

নাভিব্যাহারয়েদ্ব্রহ্ম স্বধানিনয়নাদৃতে।
শূদ্রেণ হি সমস্তাবদ্যাবদ্বেদে ন জায়তে ॥ ১৭২ ॥

নাভিব্যাহারয়েদিতি। আমৌঞ্জীবন্ধনাদিত্যনুবর্ত্ততে প্রাগুপনয়নাদ্বেদং নোচ্চারয়েৎ। স্বধাশব্দেন শ্রাদ্ধমুচ্যতে তন্নিনীয়তে নিষ্পাদ্যতে যেন তন্ত্রজাতেন তদ্বর্জ্জয়িত্বা মৃতপিতৃকোনবশ্রাদ্ধাদৌ মন্ত্রানুচ্চারয়েৎ তদ্ব্যতিরিক্তং বেদং নোদাহরেৎ যস্মাদ্যাবদ্বেদে ন জায়তে তাবদসৌ শূদ্রেণ তুল্যঃ ॥ ১৭২ ॥

উপনয়ন নাহইলে শ্রাদ্ধনিষ্পাদক মন্ত্রব্যতিরেকে বেদোচ্চারণ করিবেকনা, কেননা যে পর্য্যন্ত উপনয়ন নাহয়, সেপর্য্যন্ত শূদ্রতুল্য ॥ ১৭২ ॥

172 *Till he be invested with the signs of his class,* he must not

pronounce any sacred text, except what ought to be used in obsequies to an ancestor; since he is on a level with a *Sudra* before his new birth from the revealed scripture:

কৃতোপনয়নস্যাস্য ব্রতাদেশনমিষ্যতে।
ব্রহ্মণোগ্রহণঞ্চৈব ক্রমেণ বিধিপূর্ব্বকং॥ ১৭৩॥

কৃতোপনয়নস্যেতি। যস্মাদস্য মাণবকস্য সমিধমাধেহি মা দিবা স্বাপ্সীরিত্যাদিব্রতাদেশনং বেদস্যাধ্যয়নং মন্ত্রব্রাহ্মণক্রমেণাধ্যেষ্যমাণস্ত্বাচান্তইত্যাদিবিধিপূর্ব্বকমুপনীতস্যোপদিশ্যতে তস্মাদুপনয়নাৎ পূর্ব্বং ন বেদমুদাহরেৎ॥ ১৭৩॥

উপনয়ন রহিত বালককে বেদোচ্চারণ করাইবেকনা, যেহেতু সমিদ্ আহরণাদি ব্রতের উপদেশ করিবার বিধি উপনয়নের পরেই হইয়াছে॥ ১৭৩॥

173 From him, who has been duly invested, are required both the performance of devout acts, and the study of the *Veda* in order, preceded by stated ceremonies.

যদ্যস্য বিহিতং চর্ম্ম যৎসূত্রং যা চ মেখলা।
যো দণ্ডোযচ্চ বসনং তত্তদস্য ব্রতেষ্বপি॥ ১৭৪॥

যদ্যস্যেতি। যস্য ব্রহ্মচারিণোযানি চর্ম্মসূত্রমেখলাদণ্ডবস্ত্রাণি উপনয়নকালে গৃহ্যেণ বিহিতানি তানি গোদানাদিকব্রতেষ্বপি নবানি কর্ত্তব্যানি॥ ১৭৪॥

যে ব্রহ্মচারীর যে চর্ম্ম, ও যজ্ঞসূত্র, ও মেখলা, দণ্ড, এবং বস্ত্র উপনয়ন কালে শাস্ত্র বিহিত ব্রতকালে তাহা নূতন করিবেন॥ ১৭৪॥

174 Whatever sort of leathern mantle, sacrificial thread, and zone, whatever staff, and whatever under-apparel are ordained, *as before mentioned*, for a youth of each class, the like must also be used in his religious acts.

সেবেতেমাংস্তু নিয়মান্ ব্রহ্মচারী গুরৌ বসন্।
সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং তপোবৃদ্ধ্যর্থমাত্মনঃ॥ ১৭৫॥

সেবেতেতি। ব্রহ্মচারী গুরুসমীপে বসন্ ইন্দ্রিয়সংযমং কৃত্বাত্মগতাদৃষ্টবৃদ্ধ্যর্থমিমান্নিয়মাননুতিষ্ঠেৎ॥ ১৭৫॥

ব্রহ্মচারী গুরুসন্নিধানে বাস করিয়া ইন্দ্রিয় জয় করত আপন ধর্ম্মের উন্নতি জন্য পরে বক্তব্য নিয়ম সকলের অনুষ্ঠান করিবেক ॥ ১৭৫ ॥

175 These *following* rules must a ***Brahmachàri***, or ***student in theology***, observe, while he dwells with his preceptor; keeping all his members under control, for the sake of increasing his habitual devotion.

নিত্যং স্নাত্বা শুচিঃ কুর্য্যাদ্দেবর্ষিপিতৃতর্পণং।
দেবতাভ্যর্চ্চনঞ্চৈব সমিদাধানমেব চ ॥ ১৭৬ ॥

নিত্যমিতি। প্রত্যহং স্নাত্বা দেবর্ষিপিতৃভ্যউদকদানংপ্রতিমাদিষু হরিহরাদিদেবপূজনং সায়ং প্রাতশ্চ সমিদ্ধোমং কুর্য্যাৎ। যস্তু গৌতমীয়ে স্নাননিষেধোব্রহ্মচারিণঃ সসুখস্নানবিষয়ঃ। অতএব বৌধায়নঃ। নাপ্সু শ্লাঘমানঃ স্নায়াৎ। বিষ্ণুনাত্র কালদ্বয়মভিষেকাগ্নিকার্য্যকারণমপ্সু দণ্ডবন্মজ্জনমিতি ব্রুবাণেন বারদ্বয়ং স্নানমুপদিষ্টং ॥ ১৭৬ ॥

প্রত্যহ স্নান করত শুচি হইয়া দেবতা, ঋষি, পিতৃতর্পণ করিয়া দেব পূজা এবং সায়ং প্রাতঃকালে সমিধ্ হোম করিবেক ॥ ১৭৬ ॥

176 Day by day, having bathed and being purified, let him offer fresh water to the gods, the sages, and the manes; let him shew respect to the images of the deities, and bring wood for the oblation to fire.

বর্জ্জয়েন্মধু মাংসঞ্চ গন্ধং মাল্যং রসান্ স্ত্রিয়ঃ।
শুক্তানি যানি সর্ব্বাণি প্রাণিনাঞ্চৈব হিংসনং ॥ ১৭৭ ॥

বর্জ্জয়েদিতি। ক্ষৌদ্রং মাংসঞ্চ ন খাদেৎ গন্ধঞ্চ কর্পূরচন্দনকস্তুরিকাদিং বর্জ্জয়েৎ এষাঞ্চ গন্ধানাং যথাসম্ভবং ভক্ষণমনুলেপনঞ্চ নিষিদ্ধং মাল্যঞ্চ ন ধারয়েৎ উদ্রিক্তরসাংশ্চ গুড়াদীন্ন খাদেৎ স্ত্রিয়শ্চ নোপেয়াৎ যানি স্বভাবতোমধুরাদিরসানি কালবশেন উদকবাসাদিনা চাম্লয়ন্তি তানি শুক্তানি ন খাদেৎ। প্রাণিনাং হিংসাং ন কুর্য্যাৎ ॥ ১৭৭ ॥

মধু, মাংস, কর্পূরাদিগন্ধ দ্রব্য, মাল্য, গুড়াদিরস, স্ত্রীসম্ভোগ, শুক্ত অর্থাৎ স্বভাবত মধুরাদিরস যুক্ত দ্রব্য অম্ল হইলে শুক্ত হয় তাহা ভক্ষণ এবং প্রাণিদিগের হিংসা করিবেক না ॥ ১৭৭ ॥

177 Let him abstain from honey, from flesh meat, from perfumes, from chaplets of flowers, from sweet vegetable juices, from women, from all sweet substances turned acid, and from injury to animated beings;

অভ্যঙ্গমঞ্জনঞ্চাক্ষ্ণোরুপানচ্ছত্রধারণং।
কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ নর্ত্তনং গীতবাদনং॥ ১৭৮॥

অভ্যঙ্গমিতি। তৈলাদিনা শিরঃসহিতদেহমর্দ্দনলক্ষণং কজ্জলাদিভিশ্চ চক্ষুষোরঞ্জনং পাদুকায়াশ্ছত্রস্য চ ধারণং কামং মৈথুনাতিরিক্তবিষয়াভিলাষাতিশয়ং মৈথুনস্য স্ত্রিয়ইত্যনেনৈব নিষিদ্ধত্বাৎ। ক্রোধলোভনৃত্যগীতবীণাপণবাদি বর্জ্জয়েৎ॥ ১৭৮॥

সর্ব্বাঙ্গে তৈলাদি মর্দ্দন, কজ্জলাদির দ্বারা চক্ষু রঞ্জন, পাদুকা ও ছত্রধারণ, বিষয়াভিলাষ, ক্রোধ, লোভ, নৃত্য, গীত, বাদ্য, বর্জ্জন করিবেক।১৭৮

178 From unguents for his limbs, and from black powder for his eyes, from wearing sandals and carrying an umbrella, from sensual desire, from wrath, from covetousness, from dancing, and from vocal and instrumental music;

দ্যূতঞ্চ জনবাদঞ্চ পরিবাদং তথাঽনৃতং
স্ত্রীণাঞ্চ প্রেক্ষণালম্ভমুপঘাতং পরস্য চ॥ ১৭৯॥

দ্যূতঞ্চেতি। অক্ষাদিক্রীড়াং জনৈঃ সহ নিরর্থবাক্‌কলহং পরস্য দোষবাদং মৃষাভিধানং স্ত্রীণাঞ্চ মৈথুনেচ্ছয়া সানুরাগেণ প্রেক্ষণালিঙ্গনে পরস্য চাপকারং বর্জ্জয়েৎ॥ ১৭৯॥

এবং অক্ষাদিক্রীড়া, নিরর্থক বিবাদ, পরদোষ ও মিথ্যা কথন, মৈথুনেচ্ছাতে অনুরাগ পূর্ব্বক স্ত্রীদর্শন, আলিঙ্গন, পরের অনিষ্ট করন ইত্যাদিদোষ বর্জ্জন করিবেক॥ ১৭৯।

179 From gaming, from disputes, from detraction and from falsehood, from embracing or wantonly looking at women, and from disservice to other men.

একঃ শয়ীত সর্ব্বত্র ন রেতঃ স্কন্দয়েৎ ক্বচিৎ।
কামাদ্ধি স্কন্দয়ন্ রেতোহিনস্তি ব্রতমাত্মনঃ॥ ১৮০॥

একইতি। সর্ব্বত্র নীচশয্যাদাবেকাকী শয়নং কুর্য্যাৎ ইচ্ছয়া ন স্বশুক্রং পাতয়েৎ। যস্মাদিচ্ছয়া স্বমেহনাৎ শুক্রং পাতয়ন্ স্বকীয়ব্রতং নাশয়তি ব্রতলোপে চাবকীর্ণিপ্রায়শ্চিত্তং কুর্য্যাৎ॥ ১৮০॥

সর্ব্বদা একাকী খট্টাদি ব্যতিরিক্ত শয্যাতে শয়ন করিবেক, ইচ্ছা পূর্ব্বক

কদাচিৎ রেতঃপাত করিবেকনা, যেহেতু ইচ্ছাতে রেতঃক্ষেপণ করিলে আপন ব্রত নষ্টহয় ॥ ১৮০ ॥

180 Let him constantly sleep alone: let him never waste his own manhood; for he, who voluntarily wastes his manhood, violates the rule of his order, *and becomes an* avacírní:

স্বপ্নে সিক্ত্বা ব্রহ্মচারী দ্বিজঃ শুক্রমকামতঃ।
স্নাত্বাঽর্কমর্চয়িত্বা ত্রিঃ পুনর্ম্মামিত্যৃচং জপেৎ ॥ ১৮১ ॥

স্বপ্নইতি। ব্রহ্মচারী স্বপ্নাদাবনিচ্ছয়া রেতঃ সিক্ত্বা কৃতস্নানশ্চন্দনাদ্যনুলেপনপুষ্পধূপাদিভিঃ সূর্য্যমভ্যর্চ্য পুনর্ম্মামেত্বিন্দ্রিয়ং ইত্যেতাং ঋচং বারত্রয়ং পঠেৎ। ইদমত্র প্রায়শ্চিত্তং ॥ ১৮১ ॥

ব্রহ্মচারী দ্বিজ স্বপ্ন প্রভৃতিতে রেতঃক্ষেপণ করিলে স্নানান্তে পুষ্প ও ধূপ দ্বারা সূর্য্যদেবের পূজা করিয়া যে মন্ত্রের আদিতে পুনর্ম্মাং তাহা তিনবার জপরূপ প্রায়শ্চিত্ত করিবেক ॥ ১৮১ ॥

181 A twice born youth, who has involuntarily wasted his manly strength during sleep, must repeat with reverence, having bathed and paid homage to the sun, this text of scripture: "*Again let my strength return to me*"

উদকুম্ভং সুমনসোগোশকৃন্মৃত্তিকাকুশান্।
আহরেদ্যাবদর্থানি ভৈক্ষঞ্চাহরহশ্চরেৎ ॥ ১৮২ ॥

উদকুম্ভমিতি। জলকলশপুষ্পগোময়মৃত্তিকাকুশান্ যাবদর্থানি যাবন্তি প্রয়োজনানি আচার্য্যস্য তাবন্ত্যাচার্য্যার্থমাহরেৎ। অতএব উদকুম্ভমিত্যত্র একত্বমপ্যবিবক্ষিতং প্রদর্শনঞ্চৈতৎ অন্যদপ্যাচার্য্যোপযুক্তমুপহরেৎ ভৈক্ষ্যঞ্চ প্রত্যহমর্জ্জয়েৎ ॥ ১৮২ ॥

আচার্য্যের যত প্রয়োজনহয় তত কলশ পরিমিত জল,ও পুষ্প, গোময়, প্রশস্ত মৃত্তিকা, কুশ, প্রতিদিন ভিক্ষা এই সমস্ত আহরণ করিবেক। ১৮২ ॥

182 Let him carry water-pots, flowers, cowdung, fresh earth, and *cusha*-grass, as much as may be useful to his preceptor; and let him perform every day the duty of a religious mendicant.

বেদযজ্ঞৈরহীনানাং প্রশস্তানাং স্বকর্ম্মসু।
ব্রহ্মচার্য্যাহরেদ্ভৈক্ষ্যং গৃহেভ্যঃ প্রয়তোঽন্বহং ॥ ১৮৩ ॥

বেদযজ্ঞৈরিতি। বেদযজ্ঞৈশ্চাত্যক্তানাং স্বকর্ম্মসু দক্ষাণাং গৃহেভ্যঃ প্রত্যহং ব্রহ্মচারী সিদ্ধান্নভিক্ষাসমূহমাহরেৎ ॥ ১৮৩ ॥

বেদাধ্যয়নে এবং যজ্ঞ ও স্বকর্ম্মে যিনি পটু তাঁহাদিগের গৃহ হইতে ব্রহ্মচারী ইন্দ্রিয় সংযম করত প্রত্যহ সিদ্ধান্ন ভিক্ষা আহরণ করিবেক ॥ ১৮৩ ॥

183 Each day must a *Bràhman* student receive his food by begging, with due care, from the houses of persons renowned for discharging their duties, and not deficient in performing the sacrifices, which the *Véda* ordains.

গুরোঃ কুলে ন ভিক্ষেত ন জ্ঞাতিকুলবন্ধুষু।
অলাভে ত্বন্যগেহানাং পূর্ব্বং পূর্ব্বং বিবর্জয়েৎ ॥ ১৮৪ ॥

গুরোঃ কুলইতি। আচার্য্যস্য সপিণ্ডেষু চ মাতুলাদিষু ন ভিক্ষেত তদ্গৃহব্যতিরিক্তভিক্ষাযোগ্যগৃহাভাবে চোক্তেভ্যঃ পূর্ব্বং পূর্ব্বং বর্জয়েৎ। ততশ্চ প্রথমং বন্ধুং ভিক্ষেত তত্রালাভে জ্ঞাতীন্ তত্রালাভে গুরোরপি জ্ঞাতীন্ ভিক্ষেত ॥ ১৮৪ ॥

আচার্য্যের সপিণ্ডদিগের নিকটে এবং আপন জ্ঞাতিবর্গের ও মাতুলাদি বন্ধুগণের স্থানে ভিক্ষা করিবেকনা, কিন্তু এই সকল গৃহ ব্যতিরেকে ভিক্ষার যোগ্য অন্য গৃহাভাব হইলে তন্মধ্যে পূর্ব্ব পূর্ব্বকে ত্যাগ করিবেক, অর্থাৎ প্রথম মাতুল, তদভাবে আপন জ্ঞাতি, তদভাবে আচার্য্যের জ্ঞাতি গৃহে ভিক্ষা করিবেক ॥ ১৮৪ ॥

184 Let him not beg from the cousins of his preceptor; nor, from his own cousins; nor from other kinsmen by the father's side, or by the mother's; but, if other houses be not accessible, let him begin with the last of those in order, avoiding the first;

সর্ব্বং বাপি চরেদ্গ্রামং পূর্ব্বোক্তানামসম্ভবে।
নিয়ম্য প্রয়তোবাচমভিশস্তাংস্তু বর্জয়েৎ ॥ ১৮৫ ॥

সর্ব্বং বেতি। পূর্ব্বং বেদযজ্ঞৈরহীনানামিত্যনেনোক্তানামসম্ভবে সর্ব্বং বা গ্রামমুক্তগুণরহিতমপি শুচির্মৌনী ভিক্ষেৎ মহাপাতকাদ্যভিশস্তাংস্ত্যজেৎ ॥ ১৮৫ ॥

বেদ ও যজ্ঞ যুক্তব্রাহ্মণ প্রভৃতির অভাবে সকল গ্রামস্থ ব্রাহ্মণ নিকটে

শুচি এবং মৌনী হইয়া মহাপাতকাদি অপবাদগ্রস্ত ব্যক্তি ব্যতিরেকে সকল ব্যক্তির স্থানে ভিক্ষা করিবেক ॥ ১৮৫ ॥

185 Or, if none of those *houses* just mentioned can be found, let him go begging through the whole district round the village, keeping his organs in subjection, and remaining silent : but let him turn away from such, as have committed any deadly sin.

দূরাদাহৃত্য সমিধঃ সংনিদধ্যাদ্বিহায়সি।
সায়ম্প্রাতশ্চ জুহুয়াত্তাভিরগ্নিমতন্দ্রিতঃ ॥ ১৮৬ ॥

দূরাদিতি। দূরাদিভ্যঃ পরিগৃহীতবৃক্ষেভ্যঃ সমিধআনীয় আকাশে ধারণাশক্তেঃ পটলাদৌ স্থাপয়েৎ। তাভিশ্চ সমিদ্ভিঃ সায়ম্প্রাতরনলে হোমং কুর্য্যাৎ ॥ ১৮৬ ॥

দূরস্থ অথচ যে বৃক্ষ কাহারও নহে তাহাহইতে সমিধ আহরণ করিয়া আকাশে অর্থাৎ উচ্চ স্থানে রাখিবেক, এবং সেই সমিধ দ্বারা নিরালস্য হইয়া সায়ং এবং প্রাতে হোম করিবেক ॥ ১৮৬ ॥

186 Having brought logs of wood from a distance, let him place them in the open air ; and with them let him make an oblation to fire, without remissness, both evening and morning.

অকৃত্বা ভৈক্ষচরণমসমিধ্য চ পাবকং।
অনাতুরঃ সপ্তরাত্রমবকীর্ণিব্রতঞ্চরেৎ ॥ ১৮৭ ॥

অকৃত্বেতি। ভিক্ষাহারং সায়ম্প্রাতঃ সমিদ্ধোমমরোগোনৈরন্তর্য্যেণ সপ্তরাত্রমকৃত্বা লুপ্তব্রতোভবতি। ততশ্চাবকীর্ণিপ্রায়শ্চিত্তং কুর্য্যাৎ। ১৮৭।

অরোগী হইয়া সপ্তদিবসাবধি ভিক্ষা আহরণ ও সায়ং এবং প্রাতে সমিধ দ্বারা অগ্নিতে হোম নাকরিলে ব্রহ্মচর্য্য ব্রত ভঙ্গ হয় এ প্রযুক্ত অবকীর্ণি প্রায়শ্চিত্ত করিবেক ॥ ১৮৭ ॥

187 He, who for seven successive days omits the ceremony of begging food, and offers not wood to the sacred fire, must perform the penance of an *avacírni,* unless he be afflicted with illness.

ভৈক্ষেণ বর্ত্তয়েন্নিত্যং নৈকান্নাদী ভবেদ্ব্রতী।
ভৈক্ষেণ ব্রতিনোবৃত্তিরুপবাসসমা স্মৃতা ॥ ১৮৮ ॥

ভৈক্ষেণেতি। ব্রহ্মচারী ন একান্নমদ্যাৎ কিন্তু বহুগৃহাহৃতভিক্ষাসমূ-

হেন প্রত্যহং জীবেৎ। যস্মাদ্ভিক্ষাসমূহেন ব্রহ্মচারিণোবৃত্তিরুপবাস-তুল্যা মুনিভিঃ স্মৃতা ॥ ১৮৮॥

ব্রহ্মচারী একজনের অন্ন ভোজন করিবেননা, বহু গৃহ হইতে ভিক্ষা আহরণ করিয়া প্রত্যহ প্রাণধারণ করিবেন, যেহেতু স্মৃত্যাদিতে কহিয়াছেন যে নানা গৃহের ভিক্ষান্ন ভোজন করিলে তাহা উপবাস তুল্যই জ্ঞান করিতে হইবেক ॥ ১৮৮॥

188 Let the student persist constantly in such begging, but let him not eat the food of one person only: the subsistance of a student by begging is held equal to fasting *in religious merit.*

ব্রতবদ্দেবদৈবত্যে পিত্র্যে কর্ম্মণ্যথর্ষিবৎ।
কামমভ্যর্থিতোঽশ্নীয়াদ্ব্রতমস্য ন লুপ্যতে ॥ ১৮৯ ॥

ব্রতবদিতি। পূর্ব্বনিষিদ্ধস্যৈকান্নভোজনস্যায়ং প্রতিপ্রসবঃ। দেবদৈবত্যে কর্ম্মণি দেবতোদ্দেশেন শ্রাদ্ধেঽভ্যর্থিতোব্রহ্মচারী ব্রতবদিতি ব্রতবিরুদ্ধমধুমাংসাদিবর্জ্জিতমেকস্যাপ্যন্নং যথেপ্সিতং ভুঞ্জীত। অথ পিত্রুদ্দেশেন শ্রাদ্ধেঽভ্যর্থিতোভবতি তদা ঋষির্যতিঃ সম্যগ্দর্শনসম্পন্নত্বাৎ সইব মধুমাংসবর্জ্জিতমেকস্যাপ্যন্নং যথেপ্সিতং ভুঞ্জীত ইতি। সএবার্থোবৈদক্ষোনোক্তঃ। তথাপি ভৈক্ষবৃত্তিনিয়মরূপং ব্রতমস্য লুপ্তং ন ভবতি। যাজ্ঞবল্ক্যোঽপি শ্রাদ্ধেঽভ্যর্থিতস্যৈকান্নভোজনমাহ। ব্রহ্মচর্য্যে স্থিতোনৈকমন্নমদ্যাদনাপদি। ব্রাহ্মণঃ কামমশ্নীয়াচ্ছ্রাদ্ধে ব্রতমপীড়যন্নিতি। বিশ্বরূপেণ তু ব্রতমস্য ন লুপ্যতইতিপশ্যতা ব্রহ্মচারিণোমধুমাংসভক্ষণমনেন মনুবচনেন বিধীয়তইতি ব্যাখ্যাতং ॥ ১৮৯ ॥

ব্রহ্মচারী নিমন্ত্রিত হইয়া দেবতার উদ্দেশে কর্ত্তব্য যে শ্রাদ্ধ তাহাতে ব্রহ্মচর্য্যের নিয়মানুসারে অর্থাৎ মধু ও মাংসাদি ব্যতিরেকে এবং পিতৃগণের শ্রাদ্ধে যতিরন্যায় যথেচ্ছাক্রমে এক জনের অন্ন ভক্ষণ করিবেক তাহাতে ভিক্ষাবৃত্তিরূপব্রত লোপ হয়না ॥ ১৮৯॥

189 Yet, when he is asked on a solemn act in honour of the Gods or the Manes, he may eat at his pleasure the food of a single person; observing, however, the laws of abstinence and the austerity of an anchoret: thus the rule of his order is kept inviolate.

ব্রাহ্মণস্যৈব কর্ম্মৈতদুপদিষ্টং মনীষিভিঃ।
রাজন্যবৈশ্যয়োস্ত্বেবং নৈতৎ কর্ম্ম বিধীয়তে ॥ ১৯০ ॥

ব্রাহ্মণস্যেবেতি। ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং ত্রয়াণামেব ব্রহ্মচারিণাং ভৈক্ষাচরণবিধানাৎ ব্রতবদিত্যনেন তদপবাদরূপমেকান্নভোজনং উপদিষ্টং ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োরপি প্রসক্তমনেন পর্য্যুদস্যতে যদেকান্নভোজনরূপং কর্ম্ম তদ্ব্রাহ্মণস্যৈব বেদার্থবিদ্ভির্বিহিতং ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োঃ পুনর্নৈতৎ কর্ম্মেতি ক্রয়তে ॥ ১৯০ ॥

ব্রাহ্মণব্রহ্মচারীর পক্ষে দেব কি পিতৃকর্ম্মে একজনের অন্ন ভোজনের প্রতি মুনিগণ বিধি কহিয়াছেন, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য ব্রহ্মচারীর প্রতি এ বিধান কহেন নাই ॥ ১৯০ ॥

190 This duty of a mendicant is ordained by the wise for a *Bráhman* only; but no such act is appointed for a warrior or for a merchant.

চোদিতোগুরুণা নিত্যমপ্রচোদিতএব বা।
কুর্য্যাদধ্যয়নে যত্নমাচার্য্যস্য হিতেষু চ ॥ ১৯১ ॥

চোদিতইতি। আচার্য্যেণ প্রেরিতোন প্রেরিতোবা স্বয়মেব প্রত্যহমধ্যয়নে গুরুহিতেষু চ উদ্যোগং কুর্য্যাৎ ॥ ১৯১ ॥

আচার্য্য প্রেরণ করুণ কিম্বা নাকরুণ প্রত্যহ অধ্যয়নে ও আচার্য্যের হিত কর্ম্মে আপনিই যত্ন করিবেক ॥ ১৯১ ॥

191 Let the scholar, when commanded by his preceptor, and even when he has received no command, always exert himself in reading, and in all acts useful to his teacher.

শরীরঞ্চৈব বাচঞ্চ বুদ্ধীন্দ্রিয়মনাংসি চ।
নিয়ম্য প্রাঞ্জলিস্তিষ্ঠেদ্বীক্ষমাণোগুরোর্মুখং ॥ ১৯২ ॥

শরীরঞ্চেতি। দেহবাগ্বুদ্ধীন্দ্রিয়মনাংসি নিয়ম্য কৃতাঞ্জলির্গুরুমুখং পশ্যংস্তিষ্ঠেৎ। নোপবিশেৎ ॥ ১৯২ ॥

শরীর ও বাক্য এবং বুদ্ধীন্দ্রিয় ও মনকে সংযম করিয়া কৃতাঞ্জলি পূর্ব্বক আচার্য্যের মুখদর্শন করত দণ্ডায়মান থাকিবেক ॥ ১৯২ ॥

192 Keeping in due subjection his body, his speech, his organs of sense, and his heart, let him stand, with the palms of his hands joined, looking at the face of his preceptor.

নিত্যমুদ্ধৃতপাণিঃ স্যাৎ সাধ্বাচারঃ সুসংযতঃ।
আস্যতামিতি চোক্তঃ সন্নাসীতাভিমুখং গুরোঃ ॥ ১৯৩ ॥

নিত্যমিতি। সততমুত্তরীয়াদ্বহিষ্কৃতদক্ষিণবাহুঃ শোভনাচারোবস্ত্রাবৃত-দেহআস্যতামিতি গুরুণোক্তঃ সন্ গুরোরভিমুখং যথা ভবতি তথা আসীত ॥ ১৯৩ ॥

সর্ব্বদা উত্তরীয় বস্ত্র হইতে দক্ষিণ বাহু বাহিরে রাখিয়া শুদ্ধাচারী হইয়া দেহে বস্ত্রাচ্ছাদন করত 'উপবেশন কর' গুরু এই বাক্য কহিলে তাঁহার সম্মুখে বসিবেক ॥ ১৯৩ ॥

193 Let him always keep his right arm uncovered, be always decently apparelled, and properly composed; and, when his instructor says "be seated," let him sit opposite to his venerable guide.

হীনান্নবস্ত্রবেশঃ স্যাৎ সর্ব্বদা গুরুসন্নিধৌ।
উত্তিষ্ঠেৎ প্রথমংচাস্য চরমং চৈব সম্বিশেৎ ॥ ১৯৪ ॥

হীনান্নবস্ত্রেতি। সর্ব্বদা গুরুসমীপে গুর্ব্বপেক্ষয়া ত্বপ্রকৃষ্টান্নবস্ত্রপ্রসাধনোভবেৎ। গুরোশ্চ প্রথমং রাত্রিশেষে শয়নাদুত্তিষ্ঠেৎ প্রদোষে চ গুরৌ সুপ্তে পশ্চাচ্ছয়ীত ॥ ১৯৪ ॥

গুরুসন্নিধানে গুরুর অপেক্ষায় অপকৃষ্ট বস্ত্র ও অন্ন এবং ভূষণ সর্ব্বদা ব্যবহার ও গুরু শয়ন করিলে পশ্চাৎ শয়ন এবং গুরুর গাত্রোত্থানের পূর্ব্বেই পুনরুত্থান করিবেক ॥ ১৯৪ ॥

194 In the presence of his preceptor let him always eat less, and wear a coarser mantle with worse appendages: let him rise before, and go to rest after, his tutor.

প্রতিশ্রবণসম্ভাষে শয়ানোন সমাচরেৎ।
নাসীনোন চ ভুঞ্জানোন তিষ্ঠন্ন পরাঙ্মুখঃ ॥ ১৯৫ ॥

প্রতিশ্রবণেতি। প্রতিশ্রবণমাজ্ঞাঙ্গীকরণং সম্ভাষণঞ্চ গুরোঃ শয্যায়াং সুপ্তঃ আসনোপবিষ্টোভুঞ্জানস্তিষ্ঠন্ বিমুখশ্চ ন কুর্য্যাৎ ॥ ১৯৫ ॥

শয়ন বা ভোজন করত অথবা উপবিষ্ট কিম্বা বহু দুরে দণ্ডায়মান বা বিমুখ থাকিয়া গুরুর আজ্ঞা গ্রহণ ও তাঁহার সহিত সম্ভাষণ করিবেকনা ॥ ১৯৫ ॥

195 Let him not answer his teacher's orders, or converse with him, reclining on a bed; nor sitting, nor eating, nor standing, nor with an averted face:

আসীনস্য স্থিতঃ কুর্য্যাদভিগচ্ছংস্তু তিষ্ঠতঃ।
প্রত্যুদ্গম্য ত্বব্রজতঃ পশ্চাদ্ধাবংস্তু ধাবতঃ ।। ১৯৬ ।।

কথন্তর্হি কুর্য্যাত্তদাহ আসীনস্যেতি। আসনোপবিষ্টস্য গুরোরাজ্ঞাং দদতঃ স্বয়মাসনাদুত্থিতঃ তিষ্ঠতোগুরোরাদিশতঃ তদভিমুখং কতিচিৎ পদানি গত্বা যদা গুরুরাগচ্ছতি তদাপ্যভিমুখং গত্বা যদা তু গুরুর্দ্ধাবন্নাদিশতি তদা তস্য পশ্চাদ্ধাবন্ প্রতিশ্রবণসম্ভাষে কুর্য্যাৎ ।। ১৯৬ ।।

আসনোপবিষ্ট গুরু আজ্ঞা করিলে স্বয়ং আসন হইতে গাত্রোত্থান করিয়া ও দণ্ডায়মান গুরু আজ্ঞা করিলে তাঁহার সন্মুখে কিঞ্চিৎ গমন করিয়া এবং ধাবমান হইয়া আজ্ঞা করিলে তাঁহার পশ্চাতে ধাবমান হইয়া তাহা শ্রবণ করিবেক ॥ ১৯৬ ॥

196 But let him both *answer and converse*, if his preceptor sit, standing up; if he stand, advancing toward him; if he advance, meeting him; if he run, hastening after him;

পরাঙ্মুখস্যাভিমুখোদূরস্থস্যৈত্য চান্তিকং।
প্রণম্য তু শয়ানস্য নিদেশে চৈব তিষ্ঠতঃ ॥ ১৯৭ ॥

তথা পরাঙ্মুখস্যেতি। পরাঙ্মুখস্য গুরোরাদিশতঃ সম্মুখস্থোদূরস্থস্য গুরোঃ সমীপমাগত্য শয়ানস্য গুরোঃ প্রণম্য প্রহ্বোভূত্বা নিদেশে নিকটে অবতিষ্ঠতোগুরোরাদিশতঃ প্রহ্বীভূয়ৈব প্রতিশ্রবণসম্ভাষে কুর্য্যাৎ ॥ ১৯৭ ॥

অন্যের দিকে অভিমুখ হইয়া গুরু আজ্ঞা করিলে সম্মুখস্থ হইয়া ও শয়ন করিয়া আজ্ঞা করিলে প্রণাম করিয়া, নিকটস্থ হইয়া আজ্ঞা করিলে নিকটে থাকিয়া শিষ্য শ্রবণ ও সম্ভাষ করিবেক ।। ১৯৭ ।।

197 If his face be averted, going round to front him, *from left to right*; if he be at a little distance, approaching him; if reclined, bending to him; and, if he stand ever so far off, running toward him.

নীচং শয্যাসনঞ্চাস্য সর্ব্বদা গুরুসন্নিধৌ।
গুরোস্তু চক্ষুর্বিষয়ে ন যথেষ্টাসনোভবেৎ ॥ ১৯৮ ॥

নীচমিতি। গুরুসমীপে চাস্য গুরুশয্যাসনাপেক্ষয়া নীচে এব শয্যাসনে নিত্যং স্যাতাং যত্র চ দেশে সমাসীনং গুরুঃ পশ্যতি ন তত্র যথেষ্টচরণপ্রসারাদিকাং কুর্য্যাৎ ॥ ১৯৮ ॥

গুরুর শয়নের স্থান হইতে নীচ স্থানে শিষ্য শয্যা ও আসন করিবেক, গুরুর দৃষ্টি গোচর স্থান হইলে হস্তপাদ প্রসারণ ইত্যাদি স্বেচ্ছাচার করিবেকনা ॥ ১৯৮ ॥

198 When his teacher is nigh let his couch or his bench be always placed low: when his preceptor's eye can observe him, let him not sit carelessly at ease.

নোদাহরেদস্য নাম পরোক্ষমপি কেবলং।
নচৈবাস্যানুকুর্ব্বীত গতিভাষিতচেষ্টিতং ॥ ১৯৯ ॥

নোদাহরেদিতি। অস্য গুরোঃ পরোক্ষমপি উপাধ্যায়াচার্য্যাদিপূজা-বচনোপপদশূন্যং নাম নোচ্চারয়েৎ তথা ন গুরোর্গমনভাষিতচেষ্টিতা-ন্যনুকুর্ব্বীত গুরুগমনাদিসদৃশান্যাত্মনোগমনাদীনি উপহাসবুদ্ধ্যা ন কু-র্ব্বীত ॥ ১৯৯ ॥

উপাধ্যায় বা আচার্য্য ইত্যাদি সম্মান বিশিষ্ট বাক্য না কহিয়া পরো-ক্ষেতেও গুরুর নামোচ্চারণ করিবেকনা, এবং পরিহাসকরিয়া গুরুর গমন বা বাক্য কিম্বা কায়িক কোন ব্যাপারের অনুকরণ করিবেকনা ॥ ১৯৯ ॥

199 Let him never pronounce the mere name of his tutor, even in his absence; nor ever mimick his gait, his speech, or his manner.

গুরোর্যত্র পরীবাদোনিন্দা বাপি প্রবর্ত্ততে।
কর্ণৌ তত্র পিধাতব্যৌ গন্তব্যং বা ততোহন্যতঃ ॥ ২০০ ॥

গুরোর্যত্রেতি। বিদ্যমানদোষস্যাভিধানং পরীবাদঃ অবিদ্যমান-দোষাভিধানং নিন্দা যত্র দেশে গুরোঃ পরীবাদোনিন্দা বা বর্ত্ততে তত্র স্থিতেন শিষ্যেণ কর্ণৌ হস্তাদিনা তিরোধাতব্যৌ তস্মাদ্বা দেশাদ্দেশান্তরং গন্তব্যং ॥ ২০০ ॥

যে স্থানে গুরুর পরীবাদ ও নিন্দার প্রসঙ্গ হয়, সে স্থানে থাকিতে হইলে আপন কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিবে, নতুবা স্থানান্তরে গমন করিবেক। ২০০।

200 In whatever place, either true but censorious, or false and defamatory, discourse is held concerning his teacher, let him there cover his ears, or remove to another place:

পরীবাদাৎ খরোভবতি শ্বা বৈ ভবতি নিন্দকঃ।
পরিভোক্তা কৃমির্ভবতি কীটোভবতি মৎসরী ॥ ২০১ ॥

ইদানীং শিষ্যকর্ত্তৃকপরীবাদাদিফলমাহ পরীবাদাদিতি। গুরোঃ পরীবাদাচ্ছিষ্যোমৃতঃ খরোভবতি গুরোর্নিন্দকঃ কুক্কুরোভবতি পরিভোক্তা অনুচিতেন গুরুধনেনোপজীবকঃ কৃমির্ভবতি। মৎসরী গুরোরুৎকর্ষাসহমানঃ কীটোভবতি কীটঃ কৃমিভ্যঃ কিঞ্চিৎ স্থূলোভবতি॥ ২০১॥

গুরুর পরীবাদ করিলে পর জন্মে গর্দভ ও নিন্দা করিলে কুক্কুর যোনি প্রাপ্ত হয়, অনুচিত গুরুধন ভোগ করিলে কৃমি, ও গুরুর উৎকৃষ্টতা অসহিষ্ণু হইলে কীট হয় ॥ ২০১ ॥

201 By censuring his preceptor, though justly, he will be born an ass; by falsely defaming him, a dog; by using his goods without leave, a small worm; by envying his merit, a larger insect or reptile.

দূরস্থোনার্চ্চয়েদেনং ন ক্রুদ্ধোনান্তিকে স্ত্রিয়াঃ।
যানাসনস্থশ্চৈবৈনমবরুহ্যাভিবাদয়েৎ ॥ ২০২ ॥

দূরস্থইতি। দূরস্থঃ শিষ্যোঽন্যং নিযুজ্য মাল্যবস্ত্রাদিনা গুরুং নার্চ্চয়েৎ স্বয়ং গমনাশক্তৌ ত্বদোষঃ। ক্রুদ্ধঃ কামিনীসমীপে চ স্থিতং স্বয়মপি নার্চ্চয়েৎ। যানাসনস্থশ্চ শিষ্যোযানাসনাদবতীর্য্য গুরুমভিবাদয়েৎ যানাসনস্থশ্চৈবৈনং প্রত্যুত্থায়েত্যনেন যানাসনাদুত্থানং বিহিতং অনেন তু যানাসনত্যাগইত্যপুনরুক্তিঃ॥ ২০২ ॥

শিষ্য দূরস্থ হইলে গতি সামর্থ্যসত্বে অন্যের দ্বারা গুরুপূজা করিবেকনা, গুরু ক্রোধযুক্ত অথবা স্ত্রীর নিকটে থাকিলে তাঁহার পূজা করিবেকনা, স্বয়ং যানে কিম্বা আসনে থাকিলে তাহা হইতে উত্থান পূর্ব্বক গুরুকে অভিবাদন করিবেক। ২০২ ॥

202 He must not serve his tutor by the intervention of another, while himself stands aloof; nor must he attend him in a passion, nor when a woman is near: from a carriage or raised seat he must descend, to salute his heavenly director.

প্রতিবাতেঽনুবাতে চ নাসীত গুরুণা সহ।
অসংশ্রবে চৈব গুরোর্ন কিঞ্চিদপি কীর্ত্তয়েৎ ॥ ২০৩ ॥

প্রতিবাতইতি। প্রতিগতোঽভিমুখীভূতঃ শিষ্যস্য যোগুরুদেশাচ্ছিষ্যদেশমাগচ্ছতি সপ্রতিবাতঃ যঃ শিষ্যদেশাৎ গুরুদেশমাগচ্ছতি সোঽনুবাতঃ। তত্র গুরুণা সমং নাসীত। তথাঽবিদ্যমানঃ সংশ্রবোযত্র

তস্মিন্নসংশ্রবে গুরুর্যত্র ন শৃণোতীত্যর্থঃ তত্র গুরুগতমন্যগতং বা ন কিঞ্চিৎ কথয়েৎ ॥ ২০৩ ॥

গুরুকে সম্মুখ করিয়া অর্থাৎ যে স্থানে বসিলে আপন গাত্রের বায়ু গুরুর গাত্রে স্পর্শ হয় বা গুরুর গাত্রের বায়ু আপনার গাত্রে স্পর্শ হয় এমত স্থানে বসিবেক না, যে স্থান হইতে বাক্য কহিলে গুরু শ্রবণ করিতে না পারেন এমত স্থানে বসিয়া গুরুর কিম্বা অন্যের কোন কথা কহিবেক না ॥ ২০৩ ॥

203 Let him not sit with his preceptor to the leeward or to the windward of him; nor let him say any thing, which the venerable man cannot hear.

গোঽশ্বোষ্ট্রযানপ্রাসাদপ্রস্তরেষু কটেষু চ।
আসীত গুরুণা সার্দ্ধং শিলাফলকনৌষু চ ॥ ২০৪ ॥

গোইতি। যানশব্দঃ প্রত্যেকমভিসম্বধ্যতে। বলীবর্দ্দযানে ঘোটকপ্রযুক্তে যানে উষ্ট্রযুক্তযানে রথশকটাদৌ প্রাসাদোপরিপ্রস্তরে কটে চ তৃণাদিনির্ম্মিতে শিলায়াং ফলকে চ দারুঘটিতদীর্ঘাসনে নৌকায়াঞ্চ গুরুণা সহ আসীত ॥ ২০৪ ॥

গো কিম্বা ঘোটক অথবা উষ্ট্রযুক্ত যানে ও অট্টালিকার উপরিভাগে, এবং পল্লব বা তৃণাদি নির্ম্মিতাসনে, প্রস্তরে, কাষ্ঠনির্ম্মিত দীর্ঘাসনে ও নৌকাতে গুরুর সহিত উপবেশন করিবেক ॥ ২০৪ ॥

204 He may sit with his teacher in a carriage drawn by bulls, horses, or camels; on a terrace, on a pavement of stones, or on a mat of woven grass; on a rock, on a wooden bench, or in a boat.

গুরোর্গুরৌ সন্নিহিতে গুরুবদ্বৃত্তিমাচরেৎ।
ন চানিসৃষ্টোগুরুণা স্বান্ গুরূনভিবাদয়েৎ ॥ ২০৫ ॥

গুরোর্গুরাবিতি। আচার্য্যস্যাচার্য্যে সন্নিহিতে আচার্য্যইব তস্মিন্নপি অভিবাদনাদিকাং বৃত্তিমনুতিষ্ঠেৎ। তথা গুরুগৃহে বসন্ শিষ্যআচার্য্যেণানিযুক্তোন স্বান্ গুরূন্ মাতৃপিতৃব্যাদীনভিবাদয়েৎ ॥ ২০৫ ॥

আচার্য্যের আচার্য্য নিকটবর্ত্তি হইলে আপন গুরুর ন্যায় ব্যবহার করিবেক এবং আচার্য্যের সাক্ষাতে তাঁহার অনুমতি ভিন্ন মাতা ও পিতৃব্যাদিকে অভিবাদন করিবেকনা ॥ ২০৫ ॥

205 When his tutor's tutor is near, let him demean himself as if his own were present; nor let him, unless ordered by his spiritual father, prostrate himself *in his presence* before his natural father, or paternal uncle.

বিদ্যাগুরুষ্বেতদেব নিত্যা বৃত্তিঃ স্বযোনিষু।
প্রতিষেধৎসু চাধর্ম্মান্ হিতঞ্চোপদিশৎস্বপি ॥ ২০৬ ।

বিদ্যেতি। আচার্য্যব্যতিরিক্তাউপাধ্যায়াদয়োবিদ্যাগুরবঃ। তেষ্বেতদেবেতি সামান্যোপক্রমঃ। কিন্ত্বাচার্য্যইব নিত্যা সার্ব্বকালিকী বৃত্তির্বিধেয়া। তথা স্বযোনিষ্বপি পিতৃব্যাদিষু তদ্বৃত্তিং। তথা অধর্ম্মান্নিষেধৎসু ধর্ম্মতত্ত্বঞ্চোপদিশৎসু গুরুবদ্বর্ত্তিতব্যং ॥ ২০৬ ॥

উপাধ্যায়াদি বিদ্যাগুরুদিগের প্রতি ও পিতৃব্যাদির প্রতি, এবং অধর্ম্ম কর্ম্ম নিষেধক ব্যক্তিদিগের প্রতি, ও ধর্ম্মোপদেশকের প্রতি গুরুর ন্যায় ব্যবহার কর্ত্তব্য ॥ ২০৬ ॥

206 This is likewise ordained as his constant behaviour toward his other instructors in science; toward his elder paternal kinsmen; toward all, who may restrain him from sin and all, who give him salutary advice.

শ্রেয়ঃসু গুরুবদ্বৃত্তিং নিত্যমেব সমাচরেৎ।
গুরুপুত্রেষু চার্য্যেষু গুরোশ্চৈব স্ববন্ধুষু ॥ ২০৭ ।

শ্রেয়ঃস্বিতি। শ্রেয়ঃসু বিদ্যাতপঃসমৃদ্ধেষু আর্য্যেষ্বিতি গুরুপুত্রবিশেষণং সমানজাতিষু গুরুপুত্রেষু গুরোশ্চ জ্ঞাতিষ্বপি পিতৃব্যাদিষু সর্ব্বদা গুরুবদ্বৃত্তিমনুতিষ্ঠেৎ। গুরুপুত্রশ্চাত্রাশিষ্যোঽধিকবয়াশ্চ বোদ্ধব্যঃ। শিষ্যবালসমানবয়সাং অনন্তরং বিশেষস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ২০৭ ॥

বিদ্যা ও তপস্যার দ্বারা শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিদিগের প্রতি এবং গুরুর যে সকল পুত্র প্রশস্ত অর্থাৎ সবর্ণাস্ত্রীজাত অথচ বয়োজ্যেষ্ঠ হয়েন এবং শিষ্য না হয়েন, তাঁহারদিগের প্রতি, এবং গুরুর পিতৃব্য প্রভৃতি জ্ঞাতিদের প্রতি, গুরুর ন্যায় ব্যবহার সর্ব্বদা কর্ত্তব্য ॥ ২০৭ ॥

207 Toward men also, who are truly virtuous, let him always behave as toward his preceptor; and, in like manner toward the sons of his teacher, who are entitled to respect *as older men, are not students*; and toward the paternal kinsmen of his venerable tuto

বালঃ সমানজন্মা বা শিষ্যোবা যজ্ঞকর্ম্মণি।
অধ্যাপয়ন্ গুরুসুতোগুরুবন্মানমর্হতি ॥ ২০৮ ॥

বালইতি। কনিষ্ঠঃ সবয়াবা জ্যেষ্ঠোঽপি বা শিষ্যোঽধ্যাপয়ন্ অধ্যাপনসমর্থোগৃহীতবেদইত্যর্থঃ। সযজ্ঞকর্ম্মণি ঋত্বিগনৃত্বিগ্বা যজ্ঞদর্শনার্থমাগতোগুরুবৎ পূজামর্হতি ॥ ২০৮ ॥

আপনাহইতে কনিষ্ঠ কিম্বা সমবয়স্ক, অথবা বয়োজ্যেষ্ঠ বা বিদ্যা অধ্যয়ন করাইবার শিষ্যের যোগ্য গুরু পুত্র এমত হইলেও, যজ্ঞ দর্শনার্থে আগমন করিলে তিনি গুরুর ন্যায় পূজা প্রাপ্তির যোগ্য হয়েন ॥ ২০৮ ॥

208 The son of his preceptor, whether younger or of equal age, or a student, if he be capable of teaching the *Véda*, deserves the same honour with the preceptor himself, *when he is present* at any sacrificial act:

উৎসাদনঞ্চ গাত্রাণাং স্নাপনোচ্ছিষ্ট ভোজনে।
ন কুর্য্যাদ্গুরুপুত্রস্য পাদয়োশ্চাবনেজনং ॥ ২০৯ ॥

আচার্য্যবদিত্যবিশেষেণ পূজায়াম্প্রাপ্তায়াং বিশেষমাহ উৎসাদনমিতি। গাত্রাণামুৎসাদনমুদ্বর্ত্তনং স্নাপনং উচ্ছিষ্টস্য ভক্ষণং পাদয়োশ্চ প্রক্ষালনং গুরুপুত্রস্য ন কুর্য্যাৎ ॥ ২০৯ ॥

গুরুপুত্রের গাত্রের মলা উঠাইবেকনা, ও তাঁহাকে স্নান করাইবেকনা, এবং তাঁহার উচ্ছিষ্ট ভক্ষণ ও পাদপ্রক্ষালন করিবেকনা ॥ ২২৯ ॥

209 But he must not perform for the son of his teacher the duty of rubbing his limbs, or of bathing him, or of eating what he leaves, or of washing his feet.

গুরুবৎ প্রতিপূজ্যাঃ স্যুঃ সবর্ণাগুরুযোষিতঃ।
অসবর্ণাস্তু সংপূজ্যাঃ প্রত্যুত্থানাভিবাদনৈঃ ॥ ২১০ ॥

গুরুবদিতি। সবর্ণাগুরুপত্ন্যঃ গুরুবদাজ্ঞাকরণাদিনা পূজ্যাভবেয়ুঃ। অসবর্ণাঃ পুনঃ কেবলৈঃ প্রত্যুত্থানাভিবাদনৈঃ ॥ ২১০ ॥

সবর্ণা গুরুপত্নী গুরুর ন্যায় পূজ্যা, কিন্তু অসবর্ণা গুরুপত্নী দর্শনে কেবল প্রত্যুত্থান এবং অভিবাদন দ্বারা মান্য করিবেক ॥ ২১০ ॥

210 The wives of his preceptor, if they be of the same class, must receive equal honour with their venerable husband; but, if they be of a different class, they must be honoured only by rising and salutation.

অভ্যঞ্জনং স্নাপনঞ্চ গাত্রোৎসাদনমেব চ।
গুরুপত্ন্যান কার্য্যানি কেশানাঞ্চ প্রসাধনং ॥ ২১১ ॥

অভ্যঞ্জনমিতি। তৈলাদিনা দেহাভ্যঙ্গং স্নাপনং গাত্রাণাং চোদ্বর্ত্তনং কেশানাঞ্চ মাল্যাদিনা প্রসাধনমেতানি গুরুপত্ন্যান কর্ত্তব্যানি কেশানামিতি প্রদর্শনমাত্রার্থং দেহস্যাপি চন্দনাদিনা প্রসাধনং ন কুর্য্যাৎ ॥২১১॥

গুরুপত্নীকে তৈলাদি মর্দ্দন করাইবেনা, স্নান করাইবেকনা, আর তাঁহার গাত্র মার্জ্জন অথবা পুষ্পমালা দ্বারা কেশ প্রভৃতির শোভা করিবেকনা।২১১

211 For no wife of his teacher must he perform the offices of pouring scented oil on them, of attending them while they bathe, of rubbing their legs and arms, or of decking their hair;

গুরুপত্নী তু যুবতির্নাভিবাদ্যেহ পাদয়োঃ।
পূর্ণবিংশতিবর্ষেণ গুণদোষৌ বিজানতা ॥ ২১২ ॥

গুরুপত্নী ত্বিতি। যুবতী গুরুপত্নী পাদয়োরুপসংগৃহ্য অভিবাদনদোষগুণজ্ঞেন যূনা নাভিবাদ্যা পূর্ণবিংশতিবর্ষত্বং যৌবনপ্রদর্শনার্থং বালস্য পাদয়োরভিবাদনমনিষিদ্ধং। যূনস্তু ভূমাবভিবাদনং বক্ষ্যতি।২১২।

পূর্ণবিংশতিবর্ষ বয়স্ক ব্যক্তি যুবতী গুরুপত্নীর পাদস্পর্শ পূর্ব্বক অভিবাদন করিবেকনা ॥ ২১২ ॥

212 Nor must a young wife of his preceptor be greeted even by the ceremoney of touching her feet, if he have completed his twentieth year, or can distinguish virtue from voice.

স্বভাবএষনারীণাং নরাণামিহ দূষণং।
অতোঽর্থান্ন প্রমাদ্যন্তি প্রমদাসু বিপশ্চিতঃ। ২১৩।

স্বভাবইতি। স্ত্রীণাময়ং স্বভাবঃ যদিহ শৃঙ্গারচেষ্টয়া ব্যামোহ্য পুরুষাণাং দূষণং। অতোঽর্থাদস্মাদ্ধেতোঃ পণ্ডিতাঃ স্ত্রীষু ন প্রমত্তাভবন্তি ২১৩

স্ত্রীলোকের এই স্বভাব যে তাহারা শৃঙ্গারের চেষ্টা দ্বারা পুরুষের দোষ জন্মায়, এই হেতু স্ত্রীলোকদিগের নিকট পণ্ডিতেরা সাবধান হয়েন। ২১৩

213 It is the nature of woman in this world to cause the seducation of men; for which reason the wise are never unguarded in the company of females;

অবিদ্বাংসমলং লোকে বিদ্বাংসমপি বা পুনঃ।
প্রমদাহ্যুৎপথং নেতুং কামক্রোধবশানুগং ॥ ২১৪ ॥

অবিদ্বাংসমিতি। বিদ্বানহং জিতেন্দ্রিয়ইতিবুদ্ধ্যা ন স্ত্রীসন্নিধির্বিধেয়ঃ। যস্মাদবিদ্বাংসং বিদ্বাংসমপি বা পুনঃ পুরুষং দেহধর্ম্মাৎ কামক্রোধবশানুযায়িনং স্ত্রিয়উৎপথং নেতুং সমর্থাঃ ॥ ২১৪ ॥

আমি বিদ্বান্ বা জিতেন্দ্রিয় এই বুদ্ধি ক্রমে স্ত্রীলোকদিগের নিকট থাকা কর্ত্তব্য নহে, যেহেতু এই সংসারে দেহধর্ম্মপ্রযুক্ত কাম ক্রোধের বশবর্ত্তী যে পুরুষ সে অবিদ্বান্ কি বিদ্বানই হউক তাহাকে স্ত্রী বিপরীত পথে গমন করাইতে শক্তা হয় ॥ ২১৪ ॥

214 A female, indeed, is able to draw from the right path in this life not a fool only, but even a sage, and can lead him in subjection to desire or to wrath.

মাত্রা স্বস্রা দুহিত্রা বা ন বিবিক্তাসনোভবেৎ।
বলবানিন্দ্রিয়গ্রামোবিদ্বাংসমপি কর্ষতি ॥ ২১৫ ॥

অতআহ মাত্রেতি। মাত্রা ভগিন্যা দুহিত্রা বা নির্জ্জনগৃহাদৌ নাসীত যতোঽতিবলইন্দ্রিয়গণঃ শাস্ত্রনিয়মিতাত্মানমপি পুরুষং পরবশং করোতি ॥ ২১৫ ॥

মাতা কিম্বা ভগিনী অথবা কন্যার সহিত নির্জ্জনে বাস করিবেক না যে হেতু অতিবলবান্ ইন্দ্রিয় সকল জ্ঞানবান্ পুরুষকেও বশীভূত করে ॥ ২১৫ ॥

215 Let not a man, therefore, sit in a sequestered place with his nearest female relation : the assemblage of corporeal organs is powerful enough to snatch wisdom from the wise.

কামন্তু গুরুপত্নীনাং যুবতীনাং যুবা ভুবি।
বিধিবদ্বন্দনং কুর্য্যাদসাবহমিতি ব্রুবন্ ॥ ২১৬ ॥

কামন্তিতি। কামন্তু গুরুপত্নীনাং যুবতীনাং স্বয়মপি যুবা যথোক্তবিধিনা ভূমাবভিবাদয়েঽমুকশর্ম্মাহং ভবতীতিব্রুবন্ পাদগ্রহণং বিনা যথেষ্টমভিবাদনং কুর্য্যাৎ ॥ ২১৬ ॥

আপনি যুবা হইলে যুবতী গুরুপত্নীকে অমুক শর্ম্মাহং ভবতি এই বাক্য কহিয়া ভূমিতে ইচ্ছানুরূপ প্রণাম করিবেক ॥ ২১৬ ॥

216 A young student may, as the law directs, make prostration at his pleasure on the ground before a young wife of his tutor, saying: "I am such an one;"

বিপ্রোষ্য পাদগ্রহণমন্বহং চাভিবাদনং।
গুরুদারেষু কুর্ব্বীত সতাং ধর্ম্মমনুস্মরন্॥ ২১৭॥

বিপ্রোষ্যেতি। প্রবাসাদাগত্য সব্যেন সব্যঃ স্পৃষ্টব্যোদক্ষিণেন চ দক্ষিণইত্যুক্তবিধিনা পাদগ্রহণং প্রত্যহঞ্চ ভূমাবভিবাদনং গুরুপত্নীনু যুবা কুর্য্যাৎ শিষ্টানাময়মাচারইতি জানন্॥ ২১৭॥

যুবা ব্যক্তি প্রবাস হইতে প্রত্যাগমন করিয়া দক্ষিণ হস্তে দক্ষিণ পদ, ও বাম হস্তে বাম পদ স্পর্শ পূর্ব্বক বিধিবৎ গুরুপত্নীকে ভূমিতে অভিবাদন করিবেক ॥ ২১৭॥

217 And, on his return from a journey, he must once touch the feet of his preceptor's *aged* wife, and salute her each day by prostration, calling to mind the practice of virtuous men.

যথা খনন্ খনিত্রেণ নরোবার্য্যধিগচ্ছতি।
তথা গুরুগতাং বিদ্যাং শুশ্রূষুরধিগচ্ছতি॥ ২১৮॥

যথেতি উক্তস্য শুশ্রূষাবিধেঃ ফলমাহ। যথা কশ্চিন্মনুষ্যঃ খনিত্রেণ ভূমিং খনন্ জলং প্রাপ্নোতি। এবং গুরুস্থিতাং বিদ্যাং গুরুসেবাপরঃ শিষ্যঃ প্রাপ্নোতি॥ ২১৮॥

মনুষ্য যেমন খন্তার দ্বারা ভূমি খনন করত জল প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ, গুরুসেবায় তৎপর ব্যক্তি গুরুর বিদ্যা প্রাপ্ত হয়েন ॥ ২১৮॥

218 As he, who digs deep with a spade, comes to a spring of water, so the student, who humbly serves his teacher, attains the knowledge which lies deep in his teacher's mind.

মুণ্ডোবা জটিলোবা স্যাদথ বা স্যাচ্ছিখাজটঃ।
নৈনং গ্রামেঽভিনিম্লোচেৎ সূর্য্যোনাভ্যুদিয়াৎ ক্বচিৎ॥ ২১৯॥

মুণ্ডোবেতি ব্রহ্মচারিণঃ প্রকারত্রয়মাহ। মুণ্ডিতসমস্তশিরঃকেশোবা জটাবান্ বা শিখৈব বা জটা জাতা যস্য অপরে শিরঃকেশামুণ্ডিতাঃ তথা বা ভবেৎ এনং ব্রহ্মচারিণং ক্বচিদ্গ্রামে নিদ্রাণং উত্তরত্র শয়ানমিতি দর্শনাৎ সূর্য্যোনাভিনিম্লোচেৎ নাস্তমিয়াৎ॥ ২১৯॥

মুণ্ডিত বা কেশযুক্ত মস্তক অথবা যাঁহার শিখামাত্রই জটা, এমত ব্রহ্মচারী সূর্য্যোদয় বা সূর্য্য অস্ত হইবার সময়ে কোন গ্রামে নিদ্রিত থাকিবেক না॥ ২১৯॥

219 WHETHER his head be shorn, or his hair long, or one lock be bound above in a knot, let not the sun ever set or rise, while he lies asleep in the village.

তঞ্চেদভ্যুদিয়াৎ সূর্য্যঃ শয়ানং কামচারতঃ।
নিম্লোচেদ্বাপ্যবিজ্ঞানাজ্জপন্নুপবসেদ্দিনং॥ ২২০॥

অত্র প্রায়শ্চিত্তমাহ তঞ্চেদিতি। তঞ্চেৎ কামতোনিদ্রাণং নিদ্রাপরবশত্বেনাজ্ঞানাৎ সূর্য্যোঽভ্যুদিয়াৎ অস্তমিয়াত্তদা সাবিত্রীং জপন্ উভয়ত্রাপি দিনং উপবসন্ রাত্রৌ ভুঞ্জীত। অভিনির্ম্মুক্তস্য উত্তরেঽহনি উপবাসজপৌ। অভিরভাগইতি কর্ম্মপ্রবচনীয়সংজ্ঞা ততঃ কর্ম্মপ্রবচনীয়যুক্তে দ্বিতীয়া। সাবিত্রীজপস্তু গোতমবচনাৎ তদাহ গোতমঃ। সূর্য্যাভ্যুদিতোব্রহ্মচারী তিষ্ঠেৎ অহরভুঞ্জানোঽভ্যস্তমিতশ্চ রাত্রিং জপন্ সাবিত্রীং। ন[illegible]গোতমবচনাৎ সূর্য্যাভ্যুদিতস্যৈব দিনাভোজনজপাবুক্তৌ অভ্যস্তমিতস্য তু রাত্র্যভোজনজপৌ। নৈতৎ অপেক্ষায়াং ব্যাখ্যাসন্দেহে বা মুন্যন্তরবিবৃতমন্বর্থমন্বয়ামহে নতু স্ফুটং মন্বর্থং স্মৃত্যন্তরদর্শনাদন্যথা কুর্ম্মঃ। অতএব জপাপেক্ষায়াং গোতমবচনাৎ সাবিত্রীজপোঽভ্যুপেয়এব নতুভয়ত্র স্ফুটং মনূক্তং দিনোপবাসজপমপাকুর্ম্মঃ। তস্মাদভ্যস্তমিতস্য মানবগোতমীয়প্রায়শ্চিত্তবিকল্পঃ॥ ২২০॥

সেই ব্রহ্মচারী ইচ্ছাতে নিদ্রিত হইলে, তাঁহার অজ্ঞাতসারে যদ্যপি সূর্য্য উদিত কিম্বা অস্ত হয়েন, তবে তিনি সাবিত্রী জপ করিয়া দিবাতে উপবাস করত রাত্রিতে ভোজন করিবেন॥ ২২০॥

220 If the sun should rise or set, while he sleeps through sensual indulgence, and knows it not, he must fast a whole day repeating the *gáyatrí*:

সূর্য্যেণ হ্যভিনির্ম্মুক্তঃ শয়ানোঽভ্যুদিতশ্চ যঃ।
প্রায়চিত্তমকুর্ব্বাণোযুক্তঃ স্যান্মহতৈনসা॥ ২২১॥

অস্য তু প্রায়শ্চিত্তবিধেরর্থবাদমাহ সূর্য্যেণেতি। যস্মাৎ সূর্য্যেণাহ-

ভিনির্মুক্তোঽভ্যুদিতশ্চ নিদ্রাণঃ প্রায়শ্চিত্তমকুর্ব্বন্মহতা পাপেন যুক্তো-নরকং গচ্ছতি তস্মাদ্যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তং কুর্য্যাৎ ॥ ২২১ ॥

যে ব্রহ্মচারী ইচ্ছাতে সূর্য্য অস্ত বা উদয় কালে নিদ্রা প্রাপ্ত হয়েন, তিনি প্রায়শ্চিত্ত না করিলে মহা পাপগ্রস্ত হয়েন ॥ ২২১ ॥

221 He who has been surprised asleep by the setting or by the rising sun, and performs not that penance, incurs great guilt.

আচম্য প্রযতোনিত্যমুভে সন্ধ্যে সমাহিতঃ।
শুচৌ দেশে জপং জপ্যমুপাসীত যথাবিধি ॥ ২২২ ॥

যস্মাদুক্তপ্রকারেণ সন্ধ্যাতিক্রমে মহৎ পাপমতআহ আচম্যেতি। আচম্য পবিত্রোনিত্যমনন্যমনাঃ শুচিদেশে সাবিত্রীং জপন্ উভে সন্ধ্যে বিধিবদুপাসীত ॥ ২২২ ॥

প্রত্যহ পবিত্র হইয়া আচমনানন্তর নিশ্চল চিত্তে শুচিস্থলে সাবিত্রী জপ করত উভয় সন্ধ্যায় যথাবিধি পরমেশ্বরের উপাসনা করিবেক ॥ ২২২ ॥

222 Let him adore God both at sunrise and at sunset, as the law ordians, having made his ablution and keeping his organs controlled; and, with fixed attention, let him repeat the text, which he ought to repeat, in a place free from impurity.

যদি স্ত্রী যদ্যবরজঃ শ্রেয়ঃ কিঞ্চিৎ সমাচরেৎ।
তৎ সর্ব্বমাচরেদ্যুক্তোযত্র বাস্য রমেন্মনঃ ॥ ২২৩ ॥

যদীতি। যদি স্ত্রী শূদ্রোবা কিঞ্চিৎ শ্রেয়োঽনুতিষ্ঠতি তৎ সর্ব্বং উদ্যুক্তোঽনুতিষ্ঠেৎ যত্র চ শাস্ত্রানিষিদ্ধে মনোঽস্য তুষ্যতি তদপি কুর্য্যাৎ ॥ ২২৩ ॥

স্ত্রী কিম্বা শূদ্র যদ্যপি কোন শ্রেয়ঃ সাধন কর্ম্ম করে তবে ব্রহ্মচারীও উদ্যোগ পূর্ব্বক সেই সকল কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিবেন, এবং শাস্ত্রে যে কর্ম্মে নিষেধ নাই অথচ যে কর্ম্মে মন তুষ্ট হয় তাহাও করিবেন ॥ ২২৩ ॥

223 IF a woman or a *Sùdra* perform any act leading to the chief temporal good, let the student be careful to emulate it; and he may do whatever gratifies his heart, unless it be forbidden by law:

ধর্ম্মার্থাবুচ্যতে শ্রেয়ঃ কামার্থৌ ধর্ম্মএব চ।
অর্থএবেহ বা শ্রেয়স্ত্রিবর্গইতি তু স্থিতিঃ ॥ ২২৪ ॥

শ্রেয়এব কিং তদ্দর্শয়তি ধর্ম্মার্থাবিতি। ধর্ম্মার্থৌ শ্রেয়োঽভিধীয়তে কামহেতুত্বাদিতি কেচিদাচার্য্যামন্যন্তে অন্যে ত্বর্থকামৌ সুখহেতুত্বাৎ ধর্ম্মএবেত্যপরে অর্থকাময়োরপ্যুপায়ত্বাৎ। অর্থএবেহ লোকে শ্রেয়ই-ত্যন্যে ধর্ম্মকাময়োরপি সাধনত্বাৎ। সম্প্রতি স্বমতমাহ। ধর্ম্মার্থকামাত্ম-কঃ পরস্পরাবিরুদ্ধঃ ত্রিবর্গএব পুরুষার্থতয়া শ্রেয়ইতি বিনিশ্চয়ঃ। এবঞ্চ বুভুক্ষূন্ প্রত্যুপদেশোন মুমুক্ষূন্ মুমুক্ষূণান্তু মোক্ষএব শ্রেয়ইতি ষষ্ঠে বক্ষ্যতে ॥ ২২৪ ॥

কোন কোন পণ্ডিত ধর্ম্ম ও অর্থকে শ্রেয় কহেন, কেহবা কাম এবং অর্থ-কে, কেহ কেহ অর্থ ও কামের উপায় প্রযুক্ত ধর্ম্মকেই শ্রেয় কহেন, কেহ-বা ধর্ম্ম এবং কামের হেতু প্রযুক্ত অর্থকেই ইহলোকে শ্রেয় কহেন, কিন্তু পরস্পর অবিরোধি ধর্ম্মার্থকাম এই তিনই শ্রেয় ইহা সিদ্ধান্ত হয় ॥ ২২৪ ॥

224 The chief temporal good is by some declared to consist in virtue and wealth; by some, in wealth and lawful pleasure; by some, in virtue alone; by others, in wealth alone; but the chief good here below is an assemblage of all three: this is a sure decision.

আচার্য্যোব্রহ্মণোমূর্ত্তিঃ পিতা মূর্ত্তিঃ প্রজাপতেঃ।
মাতা পৃথিব্যামূর্ত্তিস্তু ভ্রাতা স্বোমূর্ত্তিরাত্মনঃ ॥ ২২৫ ॥

আচার্য্যইতি। আচার্য্যোবেদান্তোদিতস্য ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনোমূর্ত্তিঃ শরীরং পিতা হিরণ্যগর্ভস্য মাতা চ ধারণাৎ পৃথিবীমূর্ত্তিঃ ভ্রাতা চ স্বঃ সগর্ভঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্য তস্মাদ্দেবতারূপাএতে নাবমন্তব্যাঃ ॥ ২২৫ ॥

আচার্য্য পরমাত্মার মূর্ত্তি, পিতা প্রজাপতির মূর্ত্তি, মাতা পৃথিবীর-মূর্ত্তি জ্যেষ্ঠভ্রাতা জীবাত্মার মূর্ত্তি হয়েন ॥২২৫ ॥

225 A TEACHER of the *Véda* is the image of GOD; a natural father, the image of BRAHMA'; a mother, the image of the earth; an elder whole brother, the image of the soul:

আচার্য্যশ্চ পিতা চৈব মাতা ভ্রাতা চ পূর্ব্বজঃ।
নার্ত্তেনাঽপ্যবমন্তব্যাব্রাহ্মণেন বিশেষতঃ ॥ ২২৬ ॥

আচার্য্যশ্চেতি। অচার্য্যোজনকোজননী চ ভ্রাতা চ সগর্ভোজ্যেষ্ঠঃ পীড়িতেনাপি অমী নাবমাননীয়াঃ বিশেষতোব্রাহ্মণেন যস্মাৎ ॥ ২২৬ ॥

অতএব কোন ব্যক্তি, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ পীড়া প্রাপ্তহইলেও আচার্য্য কি

জনক অথবা জননীর বা সহোদর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার অপমান করিবেকনা।২২৬।

226 Therefore, a spiritual and a natural father, a mother, and an elder brother, are not to be treated with disrespect, especially by a *Bráhman*, though the student be grievously provoked.

যং মাতাপিতরৌ ক্লেশং সহেতে সম্ভবে নৃণাং।
ন তস্য নিষ্কৃতিঃ শক্যা কর্ত্তুং বর্ষশতৈরপি ॥ ২২৭ ॥

যমিতি। নৃণামপত্যানাং সম্ভবে গর্ভাধানে সতি অনন্তরং যং ক্লেশং মাতাপিতরৌ সহেতে তস্য বর্ষশতৈরপ্যনেকৈরপি জন্মভিরানৃণ্যং কর্ত্তুমশক্যং। মাতুস্তাবৎ কুক্ষৌ ধারণদুঃখং প্রসববেদনাতিশয়োজাতস্য রক্ষণবর্দ্ধনকষ্টঞ্চ পিতুরপি বাল্যে রক্ষাসম্বর্দ্ধনদুঃখং উপনয়নাৎ প্রভৃতি বেদতদঙ্গাধ্যাপনব্যাখ্যানাদিক্লেশাতিশয়ইতি সর্ব্বং সিদ্ধং তস্মাৎ দেবতারূপাএতে নাবমন্তব্যাঃ ॥ ২২৭ ॥

গর্ব্ভেসন্তান জন্মিলে মাতা ও পিতা যে ক্লেশ সহ্য করেন, তাহার পরিশোধ বহু জন্মেও হয়না ॥ ২২৭ ॥

227 That pain and care, which a mother and father undergo in producing and rearing children, cannot be compensated in an hundred years.

তয়োর্নিত্যং প্রিয়ং কুর্য্যাদাচার্য্যস্য চ সর্ব্বদা।
তেষ্বেব ত্রিষু তুষ্টেষু তপঃ সর্ব্বং সমাপ্যতে ॥ ২২৮ ॥

তয়োর্নিত্যমিতি। তয়োর্ম্মাতাপিত্রোঃ প্রত্যহমাচার্য্যস্য চ সর্ব্বদা প্রীতিমুৎপাদয়েৎ। যস্মাত্তেষ্বেব ত্রিষু প্রীতেষু সর্ব্বং তপঃ চান্দ্রায়ণাদিকং ফলদ্বারেণ সম্যক্ প্রাপ্যতে মাত্রাদিত্রয়তুষ্ট্যৈব সর্ব্বস্য তপসঃ ফলং প্রাপ্যতইত্যর্থঃ ॥২২৮ ॥

প্রত্যহ মাতা ও পিতার এবং সর্ব্বদা আচার্য্যের প্রীতি জন্মাইবেক, যেহেতু তাঁহারা তুষ্ট হইলে সকল তপস্যার ফল প্রাপ্তি হয় ॥ ২২৮ ॥

228 Let every man constantly do what may please his parents, and on all occasions what may please his preceptor: when those three are satisfied, his whole course of devotion is accomplished.

তেষাং ত্রয়াণাং শুশ্রূষা পরমন্তপউচ্যতে।
ন তৈরভ্যননুজ্ঞাতোধর্ম্মমন্যং সমাচরেৎ ॥ ২২৯ ॥

তেষামিতি। তেষাং মাতাপিত্রাচার্য্যাণাং পরিচর্য্যা সর্ব্বং তপোময়ং শ্রেষ্ঠং ইতএব সর্ব্বতপঃফলপ্রাপ্তেঃ। যদান্যমপি ধর্ম্মং কথঞ্চিৎ করোতি তদপ্যেতত্রয়ানুমতিব্যতিরেকেণ ন কুর্য্যাৎ ॥ ২২৯ ॥

তাঁহাদিগের শুশ্রূষাই পরম তপস্যারূপ কহেন, তাঁহাদিগের অনুমতি ব্যতীত অন্য কোন ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিবেকনা ॥ ২২৯ ॥

229 Due reverence to those three is considered as the highest devotion; and without their approbation he must perform no other duty.

তএব হি ত্রয়োলোকাস্তএব ত্রয়আশ্রমাঃ।
তএব হি ত্রয়োবেদাস্তএবোক্তাস্ত্রয়োঽগ্নয়ঃ ॥ ২৩০ ॥

তএবেতি। যস্মাত্তএব মাতাপিত্রাচার্য্যাস্ত্রয়োলোকাঃ লোকত্রয়প্রাপ্তিহেতুত্বাৎ কারণে কার্য্যোপচারঃ তএব ব্রহ্মচার্য্যাদিভাবত্রয়রূপাশ্রমাঃ গার্হস্থ্যাদ্যাশ্রমত্রয়প্রদায়কত্বাৎ। তএব ত্রয়োবেদাঃ বেদত্রয়জপফলোপায়ত্বাৎ। তএব হি ত্রয়োঽগ্নয়োঽভিহিতাঃ ত্রেতাসম্পাদ্যযজ্ঞাদিফলদাতৃত্বাৎ ॥ ২৩০ ॥

পিতা, ও মাতা, এবং আচার্য্য এই তিনই ত্রিভুবন, এবং তিনই আশ্রম, ও বেদত্রয়, এবং অগ্নিত্রয় রূপে কথিত হয়েন ॥ ২৩০ ॥

230 Since they alone are held equal to the three worlds; they alone, to the three principal orders; they alone, to the three *Védas*; they alone, to the three fires:

পিতা বৈ গার্হপত্যোঽগ্নির্ম্মাতাগ্নির্দক্ষিণঃ স্মৃতঃ।
গুরুরাহবনীয়স্তু সাগ্নিত্রেতা গরীয়সী ॥ ২৩১ ॥

পিতেতি। বৈশব্দোঽবধারণে পিতৈব গার্হপত্যোঽগ্নিঃ মাতা দক্ষিণাগ্নিঃ আচার্য্যআহবনীয়ঃ সেয়মগ্নিত্রেতা শ্রেষ্ঠতরা স্তুত্যর্থত্বাচ্চাস্য ন বস্তুবিরোধোঽত্র ভাবনীয়ঃ ॥ ২৩১ ॥

পিতাই গার্হপত্যাগ্নি, মাতা দক্ষিণাগ্নি, আচার্য্য আহবনীয় অগ্নি, এই অগ্নিত্রয় অতি গুরুতর হয়েন ॥ ২৩১ ॥

231 The natural father is considered as the *gàrhapatya*, or nuptial fire; the mother, as the *dakshina*, or ceremonial; the spiritual guide, as the *àhavaniya*, or sacrificial: this triad of fires is most venerable.

ত্রিষ্বপ্রমাদ্যন্নেতেষু ত্রীন্ লোকান্ বিজয়েদ্গৃহী।
দীপ্যমানঃ স্ববপুষা দেববদ্দিবি মোদতে ॥ ২৩২ ॥

ত্রিষ্বিতি। এতেষু ত্রিষু প্রমাদমকুর্ব্বন্ ব্রহ্মচারী তাবৎ জয়ত্যেব গৃহস্থোঽপি ত্রীন্ লোকান্ সংজ্ঞাপূর্ব্বকস্যাত্মনেপদবিধেরনিত্যত্বান্ন বিপরাভ্যাং জেরিত্যাত্মনেপদং ত্রীন্ লোকান্ বিজয়েদিতি ত্রিষ্বাধিপত্যং প্রাপ্নোতি তথা স্ববপুষা প্রকাশমানঃ সূর্য্যাদিদেববৎ দিবি হৃষ্টো-ভবতি ॥ ২৩২ ॥

এই তিন ব্যক্তির প্রতি অনবধান না করিলে, ব্রহ্মচারী কি গৃহী হইয়াও তিন লোকের আধিপত্য প্রাপ্ত হয়েন, এবং স্বীয় শরীরের দ্বারা প্রকাশমান হইয়া সূর্য্যাদি দেবতার ন্যায় স্বর্গে হর্ষযুক্ত থাকেন ॥ ২৩২ ॥

232 He, who neglects not those three, when he becomes a housekeeper, will ultimately obtain dominion over the three worlds; and, his body being irradiated like a God, he will enjoy supreme bliss in heaven.

ইমং লোকং মাতৃভক্ত্যা পিতৃভক্ত্যা তু মধ্যমং।
গুরুশুশ্রূষয়া ত্বেব ব্রহ্মলোকং সমশ্নুতে ॥ ২৩৩ ॥

ইমমিতি। ইমং ভূর্লোকং মাতৃভক্ত্যা পিতৃভক্ত্যা মধ্যমমন্তরীক্ষং। আচার্য্যভক্ত্যা তু হিরণ্যগর্ভলোকমেব প্রাপ্নোতি ॥ ২৩৩ ॥

মাতৃভক্তি দ্বারা ভূলোক, পিতৃ ভক্তির দ্বারা অন্তরীক্ষ লোক, আচার্য্যে ভক্তির দ্বারা ব্রহ্মলোক প্রাপ্তি হয় ॥ ২৩৩ ॥

233 By honouring his mother he gains this *terrestrial* world; by honouring his father, the intermediate, or *etherial*; and, by assiduous attention to his preceptor, even the *celestial* world of Brahma:

সর্ব্বে তস্যাদৃতাধর্ম্মাযস্যৈতে ত্রয়আদৃতাঃ।
অনাদৃতাস্তু যস্যৈতে সর্ব্বাস্তস্যাঽফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥ ২৩৪ ॥

সর্ব্বে তস্যেতি। যস্যৈতে ত্রয়োমাতাপিত্রাচার্য্যাআদৃতাঃ সৎকৃতাঃ তস্য সর্ব্বে ধর্ম্মাঃ ফলদাভবন্তি। যস্যৈতে ত্রয়োঽনাদৃতাস্তস্য সর্ব্বাণি শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মাণি নিষ্ফলানি ভবন্তি ॥ ২৩৪ ॥

যৎ কর্ত্তৃক এই তিন জন সম্মানিত হয়েন, সেই ব্যক্তির সকল ধর্ম্ম ফল-

বান্ হয়, আর যে ব্যক্তি কর্তৃক ইঁহারা আদৃত না হয়েন, তাহার সকল ধর্ম্ম নিষ্ফল হয় ॥ ২৩৪ ॥

234 All duties are completely performed by that man, by whom those three are completely honoured; but to him, by whom they are dishonoured, all other acts of duty are fruitless.

যাবত্ত্রয়স্তে জীবেয়ুস্তাবন্নান্যং সমাচরেৎ।
তেম্বেব নিত্যং শুশ্রূষাং কুর্য্যাৎ প্রিয়হিতে রতঃ ॥ ২৩৫ ॥

যাবদিতি। তে ত্রয়োযাবজ্জীবন্তি তাবদন্যং ধর্ম্মং স্বাতন্ত্র্যেণ নানুতিষ্ঠেৎ। তদনুজ্ঞয়া তু ধর্ম্মানুষ্ঠানং প্রাপ্থিবৃতমেব কিন্তু তেষ্বেব প্রত্যহং প্রিয়হিতপরঃ শুশ্রূষাং কুর্য্যাৎ তদর্থে প্রীতিসাধনং প্রিয়ং ভেষজপানাদিবৎ আয়ত্যামিষ্টসাধনং হিতং ॥ ২৩৫ ॥

মাতা, পিতা ও আচার্য্য, যাবৎ জীবিত থাকেন, তাবৎ তাঁহাদিগের আজ্ঞা ভিন্ন অন্য ধর্ম্মানুষ্ঠান করিবেকনা কিন্তু তাঁহাদিগেরই প্রিয় ও হিত কার্য্যে রত হইয়া প্রতিদিন শুশ্রূষা করিবেক ॥ ২৩৫ ॥

235 As long as those three live, so long he must perform no other duty *for his own sake*; but, delighting in what may conciliate their affections and gratify their wishes, he must from day to day assiduously wait on them:

তেষামনুপরোধেন পারত্রং যদ্যদাচরেৎ।
তত্তন্নিবেদয়েত্তেভ্যোমনোবচনকর্ম্মভিঃ ॥ ২৩৬ ॥

তেষামিতি। তেষাং শুশ্রূষায়াঅবিরোধেন তদনুজ্ঞাতোযদ্যন্মনোবচনকর্ম্মভিঃ পরলোকফলং কর্ম্মানুষ্ঠিতং তন্ময়ৈতদনুষ্ঠিতমিতি পশ্চাত্তেভ্যোনিবেদয়েৎ ॥ ২৩৬ ॥

তাঁহারদিগের শুশ্রূষার ব্যাঘাত না করিয়া আজ্ঞা গ্রহণ করত কায় মনোবাক্যে পরলোকের হেতু কর্ম্ম করিয়া পশ্চাৎ তাহাদিগকে জ্ঞাত করিবেক ॥ ২৩৬ ॥

236 Whatever duty he may perform in thought, word, or deed, with a view to the next world, without derogasion from his respect to them, he must declare to them his entire performance of it.

ত্রিম্বেতেম্বিতি কৃত্যং হি পুরুষস্য সমাপ্যতে।
এষধর্ম্মঃ পরঃ সাক্ষাদুপধর্ম্মোঽন্যউচ্যতে ॥ ২৩৭ ॥

ত্রিষ্বিতি। ইতিশব্দঃ কাৎস্ন্যে হিশব্দোহেতৌ যস্মাদেতেষু ত্রিষু শুশ্রূষিতেষু পুরুষস্য সর্ব্বং শ্রৌতস্মার্ত্তং কর্ত্তব্যং সম্পূর্ণমনুষ্ঠিতং ভবতি তৎ ফলাবাপ্তেস্তস্মাদেষ শ্রেষ্ঠোধর্ম্মঃ সাক্ষাৎ সর্ব্বপুরুষার্থসাধনঃ। অন্যস্ত্বগ্নিহোত্রাদিঃ প্রতিনিয়তস্বর্গাদিহেতুরূপধর্ম্মোযদান্যধর্ম্মইতিশুশ্রূষাস্তুতিঃ ২৩৭

তাঁহারদিগের শুশ্রূষা করিলে সকল ধর্ম্ম সম্পূর্ণ রূপে সিদ্ধ হয়, যেহেতু সেই পরম ধর্ম্ম ॥ ২৩৭ ॥

237 By honouring those three, without more, a man effectually does whatever ought to be done: this is the highest duty, appearing before us like DHARMA himself, and every other act is an *Upadharma*, or subordinate duty.

শ্রদ্দধানঃ শুভাং বিদ্যামাদদীতাহবরাদপি।
অন্ত্যাদপি পরং ধর্ম্মং স্ত্রীরত্নং দুষ্কুলাদপি ॥ ২৩৮ ॥

শ্রদ্দধানইতি। শ্রদ্ধাযুক্তঃ শুভাং দৃষ্টশক্তিং গারুড়াদিবিদ্যাং অবরাচ্ছূদ্রাদপি গৃহ্নীয়াৎ অন্ত্যশ্চাণ্ডালঃ তস্মাদপি জাতিস্মরাদের্বিহিতযোগপ্রকর্ষাৎ দুষ্কৃতশেষোপভোগার্থমবাপ্তচাণ্ডালজন্মনঃ পরং ধর্ম্মং মোক্ষোপায়মাত্মজ্ঞানমাদদীত। তথা অজ্ঞানমেবোপক্রম্য মোক্ষোধর্ম্মে প্রাপ্য জ্ঞানং ব্রাহ্মণাৎ ক্ষত্রিয়াৎ বৈশ্যাৎ শূদ্রাদপি নীচাদভীক্ষ্ণং শ্রদ্ধাতব্যং শ্রদ্দধানেন নিত্যম্ শ্রক্বিনং প্রতি জন্মমৃত্যু বিশেষতঃ। মেধাতিথিস্তু শ্রুতিস্মৃত্যপেক্ষয়া পরধর্ম্মোলৌকিকঃ ধর্ম্মশব্দোব্যবস্থায়ামপি যুজ্যতে। যদি চাণ্ডালোহপ্যত্র প্রদেশে মা চিরং স্থা মাচাস্মিন্নম্ভসি স্নায়াইতিবদতি তমপি ধর্ম্মমনুতিষ্ঠেৎ। প্রাগল্ভ্যালৌকিকং বস্তু পরং ধর্ম্মমিতি ব্রুবন্ চিত্রং তথাপি সর্ব্বত্র শ্লাঘ্যোমেধাতিথিঃ সতাং। স্ত্রীরত্নং আত্মাপেক্ষয়া নিকৃষ্টকুলাদপি পরিণেতুং স্বীকুর্য্যাৎ ॥ ২৩৮ ॥

শাস্ত্রে বিশ্বাস পূর্ব্বক শূদ্রের নিকট গারুড়াদি অর্থাৎ সর্প বিদ্যাদি গ্রহণ করিবেক, এবং মোক্ষোপায় পরম ধর্ম্ম যজ্ঞাদি জাতিস্মর চণ্ডাল হইতেও গ্রহণ করিবেক, উত্তমা স্ত্রীকে আপনার অপেক্ষা অপকৃষ্ট কুল হইতেও বিবাহার্থে গ্রহণ করিবেক ॥ ২৩৮ ॥

238 A believer in scripture may receive pure knowledge even from a *Shúdra*; a lesson of the highest virtue, even from a *Chandála*; and a woman bright as a gem, even from the basest family:

বিষাদপ্যমৃতং গ্রাহ্যং বালাদপি সুভাষিতং।
অমিত্রাদপি সদ্বৃত্তমমেধ্যাদপি কাঞ্চনং ॥ ২৩৯ ॥

বিষাদিতি। বিষং যদ্যমৃতযুক্তং ভবতি তদা বিষমপসার্য্য তস্মাদমৃতং গ্রাহ্যং বালাদপি হিতবচনং গ্রাহ্যং শত্রুতোঽপি সজ্জনবৃত্তং অমেধ্যাদপি সুবর্ণাদিকং গ্রহীতব্যং ॥ ২৩৯ ॥

বিষমধ্য হইতে অমৃত, বালক হইতে হিত বাক্য, শত্রু হইতে সদাচার, ও অপবিত্র স্থান বা দ্রব্য হইতে সুবর্ণাদি গ্রহণ করিবেক ॥ ২৩৯ ॥

239 Even from poison may nectar be taken; even from a child, gentleness of speech; even from a foe, prudent conduct; and even from an impure substance, gold.

স্ত্রিয়োরত্নান্যথোবিদ্যা ধর্ম্মঃ শৌচং সুভাষিতং।
বিবিধানি চ শিল্পানি সমাদেয়ানি সর্ব্বতঃ ॥ ২৪০ ॥

স্ত্রিয়ইতি। অত্র স্ত্র্যাদীনামুক্তানামপি দৃষ্টান্তত্বেনোপাদানং যথা স্ত্র্যাদয়োনিকৃষ্টকুলাদিভোগৃহ্যন্তে তথা অন্যান্যপি হিতানি চিত্রলিখনাদীনি সর্ব্বতঃ প্রতিগ্রহীতব্যানি ॥ ২৪০ ॥

স্ত্রী ও রত্ন এবং বিদ্যা, ধর্ম্ম, শুচিতা, হিতবাক্য ইহারদিগকে যেমত অপকৃষ্ট কুল হইতে গ্রহণ করা যোগ্য হয়, সেই প্রকার হিতকারি নানা প্রকার শিল্প বিদ্যাও সকল বর্ণ হইতে গ্রহণের যোগ্য হয় ॥ ২৪০ ॥

240 From every quarter, therefore, must be selected women bright as gems, knowledge, virtue, purity, gentle speech, and various liberal arts.

অব্রাহ্মণাদধ্যয়নমাপৎকালে বিধীয়তে।
অনুব্রজ্যা চ শুশ্রূষা যাবদধ্যয়নং গুরোঃ ॥ ২৪১ ॥

অব্রাহ্মণাদিতি। ব্রাহ্মণাদন্যোযোদ্বিজঃ ক্ষত্রিয়স্তদভাবে বৈশ্যোবা তস্মাদধ্যয়নমাপৎকালে ব্রাহ্মণাধ্যাপকাসম্ভবে ব্রহ্মচারিণোবিধীয়তে। অনুব্রজ্যাদিরূপা গুরোঃ শুশ্রূষা যাবদধ্যয়নং তাবৎ কার্য্যা গুরুত্বেন পাদপ্রক্ষালনোচ্ছিষ্টপ্রোঞ্ছনাদিরূপা শুশ্রূষা প্রসক্তা সা ন কার্য্যা। তদর্থমনুব্রজ্যা চেতিবিশেষিতং। গুরুত্বমপি যাবদধ্যয়নমেব ক্ষত্রিয়স্যাহ ব্যাসঃ। মন্ত্রদঃ ক্ষত্রিয়োবিপ্রৈঃ শুশ্রূষোঽনুগমাদিনা। প্রাপ্তবিদ্যো-

ব্রাহ্মণস্তু পুনস্তস্য গুরুঃ স্মৃতঃ। ব্রহ্মচারিত্বেন নৈষ্ঠিকস্যাপি অব্রাহ্মণাদধ্যয়নং প্রসক্তং প্রতিষেধতি ॥ ২৪১ ॥

আপৎকালে অর্থাৎ ব্রাহ্মণ অধ্যাপক অভাবে ক্ষত্রিয়হইতেও অধ্যয়ন হয়, তদভাবে বৈশ্য হইতেও অধ্যয়ন করিবেক, যাবৎ অধ্যয়ন করিবেক তাবৎ অনুব্রজ্যা ও শুশ্রূষা করিবেক, যেহেতু অধ্যয়ন কালপর্য্যন্ত গুরুত্ব থাকে ॥ ২৪১ ॥

241 In case of necessity, a student is required to learn the *Véda* from one who is not a ***Bràhman***, and, as long as that instruction continues, to honour his instructor with obsequious assiduity;

নাব্রাহ্মণে গুরৌ শিষ্যোবাসমাত্যন্তিকং বসেৎ।
ব্রাহ্মণে চাননূচানে কাঙ্ক্ষন্ গতিমনুত্তমাং ॥ ২৪২ ॥

নাব্রাহ্মণইতি। আত্যন্তিকং বাসং যাবজ্জীবিকং ব্রহ্মচর্য্যং ক্ষত্রিয়াদিকে গুরৌ ব্রাহ্মণে সাঙ্গবেদানধ্যেতরি অনুত্তমাং গতিং মোক্ষলক্ষণামিচ্ছন্ শিষ্যোনানুতিষ্ঠেৎ ॥ ২৪২ ॥

মোক্ষেচ্ছু শিষ্য অব্রাহ্মণ গুরু সমীপে কিম্বা যে ব্রাহ্মণ সাঙ্গবেদাধ্যয়ন না করিয়াছেন, তাঁহার নিকটে যাবজ্জীবন ব্রহ্মচর্য্যের অনুষ্ঠান করিবেকনা ॥ ২৪২ ॥

242 But a pupil, who seeks the incomparable path to heaven, should not live to the end of his days in the dwelling of a preceptor, who is no *Bràhman* or who has not read all the *Védas* with their *Angas*.

যদি ত্বাত্যন্তিকং বাসং রোচয়েত গুরোঃ কুলে।
যুক্তঃ পরিচরেদেনমাশরীরবিমোক্ষণাৎ ॥ ২৪৩ ॥

যদীতি। যদি তু গুরোঃ কুলে নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যাত্মকমাত্যন্তিকং বাসমিচ্ছেত্তদা যাবজ্জীবনমুদ্যুক্তোগুরুং শুশ্রূষয়েৎ ॥ ২৪৩ ॥

যদ্যপি নৈষ্ঠিক নামক ব্রহ্মচর্য্যের নিমিত্ত গুরুকুলে অত্যন্ত বাস ইচ্ছা করে, তবে যাবজ্জীবন গুরু শুশ্রূষা করিবেক ॥ ২৪৩ ॥

243 If he anxiously desire to pass his whole life in the house of a sacerdotal teacher, he must serve him with assiduous care, till he be realized from his mortal frame:

আসমাপ্তেঃ শরীরস্য যস্তু শুশ্রূষতে গুরুং।
সগচ্ছত্যঞ্জসা বিপ্রোব্রহ্মণঃ সদ্ম শাশ্বতং ॥ ২৪৪ ॥

অস্য ফলমাহ আসমাপ্তেরিতি। সমাপ্তিঃ শরীরস্য জীবনত্যাগঃ তৎ-পর্য্যন্তং যোগুরুং পরিচরতি সতত্বতোব্রহ্মণঃ সদ্মরূপমবিনাশি প্রাপ্নোতি ব্রহ্মণি লীয়তইত্যর্থঃ ॥ ২৪৪ ॥

মরণ পর্য্যন্ত যিনি গুরু শুশ্রূষা করেন, তিনি অনায়াসে অবিনাশি ব্রহ্ম স্বরূপকে প্রাপ্ত হয়েন ॥ ২৪৪ ॥

244 That *Bráhman*, who has dutifully attended his preceptor till the dissolution of his body, passes directly to the eternal mansion of God.

ন পূর্ব্বং গুরবে কিঞ্চিদুপকুর্ব্বীত ধর্ম্মবিৎ।
স্নাস্যংস্তু গুরুণাজ্ঞপ্তঃ শক্ত্যা গুর্ব্বর্থমাহরেৎ ॥ ২৪৫ ॥

ন পূর্ব্বমিতি। উপকুর্ব্বাণস্যায়ং বিধিঃ নৈষ্ঠিকস্য স্নানাসম্ভবত্বাৎ। গুরু-দক্ষিণাদানধর্ম্মজ্ঞোব্রহ্মচারী স্নানাৎ পূর্ব্বং কিঞ্চিৎ গোবস্ত্রাদিধনং গুরবে নাবশ্যং দদ্যাৎ। যদি তু যদৃচ্ছাতোলভতে তদা গুরবে দদ্যাদেব অতএব স্নানাৎ পূর্ব্বং গুরবে দানমাহাপস্তম্বঃ। যদন্যানি দ্রব্যাণি যথালাভমুপ-হরতি দক্ষিণাএব তাঃ সএব ব্রহ্মচারিণোযজ্ঞোনিত্যব্রতমিতি। স্নাস্যন্ পুনর্গুরুণা দত্তাজ্ঞোযথাশক্তি ধনিনং যাচিত্বাঽপি প্রতিগ্রহাদিনাপি গুরবেঽর্থমাহৃত্যাবশ্যং দদ্যাৎ ॥ ২৪৫ ॥

উপকুর্ব্বাণ ব্রহ্মচারীর পক্ষে এই বিধি, ধর্ম্মজ্ঞ ব্রহ্মচারী সমাবর্ত্তন স্না-নের পূর্ব্বে কিঞ্চিৎমাত্র গুরু দক্ষিণা দিবেন, কিন্তু স্নানান্তে দক্ষিণারজন্য আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে অনায়াসে লাভ না হইলেও ধনি হইতে যাচ্ঞা করিয়াও গুরু দক্ষিণা দিবেন ॥ ২৪৫ ॥

245 Let not a student, who knows his duty, present any gift to his preceptor *before his return home*; but when, by his tutor's permission, he is going to perform the ceremony on his return, let him give the venerable man some valuable thing to the best of his power;

ক্ষেত্রং হিরণ্যং গামশ্বং ছত্রোপানহমাসনং।
ধান্যং শাকঞ্চ বাসাংসি গুরবে প্রীতিমাবহেৎ ॥ ২৪৬ ॥

কিন্তুত্তদাহ ক্ষেত্রমিতি। শক্ত্যা গুর্ব্বর্থমাহরেদিত্যুক্তত্বাৎ ক্ষেত্রহিরণ্যাদিকং যথাসামর্থ্যং বিকল্পিতং সমুদিতং বা গুরবে দত্ত্বা তৎপ্রীতিমর্জ্জয়েৎ। বিকল্পপক্ষে চান্ততোঽন্যাসম্ভবে ছত্রোপানহমপি দদ্যাৎ দ্বন্দ্বনির্দ্দেশাৎ সমুদিতদানং প্রদর্শনার্থং চৈতৎ সম্ভবেঽন্যদপি দদ্যাৎ। অতএব লঘুহারীতঃ। একমপ্যক্ষরং যস্তু গুরুঃ শিষ্যে নিবেদয়েৎ। পৃথিব্যাং নাস্তি তদ্দ্রব্যং যদ্দত্ত্বা চানৃণী ভবেৎ। অসম্ভবে শাকমপি দদ্যাৎ॥ ২৪৬॥

ক্ষেত্র, সুবর্ণ, গো, অশ্ব, ছত্র, পাদুকা, আসন, ধান্য, শাক, ও বস্ত্র ইহার মধ্যে সমুদয় কিম্বা যাহাতে শক্তি হয তাহা গুরুদক্ষিণা দিবেক, অভাবে অন্তত শাকও দিবেক॥ ২৪৬॥

246 A field, or gold, a jewel, a cow, or a horse, an umbrella, a pair of sandals, a stool, corn, cloths, or even any very excellent vegetable: thus will he gain the affectionate remembrance of his instructor

আচার্য্যে তু খলু প্রেতে গুরুপুত্রে [illegible]
গুরুদারে সপিণ্ডে বা গুরুবদ্বৃত্তি [illegible]

আচার্য্যইতি। নৈষ্ঠিকস্যায়মুপদেশঃ। আচা[illegible]
দিগুণযুক্তে তদভাবে গুরুপত্ন্যাং তদভাবে
গুরুবৎ শুশ্রূষামনুতিষ্ঠেৎ॥ ২৪৭॥

নৈষ্ঠিক ব্যক্তির আচার্য্য পরলোকে গমন করিলে বিদ্যাদি গুণযুক্ত আচার্য্য পুত্রকে, তদভাবে গুরু পত্নীকে তদভাবে গুরুর পিতৃব্যাদিকে গুরুর ন্যায় শুশ্রূষা করিবেক॥ ২৪৭॥

247 The student for life must, if his teacher die, attend on his virtuous son, or his widow, or on one of his paternal kinsmen, with the same respect, which he showed to the living

এতেষ্ববিদ্যমানেষু স্থানাসনবিহারবান্।
প্রযুঞ্জানোঽগ্নিশুশ্রূষাং সাধয়েদ্দেহমাত্মনঃ॥ ২৪৮॥

এতেষ্বিতি। এতেষু ত্রিষু অবিদ্যমানেষু সততমাচার্য্যস্যৈবাগ্নেঃ সমীপে স্থানাসনবিহারৈঃ সায়ং প্রাতরাদৌ সমিদ্ধোমাদিনা চাগ্নেঃ শুশ্রূষাং কুর্ব্বন্ আত্মনোদেহমাত্মদেহাবচ্ছিন্নং জীবং ব্রহ্মপ্রাপ্তিযোগ্যং সাধয়েৎ। ২৪৮

ইত্যাদি অভাবে আচার্য্যের অগ্নি সমীপে উপবেশন করত প্রতিদিন

সায়ং প্রাতঃকালে সমিধ হোমাদি দ্বারা অগ্নির শুশ্রূষা পূর্ব্বক আপন জীবকে ব্রহ্ম প্রাপ্তির যোগ্য করিবেক।। ২৪৮।।

248 Should none of those be alive, he must occupy the station of his preceptor, the seat, and the place of religious exercises, must continually pay due attention to the fires, which he had consecrated, and must prepare his own soul for heaven.

এবঞ্চরতি যোবিপ্রোব্রহ্মচর্য্যমবিপ্লুতঃ।
সগচ্ছত্যুত্তমং স্থানং ন চেহাজায়তে পুনঃ।। ২৪৯।।

ইতি মানবে ধর্ম্মশাস্ত্রে ভৃগুপ্রোক্তায়াং সং-
হিতায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

এবঞ্চরতীতি। আসমাপ্তেঃ শরীরস্যেত্যনেন যাবজ্জীবমাচার্য্যশুশ্রূষয়া মোক্ষলক্ষণং ফলমুক্তং। ইদানীমাচার্য্যে মৃতেঽপি এবমিত্যনেনানন্তরো- [illegible] মপ্যগ্নিপর্য্যন্তানাং শুশ্রূষকোযোনৈষ্ঠিকো- [illegible] ত সউত্তমস্থানং ব্রহ্মণ্যাত্যন্তিকলয়লক্ষণং [illegible] কর্ম্মবশাদুৎপত্তিং লভতে।। ২৪৯।।

[illegible] ং মনুবৃত্তৌ দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।।

যে নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী এইরূপ অখণ্ডিত ব্রহ্মচর্য্যের অনুষ্ঠান করেন তিনি এই সংসারে পুনরাবৃত্তি প্রাপ্ত নাহইযা ব্রহ্ম স্বরূপ উত্তম স্থান প্রাপ্ত হয়েন।। ২৪৯।।

249 The twice born man, who shall thus without intermission have passed the time of his studentship, shall ascend after death to the most exalted of regions, and no more again spring to birth in this lower world.

ইতি মানবে ধর্ম্ম শাস্ত্রে ভৃগু প্রোক্তাযাং সংহিতায়াং
দ্বিতীযোঽধ্যাযঃ॥